



TLAHTOLNECHIKOLLI
DICCIONARIO
NAWATL MODERNO
I
ESPAÑOL

DE LA SIERRA DE ZONGOLICA VER.

**EUTQUIO GERÓNIMO SÁNCHEZ
EZEQUIEL JIMENEZ ROMERO
RAMÓN TEPOLE GONZÁLEZ
ANDRÉS HASLER HANGERT
AQUILES QUIAHUA MACUXTLE
JORGE LUIS HERNANDEZ**

A los que no han perdido su identidad indígena

A los que creen en el desarrollo del idioma nawatl

A los escritores en lengua nawatl

PRESENTACION

El diccionario que el lector tiene en sus manos, es producto de la reflexión y el análisis que los autores hemos realizado para dar una herramienta a los hablantes y estudiosos del náhuatl, que les sirva de guía para profundizar en el conocimiento y el desarrollo de este idioma.

Pretendemos contribuir a la difusión de nuestra lengua, y con esto aportar elementos de discusión acerca del alfabeto que se usará para lograr la deseada estandarización. Es indispensable que los hablantes del náhuatl del centro de Veracruz escribamos nuestra lengua, y a partir de esto podamos ver cuál es la mejor forma de tener un alfabeto único.

El *corpus* de palabras reunido en este trabajo, fue investigado en municipios de la Sierra de Zongolica, y pretende ser representativo del náhuatl de esta región, que se caracteriza por un grado considerable de homogeneidad y por mostrar algunas particularidades en cada municipio. En Rafael Delgado, por ejemplo, se pronuncia “*b*”, en vez de “*w*” en ciertos contextos (como en *sibatl* por *siwatl* – **mujer**); en algunas comunidades de Zongolica, se sustituye “*k*” por “*g*”, en contextos específicos (como en *agatl* por *akatl* – **carrizo**) y aparece “*w*” en vez de “*ku*” (por ejemplo, en *tlawa* por *tlakua* – **come**). Hemos aplicado criterios para la estandarización de la escritura omitiendo de ella las variaciones fonéticas predecibles (por ejemplo, la “*g*” puede sustituir a “*k*” entre dos vocales en Tenejapa, Magdalena, Tequila y Reyes, la “*b*” puede estar en lugar de “*w*” en Rafael Delgado y Atlahuilco, y la “*w*” puede desplazar a “*ku*” entre vocales en Comalapa, Tlecuaxco y otras comunidades de la zona cálida de la región.

Por otra parte, hemos aplicado un criterio ortográfico flexible que nos permite dar cuenta de la diversidad lingüística de la región. Por, ejemplo, en Tequila y otros municipios se dice *kiowitl* en vez de *kiawitl* – **lluvia**; o *titl* en vez de *tetl* – **pedra**. Reconociendo y respetando la diversidad dialectal intrarregional, aplicamos el criterio de representar por escrito la variación del habla entre las vocales “*a*”, “*e*”, “*i*”, “*o*”. Tan legítimo y correcto es *tesi* como *tisi* – **muele**; *miak* como *miek* – **mucho**, y *mahmawi* como *mohmowi* – **se espanta**. Los sonidos vocálicos “*a*”, “*e*”, “*i*”, “*o*”, forman parte del náhuatl y están convenientemente representados, mediante las letras correspondientes, en el alfabeto que utilizamos, de modo que no existe impedimento técnico para plasmar en la escritura la variación de las vocales que se da en el habla de las comunidades.

EL ALFABETO MODERNO

El alfabeto moderno esta conformado por 19 grafías que representan igual número de sonidos constitutivos del náhuatl de la Sierra de Zongolica.

15 son consonantes:

w, ch, h, k, ku, l, m, n, p, s, t, tl, tz, x, y.

y 4 son vocales:

a, e, i, o.

El orden del alfabeto es:

a, w, ch, e, h, i, k, ku, l, m, n, o, p, s, t, tl, tz, x, y.

Entre las 19 grafías arriba mostradas, destacan cuatro dígrafos: *ch, ku, tz* y *tl*. Un dígrafo es la unión de dos letras para representar un solo sonido (fonema). En el caso del náhuatl, el fonema /č/ es representado por el dígrafo *ch*. Asimismo, el fonema /k^w/ es representado mediante el dígrafo *ku*, mientras que /t̥/ con el dígrafo *tz* y, finalmente, /l/ con *tl*.

Los dígrafos mencionados (*ch, ku, tz* y *tl*) son indispensables por dos motivos: Por una parte, técnicamente no es viable usar los signos fonéticos internacionales para representar los cuatro fonemas respectivos y, por la otra, no es posible utilizar una sola letra para representar cada uno de ellos. Por ejemplo, no podemos utilizar una sola letra en vez de *ch*.

El criterio para la elección de los dígrafos fue evitar, en la medida de lo posible, reunir dos letras ya utilizadas para otros dos fonemas. El fonema /t̥/ no es la suma de /t/ + /s/ y, para marcar el contraste, no lo escribimos como *ts* sino como *tz*. El fonema /k^w/ no es la unión de /k/ + /w/ y por ello no lo escribimos como *kw* sino como *ku*. El dígrafo *ch* no está formado por la unión de dos signos ya usados para otros dos fonemas (la letra *c* no representa aisladamente a ningún fonema en náhuatl y sólo se incluye como parte del dígrafo *ch*). Sin embargo, es inevitable el dígrafo *tl*, a pesar de que las dos letras de este dígrafo están utilizadas para otros dos fonemas: /t/ y /l/.

Por otra parte, los dígrafos deben evitarse cuando se pueden sustituir por letras sencillas. Por ejemplo, recordemos el caso del dígrafo latino *ph* que fue sustituido por la letra *f* en español. Del mismo modo, el antiguo dígrafo *hu* (que se utilizó para escribir el náhuatl a partir del siglo XVI), ha sido sustituido por *w* en el alfabeto moderno. Para representar el fonema /š/, asimismo, no tiene caso usar el dígrafo *sh*, dado que podemos usar la letra única *x*.

En resumen, incluimos únicamente estos cuatro dígrafos: *ch, ku, tz* y *tl*; mientras que quedan fuera del alfabeto moderno del náhuatl las siguientes combinaciones de letras: *kw, ts, hu* y *sh*.

Catorce de los diecinueve fonemas del náhuatl de la Sierra de Zongolica están representados por letras del alfabeto fonético internacional:

a, w¹, e, h, i, k, l, m, n, o, p, s, t, y

Y los otros cinco son los que ya hemos tratado: *ch, ku, tz, tl* y *x*.

El alfabeto fonético internacional es una convención que no se sujeta a las normas de escritura de una lengua en particular, como el inglés o el español. Por ejemplo, en la palabra inglesa *table* (que significa *mesa*), la letra *a* se pronuncia *ei* (se dice *teibol*), mientras que en el español la *h* es muda (carece de pronunciación). Sin embargo, el alfabeto fonético internacional no se sujeta a la pronunciación de la *a* en inglés ni a la falta de sonido de la *h* en español.

¹ Por estar en el lugar de la consonante “b” (por ejemplo, la “b” de *sibatl* “mujer”), la consonante “w” ocupa el segundo lugar en el orden de las letras del alfabeto del náhuatl moderno, inmediatamente después de la primera letra, que es la “a”)

Técnicamente, cada letra del alfabeto fonético internacional representa un sonido bien definido y es aplicable a cualquier lengua del mundo. Es una nomenclatura universal como la de la Química. Así como la fórmula H₂O significa “agua” en cualquier parte del mundo, también cada letra del alfabeto fonético internacional tiene una pronunciación única. Por ejemplo, la *j* se pronuncia internacionalmente como aparece en las palabras *pijama*, *jumbo jet*, el nombre de los pantalones *jeans* y el nombre propio *Jacqueline* (con un sonido parecido al de “y” pero más suave). Si escribiéramos *ejekatl* para *viento*, internacionalmente se leería como *eyekatl*. En cambio, la *h* tiene, para la escritura del náhuatl, la ventaja técnica de representar el sonido exacto de la aspiración en esta lengua, el cual no es el que se escribe como “j” en español, sino que es mucho más suave.

LAS LETRAS DOBLES

Algunas palabras en náhuatl se escriben duplicando consonantes o vocales. Por ejemplo, *iitzkui* – **su perro**; *noohwi* – **mi camino**; *kinnotza* – **los llama**; *mitztahtzilia* – **te grita**; *nechchiwilia* – **me lo hace**; *nikitta* – **lo veo**; *nikkixtilia* – **se lo saco**; *kalli* – **casa**.

Las letras dobles permiten, entre otras cosas, distinguir en la escritura pares de palabras que comparten alguna similitud. Por ejemplo, *xikochiti* – **vete a dormir**, no es lo mismo que *xikkochiti* – **duérmelo**; y *waki* – **se seca**, no es lo mismo que *wakki* – **seco**.

Las letras dobles no son lo mismo que los dígrafos. Cada letra del par forma parte de una sílaba diferente (como en *kal-li* – **casa**), mientras que los dígrafos forman parte de una misma sílaba (como *cho-ka* – **llora**).

Las vocales duplicadas no deben confundirse con las vocales largas. En *tlaahwa* – **regaña**, hay dos veces la vocal *a* (cada una en una sílaba diferente). En cambio, en la palabra *atl* – **agua** y sus derivados (*atik* – **acuoso**) hay una *a* larga. Las vocales dobles (al igual que las consonantes dobles) se representan obligatoriamente en la escritura. En cambio, las vocales largas no se representan por escrito en nuestro sistema.

DOS VOCALES YUXTAPUESTAS

En el náhuatl de la Sierra de Zongolica es muy frecuente que, en palabras que tengan dos vocales juntas, se pierda una de ellas. Por ejemplo, *noixtololowan* – **mis ojos**, puede pronunciarse *noxtololowan* o *nixtololowan*, además de *noixtololowan*. Hay casos en que se pronuncian necesariamente las dos vocales, como en *toaltepeh* – **nuestro pueblo**, y otros en los que, por el contrario, debe perderse una de ellas, como en *moaltia* – **se baña**, que necesariamente se pronuncia *maltia*.

EL ACENTO

En el náhuatl de la Sierra de Zongolica existen tres acentos prosódicos: agudo, grave y esdrújulo. La gran mayoría de las palabras son graves y no requieren acento escrito. Por otra parte, el acento esdrújulo sigue patrones predecibles. Lo tienen todos los sustantivos de más de dos sílabas que terminan en *-li* o en *tli* (con la excepción de *itzkuintli* – **perro**, que es grave), así como los sustantivos pluralizados con *-tin* (como *ayohtin* – **calabazas**) y los

agentivos singulares terminados en *-ki* (como *teopixki* – **sacerdote**). Debido a tal patrón, tampoco el acento esdrújulo está escrito en este diccionario (aunque no está contraindicado escribirlo). Por otra parte, el acento agudo aparece en un número muy reducido de palabras, tales como *ihkón* – **así**, *oksé* – **otro**, *xikí* – **bébelo**, etc., y no obedece a ningún patrón establecido; por lo tanto, sí se encuentra escrito en el presente diccionario, en las entradas que lo requieren.

MORFOLOGÍA DEL SUSTANTIVO

-tl	Raíces terminadas en vocal: <i>a-tl</i> – agua.
-tli	Singular, para raíces terminadas en consonante que no sea <i>l</i> : <i>oh-tli</i> – camino.
-li	Singular, para raíces terminadas en “l”: <i>kal-li</i> – casa.
-in	Singular, para ciertas raíces terminadas en consonante: <i>mich-in</i> – pez.
-meh	Plural, para raíces terminadas en vocal: <i>siwa-meh</i> – mujeres (en algunas comunidades también se aplica a raíces terminadas en consonante: <i>ayoh-meh</i> – calabazas).
-tin	Plural, para raíces terminadas en consonante: <i>ayoh-tin</i> .
-tkeh	Plural, exclusivo para <i>lama-tkeh</i> – ancianas; <i>wewe-tkeh</i> – ancianos.
-h	Plural para raíces reduplicadas: <i>kokone-h</i> – niños (en algunas comunidades se aplica también a ciertas raíces sin reduplicación: <i>siwa-h</i> – mujeres).
-tzin, -tzih	Diminutivo: <i>sitial-in-tzin</i> – estrellita (se acompaña de <i>-tli</i> en la mayoría de los sustantivos: <i>siwa-tzin-tli</i> – mujercita). Se usa sin <i>-tli</i> en los sustantivos poseídos: <i>no-kone-tzin</i> – mi niño. Tiene también uso honorífico, o reverencial.
-ni	Agentivo: <i>mihtotia-ni</i> – danzante.
-lo-ni	Instrumental: <i>tlawi-lo-ni</i> – instrumento para alumbrar.
-pan	Locativo: <i>oh-tli-pan</i> – sobre el camino.
-a-pan	Locativo: <i>comalapan</i> – espacio parecido a un comal, rejoya, valle pequeño.
-yoh	Locativo: <i>ayoh-yoh</i> – calabazal.
-tlan(h)	Locativo: <i>ayoh-tlah</i> – calabazal.
-lan(h)	Locativo: <i>xal-lah</i> – arenal.
-tzinko	Locativo honorífico: <i>mo-chan-tzinko</i> – en tu respetable hogar.
-lo-yan	Locativo: <i>tlakua-lo-yan</i> – comedor.
-tzallan	Locativo: <i>kaltzalan</i> – entre las casas.
-lis	Abstracto (se acompaña con <i>-tli</i>): <i>kochi-lis-tli</i> – sueño (se puede reducir a <i>-s-tli</i> : <i>kochi-s-tli</i> – sueño).
-yo-tl	Colectivo, abstracto o que reúne ambos rasgos: <i>tlaka-yo-tl</i> – humanidad.
-ton	Moderadamente despectivo: <i>pil-ton-tli</i> – chamaco, chiquillo, mocoso.

no-	Poseído en primera persona singular: <i>no-chan</i> – mi hogar.
mo-	Poseído en segunda persona singular: <i>mo-chan</i> – tu hogar.
i-	Poseído en tercera persona singular: <i>i-chan</i> – su hogar.
to-	Poseído en primera persona plural: <i>to-chan</i> – nuestro hogar.
mamo-	Poseído en segunda persona plural: <i>na-mochan</i> – el hogar de ustedes (este Prefijo tiene muchas variantes en la región: <i>anmo-</i> , <i>nimo-</i> , etc.).
in-	Poseído en tercera persona plural: <i>in-chan</i> – el hogar de ellos (a veces se usa <i>im-</i> : <i>in-petla-h</i> , <i>im-petla-h</i> – su petate).
te-	Poseído por persona indefinida: <i>te-chan</i> – hogar ajeno.
-yo	Posesión corporal: <i>no-naka-yo</i> – mi cuerpo; <i>i-xiw-yo kuawitl</i> – su hoja (del árbol) se reduce a <i>-o</i> en ciertos casos: <i>i-omi-yo</i> , <i>i-omi-o</i> – su hueso, <i>no-es-yo</i> , <i>no-es-so</i> – mi sangre).
-w, -h	Poseído: <i>no-a-w(h)</i> – mi agua.
-wan, -wah	Plural poseído: <i>no-kone-wan(-wah)</i> – mis niños.

MORFOLOGÍA DEL ADJETIVO

-k	Singular: <i>chicha-k</i> – amargo. Se vincula también con los sufijos derivativos <i>-ya</i> , <i>-wa.</i> , <i>-wi.</i> <i>-ti</i> , <i>-li</i> , <i>-ni</i> : <i>ihya-k</i> – oloroso; <i>tomawa-k</i> – gordo; <i>tliliwi-k</i> – negro; <i>tenti-k</i> – afilado; <i>tzopeli-k</i> – dulce; <i>llaman-k</i> – blando.
-ki	Singular: <i>wak-ki</i> – seco.
-yoh	Singular: <i>kone-yoh</i> – embarazada.
-li	Singular: <i>kual-li</i> – bueno (se pluraliza como sustantivo: <i>kual-meh</i> , <i>kuah-kual-li</i> , <i>kuah-kual-tin</i> – buenos).
-keh	Plural: <i>ista-keh</i> – blancos.

MORFOLOGÍA DEL VERBO

ni-	Pronominal de sujeto primera persona singular: <i>ni-kochi</i> – duermo.
ti-	Pronominal de sujeto segunda persona singular: <i>ti-kochi</i> – duermes.
(vacío)	Pronominal de sujeto tercera persona singular: <i>kochi</i> – duerme.
ti-	Pronominal de sujeto primera persona plural: <i>ti-kochi-h</i> – dormimos(ahora).
nan-	Pronominal de sujeto segunda persona plural: <i>nan-kochi-h</i> – ustedes duermen (este prefijo tiene variantes en la región: <i>an-</i> , <i>on-</i> , <i>nin-</i> , etc.).
(vacío)	Pronominal de sujeto tercera persona plural <i>kochi-h</i> – ellos duermen.
nech-	Pronominal de objeto primera persona singular: <i>nech-chia</i> – me espera.

mitz—	Pronominal de objeto segunda persona singular: <i>mitz-chía</i> – te espera.
ki-, k-	Pronominal de objeto tercera persona singular: <i>ki-chía</i> – lo espera; <i>ni-k-chía</i> – lo espero.
tech-	Pronominal de objeto primera persona plural: <i>tech-chía</i> – nos espera.
namech-	Pronominal de objeto segunda persona plural: <i>namech-chia</i> – los espera a ustedes (este prefijo tiene variantes en la región: <i>amech-</i> , <i>nimech-</i> , etc.).
kin-	Pronominal de objeto tercera persona plural: <i>kin-chia</i> – los espera.
mo-	Pronominal de objeto reflexivo o bien recíproco: <i>mo-tlakentia</i> – se viste; <i>mo-palewia-h</i> – se ayudan. El prefijo <i>mo-</i> también puede usarse como pasivo–impersonal: <i>mo-nemaka tomatl</i> – se vende tomate; <i>ihkon mo-chiwa</i> – así se hace.
te-	Pronominal de objeto personal indefinido: <i>te-chia</i> – espera a alguien espérame.
tla-	Pronominal de objeto no personal e indefinido: <i>tla-kua</i> – come (algo).
-s	Futuro simple: <i>choka-s</i> – llorará.
-skía	Futuro potencial: <i>chokas-kía</i> – lloraría.
o...ya	Copretérito: <i>o-choka-ya</i> – lloraba.
o...skia(ya)	Pretérito frustrado: <i>o-choka-skia(ya)</i> – lloraría.
o...k	Pretérito simple para los verbos del grupo 1: <i>o-choka-k</i> – lloró ²
o...ki	Pretérito simple para la mayoría de los verbos del grupo 2: <i>o-kis-ki</i> – salió
o-	Pretérito simple para algunos verbos del grupo 2: <i>o-tla-koh</i> – compró; y para los verbos de los grupos 3: <i>o-tla-kuah</i> – comió; 4: <i>o-ki-miktih</i> – lo mató y 5: <i>o-ki-poloh</i> – lo perdió.
-to-k	Presente continuativo: <i>choka-to-k</i> – está llorando.
-to-s	Futuro continuativo: <i>choka-tos</i> – estará llorando.
o...to-ya	Copretérito continuativo: <i>o-choka-to-ya</i> – estaba llorando.
-ti-ka	Presente continuativo: <i>choka-ti-ka</i> – está llorando.
xi-	Imperativo: <i>xi-pano</i> – pasa, pásale.
xi-mo-	Reverencial con voz imperativa: <i>xi-mo-panolti</i> – pase usted.
-ti	Direccional hacia allá, futuro: <i>kochi-ti</i> – va a dormir.
-ki	Direccional hacia acá, futuro: <i>kochi-ki</i> – viene a dormir.
o...to	Direccional hacia allá, pasado: <i>o-kochi-to</i> – fue a dormir.
o...ko	Direccional hacia acá, pasado: <i>o-kochi-ko</i> – vino a dormir.
-h	Pluralizador de presente, futuro potencial, copretérito, pretérito frustrado, direccionales pretéritos y direccional imperativo: <i>choka-h</i> – lloran; <i>choka-skia-h</i> – llorarían; <i>o-choka-ya-h</i> – lloraban; <i>o-choka-skia(ya)-h</i> – hubieran

² Véase, más adelante, la explicación completa del comportamiento de los cinco distintos grupos de verbos del náhuatl de la Sierra de Zongolica.

	llorado; <i>o-kochi-to-h</i> – fueron a dormir; <i>o-kochi-ko-h</i> – vinieron a dormir; <i>xi-kochi-ki-h</i> – vengan a dormir.
-keh	Pluralizador de futuro simple, presente continuativo y pretérito simple: <i>choka-s-keh</i> –llorarán; <i>choka-to-keh</i> – están llorando; <i>o-choka-keh</i> – lloraron.
-kan, -kah	Pluralizador de imperativo y de exhortativo: <i>xi-pano-kan(h)</i> – pasen; <i>ma-pano-kan</i> – que pasen.
-weh	Pluralizador de direccionales de futuro: <i>kochi-ti-weh</i> – irán a dormir; <i>kochi-ki-weh</i> .
-teh	Pluralizador de continuativo presente: <i>choka-ti-kateh</i> – están llorando.
y-	Reforzador de tiempo pretérito: <i>y-o-kichih</i> – ya lo hizo.
yek-	Prefijo que significa “bien”, “correctamente”: <i>ki-yek-chiwa</i> – lo hace bien.
on-	Honorífico. Se introduce para dar un sonido elegante a la palabra : <i>nikontlasohtla</i> – lo(la) quiero, en lugar de <i>niktlasohtla</i> que significa lo mismo, pero la primera frase está dicha con elegancia.

LOS ADVERBIOS

Los adverbios están presentes cuando se trata de detallar alguna característica del significado del verbo en el contexto de la oración. Los siguientes son ejemplos de adverbios:

<i>nikan</i> – aquí	<i>Nikan kochi</i> – aquí duerme.
<i>kualkan</i> – temprano	<i>Kualkan nias</i> – iré temprano.
<i>yolik</i> – despacio	<i>Yolik xinehnemi</i> – camina despacio.
<i>miak</i> – mucho	<i>Onka miak</i> – hay mucho.
<i>oksehpa</i> – otra vez	<i>Oksehpa niwitz</i> – otra vez vendré.
<i>ikinon</i> – por eso (ello)	<i>Ikinon niktlasohtla</i> – por eso la quiero.
<i>amo</i> – no	<i>Amo nikneki</i> – no quiero.
<i>san</i> – sólo, solamente	<i>San se nikonis</i> – solo una voy a tomar.
<i>mach</i> – no	<i>Mach nikneki</i> – no quiero.
<i>kema</i> – sí	<i>Kema nikneki</i> – si quiero.
<i>itech, itich</i> – en	<i>Itech tepetl</i> – en el cerro.
<i>tlenon</i> – qué	<i>Tlenon tikchiwa?</i> – ¿Qué haces?.
<i>kanin</i> – dónde (a, en)	<i>Kanin tias?</i> – ¿A dónde irás?.
<i>kanik</i> – por donde	<i>Kanik tiaskeh?</i> – ¿Por dónde iremos?.
<i>wel</i> – muy	<i>Wel tomawak</i> – muy gordo.
<i>kech</i> – cuánto	<i>Kech ipatih?</i> – ¿cuánto cuesta?.

<i>keski</i> – cuántos	<i>Keski xiwitl tikpía?</i> – ¿Cuántos años tienes?.
<i>akin</i> – quién	<i>Akin witz?</i> – ¿Quién viene?.
<i>kemania</i> , <i>keman</i> – cuando	<i>Keman tiwitz?</i> – ¿Cuándo vienes?.
<i>kox</i> – acaso	<i>Kox timokokowa?</i> – ¿Acaso estás enfermo?.
<i>koxamo</i> – qué (acaso) no	<i>Koxamo otimokokowaya?</i> – ¿Acaso estabas enfermo?.
<i>tleika</i> , <i>tleka</i> – por qué	<i>Tleka amo otiah?</i> – ¿Por qué no fuiste?.
<i>tlatz</i> – muy, sumamente	<i>Tlatz kokok</i> – sumamente picoso.
<i>tla</i> – si	<i>Tla nitekipanos nitlakuas</i> – si trabajo voy a comer.
<i>ok</i> – aún, todavía	<i>Ok nietok</i> – aún estoy sentado
<i>ihkón</i> , <i>ihkin</i> – así	<i>Ihkón mochiwa</i> – así se hace.
<i>ika</i> – con	<i>Pedro tekipanowa ika imawah</i> – Pedro trabaja con sus manos.
<i>ipan</i> – en, sobre	<i>Onka miak tetl ipan ohtli</i> – hay muchas piedras en el camino.
<i>ik</i> – por	<i>Tioh ik nepa</i> – por ahí te vas.
<i>ma</i> – que	<i>Amo ma wiki</i> – que no venga
<i>sehpan</i> – una vez	<i>San sehpa xikteki</i> – córtalo sólo una vez.
<i>oksehpan</i> – otra vez,	<i>Oksepan xitekipano</i> – trabaja otra vez.
<i>ohpa</i> – dos veces,	<i>Ohpan nimitzpachilis</i> – dos veces te voy a pegar.
<i>oohpan</i> – de dos en dos	<i>Oohpan nikowas</i> – lo voy a contar de dos en dos.
<i>ok ohpan</i> – otras dos veces	<i>Ok ohpan nimitzmas</i> – te voy a dar otras dos veces
<i>expan</i> – tres veces	<i>Expan onimokokoh</i> – tres veces me enfermé.
<i>ehexpan</i> – de tres en tres	<i>Ehexpan nikintokas</i> – los voy a sembrar de tres en tres.
<i>ok expan</i> – otras tres veces	<i>Ok expan nimokalpatlak</i> – otras tres veces me cambié de casa.
<i>nahpan</i> – cuatro veces	<i>Nahpan inimihtotih</i> – cuatro veces bailé.

Los sufijos *-pan* y *-kan*, en la morfología de los adverbios (y unidos a raíces numerales) ubican la acción del verbo en el tiempo y el espacio, respectivamente: *oohpan* – (**de a dos veces**), *oohkan* – (**en dos lugares la misma acción**). Si no se trata de raíces numerales, el sufijo adverbial significa lugar: *opochpan* – (**al lado izquierdo**). Los adverbios interrogativos, que por sí mismos señalan el comienzo de una pregunta, hacen innecesario el uso del signo inicial de interrogación en la escritura del náhuatl. Por ello, mientras que el signo de interrogación final es obligatorio, el del principio es opcional. Tan correcto es escribir *¿Tlen tikneki?* como *Tlen tikneki?* – **¿qué quieres?** Debido a que los mencionados adverbios abren una oración interrogativa, es apropiado escribirlas siempre con mayúscula inicial.

LAS PARTICULAS

Las partículas son elementos gramaticales que sirven para establecer relaciones entre los elementos de la oración. Por ejemplo, en la expresión *chilli wan tomatl*, la partícula *wan*, que significa “y”, relaciona los sustantivos *chilli* (**chile**) y *tomatl* (**tomate**):

No deben confundirse las *partículas* con los *afijos* (prefijos y sufijos). Mientras que los afijos están *unidos* a las raíces léxicas de sustantivos, adjetivos, verbos o adverbios, las partículas, en cambio, siempre están *sueeltas* y forman palabras independientes. Las partículas, a su vez (y al igual que los adverbios, sustantivos, etc.), pueden tomar afijos. Por ejemplo, *wan* se convierte en *iwan*, sin perder su significado. La palabra completa, que incluye el prefijo, sigue siendo una partícula. Las diferentes partículas desempeñan funciones distintas dentro de la oración (conjunción, pronombre demostrativo, etc.).

Veamos los siguientes ejemplos de partículas del náhuatl de la Sierra de Zongolica:

<i>wan</i> – y	<i>tlalli wan ehekatl</i> – tierra y viento.
<i>iwan</i> – y, con él (ella)	<i>Maria iwan Pedro nehnemih</i> – María y Pedro caminan.
<i>oksé</i> – otro(a)	<i>oksé tlamantli</i> – otra cosa.
<i>okseki</i> – más	<i>techmaka okseki atl</i> – dame más agua.
<i>okachi</i> – otro poco	<i>xiktlalili okachi miak atl</i> – Ponle otro poco de agua.
<i>inin, in</i> – este	<i>inin chokko choka</i> – este muchacho llora.
<i>inon</i> – esa	<i>inon kalli istak</i> – esa casa es blanca.
<i>na</i> – mira, ve	<i>na! ompa witz</i> – ¡mira ahí viene!.
<i>nan</i> – le, lo.	<i>nankikuaskeh</i> – lo comerán.(ustedes).
<i>ne</i> – ahí allá	<i>ne wehka</i> – allá lejos.
<i>no</i> – también	<i>No titepankisas?</i> ¿También saldrás a dar avisos?.
<i>nin</i> – este	<i>nin amoxtli</i> – este libro.
<i>ich</i> – en	<i>ich tepetl</i> – en el cerro.
<i>kan</i> – dónde (a, en)	<i>Kan tichanchiwa?</i> – ¿En dónde vives?.
<i>tlen</i> – qué	<i>tlen tikneki?</i> – ¿Qué quieres?.

LOS CINCO GRUPOS VERBALES³

No todos los verbos del náhuatl de la Sierra de Zongolica se conjugan de la misma manera. Hay cinco grupos que obedecen a reglas distintas de conjugación. En ciertos grupos las raíces sufren cambios de acuerdo con el tiempo de la conjugación.

Como se verá, los verbos del *grupo 1*, siempre tienen la misma raíz, pues nunca pierden su vocal final. El verbo *choka* pertenece al *grupo 1*, la raíz *choka* – **llorar** no pierde la última vocal en pretérito (y da *ochokak* – **lloró**)

Por ejemplo, mientras que, la raíz *kisa* – **salir**, sí pierde su última vocal en pretérito (y da *okiski* en vez de *okisak* -aunque en algunos lugares si se usa). Además, mientras que

³ Para ampliar el conocimiento de los cinco grupos verbales, remitimos al usuario de este diccionario a la *Gramática moderna del náhuatl de Tehuacan-Zongolica*, de Andrés Hasler, publicada por el Proyecto Mundo Indígena, A.C: Xalapa, 2001.

choka añade al final el sufijo *-k*, *kisa* no agrega *-k*, sino *-ki*. El verbo *kisa* pertenece al grupo 2.

Los del grupo 2, tienen dos raíces, una con vocal final y otra sin esa vocal: como *kisa*, *kis* – **salir**. Ejemplos: *kisas* – saldrá; *kistok* – está saliendo; *okiskeh* – salieron.

Las raíces verbales del grupo 3 terminan en “*h*” (como *kuah*, – **comer** y *mamah* – **cargar**), lo cual se nota en los continuativos como *tlakuahtok* y *tlamamahtok*, que significan **está comiendo** y **está cargando**, respectivamente; y en el pretérito plural (*otlakuahkeh* y *otlamamahkeh*) Al conjugarse en futuro, las raíces de los verbos del grupo 3 pierden esa “*h*”: *tlakuas* – **comerá** (en vez de *tlakuahs*) y *tlamamas* **cargará** (en vez de *tlamamahs*). El presente plural lleva el sufijo *-h* y, por lo tanto, estos verbos pierden la “*h*” de su raíz para evitar la duplicación de la “*h*”: *tlakuah* – comen (en vez de *tlakuahh*). Por lo tanto, los verbos de este tercer grupo tienen dos raíces, una con “*h*” final y otra sin esa “*h*”: *kuah* y *kua*; *mamah* y *mama*.

Todas las raíces de los verbos del grupo 4 terminan en “*ia*” (como *miktia* – **matar**, *kixtia* – **sacar**, *tlalia* – **poner o sentar**, *tlamia* – **terminar**, *itonia* – **sudar**, *yamania* – **ablandar**, *powia* – **contar**, *kitzkia* – **agarrar**). Las raíces de este grupo sustituyen la última “*a*” por “*h*” en pretérito y continuativo. Por ejemplo, *okimiktihkeh* – **lo mataron** y *kimiktihtok* – **lo está matando**. Pero en futuro y en imperativo la “*a*” se elimina sin sustituirse por “*h*”: *kimiktis* – **lo matará** (en vez de *kimiktihs* o *kimiktias*). Los verbos de este cuarto grupo tienen tres raíces, como, por ejemplo, *miktia*, *miktih* y *mikti* – **matar**.

Los verbos del grupo 5 terminan en “*wa*”, pero pierden esta sílaba en futuro: Por ejemplo, *tlahkuilowa* – **él escribe** da lugar a *tlahkuilos* – **él escribirá**”. En pretérito y en continuativo la sílaba “*wa*” se sustituye por “*h*”: *otlahkuilohkeh* – **escribieron**” y *tlahkuilohtok* – **está escribiendo**.

Todos los verbos del grupo 4 son transitivos. En cambio, en los grupos 1, 2, 3 y 5 hay tanto verbos transitivos como intransitivos. De modo que cualquier verbo intransitivo del náhuatl de la Sierra de Zongolica, *necesariamente* tiene que caer dentro de uno de los grupos 1, 2, 3 ó 5.

El grupo 3 tiene muy pocos representantes. Entre los verbos incluidos en este diccionario, solamente *kuah* – **comer**, *mamah* – **cargar**, y *pilwah* – **parir**, pertenecen a este grupo.

Cada uno de los cinco grupos verbales arriba mencionados obedece reglas de conjugación bien definidas. Además, existe un conjunto de *verbos irregulares* que *no pertenecen* a ningún grupo porque *no se ajustan* a reglas generales de conjugación. Por ejemplo, el verbo *witz* – **venir**, tiene, entre otras, las siguientes flexiones:

niwitz – vengo

oniwallah – vine

niwallas, *niwitz* – vendré

También son irregulares los verbos *kah* – **estar**, *yawi* – **ir**, *onkah* – **haber**, *yetok* **sentarse**.

Para facilitar el uso de este diccionario, las entradas verbales están acompañadas de las siguientes claves:

v.1	verbo <i>transitivo</i> del grupo 1.
v.2	verbo <i>transitivo</i> del grupo 2.
v.3	verbo <i>transitivo</i> del grupo 3.
v.3, intr.	verbo <i>intransitivo</i> del grupo 3.
v.4	verbo <i>transitivo</i> del grupo 4.
v.5	verbo <i>transitivo</i> del grupo 5.
v.1, intr.	verbo <i>intransitivo</i> del grupo 1.
v.2, intr.	verbo <i>intransitivo</i> del grupo 2.
v.5, intr.	verbo <i>intransitivo</i> del grupo 5.
v.irr.	verbo irregular.

Además, si hay *más de una variante de raíz* en cada entrada verbal, incluimos en ella todas las variantes. Ejemplos de entradas verbales del diccionario:

CHOKA v.1, intr. – Llorar (una sola variante de raíz).

CHOWA, CHOLOH, CHOLO v.5, intr. – Huir, correr (tres variantes de raíz).

IHKULOWA, IHKUILOH, IHKUILO v.5 – Escribir (tres variantes de raíz).

ITTA v.1 – Ver, mirar, observar (una sola variante de raíz).

KISA, KIS v.2, intr.. – Salir (dos variantes de raíz).

MAMAH, MAMA v.3 – Cargar (dos variantes de raíz).

MIKTIA, MIKTIH, MIKTI v.4 – Matar.(tres variantes de raíz).

PILOH, PILO v.3, intr. – Parir (dos variantes de raíz).

TESI, TES v.2 – Moler, martajar (dos variantes de raíz).

YAWI, v. irr. – Ir. (número indeterminado de variantes de raíz).

LOS NUMERALES

El náhuatl, al igual que el resto de los idiomas de origen prehispánico de Mesoamérica, tiene un sistema de numeración basado en el número veinte (vigesimal). Cada veintena está dividida en cuatro quinquena. Este sistema esta inspirado en los cinco dedos de cada extremidad humana (dos manos y dos pies, que en total suman veinte dedos, contados de cinco en cinco):

Primera quinquena	{ <i>Se</i> - uno <i>Ome</i> - dos <i>Eyi</i> - tres <i>Nawi</i> - cuatro <i>Makuilli</i> - cinco
Segunda quinquena	{ <i>Chikuase</i> – seis (cinco más uno) <i>Chikome</i> – siete (cinco más dos)

Chikueyi – ocho (cinco más tres)
Chiknawi – nueve (cinco más cuatro)
Mahtlaktli - diez

Tercera quinquena { *Mahktlaktli wan se* – once (diez más uno)
Mahtlaktli wan ome – doce (diez más dos)
Mahtlaktli wan eyi – trece (diez más tres)
Mahtlaktli wan nawi – catorce (diez más cuatro)
Kaxtollí -quince

Cuarta quinquena
(primera veintena) { *Kaxtollí wan se* (quince más uno)
Kaxtollí wan ome (quince más dos)
Kaxtollí wan eyi (quince más tres)
Kaxtollí wan nawi (quince más cuatro)
Sempoalli - veinte

Las veintenas son las siguientes:

Sempoalli - veinte (cuenta uno)
Ompoalli – cuarenta (cuenta dos)
Expoalli – sesenta (cuenta tres)
Nahpoalli – ochenta (cuenta cuatro)
Makuilpoalli – cien (cuenta cinco)

Las cantidades se mencionaban, en épocas pretéritas, de acuerdo con este sistema. Por ejemplo, *sempoalli wan mahtlaktli wan ome* significa treinta y dos (veinte más diez más dos), *mientras que sempoalli wan kaxtollí wan ome* significa treinta y siete (veinte más quince más dos).

El sistema vigesimal mesoamericano ha sido en gran parte sustituido (en los dialectos modernos) por el sistema decimal. Actualmente, el dinero se cuenta en pesos y cuenta. Los pesos y medidas, en kilogramos y metros, respectivamente, todo ello dividido en decimales. Por este motivo, los actuales nahuas de la Sierra de Zongolica utilizan préstamos del castellano, para nombrar cifras mayores de diez:

Techmaka ome kilo etl – deme dos kilos de frijol.
Nimiztwikilia sinkuenta peso – te debo cincuenta pesos.
Techtlaxtlawis ome siento peso – me pagarás doscientos pesos.
Techmaka se metro inon tzotzollí – dame un metro de esa tela

LOS NÚMEROS ORDINALES

Semipan – primero
Omipan - segundo
Eyipan – tercero
Nawipan, nahpan – cuarto
Makuilpan – quinto
Chikuasipan – sexto

Chikomipan – séptimo
Chikueyipan – octavo
Chiknawipan – noveno
Mahtlaktlipan – décimo

LOS NÚMEROS PARTITIVOS

Sekan – en una parte
Ohkán – en dos partes
Exkan – en tres partes
Nahkan – en cuatro partes
Makuilkan – en cinco partes
Chikuasehkan, chikuasenkan – en seis partes
Chikomihkan – en siete partes
Chiknawihkkan – en ocho partes
Mahtlaktlihan – en diez partes...

LOS NÚMEROS CONJUNTIVOS

Sehse – de uno en uno
Ohome – de dos en dos
Eheyi – de tres en tres
Nahnawi – de cuatro en cuatro
Mahmakuilli – de cinco en cinco
Chihchikuase – de seis en seis
Chihchikome – de siete en siete
Chihchikoeyi – de ocho en ocho
Chihchiknawi – de nueve en nueve
Mahmahtlaktli – de diez en diez...

DATOS ETNOBOTANICOS

En este diccionario se incluyen nombres de plantas tradicionalmente conocidas y usadas en la región. En la medida de lo posible, fueron taxonómicamente identificadas mediante la consulta de los trabajos de Díaz (1976) Martínez (1989) y Luna Peña (1988). Díaz presenta una compilación de nombres de plantas medicinales de México y su identificación científica. Martínez se apoya en fuentes del siglo XVI y XVII para el estudio de la etnobotánica azteca y la compara con la etnobotánica contemporánea. Luna Peña analiza la etnobotánica de los nahuas del Cotlaixco, municipio de Zongolica, Ver.⁴

⁴ Díaz, José Luis: *Índice y sinonimia de las plantas medicinales de México*. Col. Monografías Científicas IMEPLAM. México: Instituto Mexicano para el Estudio de las Plantas Medicinales, A.C., 1976.
Martínez, Maximino: *Las plantas medicinales de México*. México: Ediciones Botas, 1989.
Luna Peña, Berta Alicia: *Clasificación semántica de plantas y animales en el náhuatl de Cotlaixco*. Tesis presentada en la Universidad Veracruzana. Xalapa, 1988.

ABREVIATURAS USADAS EN ESTE DICCIONARIO

s.	sustantivo.
adj.	adjetivo.
adv.	adverbio.
part.	partícula.
R.	raíz o raíces.
pron.	pronombre.
hon.	honorífico. ⁵
expr.	expresión. ⁶
ap.	apócope.
Sin.	sinónimo(s).
Ej.	ejemplo(s).
imp.	impersonal. ⁷
frec.	frecuentativo ⁸ .
véa.	véase.
cont.	verbo en continuativo.
dir.	verbo en direccional.
pl.	plural.
lit.	literalmente.
v.1	verbo <i>transitivo</i> que se conjuga de acuerdo con las reglas del grupo 1.
v.2	verbo <i>transitivo</i> que se conjuga de acuerdo con las reglas del grupo 2.
v.3	verbo <i>transitivo</i> del grupo 3.
v.4	verbo <i>transitivo</i> del grupo 4.
v.5	verbo <i>transitivo</i> del grupo 5.
v.1, intr.	verbo intransitivo que se conjuga de acuerdo con las reglas del grupo 1.

⁵ Las expresiones honoríficas, que por lo general llevan los sufijos *-tzintli*, *-tzin*, o *-tzinko*, son maneras amables para dirigirse al interlocutor.

⁶ Las expresiones se refieren a las formulas lingüísticas que se utilizan cotidianamente en la Sierra de Zongolica, principalmente para saludar, mostrarse agradecido y otras maneras de mostrar buena educación.

⁷ Son impersonales los verbos que sólo pueden conjugarse en tercera persona, como los que se refieren al estado del tiempo: *tlaseseya* – **hace frío**; *oyowak* – **anocheció**.

⁸ Las palabras *frecuentativas* son aquellas que duplican (o reduplican) la primera sílaba de la raíz intercalando normalmente una “h” y, de esta manera, dan lugar a un nuevo significado. Por ejemplo, *paka* es la raíz del verbo “lavar”. La primera sílaba (o sea, *pa*) se duplica intercalándole una “h” y, de esta manera da lugar a la raíz frecuentativa o reduplicada *pahpaka*, que significa “lavar con movimientos repetitivos”. Otro ejemplo es el siguiente: la primera sílaba de *kochi* (raíz de “**dormir**”) se duplica para formar *kohkochi* (raíz de “**pernoctar**”). Las raíces reduplicadas (o frecuentativas) suelen significar acciones o movimientos repetitivos (o acciones intensificadas) como los que se hacen al lavar trastes, o como el hecho de dormir varios días en un mismo lugar. Algunos sustantivos se pluralizan mediante la reduplicación (*kokoneh*, – **niños**). Para evitar cacofonías o disonancias, en algunos casos no aparece la “h” entre las repeticiones de la primera sílaba, como en *wewehka* (en vez de *wehwehka*) que significa “espaciadamente o repetido a cada determinada distancia” (y que deriva de *wehka* – **lejos**) y en *kokoneh* (en vez de *kohkoneh*), que es el plural de *konetl* – **niño**. Por otra parte, también hay pares de reduplicaciones en que una de ellas lleva “h” intercalada y la otra no, lo cual permite un contraste de significados. Por ejemplo, *monehneki* – **ser muy necesario**, se distingue de *moneneki* – **hacerse rogar**, y ambos verbos frecuentativos derivan de *neki* – querer. Otro ejemplo: *tlahtlaniani* – **preguntón**, contrasta con *tlatlaniani* – **ganador, vencedor**. También hay casos en los que la presencia o ausencia de la “h” no altera el significado, como en *nahnankilia*, *nanankilia* – **contestar de mala gana**.

v.2, intr. verbo intransitivo que se conjuga de acuerdo con las reglas del grupo 2.
v.5, intr. verbo intransitivo del grupo 5.
v. irr. verbo irregular.

AGRADECIMIENTOS

A todas las personas que se han mostrado interesadas en el desarrollo del idioma náhuatl, y en consecuencia, agradecemos el apoyo de quienes soportaron nuestras preguntas en los interrogatorios a los que los sometimos, para poder conocer la forma correcta en que se pronuncian algunas palabras.

A nuestros familiares, quienes comprendieron que nuestras ausencias en los días festivos, fines de semana, vacaciones, eran para aportar algo al fortalecimiento de nuestra cultura, que de igual forma, fueron el apoyo logístico en los distintos lugares en los que sesionamos.

Agradecemos al Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias – Veracruz 2004, que nos permitió el financiamiento para esta primera edición.

Este trabajo no está terminado, puesto que la lengua siempre se encuentra en constante evolución, y esperamos las observaciones y comentarios a fin de poder mejorar las posteriores ediciones. De todos los errores cometidos en esta edición, los únicos responsables somos nosotros.

LOS AUTORES

LECTURAS RECOMENDADAS

Díaz, José Luís: *Índice y sinonimia de las plantas medicinales de México*. Col. Monografías Científicas IMEPLAM. México 1976. Instituto Mexicano para el Estudio de las Plantas Medicinales, A.C.,.

Hassler Hangert, Andrés: *Gramática Moderna del náhuatl de Tehuacan–Zongolica*. Mexico2001. Proyecto Mundo Indígena, A.C: Xalapa,

Luna Peña, Berta Alicia: *Clasificación semántica de plantas y animales en el náhuatl de Cotlaixco*. Tesis presentada en la Universidad Veracruzana. Xalapa, 1988.

Martínez, Maximino: *Las plantas medicinales de México*. México1989. Ediciones Botas,.

Molina, Alonso de : *Vocabulario de la lengua mexicana y castellana*. México Editorial Porrúa

Simeon, Remi: *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana*. México 2002, Siglo XXI, decimosexta edición,.

Tuggy T, David : *Lecciones para un curso del Nahuatl Moderno (nawatl de Orizaba o de la Sierra de Zongolica)* México. Instituto Lingüístico de Verano. 2002. en: <http://www.sil.org/mexico>.

De Wolf P., Paúl: *Diccionario Español-Náhuatl*. México 2003. Universidad Nacional Autónoma de México, Universidad Autónoma de Baja California Sur, Fideicomiso Teixidor.

A

ACH véa. *mach*.

ACHAKALIN s. – Langostino, acamaya. R. *atl, chakalin*.

ACHI adv. – Poco.

ACHIAWAK s. – Agua grasosa. R. *atl, chiawak*.

ACHICHIK s. – Agua amarga.

ACHIKOPA, ACHIKOP v.2 – Sentirse inferior, deprimirse, achicoparse. Ej. *nimachikoptok* – me siento deprimido. R. *achi, kuepa*.

ACHIPINALLI véa. *achipintli*.

ACHIPINTLI s. – Gota de agua. Sin. *achipinalli*.

ACHITZIN adv. – Poquito. Sin. *tepitzin, achintzin*.

ACHIWA, ACHIH v.2 – Quitar, hacer a un lado. Ej. *kachiwas* – lo hará a un lado; *ximachiwa (ximachi)* – hazte aun lado; *omachih* – se hizo a un lado.

ACHIWILIA, ACHIWIH, ACHIWI v.4 – Quitarle, hace a un lado. Ej. *xikachiwili itlakual* – quitale la comida. Sin. *kuilia*.

ACHTO véa. *achtopan*.

ACHTOPAN adv. – Primeramente, primera vez, una vez. Ej. *achtopan onieski, wan niman nokni* – yo nací primero y después mis hermanos. véa. *achto, semipan*.

AHACHI adv. – Poco a poco.

AHACHIKA adv. – Al poco rato.

AHACHITZIN adv. – Poquito a poquito.

AHASE véa. *ahasyoh*.

AHASTLI s. – Ala.

AHASYOH adj. – Alado, que tiene alas. Dícese *ahase*.

AHAWIA, AHAWIH, AHAWI v.4 – Mojar, mojarse, bañarse. Ej. *kualtzin ximoahawi* – báñate bonito.

AHAWILTOLONTLI s. – Pelota. R. *ahawilli, tolontli*. véa. *kuetlaxtolontli*.

AHAWILLI s. – Juguete.

AHKETTOK véa. *ahkittok*.

AHKETZALTIA AHKETZALTI, AHKETZALTIH v.5 – Voltaerle la cara hacia arriba.

AHKITTOK cont. – Mirando hacia arriba, tendido boca arriba. Dícese *ahkettok*. véa. *ahkuittok, ahkotchixtok*.

AHKO véa. *ahkopan*.

AHKOKTOK cont. – Levantado, levantando.

AHKOKUI, v. irr. – Levantar. Ej. *xikahkokui* – levántalo.

AHKOLTEWITZ s. – Codo del brazo. R. *ahkolli, tetl, witzli*.

AHKOLLI s. – Brazo, hombro.

AHKOPAN adv. – Arriba, arriba de. Sin. *ahko*.

AHKOTLACHIA, AHKOTLACHIX v.2, intr. – Mira o ve hacia arriba. R. *ahkopan, chia*. Ej. *ahkotchixtok* – está mirando hacia arriba.

AHKOTZIKUINI, AHKOTZIKUIN v.2, intr. – Brinca, saltar de manera vertical. R. *ahkopan, tzikuini*.

AHKUI v.1, intr. – Nadar braceando.

AHKUITTA v.1, intr. – Mirar hacia arriba. R. *ahko, itta*. véa. *ahkotchia*.

AHKUITTOK véa. *ahkittok*.

AHKUIYATL s. – Ola. Sin. *amimilolli*.

AHMOLLI s. – Amole. Nombre que reciben varias plantas, de distintos géneros botánicos, que producen sustancias saponíferas que se utilizan para lavar ropa. Algunas tienen también usos medicinales. véa. *chichikahmolli*. Sin. *xapoh*.

AHPACHTLI s. – Cierta alga que nace o se forma en las corrientes de agua. Sin. *ahpatl*.

AHPASTLI s. – Plato de barro. Dícese *apastli*.

AHPATL véa. *ahpachtli*.

AHSI v.1 – Alcanzar, encontrar, hallar. Ej. *yonikahsik* – ya lo encontré.

AHSIKI v.1, intr. dir. – Llegará aquí.

AHSILIN véa. *astelin*.

AHSITI v.1, intr. dir. – Llegará allá.

AHSITOK cont. – Está completo(a).

AHWA v.1 – Reprende, regaña. Ej. *kahwa* – lo regaña.

AHWAKUAWITL s. – Árbol grande silvestre, cuya madera, al partirse, es ahuatado, tiene pelusa irritante.

AHWALISTLI s. – Regaño.

AHWANI s. – El que regaña.

AHWATL s. – Espina fina, pelillo irritante que tienen algunas plantas o insectos.

AHWATOK cont. – Regañando.

AHWAXTLAN s. – Lugar lleno de rocío.

AHWAXTLI s. – Rocío.

AHWIAK adj. – Olor. véa. *ahwiyak*.

AHWIALISTLI s. – Olor Sin, *ahwiyalistli*.

AHWIALISTLI véa. *ahwiyalistli*.

AHWILIA, AHWILIH, AHWILI v.4 – Echar agua. Ej. *okahwilih* – le echó agua. Sin. *atekia*.

AHWIYAK adj. – Olor. Dícese *ahwiak*.

AHWIYAKAWAKATL s. – Aguacate pequeño y de buen olor (*Persea americana drymofolia*). R. *ahwiyak, awakatl*. Sin. *pisilawakatl*. Dícese *ahwiakawakatl*.

AHWIYALI s. – Aromático, con olor agradable. Dícese *ahwiali*.

AHWIYALIA, AHWIYALIH, AHWIYALI v.4 – Ponerle buen olor. Dícese *ahwialia*.

AHWIYALISTLI s. – Olor. Dícese *ahwialistli*.

AHXILIA, AHXILIH, AHXILI v.4 – Alcanzar. Ej. *amo nechahxilia* – no me alcanza.

AHXILTIA, AHXILTIH, AHXILTI v.4 – Tocar o rozar intencional o accidentalmente. Ej. *kahxiltia* – lo roza.

AHXITIA, AHXITIH, AHXITI v.4 – Completar. Ej. *kahxitia* – lo completa.

AHXITILIA, AHXITILIH, AHXITILI v.4 – Completarle, complementarle. Ej. *onechahxitili notlaxtlawil*; completó mi pago.

AIK véa. *ayik*.

AK ap. – ¿Quién?. Ej. *ak yeh?* – ¿Quién es él?. vea. *akin*.

AKALTIK véa. *wakaltik*.

AKALLI s. – Barco. R. *atl, kalli*.

AKATL s. – Carrizo. (*Araundinaria longifolia; Arundo donax*).

AKATOLOKTLI s. – Arco de carrizo. R. *akatl, toloktli*.

AKAWALYOH véa. *akawallo*.

AKAWALLI s. – Acahual, maleza, matorral, espacio lleno de arbustos, vegetación secundaria.

AKAWALLO adj. – Montoso. R. *akawalli*. Dícese *akawalyoh*.

AKEKEXKIK véa. *akikixkik*.

AKEXONTLI s. – Variedad de garza de color negro.

AKI, AK v.2, intr. – Caber, entrar. Ej. *tlalaki* – entra a la tierra; *kalaki* – entra a la casa; *xalaki* – entra a la arena.

AKIKIXKIK s. – Mafafa. (*xanthosoma robustum*). Dícese *akekexkik*.

AKIN adv. – ¿Quién?. pl. *akinmeh, akintin*. Ej. *akin witz?* – ¿Quién viene?.

AKISTLI s. – Urticaria producida por el caquixtle. véa. *kakistli*.

AKISTOK cont. – Le esta saliendo agua. R. *atl, kisa*.

AKMO ap. vea *ayakmo*.

AKOMITL s. – Jarro o recipiente para agua. R. *atl, komitl*. Dícese también a la papada del guajolote. Ej. *wehcho iakon* – su papada del guajolote.

AKONINI véa. *atlini*.

AKOSAMALOTL s. – Arco iris. Dícese *kosamalotl, kosemalotl*.

AKOWATL s. – Víbora de agua, anguila. R. *atl, kowatl*.

AKOXONTETL s. – Huevo de pato. R. *akoxontli, tetl*. Sin. *atototetl, kanawtetl, axilipontetl*.

AKOXONTLI s. – Pato. R. *atl, koxoni*. Sin. *atototl*.

AKOYOLLIN s. – Coco de agua.

AKUETZPALIN s. – Lagarto de agua. R. *atl, kuetzpalin*.

AKUIKUITZKATL s. – Golondrina. Dícese *kuikuitzkatl, awiwitzkatl*.

AKUISILIN s. – Camarón. Sin. *kosolin*.

AKUITLATL s. – Agua de drenaje. R. *atl, kuitlatl*.

ALAKTIK adj. – Resbaloso. Sin. *alawak*.
ALAKTOK cont. – Esta resbaloso, baboso. Dícese *alawatok*.
ALAWA, ALAH, ALA v.5 – Resbalar. Ej. *onimoala* – me resbalé.
ALAWAK véa. *alaktok*.
ALAWATOK véa. *alaktok*.
ALPICHIA, ALPICHIH, ALPICHI v.4 – Rociar, mojar a otra persona con aguardiente y con la boca, en un acto de limpia espiritual, muy usual en la medicina tradicional. Ej. *onikalpichih* – lo rocié. Sin. *axohpitza*.
ALTEPECHANTLI s. – Lugar de origen.
ALTEPEMAITL s. – Barrio, paraje, localidad, rancho. R. *atl, tepetl, maitl*.
ALTEPENANYOTL s. – Ciudad capital. Dícese *altepemayotl*. R. *atl, tepetl, nantli*.
ALTEPETL s. – Pueblo, localidad, comunidad o rancho. R. *atl, tepetl*.
ALTEPETLAKATL s. – Ciudadano, vecino de pueblo. R. *atl, tepetl, tlakatl*.
ALTEPEYOHKAN s. – Conjunto de ciudades o pueblos.
ALTIA, ALTIH, ALTI v.4 – Bañar. Ej. *nimaltia* – me baño; *kaltia* – lo baña.
ALTIANI s. – Bañista.
ALTIHTOK cont. – Se esta bañando.
ALTILISTLI s. – Baño (acción de bañarse).
ALTILOYAN s. – Balneario, lugar para bañarse.
ALTZONWITL s. – Libélula. Sin. *atopilli*.
ALWASTLI s. – Cavidad natural, también llamado sótano. Dícese *olwastli*.
AMAKUAWIL s. – Ceiba (*Bombax elipticum*).
AMALAKATL véa. *axiktli*.
AMANALLI s. – Charco, agua estancada, lago.
AMANEPANITOK cont. – Esta archivado.
AMANEPANTLI s. – Archivo. R. *amatl, nepantli*.
AMANTOK cont. – Se esta encharcando, estancando.
AMAPIALONI s. – Archivero. (mueble). R. *amatl, pia*.

AMAPIANI véa. *amapixki*.
AMAPIXKI s. – Archivista, archivador. R. *amatl, pia*. Sin. *amapiani*.
AMAPOWALLI s. – Lectura.
AMAPOWANI s. – Lector.
AMATEKITL s. – Programa de trabajo, plan de trabajo, agenda. R. *amatl, tekittl*.
AMATI expr. ap. – No sé. R. *amo, mati*. véa. *amo nikmati*.
AMATILAWAK s. – Cartulina, cartoncillo, carton. R. *amatl, tilawak*.
AMATL s. – Papel.
AMATLAHKUILOLLI s. – Escrito, texto. R. *amatl, ihkuilowa*. Sin. *amatlamachiotilli*.
AMATLAHKUILOWANI s. – Escritor. R. *amatl, tlahkuilolli*.
AMATLAMACHIOTILLI véa. *amatlahkuilolli*.
AMATLANAWATILI s. – Orden escrita, oficio, ley. R. *amatl, nawatia*.
AMATLAPACHOLLI s. – Folder. R. *amatl, tlapacholli*.
AMATLATILOYAN s. – Lugar donde se tiene el archivo.
AMAXOCHITL s. – Papel para adornar, papel picado, fantasía. R. *amatl, xochitl*.
AMEHWAN pron. – Ustedes. Dícese *namehwan, nomehwan, nimehwan, omehwan* y otras variantes.
AMEYALATL s. – Agua de manantial. R. *atl, meya*.
AMEYALLI s. – Nacimiento de agua o manantial. También se usa como nombre propio femenino.
AMICHIN s. – Pez. Dícese *michin*.
AMIHNAN expr. – No va a suceder rápido, ahorita no. Ej. *amihnan nitlamis* – no lo voy a terminar rápido; *amihnan posonis* – no va a hervir pronto. (Como respuesta negativa: *kox titlakuas?* – ¿vas a comer? - *amihnan* – ahorita no). véa. *yolik*.
AMIHTOK cont. – No está bien.
AMIKI, AMIK v.2, intr. – Tener sed. Ej. *tamikih* – tenemos sed, estamos sedientos.

AMIKINI s. – El que frecuentemente tiene sed.

AMIKTLI s. – Sed.

AMIKTOK cont. – Esta muriéndose de sed, sediento. R. *atl, miki*.

AMILTIK adj. – A punto de madurar, casi recio (aplicable a los frutos pequeños). Ej. *miltomatl amiltik* – el miltomate está por madurar. véa. *kamawak*.

AMIMILLOLI s. – Ola. Sin. *ahkuiyatl*.

AMINA, AMIN v.2, intr. – Tener diarrea. Ej. *oaminki* – tuvo diarrea.

AMINALISTLI s. – Diarrea, Sin. *aminalli, tlanokilistli*.

AMINALLI véa. *aminalistli*.

AMINTOK cont. – Tiene diarrea.

AMITLA adv. – Nada. Sin. *machitla*.

AMITLAH expr. – Nada, de nada. R. *amo, itlah*. véa. *amo tlen kichiwa*.

AMO adv. – No. Ej. *amo nelli* – no es cierto. Sin. *mach, ach*.

AMO KEMAN véa. *amo kemanian*.

AMO KEMANIAN expr. – Nunca. véa. *amo keman*.

AMO KUALLI expr. – El malo, lo malo (también se usa en referencia al demonio).

AMO NIMOESO expr. – vea. *amo nomapan*.

AMO NOMAPAN expr. – No puedo. Sin. *amo nimoeso*.

AMO NOYOLIKA; expr. – ¡No tengo ganas!

AMO PAHTILLOH expr. adj. – Incurable.

AMO SEH; expr. – ¡No!. Ej. *yotitlanki?* – ya terminaste? - *amo seh* – ¡No!.

AMO TLEN KICHIWA expr. – De nada.

AMO TLEN véa. *amo tlen kichiwa*.

AMO TLENON véa. *amo tlen kichiwa*.

AMOAXKA véa. *anmoaxka*.

AMOLKILITL véa. *amolli*.

AMONKA expr. – No hay.

AMOSOTL s. – Hierba medicinal diurética, conocida como mosoquelite. Dícese *amosoh*.

AMOSTLI s. – Mozote blanco (*Bidens pilosa*). Pequeña flor silvestre de pétalos blancos y centro amarillo.

AMOXIHKUILOWANI s. – Escritor de libros.

AMOXNAMAKANI s. – Vendedor de libros.

AMOXNAMAKOYAN s. – Librería.

AMOXPIALONI s. – Librero (mueble).

AMOXPIXKI adj. – Bibliotecario.

AMOXPOWALOYAN s. – Sala de lectura.

AMOXPOWANI s. – Lector.

AMOXTEOTLAHTOLLI s. – Biblia. R. *amatl, teotl, tlahtolli*.

AMOXTLATILOYAN s. – Biblioteca.

AMOXTLI s. – Libro.

ANA, AN v.2 – Coger, asir, sujetar, agarrar. Ej. *xikonana* – agárralo.

ANKA adv. – Posiblemente. Ej. *anka kemah* – posiblemente sí.

ANMOAXKA adv. – De ustedes. Ej. *inin kalli anmoaxka* – esta casa es de ustedes. Dícese *amoaxka*.

ANMONIWIAN pron. – Ustedes mismos, por ustedes mismos. Ej. *Anmoniwian omomachtihkeh* – aprendieron por ustedes mismos.

ANMOPAN adv. – Sobre ustedes, encima de ustedes.

ANMOTECH adv. – En ustedes, dentro de ustedes. Dícese *inmotech*.

AOSTOK véa. *aostoktli*.

AOSTOKTLI s. – Cueva con agua. R. *atl, ostok*. Dícese *aostok*.

APACHIKATL s. – Hierba maestra (*Ambrosia cumanmensis*). Sin. *pahchichik, chichikpahtli*.

APACHIWI v.1, imp. – Inundar. *Notlal oapachiwik*.

APACHIWILISTLI s. – Inundación.

APACHOWA, APACHOH, APACHO v.5 – Remojar, sumergir en agua. Ej. *xikapacho kilitl* – remoja los quelites; *siwatzintli okapachoh ikue* – la mujer remojó su falda. R. *atl, pachowa*.

APALTIK adj. – Mojado, empapado de agua. Sin. *siawak*.

APAN véa. *apantli*.

APANCO s. – Lugar de caños, zanjas, etc.

APANOLLI s. – Balsa, panga, plataforma móvil para transporte sobre el agua. R. *atl, panowa*.

APANTLI s. – Lugar donde corre agua, río, caño, canal, zanja. Sin. *atlahtli, atoyatl*. Dícese *apan*.

APASOTL véa. *epasotl*.

APIPILOLLI s. – Estalactita.

APISMIKI, APISMIK v.2 – Tiene hambre, estar hambriento. Sin. *mayana, mayani, teohsiwi*.

APISMIKILISTLI s. – Hambre. Sin. *mayanalistli, teohsiwilistli, apistli*.

APISMIKINI s. – Hambriento. Sin. *mayanani*.

APISMIKTIA, APISMIKTIH, APISMIKTI v.4 – Matar de hambre a alguien. Ej. *kiapismiktia* – lo mata de hambre.

APISMIKTIANI s. – Hambreador, el que hace padecer hambre a alguien.

APISMIKTOK cont. – Está hambriento.

APISTLI s. – Hambre. Sin. *apismikilistli, mayanalistli, teohsiwilistli*.

APISTOLIKTLI véa. *apistoloktli*.

APISTOLOKTLI s. – Goloso, tragón. R. *apistli, tolowa*. Dícese *apistoliktli*.

APITZA v.1 – Defecar. Ej. *omapitzak* – defecó. Sin. *ihkuitla*.

APITZAKTLI s. – Arroyuelo, arroyo. R. *atl, pitzawak*.

APOKTLI s. – Vapor de agua. R. *atl, pokli*. Sin. *popokatl*.

APOSONILLI s. – Agua hervida.

APOSONKI adj. – Agua está hervida. R. *atl, posoni*.

APOTZOWA, APOTZOH, APOTZO v.5 – Sumergir violentamente algo en agua. Ej. *omapotzoh* – se sumergió; *kapotzos imiston* – sumergirá a su gato.

ASAKANI s. – Aguador. R. *atl, saka*.

ASESELIKATL s. – Cierta árbol leñable. R. *atl, selik*. Dícese *aseselika*.

ASKAKONETL s. – Hormiga pequeña. R. *askatl, konetl*.

ASKAKUAWITL s. – Guarumbo, árbol silvestre en cuyo tronco anidan las hormigas (*Cecropia obtusifolia*).

ASKAPEPE s. – Hormiga tropa.

ASKAPOTZALLI s. – Hormiguero. Sin. *tzikaspotzalli*.

ASKATL s. – Hormiga. Sin. *tzikastli*.

ASKATLAN s. – Lugar con hormigas.

ASKAYOH adj. – Hormigado, lleno de hormigas. Ej. *kuawtzontli askayo*. – el tronco esta hormigado.

ASKAYOWA v.1, intr. – Hormigarse. Ej. *tlaxkalli oaskayowa*. – la tortilla se esta hormigando.

ASKAYOWATOK cont. – Está hormigándose, está hormigado.

ASOKITL s. – Agua lodosa. R. *atl, sokitl*.

ASTATL s. – Garza.

ASTELIN s. – Liendre, Dícese *astilin ahsilin o istilin*.

ASTILIN véa. *astelin*.

ASTOKILITL s. – Quelite de zorra. Dícese *ostokilitl*.

ASTOTL s. – Zorra, Dícese *ostotl*.

ATEKAPOLIN s. – Capulincillo (*Ardisia desinflora*).

ATEKIA, ATEKIH, ATEKI v.4 – Echar agua. Ej. *kikuaatekia* – le echa agua sobre la cabeza. R. *atl, teka*. Sin. *ahwilia*.

ATEKOCHTLI s. – Pozo donde se junta agua. R. *atl, tekochtli*.

ATEKOHTLI s. – Riñón. R. *atl, tekohtli*. Sin. *axixkalli*.

ATEKOKOLLI s. – Caracol. Ej. *noatekokol* – mi caracol. R. *atl, tetl, kokoltik*.

ATEKOMATL s. – Tecomate, calabacilla usada para tomar agua; galón, garrafón. R. *atl, tekomatl*.

ATEKONTLI s. – Recipiente para agua.

ATEKUISILIN s. – Cangrejo o jaiba.

ATEMILISTLI s. – Inundación. R. *atl, temi*. Sin. *apachiwilistli*.

ATEMITL s. – Piojo. Sin. *piochin*.

ATEMOWANI s. – Buscador de agua.

ATEMPAN adv. – A la orilla del río, lago, mar, canal.

ATENKILITL s. – Planta silvestre comestible.

ATENTLI s. – Orilla del río. Sin. *atempa*.

ATEOCHIWALLI véa. *teochiwalatl*.

ATEOKUAWITL s. – Nogal (*Juglans regia*).

ATESKATL s. – Agua cristalina.

ATESKAXIWITL s. – Planta de hoja redonda y ancha que crece a la orilla de los ríos.

ATESKILITL s. – Berro (*Mastrutium amphibium*).

ATETL s. – Piedra de río. R. *atl, tetl*.

ATEXAHKATL s. – Caracol de agua dulce.

ATIK adj. – Aguado(a).

ATL s. – Agua.

ATLAHKO s. – Barranca, cañada.

ATLAKUI v.1, intr. – Traer agua. Ej. *oatlakuito* – fue a traer agua. R. *atl, kuiti*.

ATLAKUINI s. – Aguador, acarreador de agua.

ATLALAKIANTLI s. – Sumidero. R. *atl, tlalaki*. Dícese *atlalakia*.

ATLAPALLI s. – Pintura de agua. R. *atl, tlapalli*.

ATLI v.1, intr. – Beber agua. Ej. *oatlík* – bebió agua.

ATLIHTIK adv. – Dentro del agua.

ATLINI adj. – Tomador de agua. Sin. *akonini*.

ATLISNEKI, ATLISNEK v.2, intr. – Querer beber agua. R. *atli, neki*.

ATLITIA, ATLITIH, ATLITI v. 4 – Dar de beber agua. Ej. *okatlitih iitzkuin* – dio de beber a su perro.

ATLITILOYAN s. – Abrevadero.

ATLITOK cont. – Está bebiendo agua.

ATLIWITZIA s. – Cascada. R. *atl, wetzi*.

ATOKTIA, ATOKTIH, ATOKTI v.4 – Echar algo en las corrientes de agua. Ej. *omoatoktih* – se echó a la corriente de agua. R. *atl, toka*.

ATOLOKTLI véa. *axiktli*.

ATOLLI s. – Atole.

ATONALLOH s. – Agua entibiada por el sol. R. *atl, tonalli*.

ATONAWILLI s. – Insecto palo, o “frío”.

ATONAWITZTLI s. – Paludismo. Ej. *oniatonawiskuiik* – padecí paludismo. R. *atl, tonatl, witztli*.

ATOPILLI véa. *altzonwitl*.

ATOTOMPO s. – Planta de tallo hueco parecido al carrizo.

ATOTONILLI s. – Agua caliente. R. *atl, totonik*.

ATOTOTETL s. – Huevo de pato. R. *atl, tototl, tetl*. Sin. *akoxontetl, axilipontetl, kanaktetl*.

ATOTOTL s. – Pato. R. *atl, tototl*. Sin. *axilipontli, kanaktli, akoxontli*.

ATOYATL s. – Río. véa. *weyatl*.

ATZINTLI s. hon. – Agüita.

ATZITZIKASTLI s. – Ortiga chica, chichicaztle. véa. *tetzonkilitl*.

ATZONKOWATL s. – Vibora de agua en forma de pelo. R. *atl, tzontli, kowatl*.

AWAKAISWATL s. – Aguacate oloroso, de hoja olorosa. (*Persea americana drymofolia*). R. *awakatl, iswatl*. Sin. *ahwiakawakatl*.

AWAKAMOLLI s. – Guacamole. R. *awakatl, molli*.

AWAKATL s. – Aguacate (*Persea americana*). véa. *awakaiswatl*.

AWAKATLAN s. – Aguacatal. Sin. *awakayoh*.

AWAKAYOH véa. *awakatlan*.

AWAPITZAKTL s. – Encino de hoja delgada y angosta (*Quercus sp.*). Sin. *pitzalawatl*.

AWATL s. – encino (*Quercus spp.*). véa. *pitzalawatl, tomalawatl*.

AWATOLONPO s. – Juguete tradicional elaborado con el fruto del encino.

AWATOLONTLI s. – Bellota, fruto de encino.

AWAYOLLI s. – Bellota.

AWEWETL s. – Tule, ahuehuete (*Taxodium mucronatum*).

AWEXOTL s. – Sauce (*Mirabilis spp.*).

AWILIN s. – Pajarillo silvestre “que anuncia cambios climáticos”, también se piensa que su canto es de mal augurio.

AWILNENKI s. – Relajiento, jugador, vacilador, (aplicase también a las prostitutas).

AWILTIA, AWILTIH, AWILTI v.4 – Jugar. Ej. *ximawiltiti* – vete a jugar; *kawiltía* – lo juega.

AWILTIHTOK con. – Jugando.

AWILTIK adj. – Jugado, jugueteado.

AWILTILOYAN s. – Lugar de juego, campo deportivo, cancha.

AWITL s. – Tía. Ej. *noawi* – mi tía.

AWITZIN s. – Tía, dicho en forma respetuosa y cariñosa; agüita que cae de un manantial.

AWIWISKATL véa. *akuikuitzkatl*.

AWIWIXOWA, AWIWIXOH, AWIWIXO v.5 – Enjuagar. Ej. *onikawiwixoh* – lo enjuagué. Sin. *ixawia*. vea. *xawalowa*.

AXALMETLATL s. – Metate para moler cuarzo o bien mármol para fabricar cerámica.

AXALLI s. – Arena de río. R. *atl, xalli*.

AXAN véa. *axkan*.

AXAWAL véa. *axawalli*.

AXAWALLI adj. – Agua de óxido de metal, Dícese *axawal, axawil*.

AXAWIL véa. *axawalli*.

AXIKTLI s. – Remolino de agua. Sin. *amalakatl, atoloktli*.

AXILIA, AXILIH, AXILI v.4 – Alcanzar. Ej. *amo nechaxilia tomin* – no me alcanza el dinero.

AXILIPONTETL s. – Huevo de pato. S. *akoxontetl, atototetl, kanaktetl*.

AXILIPONTLI véa. *atototl*.

AXILTIA, AXILTIH, AXILTI v.4 – Alcanzar, brincar, salpicar. Ej. *otechaxiltih chilmolli* – me salpicaste salsa.

AXISTEKOMATL véa. *tlapiastekomatl*.

AXITILIA, AXITILIH, AXITILI v.4 – Completar, complementar, agregar. Ej. *mostla nimitxaxitilis tomin* – mañana te completo el dinero.

AXIXIHYAK adj. – Oloroso a orines.

AXIXKALOYAN s. – Lugar específico para defecar u orinar. Sin.. *apitzaloyan,*

ihkuiltaloyan, mapitzaloyan, tlapiaskaloyan.

AXIXKALLI véa. *atekohtli*.

AXIXKOMITL s. – Bacínica, “pato”, “cómodo”. Sin. *tlapiaskomitl*.

AXIXTEKONTLI véa. *tlapiaskomitl, tlapiastekontli*.

AXIXTLI véa. *tlapiastli*.

AXKA – Partícula posesiva que se vincula con los prefijos de poseedor. Ej. *noaxka* – mío; *imaxka, inaxka* – de ellos. R. *axkaitl*.

AXKAITL s. – Propiedad. Ej. *noaxka* – mi propiedad, lo mío; *teaxka* – lo ajeno.

AXKAN adv. – Hoy, ahora. Ej. *axkan kema!* – ¡ahora sí!. Dícese *axan, axka, axkín*.

AXKATZIN adv. – Ahorita.

AXOHPITZA v.1 – Echar agua con la boca. Sin. *alpichia*.

AXOKOPAHTLI s. – Hierba medicinal y de hornato.

AXOKUILIN véa. *axolotl*.

AXOLOTL s. – Ajolote, renacuajo. Sin. *axokuilin*.

AXOX s. – Ajo (*allium sativum*). Préstamo castellano nahuatlizado.

AXOXOWILKO s. – Lugar verde-azul, color turquesa (una parte de un río, por ejemplo). R. *atl, xoxowik*.

AYAKACHOHTLI s. – Pájaro sonajero. Sin. *ihchayaktli*. Dícese *ayakacho*.

AYAKACHOWA, AYAKACHOH, AYAKACHO v.5 – Sonajear, lanzar con impulso un objeto. Ej. *xikayakacho in tetl* – impúlsate y lanza la piedra.

AYAKACHTLI s. – Sonaja, maraca.

AYAKMO adv. – Ya no. Dícese *ayekmo, ayikmo, Ap. akmo*.

AYAMO adv. – Aún no, todavía no. Dícese *ayemo, ayimo*.

AYEKMO vea *ayakmo*

AYEMO vea *ayamo*.

AYIK adv. – Jamás. Sin. *aik*.

AYIKMO vea *ayakmo*.

AYIMO vea *ayamo*

AYOHKILITL s. – Planta o guía de calabaza. R. *ayohtli, kilitl*.

AYOHKONETL s. – Calabacita tierna. R. *ayohtli, konetl*.

AYOHTLI s. – Calabaza (*cucurbita spp.*) véa. *witzahohtli, tzakalayohtli, teowitzayohtli*.

AYOHWACHTLI s. – Semilla de calabaza.

AYOHXOCHITL s. – Flor comestible de calabaza. R. *ayohtli, kilitl, xochitl*.

AYOKOTL s – Ayocote, variedad de frijol gordo. véa *elamahetl*.

AYOTIA, AYOTIH, AYOTI v.4 – Agregar agua. Ej. *xikayoti ekomitl* – echale agua a la olla de frijole.

AYOTL s. – Jugo, liquido, secreción; *nikneki xokoyayotl* – quiero jugo de naranja, *ixayotl* – lágrimas; *chichiwalayotl* – leche.

AYOTL s. – Tortuga. Ej. *ayotzin tlakua* – la tortuguita come.

AYOTOCHIN s. – Armadillo. R. *ayotl, tochin*.

Ch

CHACHAKUAKA v.1, intr. – Chacualea, sonido de ciertos líquidos que hacen al caer.

CHACHAKUATZA CHACHAKUATZ v.5 – Chacualear. Ej. *choko okicha-chakuatzki in atl* – el niño chacualeò el agua.

CHACHALAKA v.1, intr. – Ruido metálico.

CHACHALAKTLI s. – Chachalaca (*Gallinacea sp.*) Ave vocinglera.

CHACHALATZA, CHACHALATZ v.5 – Hacer ruido metálico. Ej. *amo xikchachalatza lámina* – no hagas ruido con la lámina.

CHACHAPAKA véa. *chichipika*.

CHACHAPATZA, CHACHAPATZ v.5 – Salpicar, asentar de manera brusca.

CHAHCHALANIA, CHAHCHALANIH, CHAHCHALANI v.4, frec. – Hacer ruido metálico.

CHAHNELLI; expr. – ¡Por cierto!. véa. *yinelli*.

CHAKALIN s. – Gusano. véa. *okuilin*.

CHAKALISWATL s. – Planta cuya hoja se usa para hacer tamales. R. *chakalin, iswatl*.

CHAKALOH adj. Agusanado. Sin. *okuiloh*.

CHAKALOHTOK cont. – Se está agusanando. Sin. *okuilohtok*.

CHAKALOWA v.5 – Agusar. Ej. *ochakalowak* – se agusanó. Sin. *okuilowa*.

CHAKISTLI s. – Chaquistle, mosco pequeño de clima cálido, abunda en verano.

CHAKUACHTLI s. – Tiña.

CHAKUANIA, CHAKUANIH, CHAKUANI v.4 – Chasquear. Ej. *ihkuak tlakua pitzotl tenchakuani* – el cerdo chasquea el hocico al comer.

CHALANIA, CHALANIH, CHALANI v.4 – Hacer sonar lo metálico. Ej. *kichalania*

itepos – hace sonar su fierro, instrumento o aparato.

CHALANTOK cont. – Está haciendo ruido o escándalo con un objeto metálico.

CHALCHIWITL véa. *xalxiwitl*.

CHAMOLTZIN s. – Nochebuena, flor de pascua (*Euphorbia pulcherrima*).

CHAMOLLI véa. *tiamolli*.

CHANCHIWA, CHANCHIH, CHANCHI v.5, intr. – Habitar, fundar un hogar, hacer una vivienda. Ej. *kanin tichanchiwa?* – ¿Dónde vives?. R. *chantli, chiwa*.

CHANEH s. – El que tiene una familia u hogar. pl. *chanehkeh*.

CHANEHKATL s. – Familiar, pariente. Ej. *nochanehka* – mi familia; *nochanehkawan* – mis familiares. Lit. “el que habita en la casa”. R. *chantli*. véa. *chanehki, senyelistli*.

CHANEHKI s. – Habitante. véa. *chanehkatl*.

CHANTIA, CHANTIH, CHANTI v.4 – Anidar. Ej. *omochantih* – anidó; *nikan nichanti* – aquí vivo, habito.

CHANTLI s. – Hogar. Ej. *nochan* – mi hogar.

CHAPOLIN s. – Chapulín, saltamontes, langosta.

CHANTZINKO expr. hon. – Hogar. Ej. *mochantzinko* – en tu respetable hogar.

CHAPANIA, CHAPANIH, CHAPANI v.4 – Tirar, arrojar, esparcir, desparramar, caer. Ej. *okichapanih itlahsol* – tiró su basura; *kichapanis chilyolli* – va a esparcir la semilla del chile; *ochapaniki in xokotl* – se cayó la naranja; *chapanis in kahwen tlamo tiktekiskeh* – se caerá el café si no lo cortamos.

CHAPANTOK cont. – Caído, tirado, esparcido, arrojado. Sin. *wetztok, wettok*.

CHAPOPOHTLI s. – Chapopote, petróleo crudo.

CHATANAHTLI s. – Chatanate, cesto grande de palma.

CHAWAHTI véa. *chawatl*.

CHAWATI v.1, intr. – Encelarse. Ej. *tesiwah ochawatik* – la esposa de alguien se enceló.

CHAWATILIA, **CHAWATILIH,**
CHAWATILI v.4 – Celar a alguien. Ej. *nowelti okichawatilih itlakah* – mi hermana celó a su hombre.

CHAWATL s. – Celoso. Dícese *chawahti*.

CHAWISTLI s. – Chahuistle, enfermedad micótica que ataca a las plantas.

CHAYOHKILITL s. – Guía de chayote. Sin. *witzkilitl, chohkilitl*.

CHAYOHTIXTLI s. – Chayotestle, tubérculo del chayote. Sin. *chohkamohtli, witzayohkamohtli*.

CHAYOHTLI véa. *witzayohtli*.

CHEHENYO s. – Cierta planta silvestre cuya guía es comestible.

CHIA s. – Semilla de la que se extrae aceite comestible.

CHIA, CHIX v.2 – Aguarda o espera; Ej. *xikchia* – espéralo; *onimitzchixki* – te esperé; *ximochia* – espérate.

CHIAMOLLI s. – Glándula aceitera de las aves. Dícese *tzinchiamolli. chiawattihtli*.

CHIANTIK adj. – Pinto con manchas blancas o grisáceas.

CHIAWAKNELTIK adj. – Embadurnado de grasa.

CHIAWAKTIK adj. – Grasoso.

CHIAWAKTILIA, **CHIAWAKTILIH,**
CHIAWAKTILI v.4 – Engrasar. Ej. *mochiawaktilia* – se engrasa.

CHIAWAKTLI s. – Grasa.

CHIAWAKTOK cont. – Está grasoso. Dícese *chiawatok*.

CHIAWAKYO adj. – Engrasado.

CHIAWATL s. – Agua de ciénega o de pantano.

CHIAWATOK véa. *chiawaktok*.

CHIAWATTIHTLI vea *chiahmolli*.

CHICHI v.1, intr. – mamar. Ej. *ochichik* – mamá.

CHICHIK adj. – Amargo.

CHICHIKAHMOLLI s. – Barbasco, amole amargo (*Michrosechium sp.*). Planta enredadera cuyo tubérculo se utiliza para

lavar ropa. Dado que es amargo, se utiliza para impregnar semillas de maíz antes de sembrarlas, para que no se las coman los pájaros. También es medicinal.

CHICHIKASTLI s. – Chichicastle. (hortiga) véa. *atzitzikastli*.

CHICHIKATL s. – Agua amarga, bilis. Aplicase a las bebidas amargas (cerveza). Ej. *ichichika* – su bilis. véa. *achichik*.

CHICHIKAWAKATL s. – Aguacate margo.

CHICHIKILIA, CHICHIKILIH, CHICHIKILI v.4 – Restregar, tallar, frotar. Ej. *okichichikilih ikuitlapan* – le restregó la espalda.

CHICHIKILITL véa. *chichikkilitl*.

CHICHIKILXOCHITL véa. *chichikkilxochitl*.

CHICHIKAMOHTLI s. – Tubérculo del barbasco.

CHICHIKKILITL s. – Quelite amargo. (*Solanum nigrum*). Dícese *chichikilitl*.

CHICHIKKILXOCHITL s. – Flor llamada huele de noche. R. *chichik, kilitl, xochitl* Sin. *yowalxochitl*.

CHICHIKNAWI – De nueve en nueve.

CHICHIKPAHTLI s. – Hierba maestra (*Ambrosia cumanensis*). R. *chichik, pahtli*. Sin. *pahchichik*.

CHICHIKTEKOMATL s. – Calabacilla silvestre.

CHICHIKTIK adj. – Amargoso, amargado.

CHICHIKUILOTL s. – Chichicuilote, ave domestica parecida a la gallina actual.

CHICHIKWITZAYOHTLI véa. *tepewitzayohtli*.

CHICHILEWA v.1 – Enrojecer, ruborizar. Ej. *ichpokameh ixchichilewa* – las señoritas se ruborizan. Dícese *chichilewi*.

CHICHILEWATOK cont. – Está enrojecido o enrojeciendo.

CHICHILEWI véa. *chichilewa*.

CHICHILTIK adj. – Rojo.

CHICHINA, CHICHIN v.2 – Succionar, chupar, fumar. Ej. *onekchichin* – succionó miel.

CHICHINALONI s. – Pipa, boquilla para fumar.

CHICHINALTIA, **CHICHINALTIH,**
CHICHINALTI v.4 – Hacerlo fumar. Ej. *okichichinaltihkeh* – lo hicieron fumar.
CHICHINANI s. – Fumador.
CHICHINI s. – El que mama.
CHICHINOWA, **CHICHINOH,** **CHICHINO**
v.5 – Quemar, chichinar. Ej. *omochichinoh in tlaxkalli* – se quemó la tortilla.
CHICHINTIK adj. – Negruzco, tizado. Sin. *tehchintik*.
CHICHINTOK cont. – Está fumando, succionando, chupando.
CHICHIPIKA v.1, int. – Gotea, salpicar. Ej. *ochichipikak* – goteó. Sin. *chichipini,* *chachapaka*. véa *chichipitza*.
CHICHIPIKALONI s. – Gotero.
CHICHIPIKATOK véa. *chichipintok*.
CHICHIPINI, **CHICHIPIN** v.2, frec. imp. – Gotear. Sin. *chachapaka*, véa *chichipitza*.
CHICHIPINTIA, **CHICHIPINTIH,**
CHICHIPINTI v.4, frec. – Va goteando. Ej. *ochichipintia* – fue goteando; *okichichipintia* – lo fue goteando.
CHICHIPINTOK cont. – Está goteando, está cayendo a gotas. Sin. *chichipikatok,* *chipintok*.
CHICHIPITZA v. – Gotear, salpicar. Ej. *okichichipitzki* – lo salpicó. véa. *chichipika*.
CHICHITIA, **CHICHITIH,** **CHICHITI** v.4 – Dar de mamar, amamantar. Ej. *siwatl kichichitia ikoneh* – la mujer amamanta a su bebé.
CHICHITIANI s. – Nodriz, la que da de mamar.
CHICHITIHTOK cont. – Amamantando.
CHICHITOK cont. – Mamando.
CHICHITOTZA véa *chitonia*. Ej. *tixtli onikchichitotzki* – aplaste la masa.
CHICHIWAL véa *chichiwalli*.
CHICHIWALAYOTL s. – Leche. R. *chichiwalli, ayotl*.
CHICHIWALONI s. – Biberón.
CHICHIWALTZAPOTL s. – Papaya silvestre llamada chichihua. R. *chichiwalli, tzapotl*.

CHICHIWALYAKATL s. – Pezón, teta. R. *chichiwalli, yakatl*.
CHICHIWALLI s. – Seno. Dícese *chichiwali*.
CHICHIYA v.1 – Amargar.
CHICHIYALTIA, **CHICHIYALTIH,**
CHICHIYALTI v.4 – Amargarle. Se usa en sentido metafórico. Ej. *okichichiyalti nakatl* – amargó la carne.
CHICHIYATOK cont. – Se esta amargando.
CHIHCHA v.1 – Escupir. Ej. *oki-chihchak* – lo escupió.
CHIHCHANI s. – El que escupe.
CHIHCHI véa. *chihcha*.
CHIHCHIKOME adv. – De siete en siete.
CHIHCHIKOMIKA adv. – Cada siete días.
CHIHCHIKUASE adv. – De seis en seis.
CHIHCHIKUEYI adv. – De ocho en ocho.
CHIHCHITL s. – Saliva.
CHIHCHIWA, **CHIHCHIH,** **CHIHCHI** v.5 – Adornar. Ej. *kualtzin otlachihchi* – adornó bonito.
CHIHKOLITOK cont. – Enchuecado.
CHIHKOLIWI v.1 – Enchuecar. Ej. *ochihkoliwik kalewalli* – se enchueco la viga.
CHIHKOLTIK adj. – Chueco, torcido, disparejo. Sin. *nekuiltik*. Dícese *chikotik*.
CHIKAKTIK adj. – Fornido.
CHIKALINKAXIWITL s. – Planta cuya hoja se usa para hacer tamales. véa. *chakalitzwatl*.
CHIKAWA v.1 – Ponerse recio (pero sin madurar excesivamente). Ej. *tliltzapotl yochikawak* – el zapote negro ya maduró. Sin. *chikawi*.
CHIKAWAK adj. – Fuerte, recio, duro, maduro, saludable, sano. Dícese también de las bebidas con fuerte contenido alcohólico.
CHIKAWALTIA, **CHIKAWALTIH,**
CHIKAWALTI v.4 – Fortalecerlo(a), madurarle(a). Ej. *okichikawalti itlahtol* – fortaleció su palabra; *nikchikawilis iyollo* – le voy a fortalecer su corazón. Dícese *chikawilia*.

CHIKAWI v.1, intr. – Ponerse maduro, (en el árbol). Ej. *yochikawik* – ya maduró. véa. *chikawa*.

CHIKAWILIA, CHIKAWILIH, CHIKAWILI v.4 – Madurarle(o), fortalecerle(o)

CHIKCHITL s. – Canario. Ej. *chikchitzin* – canarito.

CHIKILICHIN véa. *chikilichtli*.

CHIKILICHTLI s. – Cigarra o chicharra. Sin. *chikilichin*.

CHIKILINTLI s. – Gallo. Sin. *kaxtil*.

CHIKILIONTLI s. – Ave amarilla que anida en la punta de los naranjos.

CHIKIMEKATL s. – Bejuco para hacer cestos, chiquihuites. R. *chikiwitl, mekatl*.

CHIKIWITL s. – Canasto de carrizo.

CHIKNAWI – Nueve.

CHIKO adv. – Desigual, torcido, chueco. Ej. *chiko, amo kualli kahki* – está chueco, no está bien. véa. *chihkoltik*.

CHIKOMAXKAN adv. – Dentro de ocho días. Ej. *chicomaxkan monamiktis* – dentro de ocho días se casará.

CHIKOME – Siete.

CHIKOMETI véa *chikomiti*.

CHIKOMETIPAN adv. – véa *chikomaxkan*.

CHIKOMITI v.1, intr. imp. – Transcurrir una semana (siete días). Ej. *yochikomitik* – ya transcurrieron siete días. R. *chikome*. Dícese *chikometi*.

CHIKONKUITLAPILLI s. – “Siete colas”, mamífero nocturno de color parecido al del mapache y del tejón (y también con cola anillada), muy sigiloso, esbelto y más alargado que una ardilla.

CHIKONTETL s. – Metal llamado pirita.

CHIKONTOCHTLI s. – Pájaro nocturno parecido a la lechuza y al *poxakkua*. Se considera que su canto es de mal agüero.

CHIKOTIK vea *chihkoltik*.

CHIKTLI s. – Chicle. Sin. *tziktli*.

CHIKTZAPOTL véa. *tziktzapotl*.

CHIKUASE – Seis.

CHIKUEYAXKAN adv. – Dentro de ocho días.

CHIKUEYI – Ocho.

CHILACHTLI véa *chilyolli, chilwachtli*.

CHILAKAYOHTLI véa. *tzilakayohtli*.

CHILAKILLI s. – Chilaquiles, guiso con tortillas de maíz.

CHILAKOWITL véa. *chilakuawitl*.

CHILAKUAWITL s. – Gordolobo. Su lechilla se usa para lavar infecciones de la piel. Dícese *chilakowitl, kuahchilatzin*.

CHILASKATL s. – Hormiga pequeña cuyo piquete es muy doloroso. R. *chilli, askatl*.

CHILATLAKOTL s. – Vara que sirve como fuele. R. *chilli, tlakotl*.

CHILATOLLI s. – Chileatole.

CHILEWATL s. – Pielecilla o pellejo del ají o pimiento americano (*Capsicum spp.*) R. *chilli, ewatl*.

CHILIN s. – Perico.

CHILKAMOHTLI s. – Ajengibre, jengibre (*Zingiber spp.*).

CHILKAXITL s. – Salsera, tecajete, molcajete.

CHILKOMITL s. – Recipiente para almacenar chile o salsa. También se aplica a la persona que come mucho chile.

CHILKUANI s. – El que come chile. R. *chilli, kua*.

CHILMIKI, CHILMIK v.2, intr. – Enchilarse. Ej. *ochilmikki* – se enchiló. Sin. *kokokmiki*.

CHILMOLLI s. – Salsa. R. *chilli, molli*.

CHILOH adj. – Enchilado. véa. *kokok*.

CHILPANTLI s. – Avispa de color café.

CHILPAYANTLI s. – Chile en polvo, molido. R. *chilli, payana*.

CHILPAYATL véa. *chilpayantli*.

CHILPOKTLI s. – Chile ahumado, chipotle. R. *chilli, poktli*.

CHILTEKPIN s. – Chiltepín, chile pequeño muy picante (*Capsicum frutescens.*) R. *chilli, tekpin*. véa. *chilpayatl*.

CHILTOPEHTLI s. – Vainillo chico (*Inga leptoloba*). Árbol cuya vaina se parece al jinicuil. Es comestible.

CHILTOTOTL s. – Pajaro rojo llamado cardenal. R. *chichiltik, tototl*.

CHILWACHTLI véa *chilyolli*.

CHILWAKTLI s. – Chile seco. R. *chilli wakki*. Dícese *chilwak*.

CHILWIA, CHILWIH, CHILWI v.4 – Enchilar. Ej. *tlaxkal okichilwih* – enchilló la tortilla.

CHILWILIA, CHILWILIH, CHILWILI v.4 – Enchilárle. Ej. *onechchilwilih notlaxkal* – me enchiló la tortilla.

CHILYOLLI s. – Semilla de ají o pimiento americano. (*Capsicum spp.*). R. *chilli, achtli*. véa *chilachtli*.

CHILYOLLI s. – Semilla de chile. R. *chilli, yollotl*. Sin. *Chilwachtli, chilachtli*.

CHILLI s. – Chile, ají o pimiento americano (*Capsicum spp.*).

CHIMALLI s. – Escudo.

CHINAMITL s. – Chinamite, caña seca del maíz.

CHINAWATL s. – Chinaguate, oruga negra de cierta mariposa nocturna.

CHININI s. – Chinene (*Persea gratissima*), fruta parecida al aguacate.

CHIPAHYAK adj. – Inodoro, (sin olor) limpio, también se usa en forma irónica para referirse a una persona que huele a orines. R. *chipawak, ihyak*. véa. *tlapiasihyak, komisihyak*.

CHIPAKTIK véa. *chipawak*.

CHIPAWAK adj. – Limpio. Sin. *chi-paktik*.

CHIPIL s. – Celo por el nacimiento próximo de un familiar dado en los hermanitos pequeños. Préstamo del nawatl castellanizado. véa. *tzipitl*.

CHIPILTOMATL s. – Tomate de monte (*Physalis leptofylla*). R. *chipil, tomatl*.

CHIPINALTÍA, CHIPINALTIH, CHIPI-NALTI v.4 – Hacer gotear. Ej. *xik-chipinalti* – hazle gotear.

CHIPINALLI véa. *chipintli*.

CHIPINI v. intr. – Gotear.

CHIPINILIA, CHIPINILIH, CHIPINILI v.4 – Gotearle. Ej. *okieschipinilih* – le goteo sangre.

CHIPINTLI s. – Gota. véa. *achipintli*.

CHIPINTOK cont. – Goteando. Sin *chichipintok*.

CHIPINTOK véa *chichipintok*.

CHITONIA, CHITONIH, CHITONI v.4. imp. – Aplastar, aplanar, expulsar, brotar, reventar, estallar, explotar con una fuerza un objeto. Ej. *tzapotl ochitonki* – el plátano reventó, estallo; *tekiwah ochitontikis* – la autoridad fue expulsada. Sin *chichitotza*.

CHITONTOK cont. – Está brotando.

CHIWA, CHIH v.2 – Hacer, construir. Ej. *kichiwa* – lo hace; *xikchiwa* – hazlo; *okichih* – lo hizo; *okichihkeh* – lo hicieron.

CHI WALISTLI s. – Hecho.

CHI WALLI s. – Hechura.

CHI WANI s. – Hacedor, constructor.

CHI WILIA, CHI WILIH, CHI WILI v.4 – Hacerle. Ej. *xikchiwili* – hazle; *kichiwilihtok* – se lo está haciendo, *kichiwilia* – le hace.

CHIXTLI s. – Cierta pájaro nocturno, lechuza.

CHOCHOKILLOTL s. – Savia bruta. Sin. *memeyalli*.

CHOCHOPITZA frec. – Picotear. Sin. *tzotzopitza*.

CHOHKAMOHTLI véa. *chayohtixtli, witzayohkamohtli*.

CHOHKILITL véa *witzayohkilitl*.

CHOHKILKUA s. – Pájaro que se alimenta de la guía del chayote. R. *chohkilitl, kua*. Dícese *chohkilwa*. véa *witziohkiltototl*.

CHOHKILWA vea *chohkilkua*.

CHOKA v.1, intr. – Llorar.

CHOKALISTLI s. – Llanto, chillido.

CHOKANI s. – Llorón, chillón.

CHOKILIA, CHOKILIH, CHOKILI v.4 – Llorarle. Ej. *okichokili ikone* – le lloró a su hijo.

CHOKILTIA, CHOKILTIH, CHOKILTI v.4 – Hacer llorar. Ej. *siwatl okichokilti itlaka* – a la mujer le hizo llorar su hombre.

CHOKO s. – Muchacho, joven. Ej. *nochokowan* – mis muchachos. Dícese *chokotzin*.

CHOKOLATIK adj. – Color café.

CHOKOLATL s. – Chocolate.

CHOKOTZIN véa. *choko*.

CHOKOXIOTL véa. *piltonxiotl*.

CHOLOLTEKATL vea. *chollowani*.

CHOLOLTIA, CHOLOLTIH, CHOLOLTI v.4 – Corretear, hacer huir. véa. *totoka*.

CHOLOWA, CHOLOH, CHOLO v.5, intr. – Huir, correr. Ej. *onikpachilih wan onicholoh* – le pegué y huí.

CHLOWANI s. – El que huye. Dícese *chololtekat*.

CHOMPILOLLI s. – Moco de guajolote. Ej. *ichompinol* – su moco (del guajolote o pavo). Dícese *chompinol, tzompilolli, xompinolli*. véa. *kuanakatl*.

CHOMPINOL véa. *chompilolli, tzompilolli*.

CHOPINIA, CHOPINIH, CHOPINI v.4 – Picar. Ej. *totolin okichopinih miston* – la totola picó al gato. Sin. *tzopinia*.

E

EHEKA v.1, imp. – Correr viento o aire. Ej. *yalla. oehekak* – ayer corrió viento.

EHEKAMALAKATL s. – Remolino producido por el aire, o tornado. Sin. *ehkamalakotl*.

EHEKAMALAKOTL véa *ehkamalakatl*.

EHEKAPAHTLI s. – Laurel (*Laurus nobilis*). Sin. *sakokoh*.

EHEKATL s. – Viento, aire.

EHEKAWILOWA, **EHEKAWILOH,**

EHEKAWILO v.5 – Le pego el mal aire.

EHEYI adv. – De tres en tres.

EHKAWASKO s. – Escalinata.

EHKAWASTLI s. – Escalera. Dícese *ehkowastli*.

EHKAWI s. – Infinito, eternamente.

EHKAWITL s. – Lo infinito (atrás y adelante), sin comienzo ni fin; la eternidad.

EHKAWTLI s. – Girasol (*Helianthus annuus*).

EHKO v.1, intr. – Llegar. Ej. *oehkok* – llegó acá; *omoehkoti*(hon.) – llegó. pl. *ehkowah*.

EHKOWASTLI véa *ehkawastli*.

EKAWIAN adv. – En la sombra, Dícese *ekawianko*.

EKAWIANKO véa. *ekawian*.

EKAWILIA, EKAWILIH, EKAWILI v.4, imp. – Sombrear. Ej. *ikahwen kiekawilia*. – sombrea su café. véa. *ekawilotia*.

EKAWILO adj. – Sombreado. véa. *ekawiloh*.

EKAWILOH adj. – Sombreado.

EKAWILONI s. – Sombrero. Sin. *tlasekawilli*.

EKAWILOTIA, EKAWILOH, EKAWILO v.4 – Poner a la sombra. Ej. *moekawilotis* – se va a sombrear. Dícese *ekawilia*.

EKAWILOTL s. – Sombra. véa. *ekawitl*.

EKAWITL s. – Sombra. Dícese *eka-wilotl*.

EKIMITL s. – Gasparito, colorín, equimite, iquimite (*Erythrina mexicana*, *Erythrina coralloide*).

EKXOLISTLI s. – Estornudo.

EKXOWA, EKXOH, EKXO v.5, intr. – Estornudar. Ej. *oekxoh* – estornudó; *ekxos* – estornudará.

ELCHIKIPANTLI s. – Pecho, caja torácica. Sin. *elpantli*.

ELCHIKIWITL véa *elchikipantli*.

ELEWIA, ELEWIH, ELEWI v. 4 – desear, antojar o codiciar algo. Ej. *kiilewia chokolatl* – se le antojo el chocolate. véa *tolina*.

ELKAWA, ELKAH v.2 – Olvidar. Ej. *nimitzelkawas* – te olvidaré; *onimitzelkah* – te olvidé. R. *elpan, kawa*. vea. *ilkawa*.

ELKAWALISTLI s. – Olvido. véa. *ilkawalistli*.

ELKAWANI véa. *ilkawani*.

ELMIHMIKI, ELMIHMİK v.2, intr. frec. – Tartamudear. Ej. *oelmihmik* – tartamudeó. Sin. *popoloka*.

ELMIHMIKINI s. – Tartamudo. Sin. *popolokatl*.

ELNAMIKI, ELNAMİK v.2 – Recordar. Ej. *onimitzelnamikki* – te recordé, me acordé de ti; *nikelnamikis* – lo recordaré. véa. *ilnamiki*.

ELNAMIKILIA véa. *ilnamikilia*.

ELNAMIKISLITLI s. – Recuerdo. véa. *ilnamkilstli*.

ELNAMIKTOK cont. – Recordando. véa *ilnamiktok*.

ELOMEKATL s. – Bejuco, hierba silvestre que crece como guía. R. *elotl, mekatl*.

ELONANAKATL s. – Huitlacoche hongo del elote. Sin. *kuitlakochi*.

ELOPAN véa. *elotlaxkalli*.

ELOTAMALLI s. – Tamal de elote. R. *elotl, tamalli*.

ELOTL s. – Elote.

ELOTLAXKALLI s. – Panecillo de elote, R. *ellotl, tlaxkalli*. Sin. *tzopantli*. Dícese *elopan*.

ELPALKUAWITL s. – Árbol cuya madera se usa para leña. Sin. *ilpalkuawitl*.

ELPANTLI véa. *elchikipantli*.

ELPANXOKOYALISTLI s. – Agruras. Ej. *nielpanaxokoya* – tengo agruras. R. *elpan, xokoya*. B

ELSEHSEKUI v.1, intr. – Suspirar. Ej. *oelsehsekuik* – suspiró. Dícese *elseh-sewi, elsihsiwi*.

ELSEHSEWI véa. *elsehsekui*.

ELSIHSIWI véa. *elsehsekui*.

ELTEPISTLI s. – Esternón. Ej. *noeltepis* – mi esternón.

ELTZOKOWA, ELTZOKOH, ELTZOKO v.5, intr. – Tener hipo. Ej. *neltzokos* – tendré hipo. véa. *tzokowa, tziknowa*.

ELTZOKOWALLI s. – Hipo. Sin. *tzokohtli, tziknotl*.

EMIHMINTLI s. – Tortilla gruesa con frijoles enteros incrustados. Dícese *emihmin*.

EPASIHYAK adj. – Con olor a epazote. R. *epasotl, ihyak*. Dícese *epasoihyak*.

EPASOHYOH adj. – Lugar sembrado de epazote.

EPASOTL s. – Epazote. Dícese *apasotl*.

EPATL s. – Zorrillo.

EPAYANTLI s. – Frijol molido. R. *etl, payana*. Sin. *etepayan, etlatisilli*. Dícese *etlapayan*.

EPIHYAK adj. – Que huele a zorrillo. R. *epatl, ihyak*. Dícese *epaihyak*.

EPOSON vea. *eposontli*.

EPOSONTLI s. – Frijoles hervidos. R. *etl, atl, posoni*. Dícese *eposon*.

ESKAEWATL s. – Costra de una herida. R. *estli, ewatl*.

ESKISA, ESKIS v.2, intr. – Sangrar. Ej. *onimaeskiski* – sangré de la mano; *oniyakatzoleskiski* – sangré de la nariz..

ESKISALISTLI s. – Hemorragia.

ESKIWON véa. *iskimon, ihtikokoh*.

ESKUAWITL s. – Ábol llamado Sangregado.

ESOKILITL s. – Guía de la mata de frijol. Dícese *isokilitl*.

ESSOH adj. – Ensangrentado. Dícese *esyoh*.

ESTLI s. – Sangre. Ej. *noesyoh, noesso* – mi sangre. Dícese *istli*.

ESYOH véa. *essoh*.

ETAMALLI s. – Tamal de frijol. R. *etl, tamalli*. Dícese *itamalli, eyohtamalli*.

ETEPAYAN véa. *epayantli*.

ETIK adj. – Pesado.

ETL s. – Frijol (*Phaseolus vulgaris*). Existen, entre otras, las siguientes variedades: *kuahetl, lamahetl, miletl*. Dícese *itl*.

ETLAN s. – Frijolar.

ETLAPAYAN véa. *epayantli*.

ETLATISILLI s. – Frijol molido. R. *etl, tisi*. Sin. *epayantli*.

ETOLONTLI s. – Chícharo (*Pisum sativum*) o garbanzo. R. *etl, tolontli*. Dícese *etolontzin*.

ETOLONTZIN véa. *etolontli*.

ETZOYONILLI véa. *etzoyonki*.

ETZOYONKI s. – Frijoles fritos. R. *etl, tzoynia*. Sin. *etzoyonilli*.

EWA, EH v.2, intr. – Levantarse, iniciar un camino, partir, nacer. Ej. *otiewak ipan kaxtolli tonalli mestli* octubre – tu naciste el día 15 del mes de octubre; *onimeh* – me levanté; *omehki* – se levantó.

EWALISTLI s. – Partida, inicio, levantamiento, alzamiento. véa.: *pewalistli*.

EWALTIA, EWALTIH, EWALTI v.4 – Alzar, levantar. Ej. *xikewalti* – levántalo.

EWANI s. – Originario de, perteneciente a. Ej. Mixtlan *niewani* – soy originario de Mixtla. véa. *powi*.

EWASWATL s. – Planta de hoja larga y ancha de reverso gris o blanco.

EWATL s. – Piel o cáscara.

EXKAN adv. – En tres lugares o partes.

EXKAPEH véa. *exkapehtli*.

EXKAPEHTLI s. – Garrapata. Dícese *exkapeh*. Sin. *xakapehtli*.

EXKAPEHXIWITL s. – Hierba de la garrapata (*selaginella sp.*), helecho que suele tener plagas de pinolillo y garrapata. R. *exkapeh*.

EXOLAMAH s. – Ejote gordo.

EXOPITZA! expr. – ¡Eso mero!, ¡eso es todo!, ¡exactamente!

EXOPITZAKTLI s. – Ejote de vaina delgada. R. *exotl*, *pitzawak*. Dícese *exopitza*.

EXOTL s. – Ejote, vaina de frijol (*phaseolus vulgaris*).

EXPAN véa. *eyipan*.

EYAYOTL s. – Caldo de fríjol.

EYIPAN adv. – Por tercera vez, en tres ocasiones, tres veces. Dícese *expan*.

EYOH adj. – Enfrijolado(a).

EYOHTAMALLI s. – véa *etamalli*.

EYOTLAXKALLI s. – Enfrijoladas.

I

I v. irr – Beber. Ej. *xiki* – bébelo; *okonik* – lo bebió; *xitlakonikan* – beban. véa. *oni, koni*.

ICH ap. de *itech*.

ICHIN véa. *itech*.

ICHKA véa. *ichkatl*.

ICHKAKONETL s. – Cordero. R. *ichkatl, konetl*.

ICHKAPIXKI s. – Pastor o cuidador de borregos. R. *ichkatl, pia*.

ICHKASIWATL s. – Borrega. Sin *ichkatenan*.

ICHKATENAN s. – Borrega. R. *ichatl, tenantli*. Sin. *ichkasiwatl*.

ICHKATL s. – Borrego, oveja, algodón. Dícese *ichka*.

ICHKATZOHMITL s. – Lana de borrego. R. *ichkatl, tzohmitl*.

ICHKUA v.1 – Cavar, escarbar, hollar. Ej. *okichkuak* – lo escarbó.

ICHPANA, ICHPAN v.2 – Barrer. Ej. *okichpanki tlahsoll* – barrió la basura. véa. *tlachpana*

ICHPOCHTLI véa. *ichpokatl*.

ICHPOKATL s. – Señorita, doncella, niña, hija. Ej. *nochpokawah* – mis muchachas. Sin. *ichpochtli*.

ICHTAKA adv. – En secreto, a escondidas. Ej. *neka tlakatl ichtakanemi* – aquel hombre anda a escondidas.

ICHTAKATZIN véa. *ichtaka*.

ICHTAKAYOTL s. – Secreto.

ICHTEKI, ICHEK v.2 – Robar. Ej. *amo titlachtekis* – no robarás, *amo onikichtek* – no lo robé.

ICHTEKILIA, ICHEKILIH, ICHEKILI v.4 – Robarle, hurtarle. Ej. *okiichtekilih ipoxah* – le robó su bolsa.

ICHTEKILISTLI s. – Robo, hurto.

ICHTEKINI s. – Ladrón. Dícese *ichtekki*.

ICHTEKTLI s. – Robado, hurtado.

ICHTLI s. – Ixtle, fibra o hilo de henequén. véa. *ikpatl*.

ICHAYAKTLI véa. *ayakachohlti*.

IHCHIKIA, IHCHIK v.2 – Extraer el aguamiel, raspar el centro del maguey para sacar su jugo. Ej. *otlahchik(ki)* – extrajo el aguamiel.

IHITTA v.1, frec. – Ver. Ej. *okihittak* – lo vió seguido, frecuentemente.

IHKATOK cont. – Está parado, de subida.

IHKI véa. *ihkoni*.

IHKÍN véa. *ihkon*.

IHKINI véa. *ihkoni*.

IHKITIA, IHKITIH, IHKITI v.4 – Tejer. Ej. *onikihkitih* – lo tejí.

IHKITIANI véa. *ihkitini*.

IHKITINI s. – Tejedor. Sin. *ihkitiani*.

IHKÓN véa. *ihkoni*.

IHKONI adv. – Así.

IHKONIA véa. *ihkuania*.

IHKONILIA véa. *ihkuanilia*.

IHKUAK adv. – Cuando, entonces. Ej. *ihkuak timokokowa* – cuando te enfermas. Dícese *ihkuakon, ihkuakoni*.

IHKUAKON véa. *ihkuak*.

IHKUAKONI véa. *ihkuak*.

IHKUANIA, IHKUANIH, IHKUANI v.4 – Cambiar de lugar. Ej. *xikihkuani* – cámbialo de lugar. Dícese *ihkonia*.

IHKUANIHTOK cont. – Está cambiándose de lugar. Dícese *ihkonih tok*.

IHKUANILIA, IHKUANILIH, IHKUANILI v.4 – Cambiarle de lugar algo. Ej. *xikihkuanili itlakual* – cámbiale de lugar su comida. Dícese *ihkonilia*.

IHKUILOLI s. – Escritura, texto, redacción, publicación. véa. *tlahkuilolli*.

IHKUILOWA, IHKUILOH, IHKUULO v.5 – Escribir. Ej. *xikihkuilo* – escríbelo.

IHKUITLA v.1 – Defecar. Ej. *onimihkuiltato* – fui a defecar; *itzkuintli omihkuiltak* – se zurró el perro. Sin. *apitza*.

IHKUITLATOK cont. – Está defecando.

IHNEKUI, IHNEK v.2 – Oler, olfatear. Ej. – *itzkuintli okihnek(ki)* – el perro lo olfateó. véa. *tlahnekui*.

IHNEKUILISTLI s. – Olfato.

IHPITZA véa. *ihyopitza*.

IHPOTZA, IHPOTZ v.2 – Eructar. Ej. *onimihpotz(ki)* – eructé.

IHPOTZALTIA, IHPOTZALTIH, IHPOTZALTI v.4 – Hacer eructar. Ej. *xalxokotl onechihpotzaltih* – me hizo eructar, la guayaba.

IHSA v.1, intr. – Despertar. Ej. *oihsak* – despertó; *ma ihsa* – que despierte.

IHSANAKA v.1 – Hacer ruido (la basura, papel, hojas secas, nylon, en movimiento). Ej. *totomochtli ihsanakatok*– la hoja de mazorca está haciendo ruido.

IHSANAKATOK cont. – Está haciendo ruido con papel, hojas secas, basura o nylon.

IHSATOK cont. – Está despierto.

IHSIKA v.1, intr. – Jadear. Ej. *onihsikak* – jadeé.

IHSIKATLAMI, IHSIKATLAN v.2, intr. – Sofocarse. Ej. *onihsikatlanki* – me sofoqué. Sin. *Ihyomiki*. Dícese *ihsiktلامي*.

IHSIKATOK cont.– Está jadeando.

IHSIKAYOTL s. – Jadeo.

IHSIKTLAMI véa. *ihsikatlami*

IHSOTLA v.1 – Vomitar. Ej. *Nomiston omihsotlak*– vomitó mi gato.

IHSOTLALISTLI s. – Vómito. Sin. *tlakuapalistli*. Dícese *ihsotlalli*.

IHSOTLALTIA, IHSOTLATIH, IHSOTLATI v.4 – Hacerle vomitar. Ej. *achichik kiihsotlaltia* – el agua amarga le provoca vómito. Sin. *tlakuapiltia*.

IHSOTLALLI véa. *ihsotlalistli*.

IHSOTLATOK cont. – Está vomitando.

IHTAKATL s. – Itacate, bastimento, comida de viajero.

IHTIK adv. – Dentro de, adentro, en el interior. Ej. *tlihtik* – dentro de algo; *kalihtik* – dentro de la casa; *noihtik* – dentro de mi estómago.

IHTIKOKOH s. – Paloma silvestre de color gris parecida al pichón, torcaza. Sin. *iskimon, eskiwon*. véa. *kokolotl*.

IHTIOKUILIN s. – Lombriz intestinal. R. *ihtiitl, okuilin*.

IHTITL s. – Cavidad estomacal, barriga estomago, panza. Ej. *noihti* – mi estómago. Sin. *tlalaxtli*.

IHTLAKAWI v.1, intr., imp. – Descomponerse. Ej. *tlakualli oihtlakawik* – se descompuso la comida.

IHTLAKAWILISTLI s. – Descomposición.

IHTLAKAWTOK cont. – Está descompuesto.

IHTLAKOLIA, IHTLAKOLIH, IHTLAKOLI v.4 – Descomponerle. Ej. *akin omitzihtlakoli?* – ¿Quién te lo descompuso?

IHTLAKOWA, IHTLAKOH, IHTLAKO v.5 – descomponer. Ej. *okihtlako* – lo descompuso.

IHTLANIA, IHTLANIH, IHTLAN v.4 – Pedir, limosnear. Ej. *amo ximihtlani* – no limosnees.

IHTLANILISTLI s. – Pedimento, limosneo, indigencia.

IHTOK v. cont. – Ser y estar. Ej. *amihtok* – no está bien.

IHTOLTIA, IHTOLTIH, IHTOLTI v.4, hon. – Decirlo. Ej. *okimihtolti* – lo dijo.

IHTOTIA, IHTOTIH, IHTOTI v.4 – Bailar. Ej. *nochi yowalli onimihtotih* – bailé toda la noche.

IHTOTIANI s. – Bailador.

IHTOTIHTOK cont. – Bailando.

IHTOTILISTLI s. – Baile.

IHTOWA, IHTOH, IHTO v.5 – Decir. Ej. *okihtoh* – lo dijo; *xikihto* – dílo.

IHTZOMA, IHTZON v.2. – Coser, zurcir. Ej. *nonan okihtzonki* – mi madre lo cosió.

IHTZONTOK cont. – Está cosido. véa. *tlahzontok*.

IHWITL s. – Pluma de ave.

IHXITIA, IHXITIH, IHXITI v.4. – Despertarle. Ej. *okihxiti* – le despertó.

IHYALISTLI s. – Náuseas, asco . Dícese *ihyalli*.

IHYALTIA, IHYALTIH, IHYALTI v. 4 – Dar náuseas, asco. Ej. *nechihyaltia*

pitzonakatl – la carne de cerdo me da asco. Sin. *tlahyaltia*.

IHYALLI véa. *ihyalistli*.

IHYOKUI, v.1 – Aspirar, inhalar, tomar aire. Ej. *omihyokuik* – aspiró. R. *ihyotl, kui*.

IHYOMIKI, **IHYOMIK** v.2, intr. – Sofocarse. Ej. *onihyomik* – me sofoqué. Sin. *ihskatlami*.

IHYOMIKILISTLI s. – Sofocamiento, asfixia.

IHYOMIKTOK cont. – Se está sofocando, está sofocado.

IHYOPITZA, **IHYOPITZ** v.2 – Soplar. Ej. *okihyopitzki* – lo sopló. Dícese *ihpitza*.

IHYOPITZALONI s. – Bomba para inflar.

IHYOTEMITIA, **IHYOTEMITIH**, **IHYOTEMITI** v.4 – Inflar, llenar de aire. Ej. *xikihyotemiti* – inflalo(a) R. *ihyotl, temi*.

IHYOTIA, **IHYOTIH**, **IHYOTI** v.4 – Exhalar, expulsar aire. Ej. *omihyoti* – expulsó aire. R. *ihyotl*.

IHYOTL s. – Aliento, respiración. Ej. *iiphyoyo* – su aliento; *mihyoyo* – tu aliento.

IHYOWIA, **IHYOWI**, **IHYOWI** v.4 – Sufrir, padecer, soportar. Ej. *kokolistli kiihyowia* – soporta la enfermedad; *miak nitlahyowia* – sufro mucho.

IHYOWILISTLI s. – Sufrimiento, castigo. véa. *tlahyowilistli*.

IHYOWILTIA, **IHYOWILTIH**, **IHYOWILTI** v.4 – Hacerlo(a) sufrir. Ej. *itlakah okitlahyowiltih* – su marido la hizo sufrir. véa. *tlahyowiltia*.

IHYOWILTILISTLI s. – Sufrimiento ajeno.

IK adv. – Por. Ej. *Ik nepa* – por ahí, por allí; *Ik tlakuitlapan* – por atrás.

IK ap. de *ika*

IK NIKAN expr. – Por aquí. Ej. *Ik nikan. tinehnemis* – caminarás por aquí.

IK OMPA exp. – Por allá.

IK SEMI véa. *ik semihkak*.

IK SEMIHKAK expr. – Por siempre, para siempre. Ej. *ik semihkak nimitztlasohtlas* – por siempre te amaré. Dícese *ik semi*.

IKA adv. – Con, mediante. Ej. *Tlen ika nimitztlaxtlawis!* – ¡con que te pagaré!

IKIMITL véa. *ekimitl*.

IKINON adv. – Por eso, por ello. Ej. *ikinon nikihtowa kemah* – por eso digo que sí; *ikinon omoskaltih* – por eso creció.

IKNITL s. – Hermano. Ej. *nokni* – mi hermano.

IKNIYOTL s. – Amistad, hermandad.

IKNIYOTL véa. *wanpoyotl*.

IKNOITTA v.1 – Tener piedad, compadecer. Ej. *xikiknoitta konetl* – compadécete del niño.

IKNOSIWATL s. – Viuda. R. *iknotl, siwatl*.

IKNOTL s. – Huérfano.

IKNOTLACHIA, **IKNOTLACHIX** v.2 – Mirar tristemente. Ej. *ompa iknotlachixtok* – ahí está mirando tristemente. R. *iknotl, chia*.

IKNOTLAKATL s. – Viudo. R. *iknotl, tlakatl*.

IKNOYOTL s. – Orfandad, miseria, pobreza.

IKPAK adv. – Sobre de, encima de... Ej. *xiktalali ikpak tenamastli* – ponlo sobre el tenamastle.

IKPALLI s. – Silla. Sin. *yeyantli*.

IKPATETL s. – Madeja, bola de hilo. R. *ikpatl, tetl*.

IKPATL s. – Hilo, pabilo. véa. *ichtli*.

IKPÍTL s. – Luciérnaga. Sin. *kopitl, tlikopintzin(tli), tlikipitzi*.

IKSI v.1, intr. – Madurar, cocer. Ej. *nakatl oiksik* – la carne se coció; *tzapotl oiksik* – el plátano se maduró.

IKSIK adj. – Maduro, cocido. Ej. *nakatl iksik* – carne cocida; *tzapotl iksik* – el plátano está maduro.

IKSITOK cont. – Está maduro(a), está madurando, se está cociendo, está cocido.

IKSOTL s. – Izote (*Yucca periculosa*).

IKSOXOCHITL s. – Flor de izote. R. *iksotl, xochitl*.

IKXIKEHTZOLLI s. – Talón del pie. Dícese *kekehtzolli*.

IKXIKUETLAWIA **IKXIKUETLAWIH**, **IKXIKUETLAWI** v.4 – Trastabillar,

tropezar. Ej. *omikxikuetlawi*– tropezó. Sin. *ikxitlawia*.

IKXIPAN adv. – A pie. Ej. *tenantzin yawi ikxipan* – la señora va a pie. R. *ikxitl*.

IKXIPILLI s. – Dedo del pie. R. *ikxitl, pilli*.

IKXITL s. – Pie o pata. Ej. *iikxi* – su pie.

IKXITLAMPÁ adv. – Debajo del pie ó pata, debajo de la base.

IKXITLAMPÁITL s – Planta del pie.

IKXITLAN adv. – Al pie de, en la base. Ej. *ikxitlan tepetl panotok sen atoyatl* – al pie del cerro pasa el río

IKXITLAWIA, IKXITLAWIH, IKXITLAWI v.4 – Trastabillar, tropezar . Ej. *onimikxitlawi wan oniwetzki* – trastabillé y caí. Sin. *ikxikuetlawia*.

IKXITOTOTL s. – Quelite llamado “pata de pájaro”. R. *ikxitl, tototl*.

IKXIXIOTL s. – Empeine. Ej. *nokxixio*– mi empeine.

IKXIYOH adj. – Con pies o patas, patón.

ILAKATZOWA, ILAKATZOH, ILAKATZO v.5 – Retorcer, trenzar. vea *tetzilowa*.

ILAKATZTIK adj. – Retorcido, trenzado. véa. *tetziltik*.

ILAMAHETL s. – Frijol gordo. véa. *lamahetl*.

ILAMATL s. – Vieja. Dícese *lamah*.

ILIA, ILIH, ILI v.4 – Decir. Ej. *yonimitzillih* – ya te lo dije; *killia* – se lo dice. Dícese *ilwia*.

ILIKOWITL véa. *ilitl*.

ILIKUAWITL véa. *ilitl*.

ILITL s. – Abedul, ilite (*Alnus arguta*). Dícese *ilikuawitl, ilikowitl*.

ILKAWA, ILKAH v.2 – Olvidar. véa. *elkawa*.

ILKAWALISTLI s. – Olvido. véa. *elkawalistli*.

ILKAWANI s. – Olvidadizo. véa. *elkawani*.

ILNAMIKI, ILNAMIK v.2, intr. – Recordar. Ej. *onimitzilnamik(ki)* – te recordé, me acordé de ti.; *nikilnamikis* – lo recordaré. véa. *elnamiki*.

ILNAMIKILIA, ILNAMIKILIH, ILNAMIKILI v.4 – Recordarle. Ej. *okilnamikilih ma tlakua* – le recordó que comiera.

ILNAMIKILISTLI s. – Recuerdo. véa. *elnamikilistli*.

ILNAMIKTOK cont. – Está recordando. véa *elnamiktok*.

ILPIA, ILPIH, ILPI v.4 – Atar, ceñir, amarrar. Ej. *onikilpih in totolin* – amarré la guajolota.

ILPIKATL s. – Ceñidor.

ILPILIA, ILPILIH, ILPILI v.4 – Atarle, ceñirle, amarrarle. Ej. *xikilpili iikxi* – átale la pata.

ILPITOK cont. – Está atado, amarrado, ceñido.

ILWIA, ILWIH, ILWI v.4 – Decir. Ej. *yonimitzilwih* – ya te dije. *kilwia* – le dice. Dícese *ilia*.

ILWICHIWA, ILWICHIH v.2 – Hacer fiesta. Ej. *noawitzin iklwichiwas* – mi tía hará fiesta. R. *ilwitl, chiwa*.

ILWIKANPA adv. – Allá en el cielo.

ILWIKATEMPAN adv. – En el horizonte.

ILWIKATENTLI s.– Horizonte.

ILWIKATL s.– Cielo.

ILWILIA, ILWILIH, ILWILI v.4 – Decirle. Ej. *xikmolwili* – dígaselo; *yonimitzilwili*– ya te lo dije; *nimitzilwilis mostla* – mañana te lo diré.

ILWITIA, ILWITIH, ILWITI v.4 – Festejar . Ej. *okilwitihekkeh nosistzin* – le festejaron a mi abuelita.

ILWITIHKAYOTL s. – Ceremonia, festividad.

ILWITILIA, ILWITILIH, ILWITILI v.4 – Festejarle. Ej. *otikilwitihekkeh tonantzin* – le hicimos fiesta a nuestra madrecita.

IMAPAH expr. – Es diestro, hábil. Ej. *piltontli imapah tlahkuilos* – el niño es hábil para escribir. véa. *itzkuintik*.

IN adv. – Su origen probable está en *inin* e *inon* que significan *éste, ésta, aquél, aquéllos, aquélla, aquéllas*. **IN** suele traducirse como *el, la, los, las*, pero su función no equivale totalmente a la de estos artículos del español. Por ejemplo,

se dice: *xochitl* (y no *in xochitl*), al referirse a una flor presente y a la vista, aunque la traducción pueda ser “la flor”.

ININ part. – Éste(a). Ej. *inin tlalli* – esta tierra, *inin xiwitl* – este año o esta hierba; *inin tlakatl* – este hombre. véa. *nin*.

INIWIAN pron. – Él mismo, por él mismo, personalmente. Ej. *iniwian owala* – vino personalmente.

INMOTECH véa. *anmotech*.

INNIWIAN pron. – Ellos mismos, por ellos mismos. Ej. *inniwian okichihkeh* – ellos mismos lo hicieron.

INON part. – Eso(a), ello. Ej. *inon tlamantli* – esa cosa.

INTECH adv. – En ellos, dentro de ellos.

INWAH véa. *inwan*.

INWAN adv. – Con ellos(as). Dícese *inwah*.

IPAMPA adv. – Por su causa, a causa de. Ej. *ipampa atemilistli tlasohti tleolli* – a causa de la inundación escasea el maíz.

IPAN adv. – En, sobre de, encima de. Ej. *ipan tlapechtli* – sobre la tabla o en la tabla; *ohtlipan kahki* – está sobre el camino. véa. *ixko*.

IPAN SE XIWITL expr., adv. – Dentro de un año, a un año.

ISELTI MONAWATÍA expr. – Se manda solo. véa. *ixkoyantia*.

ISKALIA, ISKALIH, ISKALI v.4 – Restablecerse, convalecer, volver en sí, resucitar. Ej. *wewetzin omoskaltih* – el viejo se restableció; *yomoskalih in wintini* – ya despertó el borracho.

ISKALTIA, ISKALTIH, ISKALTI v.4 – Crecer. Criar. Ej. *chokotzin nikan omoskaltih* – aquí creció el muchachito; *tlaskaltihtok tenan* – la madre está criando; *awakakuawitl kualtzin omoskaltih* – el árbol de aguacate creció bonito.

ISKALTILIA, ISKALTILIH, ISKALTILI v.4 – Criarle. crecerle. Ej. *onikiskaltili ichoko* – le críe a su hijo.

ISKALTILISTLI s. – Crecimiento, desarrollo de los seres vivos.

ISKALTILOYAN s. – Guardería, albergue escolar.

ISKIATOLLI s. – Atole de maíz tostado y molido.

ISKIMOLLI s. – Guisado a base de maíz tostado y molido.

ISKIMON s. – Torcaza, paloma silvestre. Sin. *eskiwon, ihtikokoh*.

ISKITL s. – Elote asado sobre brazas, aplicado también al esquite actual vea *eskitl*.

ISOKILITL s. – véa. *esokilitl*.

ISTACHICHIK adj. – Muy salado. R. *istatl, chichik*.

ISTAHWIYATL s. – Estafiate (*Artemisa mexicana*).

ISTAK adj. – Blanco.

ISTAKAXITL véa. *istakomitl*.

ISTAKKUAWITL s. – Palo blanco, fresno (*Fraxinus spp.*).

ISTAKOMITL s. – Salero. Sin. *istakaxitl*.

ISTAKTIK adj. – Blanquecino, blancuzco.

ISTAKTZAPOTL s. – Zapote blanco (*Casimiroa spp.*). R. *istak, tzapotl*.

ISTAKXOCHITL s. – Flor blanca.

ISTAMAMA véa. *istemamahitli*.

ISTATL s. – Sal.

ISTAWIA, ISTAWIH, ISTAWI v.4 – Salar (moderadamente). Ej. *ma nikistawi nakatl* – le pondré sal a la carne. Sin. *poyelia*.

ISTAYA v.1, imp. – Blanquear, decolorar. Ej. *Amatl istayatok* – el papel se está blanqueando, decolorando.

ISTAYALTIA vea. *istayatia*.

ISTAYATIA, ISTAYATIH, ISTAYATI v.4 – Blanquear, decolorar. Ej. *okiistayatihkeh itzotzolwah* – decoloraron su ropa; *notzotzol nikistayatis* – blanquearé mi ropa – *choko kiistayatia tepamitl* – el muchacho decoloró la pared.

ISTAYATIK adj. – Blanqueado, decolorado.

ISTAYATOK cont. – Se está blanqueando, decolorando. Sin. *pochintok*.

ISTAYOH adj. – Salado, que tiene sal. Sin. *poyek*.

ISTAYOTL s. – Salmuera, agua concentrada de sal.

ISTEKTOK cont. – Pellizcando.

ISTEKUI, ISTEK v.2 – Pellizcar. Ej. – *piltontli okistek(ki) iikni* – el niño pellizcó a su hermano(a) R. *istetl, kui*.

ISTEKUILISTLI s. – Pellizco.

ISTEMAMA véa. *istemamahtli*.

ISTEMAMAHTLI s. – Ciempiés. R. *istetl, mamah*. Dícese *istemama, istamama*.

ISTENAKAYOTL s. – Uñero o “padraastro” (pedacito de piel que se levanta en la carne, inmediatamente a las uñas de la mano)

ISTETL s. – Uña. Ej. – *noste (nosti)* – mi uña. Dícese *istitl*.

ISTILIN véa. *astelin*.

ISTITL véa. *istetl*.

ISTLAKATI v.1 – Mentir, engañar. Ej. *tleka tiistlakati?* – ¿por qué mientes?. véa. *istlakatini*.

ISTLAKATILIA, ISTEKATILIH,
ISTLAKATILI v.4 – Mentirle. Ej. *Tenan okistlakatilih itlaka* – la señora le mintió a su esposo. véa. *kahkayawa*.

ISTLAKATILISTLI s. – Engaño, mentira, fraude, falsedad. Sin. *kahkayawalistli*. véa. *istlakayotl*.

ISTLAKATINI s. – Mentiroso, engañador, el que dice mentiras. Sin. *kahkayawani*. véa. *istlakatl, tekahkaya*.

ISTLAKATITOK cont. – Esta mintiendo. Sin *kahkayahtok*. Dícese *istlakati*.

ISTLAKATL véa. *istlakatini*.

ISTLAKAWIA, ISTEKAWIH, ISTEKAWI.
v.4 – Acusar, denunciar, delatar, hacer cargos. Ej. *onechistlakawi* – me acusó.

ISTLAKAYOTL s. – Mentira, falsedad. Sin. *istlakatilistli*.

ISTLAKOHTOK cont. – Está espionando.

ISTLAKOWA, ISTEKOH, ISTEKAWO v.5 – Espiar. Ej. *choko kinistlakowah takomeh* – el muchacho espía a las muchachas.

ISTLAKOWANI s. – Espía.

ISTLI véa. *estli*.

ISWATL s. – Hoja.

ISWATOMATL s. – Tomate de cáscara (*Lycopersicon sp.*). R. *tomatl, iswatl*.

ISWAYOH adj. – Que tiene hojas.

ITAMALLI véa. *etamalli*.

ITECH adv. – En. Ej. *itech tepamitl pepechitok* – está pegado en la pared; *itech motzotzol nentok se askatl* – una hormiga anda en tu ropa. Dícese *itich*.

ITICH véa. *itech*.

ITL véa. *etl*.

ITLAH s. – Algo. Sin. *tlahma*.

ITONALTIA, ITONALTIH, ITONALTI v.4 – Hacerle sudar. Ej. *onikinitonaltih* – los hice sudar; *tikinitonaltis* – los harás sudar; *techitonaltia tekil* – nos hace sudar el trabajo.

ITONIA, ITONIH, ITONI v.4 – Sudar. Ej. *onimitonih* – sudé; *mitonia* – suda (él, ella); *timitonis* – sudarás.

ITONIHTOK cont. – Está sudando, transpirando.

ITONIHYAK adj. – Olor a sudor. R. *itonia, ihyak*.

ITONILISTLI s. – Sudor. Dícese *itonilli*.

ITONILLI véa. *itonilistli*.

ITTA v.1 – Ver, mirar, visualizar. Ej. *okittak* – lo vio.

ITTALISTLI s. – Vista, mirada, visión. véa. *tlachialistli*.

ITTANI véa. *tlachiani*.

ITTOK cont. – Está viendo, mirando.

ITZIKUINICHTAKAKOMITL expr. – Perro cuzco. R. *itzkuintli, ichtaka, komitl*.

ITZKOWITL véa *itzkuawitl*.

ITZKUAWITL s. – Cierta árbol de corteza dura, llamado iscohuite. Dícese *itzkowitl*.

ITZKUINCHICHIKILITL s. – Planta medicinal utilizada en las “limpias caseras y/o tradicionales”, muy parecida al *chichikilitl*.

ITZKUINTIK adj. – “Perrón”, “perro”, hábil, astuto, sagaz. véa. *imapah*.

ITZKUINTLAN s. – Lugar con abundancia de perros.

ITZKUINTLI s. – Perro.

ITZKUINYAKATZOLLI s. – Cadillo. (Hierba medicinal que se utiliza para

acelerar el parto) también llamada “nariz de perro”. R. *itzkuintli, yakatzolli*.

ITZMALINA, ITZMALIN v.2, intr.– Retoñar. Ej. *ilitl oitzmalinki* – retoñó el abedul. Sin. *selia*. Dícese *itzmolini*.

ITZMALINTLI s. – Retoño. Sin. *tlatzmolli*.

ITZMALINTOK cont. – Está retoñando. véa. *tlaselistok*.

ITZMIKILITL s.– Verdolaga. (*Portulaca aleracea*). Dícese *itzmitl*.

ITZMITL véa. *itzmikilitl*.

ITZMOLINI véa *itzmalina*

ITZMOLINTOK véa. *tlaselistok*. Dícese *itzmalintok*.

ITZMOLLI véa. *tlatzmolli, tlasellotl*.

ITZTETL s. – Obsidiana.

IWAN adv. – Con él. También funciona como conectivo. véa. *wan*.

IWITL s. – Fiesta.

IXAMIA, IXAMIH, IXAMI v.4 – Lavar la cara. Ej. *onimixamih*– me lavé la cara.

IXAWIA, IXAWIH, IXAWI v.4 – Enjuagar. Ej. *onikixawih* – lo enjuagué. Sin. *ixamia*, vea. *awiwixowa*.

IXAYOTL s. – Lágrima. Ej. *noixayo* – mi lágrima.

IXEWIA, IXEWIH, IXEWI v.4 – Atrever, aventurar. Ej. *omixewih apanos* – se aventuró a cruzar el río; *amo mixewih tzikuinis* – no se atreverá a saltar.

IXKA v.1 – Asar, cocer a fuego directo alimentos en seco. Ej. *xikixka* – ásalo; *okixkak* – lo asó. véa. *iksik*.

IXKALI s. – Cosa asada, cocida.

IXKATOK cont. – Se está asando, cociendo.

IXKAWIA, IXKAWIH, IXKAWI v.4 – Apartarse, separarse. (hablando del seno familiar) Ej. *nimixkawih tok* – estoy separado; *siwatl yomixkawih* – la mujer ya se apartó, vive sola.

IXKEMITL s. – Velo. R. *ixtli, tlakemitl*.

IXKIAMOLLI véa. *ixkuamolli*.

IXKIAMOLLI véa. *ixkuamolli*.

IXKISKI adj. – Persona atrevida o maldosa.

IXKO adv. – Sobre, en la faz, en la cara. Ej. *ixko komalli* – sobre el comal; *tonalixko* – en la cara del sol; *noixko* – en mi cara; *ixko tlapechtli kahki amoxitli* – sobre la tabla está el libro. véa. *ixpan*.

IXKOKOXKAYOTL s. – Tacañería.

IXKOKOXKI adj. – Enfermo de la cara, se le dice a la `persona que le “duele” dar algo, tacaño. R. *ixtli, kokowa*.

IXKOPEH vea *ixkopintli*.

IXKOPINA, IXKOPIN v.2 – Sacar los ojos. Ej. *okixkopinki totolin* – le sacó los ojos a la totola. R. *ixtololotl, kopina*.

IXKOPINALLI s. – Fotografía. R. *ixtli, kopina*.

IXKOPINI, IXKOPIN v.2 – Abrir los ojos desmesuradamente. Ej. *tlakatl oixkopikii* – el hombre abrió los ojos desmesuradamente.

IXKOPINKAYOTL s. – Arte de la fotografía. R. *ixtli, kopina*.

IXKOPINTLI s. – De ojos grandes, ojon. Dícese *ixkopeh*.

IXKOPITZATL véa. *tlawanalatl*.

IXKOPITZIWI v.1, intr. – Guiñar el ojo. Ej. *lamah oixkopitziwik* – la vieja guiñó el ojo.

IXKOTOTZIWI v.1, intr. – Cerrar los ojos arrugando los párpados. Ej. *ichpochtli oixkototziwik* – la muchacha cerró los ojos arrugando los párpados.

IXKOYAN adv. – Por cuenta propia, independientemente. Ej. *noixkoyan nitlakua* – como por mi cuenta; *iixkoyan tekipanowa* – él trabaja independientemente; *moixkoyan titekipanowa* – trabajas por tu cuenta.

IXKOYANTIA, IXKOYANTIH, IXKOYANTI v.4 – Apartarse, separarse. Ej. *omoixkoyantih* – se apartó, se separó del grupo; *moixkoyantía* – se aparta del grupo.

IXKOYANTLI s. – Persona que actúa por cuenta propia, que acostumbra andar sola.

IXKUAMOLLI s. – Ceja. Ej. *noixkuamol* – mi ceja. Sin. *ixkuatzohmitl*. Dícese *ixkiamolli*.

IXKUAPANTLI s. – Frente (parte corporal). Ej. *noixkuapan* – mi frente.

IXKUATETL s. – Hueso frontal de la cabeza humana. Ej. *noixkuate* – mi hueso frontal.

IXKUATLAYOWILIHOK cont. – Está mareándose. Dícese *ixkuatliowilihtok*.

IXKUATLIOWILIA, **IXKUATLIOWILIH**, **IXKUATLIOWILI** v.4 – Marear. véa. *kuatliowilia*. R. *ixko*, *kuaitl*, *yowak*.

IXKUATLIOWILISTLI s. – Mareo, deslumbramiento. Dícese *ixtliowilistli*.

IXKUATLIOWILTIA, **IXKUATLIOWILTIH**, **IXKUATLIOWILTI** v.4 – Marearle, deslumbrar, cegar momentáneamente con una luz intensa. Ej. *nechixtliowiltia tlawilli* – la luz me ciega, alucina. R. *ixko*, *kuaitl*, *yowak*, Dícese *ixtliowiltia*.

IXKUENPALLI s. – Párpado. Sin. *ixtenkuahkolli*.

IXMACHTLI s. – Conocido(a), persona animal o cosa . R. *Ixtli*, *mati*. véa. *teixmatkatl*.

IXMATI, **IXMAT** v.2 – Conocer personas. Ej. *nikixmati mowelti* – conozco a tu hermana; *omitixmatkeh* – te conocieron.

IXMIHMILINI v.1, intr., frec. – Mirar con furia. Sin. *ixxohxotla*.

IXMILINI v.1, intr. – Mirar con furia. (dicho en sentido figurado) Ej. *tiixmilintok* – estás mirando con furia.

IXMILINKI s. – Persona que mira con furia. Pl. *ixmilinkeh*.

IXMILINTIK adj. – Furioso (sentido figurado).

IXMILINTOK cont. – Está mirando con furia.

IXNALTIK adj. – Bizco.

IXNALTZIN s. hon. – Bizco.

IXNALLI s. – Bizco.

IXNEKUILTIK véa. *ixnaltik*.

IXNEKUILLI véa. *ixnalli*.

IXNEX véa. *ixnextli*.

IXNEXTLI s. – Nube ocular. R. *ixtololotl*, *nextli*.

IXOKUILIN s. – Espinilla o barro de la cara. R. *ixko*, *okuilin*.

IXPACHOWA, **IXPACHOH**, **IXPACHO** v.5 – Cubrir la faz, cubrir algo, tapar. Ej. *okixpachoh amoxtli* – cubrió el libro; *kixpachowa tomin* – tapa el dinero.

IXPAN adv. – En frente de, frente a, ante. Ej. *ixpan tekiwa* – en frente de la autoridad. véa. *ixko*.

IXPANTIA, **IXPANTIH**, **IXPANTI** v.4 – Presentar, comparecer. Ej. *onikixpantih nochoko* – le presenté a mi niño; *axkan nimitzixpantis tekiwahkapan* – ahora te presentaré ante las autoridades; *otimoixpantito tekiwahkapan* – fuiste a presentarte ante las autoridades.

IXPANTILIA, **IXPANTILIH**, **IXPANTILI** v.4 – Presentarle, proponerle. Ej. *namechixpantilis inin tekitl* – les propondré este trabajo.

IXPANTILISTLI s. – Presentación, proposición.

IXPANTLI s. – Altar, estrado, presidium, mesa de honor.

IXPEHPETLANI frec. – véa *ixpetlani*.

IXPEPEH s. – Ixpepe, árbol para leña. Dícese. *kuawixpepeh*.

IXPETLANI, **IXPETLAN** v.2 – Mirar insistentemente, observar a detalle, entusiasmarse. Es usado en forma metafórica. lit. “Brillar los ojos”. Ej. *oixpetlanki ipan ichpochtli* – “le brillaron los ojos” por la muchacha (se entusiasmó por la muchacha); *itzkuintli oixpetlanki* – al perro le brillaron los ojos.

IXPETLANTOK v. cont. – Le están brillando los ojos.

IXPETOKTLI s. – Grosero lépero. Sin. *xolopehtli*.

IXPINTZINTLI s. – Tuerto (persona o animal). véa. *ixnalli*.

IXPITZINTIK adj. – Tuerto. Pl. *ixpitzintikeh*. Ej. *inon itzkuintli xpitzintik* – ese perro está tuerto.

IXPOLITOK cont. – Está desapareciendo.

IXPOLIWI v.1, intr. – Morir, desaparecer, fallecer. Ej. *wewetzin oixpoliwik* – el viejito falleció.

IXPOLOHKAN s. – Lugar donde se pierde la gente, lugar de perdición, zona roja.

IXPOLOWA, IXPOLOLOH, IXPOLOLO v.5 – Matar, hacer desaparecer, asesinar. Ej.: *okiixpolohkeh* – lo mataron.

IXPOPOYOKTIK adj. – Ciego.

IXPOPOYOKTLI s. – Ciego (persona o animal).

IXPOPOYOTI v.1, intr., frec. – Volverse ciego. Ej. *nomiston oixpopoyotik* – mi gato se volvió ciego.

IXPOPOYOTL s. – Ceguera.

IXPOWA, IXPOH v.2 – Persignar. Ej. *nimixpawas* – me persignaré; *siwatl omixpoh* – la mujer se persignó.

IXTENKOKOYOKTLI s. – Cuenca del ojo.

IXTENKUAHKOLLI s. – Párpado. Sin. *ixkuenpalli*.

IXTENKUILCHILLI s. – Glándula lagrimal. R. *ixtololotl, kuilchilli*.

IXTENKUITLATL s. – Lagaña, chinguiña. R. *ixtololotl, tentli, kuitlatl*.

IXTENTZOHMITL s. – Pestañas. Ej. *noixtentzohmio* – mis pestañas. R. *ixtololotl, tentli, tzohmitl*.

IXTESKATL s. – Lentas, anteojos, pupilentes. R. *ixtololotl, tescatl*.

IXTLAMACHILISTLI s. – Sabiduría. R. *ixtli, machtia*.

IXTLAMATI, IXTLAMAT v.2 – Conocer lugares. Ej. *tiixtlamati Xallapan?* – ¿conoces Xalapa?; *namehwan amo ixtlamatke*. – Ustedes no son conocedores.

IXTLAMATILISTLI s. – Conocimiento de lugares. R. *ixtli, mati*.

IXTLAMATINI s. – Conocedor. R. *ixtli, mati*. pl. *ixtlamatkeh*.

IXTLAPACHITOK cont. – Está tendido boca abajo.

IXTLAPACHOWA, IXTLAPACHOH v.5 – Poner boca abajo. Ej. *kokoxki okiixtlapachohkeh* – posieron boca abajo al enfermo.

IXTLAPALOYAN s. – Salón de belleza. R. *ixtli, tlapalli*.

IXTLAPALTIK adj. – Maquillada(o).

IXTLAPALLI s. – Maquillaje. R. *ixtli, tlapalli*.

IXTLAWAKTLI s. – Campo o ladera propio para cultivo.

IXTLI s. – Rostro, faz, cara.

IXTLILIKTIK adj. – Cara negra, rostro negro. Sin. *ixtliliwik*.

IXTLILIKTLI s. – “Cara negra”. Ej. *ompa witz ixtliliktli* – Ahí viene “el negro”.

IXTLILIWIK adj. – Cara negra, rostro negro. R. *ixt, tliwik*. Sin. *ixtliliktik*.

IXTLILTON véa. *ixtliltontli*.

IXTLILTONTLI s. – Negrito. R. *ixtli, tllili*. Dícese *ixtlilton*.

IXTOLOLOHTLI s. – Ojo. Ej. *noxtololo* – mi ojo; *iixtololoh* – su ojo.

IXTOLONTIK adj. – Cara boluda. R. *ixtli, tolontik*. Dícese: *ixtohtolontik*.

IXWA v.1, intr. – Germinar. Ej. *kahwen yoixwak* – el café ya germinó.

IXWETZKA v.1 – Sonreír. Ej. *takotzin oixwetzka* – la niña sonrió.

IXWI v.1, intr. – Saciarse, estar satisfecho de comer. Ej. *yonixwik* – ya me saqué.

IXWINTI v.1 – Estar borracho. Ej. *choko oixwintik* – el muchacho está medio borracho. R. *ixtli, winti*.

IXWINTITOK cont. – Borracho.

IXWITEKI, IXWITEK v.2 – Chapear, cortar hierba con machete. Ej. *xixixwiteki in xiwyoh* – chapea la maleza; *xitlaixwiteki* – chapea.

IXWITIA, IXWITIH, IXWITI v.4 – Empachar. Ej. *onimoxwiti* – me empaché.

IXWITILISTLI s. – Saciedad, satisfacción después de comer empacho.

IXWITILXIWITL s. – Verbena. Sin. *nexwitilxiwitl, ohpanxiwitl*.

IXWITL s. – Nieto. Ej. *iixwi* – su nieto.

IKAH adv. – Alguien, alguno. Ej. *ikah oahsiko* – alguien llegó; *amikah walehkos* – nadie vendrá.

IXWITOK cont. – Estar satisfecho, lleno, harto.

IXXOHXOTLA v.1, intr., frec. – Mirar con furia. Sin. *ixmihmilini*.

IXXOTLA v.1 intr. – Mirar con furia. Sin.
ixmilini.

K

KAHKAPANI, KAHKAPAN v.2, intr. frec. – Hacer ruido repetidamente al golpear dos superficies planas. Ej. *okahkapanki in tlapechtli* – las tablas se golpearon repetidamente haciendo ruido.

KAHKATOK cont. – Está suelto. Ej. *ichkatl kahkatok* – el borrego está suelto.

KAHKAWA, KAHKAH v.2, frec. – Dejar suelto. Ej. *siwatl okikahkah itentzon* – la mujer soltó a su chivo.

KAHKAYAWA, KAHKAYAH v.2 – Engañar. Ej. *onimitzkahkayahtoka* – te estuve engañando; *onikinkahkayah in pinomeh* – engañé a los ciudadanos. Sin. *istlakati, tlakualtia*.

KAHKAYAWALISTLI s. – Engaño, mentira, fraude. Sin. *istlakatilstli*.

KAHKAYAWANI s. – Engañador, calumniador. Sin. *istlakatini*.

KAHKI v. irr. – Estar. Ej. *nikan kahki* – aquí está; *ompa yetos* – allá estará. véa. *ihtok, kateh, okatka, yetos*.

KAHTEWA, KAHTEH v.2 – Abandonar y partir. Ej. *xikkahtewa* – déjalo.

KAHWEN s. – Café (*Coffea arabica*). Préstamo castellano nahuatlizado.

KAHWENKAPOLIN s. – Café cereza. R. *kahwen, kapolin*.

KAHWENKOMITL s. – Olla para café, cafetera. R. *kahwen, komitl*.

KAHWENKONTZIN véa. *kahwenkomitl*.

KAHWENXOCHITL s. – Flor de café. R. *kahwen, xochitl*.

KAKALACHTIK adj. – Flaco, esquelético. véa. *pitzawak, pitzaktik*.

KAKALACHTLI s. – Persona o animal flaco(a).

KAKALOTETL s. – Roca negra volcánica, huevo de cuervo. R. *kakalotl, tetl*.

KAKALOTL s. – Cuervo.

KAKALOXOCHITL s. – Flor del cuervo (*Plumeria spp.*). Su raíz se toma contra la tosferina. R. *kakalotl, xochitl*.

KAKALLOTL s. – Cascarón.

KAKAMOLTIK adj. – Cacarizo, escoriado, cicatriz. Ej. *ixayak kakamoltik* – su rostro está cacarizo, escoriado. Sin. *tomontik*.

KAKAMOLLI s. – Ampolla en la piel producida por quemaduras, rozamiento, y/o varicela. Sin. *tomontli*.

KAKAPA s. – Granada cimarrona.

KAKAPATZA, KAKAPATZ v.2 – Hacer ruido con sus zapatos. Ej. *choko tlakakapatza* – el niño hace ruido con sus zapatos.

KAKAPAXTIK adj. – Con costras, costrudo.

KAKAPAXTLI s. – Costra, piel desprendida, epitelio, caspa. En sentido figurado, se usa en forma despectiva para menospreciar los valores personales. Ej. *teh tlen tikmatis piltonkakapaxtli?* – ¿Tú qué sabes, si acabas de salir del “cascarón”?

KAKAWAPAHTLI s. – Árbol medicinal (*Kohleria spicata*).

KAKAWATL s. – Cacao (*Theobroma cacao*).

KAKAWAXIWITL s. – Planta medicinal para baños cuando hay temperatura (*Hamelia patens*).

KAKCHIWANI s. – Hacedor de zapatos o huaraches.

KAKI, KAK v.2 – Oír, escuchar, entender. Ej. *onikkakki* – lo escuché; *yonimitzkakki* – ya te entendí, ya te escuché.

KAKILIA, KAKILIH, KAKILI v.4 – Escucharle, oírle. Ej. *okikalih iihyoyoh* – le escuchó su respiración.

KAKILISKALOYAN s. – Auditorio, lugar donde se escucha. Sin. *kakiliskan*.

KAKILISKAN véa. *kakiliskaloyan*.

KAKILISTLI s. – Audición; sentido del oído. Ej. *ikakilis* – su oído.

KAKILTIA, KAKILTIH, KAKILTI v.4 – Hacerle oír, decirle. Ej. *okikakitih ikoneh* – hizo que su hijo lo escuchara.

KAKINI s. – Oidor, oyente, espía, “oreja”.

KAKISTI v.1 – Escucharse, oírse, rumorarse. Ej. *okakistik tenotzalli* – se escuchó el llamado.

KAKISTILONI s. – Bocina, audifono.

KAKISTLI s. – Caquiztle, planta enredadera que provoca salpullido a personas alérgicas a ella, incluso sin necesidad de tocarla (*Solanum macrantherum*). El remedio tradicional es “regañar” a la planta y orinarla. Sin. *akistli*.

KAKNAMAKANI véa. *kaknemakani*.

KAKNEMAKALOYAN s. – Zapatería. R. *kaktli, nemaka*. Dícese *kaknemakoyan*.

KAKNEMAKANI s. – Vendedor de zapatos, huaraches. R. *kaktli, nemaka*. Dícese *kaknamakani*.

KAKNEMAKOYAN véa. *kaknemakaloyan*.

KAKTLI s. – Huarache, sandalia, chancla, zapato, calzado. véa. *tekaktli*.

KAKTOK frec. – Escuchando.

KALAH adv. – Afuera. Ej. *niah kalah* – voy afuera. Sin. *kiawak*.

KALAKI, KALAK v.2, intr. – Entrar; entrar a casa. R. *kalli, aki*. Ej. *kalaktok namakoyan* – está entrando a la tienda.

KALAKIA, KALAKIH, KALAKI v.4 – Meter. Ej. *onikalakilih itech ipoxah* – se lo metí en su bolsa; *okikalakilih iwehcho* – metió su guajolote..

KALAKILIA, KALAKILIH, KALAKILI v.4 – Metérselo(a). Ej. *okikalakilih ipixkon* – le metió el punzón; *okikalakilihkeh iwehchowán* – le metieron sus guajolotes.

KALAKTOK cont. – Metiendo, metido, entrando. véa. *potzitok*.

KALATL s. – Rana. Sin. *kueyatl*.

KALCHIWANI s. – Hacedor de casas. pl. *kalchiwaneh*, véa. *tepankalchiwani*.

KALEH s. – Casateniente, poseedor de casa o casas. Ej. *nochtin anmehwan kalehkeh* – todos ustedes son casatenientes.

KALEWALLI s. – Viga, vigueta, trabe de madera o de metal, cimbra.

KALIHTIK adv. – Dentro de la casa, en la casa. R. *kalli, ihtik*. Ej. *nokalihtik* –

adentro de mi casa; *nikah nokalihtik* – estoy en mi casa.

KALNAWAK adv. – Junto a la casa. Ej. *nokalnawak* – junto a mi casa.

KALNETECHKO adv. – Conjunto de casas, unidad habitacional.

KALOTIA, KALOTIH, KALOTI v.4 – Hospedar. Ej. *mochan nimokalotis* – me hospedaré en tu casa.

KALPIAN véa. *kalpiochin*

KALPIOCHIN s. – Calpiota, especie pequeña de cucaracha. R. *kalli, piochin*.

KALPIOTL véa. *kalpiochin*.

KALPIXKI s. – Cuidador de una casa. pl. *kalpixkeh*

KALTECH véa. *kaltechko*.

KALTECHKO adv. – A un costado de la casa. Ej. *onikockki nokaltechko* – me dormí a un costado de a mi casa. Dícese *kaltech*.

KALTENPAN s. – Patio de la casa. Ej. *nokaltempan* – en el patio de mi casa.

KALTÍA, KALTIH, KALTI v.4 – Hacerle una casa. Ej. *onikkaltih nosiwah* – le hice una casa a mi mujer.

KALTILAMPA adv. – Debajo de la casa. Dícese *kalampa*.

KALTZAKTOK cont. – Encerrado.

KALTZAKUALLI s. – Claustro, encierro, arraigo domiciliario.

KALTZALAN adv. – Espacio entre las casas.

KALTZAYANTLI s. – Rendija. Ej. *otlastlakohtokah nokaltzayan* – estaban espiando por las rendijas de mi casa.

KALLAN s. – Caserío. R. *kalli*.

KALLI s. – Casa. Metafóricamente también significa cesto, caja, cofre, cajón.

KAMACHALLI s. – Mandíbula, quijada.

KAMAKTLI s. – Boca. Ej. *nokamak* – mi boca.

KAMANALKOMITL s. – Vacilador, bromista. R. *kamanalli, komitl*. Sin. *kamanaltiani*.

KAMANALTIA, KAMANALTI v.4 – Vacilar. Ej. *kikamanaltía* – lo vacila;

KAMANALTIH,

KAMANALTI v.4 –

lo vacila;

okikamanaltihkeh – lo vacilaron. véa. *kamanalwia*.

KAMANALTIANI s. – Burlón, vacilador. Sin. *kamanalkomilti*.

KAMANALWIA, **KAMANALWIH**, **KAMANALWI** v.4 – Divertirse a costa de alguien, vacilarlo. Ej. *nechkamanalwia* – me vacila, me cotorrea; *mokamanalwiah* – se vacilan entre ellos. Dícese *kamanaltia*.

KAMANALLI s. – Vacilada, burla, broma.

KAMAPACHOTL s. – Rumiante.

KAMAPANTIK adj. – Cachetón, mejilludo.

KAMAPANTLI s. – Mejilla, cachete.

KAMAPANTZONTIK adj. – Patilludo. R. *kamapantli*, *tzontli*.

KAMAPANTZONTLI s. – Patilla. R. *kamapantli*, *tzontli*.

KAMATAPALLI s. – Paladar. Ej. *nokamatapal* – mi paladar.

KAMATEPON véa *kamatepontik*.

KAMATEPONTIK véa *kamatzayanki*, *tenkuallo*. Dícese *kamatepon*.

KAMATZAYANKI s. – Peyorativamente a la persona de labio leporino o paladar hendido. R. *kamak*, *tzayana*. véa. *kamatepontik*, *tenkualli*, *tenkuallo*, *leton*.

KAMAWAK adj. – A punto de madurar, casi recio (se aplica a los granos y las frutas) Ej. *tliolkamawak* – maíz a punto de madurar, casi recio. véa. *amiltik*.

KAMICHIN véa. *kimichin*.

KAMOHTLI s. – Camote, tubérculo, papa.

KAMPA adv. – Hasta dónde. Ej. *nimitzpalewis kampa niwelitis* – te ayudaré hasta donde yo pueda.

KAMPANOXOCHITL s. – Floripondio (*Datura spp.*). Préstamo castellano nahuatlizado. Sin. *xochikampana*.

KAN TIMOIKA expr. – ¿A dónde va usted?

KAN véa. *kanin*.

KANAH adv. – Cómo, tal vez (duda). Ej. *kanah keski xiwitl tikpia?* – ¿cómo cuantos años tienes?; *kanah kech ipatih?* – ¿como cuanto cuesta?; *amo kanah nesi* – en ninguna parte aparece; *koxamo*

kanah owetzki – tal vez se cayó en alguna parte; *amo kanah timowehkawas* – no vayas a tardar en alguna parte.

KANAKTETL s. – Huevo de pato. R. *kanaktli*, *tetl*. Sin. *axilipontetl*, *atototetl*, *akoxontetl*.

KANAKTIK véa. *kanawak*.

KANAKTLI s. – Pato. Sin. *atototl*, *axilipontli*, *akoxontli*.

KANAWAK adj. – Delgado (a). Refiriéndose a objetos planos. (no se usa para cuerpos cilíndricos ni líneas). Ej. *tzotzollí kanawak* – tela delgada. Sin. *kanaktik*. véa. *pitzawak*.

KANIK adv. – Por donde. Ej. *kanik otiyaw (otiah)?* – ¿por dónde fuiste?; *kanik nonyas (nias)?* – ¿por donde me iré?

KANIN adv. – En dónde, a donde, donde, hacia dónde. Ej. *kanin otitlakuah?* – ¿dónde comiste?. Dícese *kan*.

KANOTIWIA? expr. – ¿A dónde fuiste?

KANTIAS? expr. – ¿A dónde vas?

KANTIO? expr. – ¿A dónde vas?

KANYAWI? expr. – ¿A dónde va?

KAPANI, **KAPAN** v.2, intr. – Sonar al juntar dos superficies planas. Ej. *tlapechtli okapani* – la tabla sonó al caer.

KAPANIA, **KAPANIH**, **KAPANI** v.4 – Golpetear dos superficies planas para hacer ruido. Ej. *okinkapanihkeh inmawan* – golpetearon sus manos haciendo ruido, aplaudieron.

KAPANILIA, **KAPANILIH**, **KAPANILI** v.4 – Darle a otra persona un golpe sonoro con una superficie plana. Ej. *onechkapanilih se maitl* – me sonó un manazo (golpe con la mano).

KAPATZTIK adj. – Plano, aplanado, aplastado, abollado. Dícese *kapaxtik*.

KAPAXTIK véa. *kapatztik*.

KAPOLIN s. – Capulín (*Prunus capuli*).

KAPOLINTOKATL s. – Araña capulina o viuda negra.. R. *tokatl*, *kapollin*.

KAPOTZTIK adj. – Negro, negrusco, ennegrecido. Ej. *neka piltontli ixkapotztik* – ese niño tiene la cara negra. Sin. *tililitik*, *tilitik*.

KATEH v.irr. – Están. Ej. *yehwan ompa kateh* – ellos ahí están. véa. *kahki, okatka, ihtok, yetos*.

KATLIÉ adv. – Cuál. Ej. *katlié tikowas?* – ¿Cuál comprarás?. véa. *katlien*.

KATLIÉN adv. – Cuál. Ej. *katlién tikneki?* – ¿Cuál quieres?. Dícese *katlié*.

KAWA, KAH v.2 – Quedar, dejar, separar. Ej. *omokahkeh* – se dejaron, se separaron; *nikan nimokawas* – aquí me quedaré.

KAWILIA, KAWILIH, KAWILI v.4. – Dejárselo. Ej. *okikawilih* – se lo dejó.

KAWITL s. – Tiempo, hora.

KAXANI, KAXAN v.2, intr. – Aflojarse. Ej. *okaxanki nolpika* – se aflojó mi ceñidor.

KAXANIA, KAXANIH, KAXANI v.4 – Aflojar. Ej. *otlalkaxanitoh* – fueron a aflojar la tierra; *okinkaxanitoh iyolkawan* – fueron a aflojar sus mulas (aflojarles la silla de montar).

KAXANILIA, KAXANILIH, KAXANILI v.4 – Aflojarle. Ej. *xikkaxanili iilpikah* – aflójale su cinturón.

KAXANKI adj. – Flojo, mal atado.

KAXITL s. – Vasija, cazuela, cajete.

KAXTIL véa. *kaxtilli*.

KAXTILA s. – Préstamo castellano nahuatlizado para referirse al jugo de caña fermentado con la raíz de arbusto llamado *okpaktli* o “timbre” (*Cillindra anomala*).

KAXTILLI s. – Gallo (préstamo castellano nahuatlizado). Dícese *kaxtil*. Sin. *chikilintli*.

KAXTOLAXAN véa. *kaxtolaxkan*.

KAXTOLAXKAN adv. – Dentro de quince días. Dícese *kaxtolaxan*.

KAXTOLTI v.1, intr., imp. – Transcurrir quince días. Ej. *yokaxtoltik* – ya transcurrieron quince días; *okaxtoltik omikkeh* – tiene quince días que murieron. R. *kaxtollí*.

KAXTOLLI – Quince.

KAYOYOHMEKATL s. – Bejuco que se usa como fuate para arrear ganado.

KECH adv. – Cuánto. Ej. *kech ipati tlakilotl?* – ¿cuánto cuesta la fruta?. véa. *kechkich*.

KECHKEMITL s. – Bufanda. R. *kechtli, tlakemitl*.

KECHKICH adv. – Cuánto. Ej. *kechkich ipati?* – ¿cuánto cuesta?.

KECHKOCHKO adv. – En la nuca. Ej. *nokechkochko* – en mi nuca.

KECHKOCHTLI s. – Nuca, occipucio. Ej. *nokechkoch* – mi nuca, mi occipucio.

KECHPANTLI s. – Hombro. Ej. *nokechpan* – mi hombro.

KECHTLAN adv. – En el cuello. Ej. *ikechtlan* – su cuello.

KECHTLI s. – Cuello, pescuezo. Ej. *nokech* – mi cuello.

KEHKECH adv. frec. – En cuánto cada uno. Ej. *kehkech komaltin?* – ¿cuánto cuesta cada comal?.

KEHXILKO adv. – En la ingle. Ej. *nokehxilko* – en mi ingle.

KEHXILLI s. – Ingle.

KEKEHTZOLLI véa. *ikxikehtzolli*.

KEKEXKIA véa. *kikixkia*.

KEKEXKILISTLI véa. *kikixkilistli*.

KEMAH adv. – Sí.

KEMAHKATZIN exp. hon. – Sí, está bien, ¡muy bien!, ¡de acuerdo! R. *kemah, kahki*.

KEMAN adv. – Cuándo. Ej. *keman tiwitz?* – ¿cuándo vienes?. véa. *kemania*.

KEMANIAN adv. – Cuándo. Ej. *kemania tikchivaskeh?* – ¿cuándo lo vamos a hacer?. véa. *keman*.

KEMIN adv. – cómo. Ej. *kemin tiwitz?* – ¿cómo vendrás? véa. *kenemin, ken*.

KEN adv. – Cómo. Ej. *ken timoestika* – ¿cómo está usted?. véa. *kemin, kenemin*.

KEN KICHIHTOK. expr. – ¿Cómo es?, ¿cuáles son sus características?.

KENEMIN adv. – Cómo. Ej. *kenemin tlapowa* – ¿cómo habla?. Dícese *kenin, kenik, ken*. véa. *kemin*.

KENIHTOK expr. – ¿Cómo es?.

KENIK véa. *kenemin*.

KENIN adv. – Cómo. Ej. *kenin otimotlanexilti?* – ¿como amaneció usted?. véa. *kenemin*.

KENINTIK véa. *kenihtok*.

KENTIA, KENTI, KENTI v.4 – Cubrir con tela. Ej. *okikentih ichokko* – cubrió a su hijo (con ropa o cobija); *ximokenti* – cúbrete.

KESKI adv. – ¿Cuántos?. Ej. *keski walehkoskeh?* – ¿cuántos vendran?.

KETZA v.1 – Parar, ponerse de pie. Ej. *xikketza* – páralo; *onimoketzki* – me paré.

KETZALTIA, KETZALTI, KETZALTI v.4 – Parar, levantar. Ej. *okiketzaltih* – lo paró.

KETZALTILIA, KETZALTILIH,

KATZALTILI v.4 – Parárselo, levantárselo.

KETZOTL s. – Lagartija. Sin. *xonteki*.

KETZTLI s. – Muslo. véa. *metztlí*.

KIAWAK adv. – Afuera, fuera de la casa. Ej. *xio kiawak* – vete afuera. Se usa como eufemismo: *niah kiawak* – voy afuera (a orinar o a defecar). Sin. *kallan*.

KIAWI v.1, imp. – Llover. Ej. *yalla okiawik* – ayer llovió.

KIAWILLOH adj. – Mojado por agua de lluvia.

KIAWITL s. – Lluvia.

KIAWTOK cont. – Lloviendo.

KIHKISA, KIHKIS v.2, freq. – Salir con frecuencia. Ej. *onikihkiski* – salí muchas veces.

KIHKIXTIA, KIHKIXTI, KIHKIXTI v.4, freq. – Sacar con frecuencia. Ej. *xochitl onikihkixti wan nochí oniknamak* – saqué varias veces la flor y la vendí toda.

KIKINAKA v.1, intr. – Relinchar. Ej. *yolkatl okikinakak* – el caballo relinchó. véa. *pipitzka*.

KIKISI, KIKIS v.2, intr. – Silbar. Ej. *kikistok* – esta silbando.

KIKISILONI s. – Silbato, ocarina. Dícese *tlakikisiloni*.

KIKIXILIA, KIKIXILIH, KIKIXILI v.4 – Silbarle a una persona o animal. Ej. *onikixilih notzkuin* – le silbé a mi perro.

KIKIXILIHTOK freq. – Le está silbando.

KIKIXKIA, v.1, intr. – Tener comezón. Ej. *okikixkiak* – tuvo comezón; *tlankitolkikixkia* – tiene comezón en las encías; *sekatlankikixkia* – tiene comezón en las axilas. Dícese *kekexkia*.

KIKIXKIA, KIKIXKI, KIKIXKI v.4 – Causar comezón. Ej. *inin xiwitl onechkikixkili* – esta hierba me dio comezón.

KIKIXKILISTLI s. – Comezón. Dícese *kekexkilstli*.

KILITL s. – Quelite, verdura; toda hoja o vegetal comestible. Ej. *witzayohkilitl* – guía de chayote. Hay excepciones (que no son comestibles), como el *tetzonkilitl* y el *itzkuinchichikkilitl*.

KILTIK adj. – Color verde. Sin. *xoxowik, xoxoktik*.

KIMAKASI expr. – Le tiene miedo.

KIMICHETL s. – Frijol silvestre..

KIMICHIN s. – Ratón, rata. Dícese *kamichin*.

KIMICHMOTTO s. – Ardilla diminuta.

KIMILITOK cont. – Envuelto.

KIMILOWA, KIMILOH, KIMILO v.5 – Envolver, empacar.

KIMILLOLI s. – Envoltura, envoltorio.

KISA, KIS v.2 – Salir. Ej. *onikiski* – salí.

KIXTIA, KIXTI, KIXTI v.4 – Sacar. Ej. *xikkixti* – sácalo.

KIXTILIA, KIXTILIH, KIXTILI v.4 – Sacárselo. Ej. *okikixtilih* – se lo sacó; *okiwitzkixtilih* – le sacó la espina.

KOCHI, KOCH v.2 – Dormir. Ej. *okochki* – durmió.

KOCHIANKO s. – Cama, lugar para dormir. Ej. *nokochianko* – mi cama, mi nido. véa. *kochiantli*.

KOCHIANTLI s. – Cama. Ej.: *nokochian* – mi cama. Sin. *kochanko*.

KOCHIATL s. – Caldo de ave.

KOCHILOYAN s. – Dormitorio.

KOCHINI s. – Dormilón.

KOCHKAMACHALOWA,

KOCHKAMACHALOH,

KOCHKAMACHALO v.5, intr. – Bostezar

de sueño, abrir la boca. Ej. *nochokko okochkamachaloh* – mi niño bostezó de sueño.

KOCHKOCH s. – Cierta pájaro que canta en la noche.

KOCHOLAWAKATL s. – Aguacatillo (*Pohoebe mexicana*).

KOCHTOK cont. – Está durmiendo, está dormido.

KOCHWITZTLI s. – Planta adormidera que tiene espinas, cuyas hojas se parecen al guaje y al huizache.

KOHAMATL véa. *kuawamatl*.

KOHCHIKIMOLLI véa. *kuawchikimolli*.

KOHHKOWI véa. *kuahkuawi*.

KOHITL véa. *kuahetl*.

KOHKALLI véa. *kuahkalli*.

KOHKOLTZIN s. hon. – Abuelito. Sin. *koltzin*.

KOHKOLLI s. – Abuelo. Ej. *ikohkol* – su abuelo.

KOHKONETZIN expr. – Muy pequeño. Ej. *itzkuintli kohkonetzin* – el perro está muy pequeño.

KOHKOTONA, **KOHKOTON** v.2 – Despedazar. Ej. *okikohkoton* – lo despedazó.

KOHKOWA, **KOHKOH**, **KOHKO** v.5 – Lastimar. Ej. *onimokohko* – me lastimé.

KOHKOYONKI adj., frec. – Con varias perforaciones.

KOHKUI véa. *kuawkui*.

KOHMAITL véa. *kuawmaitl*.

KOHMAITL véa. *kuawmaitl*.

KOHMEKATL véa. *kuawmekatl*.

KOHMISTON véa. *kuawmistli*.

KOHNEHNEKI véa. *kuawnehneki*.

KOHNEXTLI véa. *kuawnextli*.

KOHNIXTLI véa. *kuawnextli*.

KOHPITZOTL véa. *kuawpitzotl*.

KOHTEKI s. – Insecto trozador del vainillo. R. *kuawitl, teki*. Sin. *kuawtekini*. véa. *chiltopehtli*.

KOHTLANWEWEH s. – Cierta pajarito silvestre verdoso.

KOHTLIOLLI vea. *kuawhtleyolli*.

KOHTZAHTZI véa. *kuahhtzahtzi*.

KOHTZAPOTL véa. *kuawtzapotl*.

KOHTZAPOTL véa. *kuahtzapotl*.

KOKOHTLI véa. *kokolotl*.

KOKOHYAK adj. – Hediondo, apestoso, maloliente. Ej. *atl kokohyak* – agua apestosa. Sin. *potontik*.

KOKOK adj. – Picoso, picante, enchilado. véa. *chilloh*.

KOKOKILITL s. – Variedad de quelite blanco de la zona alta de la Sierra de Zongolica. R. *kokok, kilitl*.

KOKOLISKUI v.1 – Contagiarse, enfermarse. Ej. *onikokoliskuik* – me enfermé, me contagie.

KOKOLISSOH adj. – Enfermo. Dícese *kokolisyoh*.

KOKOLISTLI s. – Enfermedad.

KOKOLISYOH véa. *kokolissoh*.

KOKOLMEKATL s. – Cocolmecate (*Smilax spp.*).

KOKOLOTL s. – Tórtola. Dícese *kokohtli*.

KOKOLTIK adj. – De forma espiral.

KOKONETL s. – Muñeco. véa. *nenetl*.

KOKOSTLI s. – Hiedra medicinal usada para desaparecer mezquinos. Mata las plantas que envuelve.

KOKOTOTZA, **KOKOTOTZ** v.2 – Despedazar. Ej. *onikokototzki in tlaxkalli* – despedacé la tortilla – *onikokototzki notzotzol* – despedacé mi ropa.

KOKOWA, **KOKOH**, **KOKO** v.5 – Doler. Ej. *kikokos* – le dolerá. véa. *kualowa*.

KOKOXKALOYAN s. – Hospital, clínica. Sin. *tepahtiloyan*. R. *kokoxki*.

KOKOXKAPIXKI s. – Enfermero(a). R. *kokoxki, pia*. pl. *kokoxkapixkeh*.

KOKOXKAYOTL s. – Convalecencia.

KOKOXKI s. – Enfermo, convaleciente.

KOKTEKIKIAN s. – Gusano comestible. R. *kuawitl, teki*. Sin. *popotokka*.

KOLANTO véa. *kualanto*.

KOLIX s. – Col (*Brassica cleraceae*).

Préstamo castellano nahuatlizado.

KOLOTL s. – Alacrán.

KOWA, **KOLOH**, **KOLO** v.5 – Curvear. Ej. *kikolos in akatl* – curveará el carrizo.

KOLTIK adj. – Curvo, curvado; en forma de columpio.

KOLTIK véa. *kuelpachtik*.

KOLTIK véa. *kueltik*.

KOLTZIN véa. *kohkoltzin*.

KOMALLI s. – Comal.

KOMITL s. – Jarro de barro, olla.

KOMOLTIK adj. – Rejoyado, rodeado de cerros.

KOMOLLI s. – Rejoya, terreno rodeado de cerros, colinas.

KOMONI, **KOMON** v.2, imp. – Haber estruendo (estado del tiempo). Ej. *ihkuak tlakomoni nimahmawi* – cuando trueno me da miedo.

KOMONTLI s. – Estruendo, trueno.

KONCHIWALOYAN s. – Alfarería. R. *komitl, chiwa*. Sin. *konchiwahkan*.

KONCHIWALOYAN véa. *konchiwahkan*.

KONCHIWANI s. – Alfarero.

KONEKUEITL s. – Pañal. R. *konetl, kueitl*.

KONEKUIKANI s. – Persona que arrulla a los niños. R. *konetl, kuika*.

KONETIA, **KONETIH**, **KONETI** v.4 – Engendrar. Ej. *itzkuinokecktli okikoneti itzkuinlama* – el perro le engendró sus crías a la perra.

KONETL s. – Hijo, bebé, cachorro, vástago de plantas, Ej. *inon siwatl ikoneh* – el hijo (o el bebé) de esa señora; *mistonkonetl* – el gatito; *chilkonemeh* – las matas pequeñas de chile; *xalkokokuawitl ikonewan* – las plantas pequeñas de la guayabo. pl. *konemeh, kokoneh*.

KONETZIN adj. – Pequeño. Ej. *ikal konetzin* – su casa es pequeña.

KONETZINTLI s. hon. – Bebecito, también para referirse al “Niño Dios”.

KONEYOH adj. – Embarazada.. Sin. *osti*. véa. *otztitok*.

KONEYOTL s. – Infancia.

KONI véa. *i*.

KONITOK cont. – Está bebiéndolo.

KONTZIN s. – Jarro, jarrito. R. *komitl*. véa. *xallo, xoktzin*.

KONTZIN s. – Jarro pequeño de barro.

KONWI véa. *kuanwitl*.

KOPA, **KOP** v.2 – Vaciar, voltear, verter, regresar, retornar. Ej. *onikopki in atl* – vertí el agua; *onimokopki* – me regresé. Dícese *kopa*.

KOPALKUAWITL s. – Árbol de copal o resinoso.

KOPALNAMAKANI véa. *kopalnemakani*.

KOPALNEMAKANI s. – Vendedor de incienso. R. *kopalli, nemaka*.

KOPALYOH véa. *kopalloh*.

KOPALLI s. – Incienso de ocote.

KOPALLOH adj. – Resinoso. Dícese *kopalyoh*.

KOPINA, **KOPIN** v.2 – Sacar. Ej. *okikopin tlaketzalli* – sacó el horcón.

KOPINILIA, **KOPINILIH**, **KOPINILI** v.4 – Sacárselo(a). Ej. *okikopinilih in witzli* – le sacó la espina.

KOPITL s. – Luciérnaga. Sin. *ikpitol, tlikopitzintli*.

KOSAHTLI s. – Comadreja, oncilla. Sin. *toskaxokok, kuitlaxokok*.

KOSAMAHTZONTLI vea. *tzomahtzo*.

KOSAMALOTL véa. *akosamalotl*.

KOSAWIA, **KOSAWIH**, **KOSAWI** v.4 – Amarillar. Ej. *kikosawía* – lo amarilla, lo pinta de amarillo.

KOSAWIKO s. – Árbol maderable.

KOSEMALOTL véa. *akosamalotl*.

KOSEWA v.1, intr. – Amarillarse, amarillentarse; teñirse o mancharse de amarillo. Ej. *tzapotl okosewak* – el plátano se amarilló; *yokosewak notlahkuilol* – ya se amarillentó mi escrito; *yokosewakeh tlixkopinaltin* – ya se amarillaron las fotografías. R. *kostik, ewa*.

KOSEWATOK cont. – Se está amarillando, está amarillo.

KOSEWILIA, **KOSEWILIH**, **KOSEWILI** v.4 – Marcar o teñir de amarillo. Ej. *okinkosewilih notlahkuilolwah* – ya marcó de amarillo mis escritos. R. *kostik*.

KOSEWILISTLI s. – Amarillamiento.

KOSKATIA, KOSKATIH, KOSKATI v.4 – Poner collares. Ej. *kikoskatiah in tekiwa* – le ponen el collar a la autoridad.

KOSKATL s. – Gargantilla, collar, cadena para el cuello.

KOSKATLAKUATZIN s. – Hierba del golpe (*Oenothera rosea*).

KOSTALLI s. – Costal (préstamo castellano nahuatlizado).

KOSTIK adj. – Amarillo.

KOTON s. – Manga, jorongo. Ej. *nikpakas nokoton* – lavaré mi jorongo. Préstamo castellano nahuatlizado (algodón).

KOTONA, KOTON v.2 – Reventar, romper (una cuerda, un hilo, un elástico, una liga). Ej. *okikotonki ikue* – rompió su falda. Dícese *kotoni*.

KOTONI véa. *kotona*.

KOTONIA, KONTONIH, KOTONI v.4 – Dividir fragmentar, reventar, segmentar. Ej. *okitlalkotonih* – le dividió, le fragmentó su terreno.

KOTONILIA, KONTONILIH, KOTONILI v.4 – Dividirle, fragmentarle, reventarle, segmentarle.

KOTONTIK adj. – Reventado, despedazado. Ej. *tzotzollí kotontik* – la tela está despedazada.

KOTONTOK cont. – Reventado.

KOTOTZOWA, KOTOTZOH, KOTOTZO v.1, intr. – Encoger. (telas, papel, etc.). Ej. *tzotzollí omokototzoh* – la tela se encogió.

KOWA, KOH v.2 – Comprar. Ej. *onikoh* – lo compré.

KOWAMOSOTZIN s. – Planta silvestre de flores amarillas que se usa contra el empacho (*Selerocarpus schedeanus*).

KOWATETL s. – Huevo de víbora. R. *kowatl, tetl*.

KOWATL s. – Culebra, serpiente, víbora.

KOWATOMATL s. – Tomate de víbora (*Physalis alkengi*).

KOWAYOHWACHTLI véa. *xapohxiwitl*.

KOWEHTZIN véa. *kuanwitl*.

KOWINTIO véa. *kuahchoko*.

KOX adv. – Acaso. Ej. *kox titlakuasneki?* – ¿acaso quieres comer?.

KOXAMO adv. – Acaso no. Ej. *Koxamo techkahkayawa?* – ¿Acaso no me estarás engañando? R. *kox, amo*.

KOXATI véa. *koxoti*

KOXO s. – Cojo, rengo. Préstamo castellano nahuatlizado.

KOXOLIKTLI s. – Faisán.

KOXONI, KOXON v.2 – Resonar al caer al agua. Ej. *tetl okoxokwi ihtik in weyatl* – la piedra resonó en el río.

KOXOTI v.1, intr. – Renguear, cojear. Ej. *itzkuintli okoxotik* – el perro rengueó. Préstamo castellano nahuatlizado. Dícese *koxati*.

KOYAMETL s. – Jabalí. véa. *kuawpitzotl*.

KOYOKTLI s. – Hoyo, agujero, perforación. Dícese *koyontli*. véa. *tekochtli*.

KOYOLAYOTL s. – Agua de coco.

KOYOLKUAWITL s. – Coyolillo (árbol maderable)

KOYOLXONOTL s. – Coyolillo. (*Plumeria sp.*), arbusto del que se obtiene madera.

KOYOLLIN s. – Coyol (fruto de la palma).

KOYONI, KOYON v.2 – Perforarse. Ej. *atekomatl koyonki* – el galón de agua se perforó.

KOYONIA, KOYONIH, KOYONI v.4 – Perforar. Ej. *okikoyonih in kaxitl* – perforó la cazuela.

KOYONKI adj. – Agujerado, perforado. Sin. *koyontik*.

KOYONTIK véa. *koyonki*.

KOYONTLI véa. *koyoktli*.

KOYONTOK cont. – Tiene un hoyo, está perforado. Ej. *tzapotl koyontok* – el plátano tiene un hoyo.

KOYOTL s. – Coyote.

KU

KUA, KUAH v.3 – Comer. Ej. *nikuas* – lo comeré; *okikuah* lo comió; *okikuahkeh* – lo comieron. véa. *tlakua*.

KUAATEKIA, KUAATEKIH, KUAATEKI v.4 – Bautizar. Ej. *nimitzkuaatekis* – yo te bautizaré. R. *kuaitl, atl, tekliá*.

KUAATEKILISTLI s. – Bautismo. R. *kuaitl, atl, tekilia*.

KUAHCHALATL s. – Cuachalate (*Juliana adstringens*). Se usa para lavar heridas.

KUAHCHILATZIN s. – Gordolobo. Su lechilla se usa para lavar infecciones de la piel. Sin. *chilakuawitl, chilakowitl*.

KUAHETL s. – Frijol de monte (*Phaseolus vulgaris*). Dícese *kohitl*.

KUAHKALLI véa. *kuawkalli*.

KUAHMISTON véa. *kuawmiston*.

KUAHPALAXTLI véa. *kuawpalaktli*.

KUAHSIMATL véa. *simakuawitl*.

KUAHTOK cont. – Comiendo. Ej. *kikuahtok* – lo está comiendo.

KUAITL s. – Cabeza. Sin. *tzontekomatl*.

KUAKOSKATL s. – Corona, diadema. R. *kuaitl, koskatl*.

KUAKUALOH adj. – Carcomido, apolillado.

KUAKUALOTL s. – Carcoma. (polilla).

KUAKUAWEH s. – Animal con cuernos, cornudo. pl. *kuakuawehkeh*.

KUAKUAWITL s. – Cuerno, cornamenta. R. *kuaitl, kuawitl*.

KUALAKTLI s. – Baba.

KUALANI, KUALAN v.2, intr. – Enojarse. Ej. *okualanki* – se enojó.

KUALANIA, KUALANIH, KUALANI v.4 – Enojar, regañar, pelear. Ej. *omokualanihak* – se pelearon; *okikualanihak* – lo enojaron; *otlakualanihak* – hizo enojar a todos.

KUALANILISTLI véa. *kualankayotl*.

KUALANINI s. – Iracundo, enojón.

KUALANKAYOTL s. – Enojo, ira, cólera, irritación. Sin. *kuehsikayotl, kulanilistli*.

KUALANTIA, KUALANTIH, KUALANTI v.4 – Hacerlo enojar. Ej. *okikualantihak* – lo hicieron enojarse.

KUALANTO s. – Cilantro (*Coriandrum sativum*). Préstamo castellano nahuatlizado. véa. *witzkualanto*.

KUALANTOK cont. – Está enojado.

KUALKAN adv. – Temprano.

KUALNESI, KUALNES v.2 – Verse bien. Ej. *okualneski* – se vió bien. R. *kualli, nesi*.

KUALNESKAYOTL s. – Buena señal.

KUALOKATL s. – Cáncer.

KUALOTL s. – Dolor, putrefacción.

KUALOWA, KUALOH, KUALO v.5 – Doler, estar infectado. Ej. *nihtikualos* – me va a doler el estómago; *onitlankualowaya* – me dolían los dientes; *ninakaskualowa* – tengo podridos los oídos. véa. *kokowa*.

KUALTI v.1, intr. – Poder. Ej. *amonikualtis* – no voy a poder; *amonikualtik* – no pude. Sin. *weliti*.

KUALTIA, KUALTIH, KUALTI v.4 – Hacer que coma. Ej. *xikkualti tlakilotl* – hazle comer frutas.

KUALTZIN adj. – Bonito(a), bello(a), hermoso(a). pl. *kualtzizintin, kualtzitzinmeh*.

KUALYOTIKA adv. – Por la buena, de buena manera, con buena intención.

KUALYOTL s. – Bondad.

KUALLI adj. – Bueno. pl. *kualmeh, kuahkualmeh. kuahkualtin, kuahkualli*.

KUALLI adv. – Bien, Ej. *kualli tekipanowa* – trabaja bien.

KUANAKATL s. – Cresta de gallo o gallina; flor “moco de pavo” (*Celosia cristata*). Dícese *kuanaktli*. véa. *chompilolli, tzompilolli*.

KUANAKTLI véa. *kuanakatl*.

KUANWI véa. *kuanwitl*.

KUANWITL s. – Guajolote joven. Dícese *konwi, kowehtzin, kuanwi*.

KUAPOCHINA, KUAPOCHIN v.2, intr. – Encanecer. Ej. *otikuapochinki* – te volviste canoso; *ok tichohko*

tikuapochinis – “a temprana edad”
encanecerás. *kuaitl, pochina*.

KUAPOCHINTOK cont. – Está
encaneciéndose.

KUATENETZIN expr. hon. – Persona de
cabello canoso. R. *kuaitl, tenextli*.

KUATETECHTLI s. – Cerebro.

KUATETL s. – Cuate, gemelo.

KUATIKNITL s. – Hermano gemelo. R.
kuatetl, iknitl.

KUATLAPANKI adj. – Partido de la
cabeza. R. *kuaitl, tlapana*.

KUATLAPOLOWA, KUATLAPOLOH,
KUATLAPOLO v.5 – Alocarse. Ej. *inon*
tlakatl kuatlapolohtok – ese hombre se
está alocando.

KUATLAPOLOWANI s. – Loco,
esquizofrénico. el que pierde la lucidez.

KUATLATZIKTLI s. – Pasador, rizador. R.
kuaitl, tzikowa.

KUATLAYOWILIA, KUATLAYOWILIH,
KUATLAYOWILI v.4 – Marear,
atolondrarse. Ej. *tlankuitzatzintli*
onechkuatlayowilih – me mareó el
aguardiente. R. *kuaitl, yowak*. Dícese
kuatliowilia.

KUATLAYOWILTIA, KUATLAYOWILTIH,
KUATLAYOWILTI v.4 – Marearle(lo). Ej.
pahtli nechkuatlayowiltia – La medicina
me marea. Dícese *kuatliowiltia*.

KUATLETL s. – Águila. R. *kuaitl, tletl*.
Dícese *kuawtli, kuawtlin*.

KUAWAMATL s. – Árbol llamado amate.
Dícese *kohamatl*.

KUAWCHIKIMOLLI s. – Pájaro carpintero.
Sin. *kuawtotopontli*. Dícese
kohchikimolli.

KUAWCHOKO s. – Hormiga grande
solitaria que pica fuerte, como la avispa.
Sin. *kowintio*.

KUAWETZOTL s. – Avispa que habita en
lugares abruptos. También se utiliza este
vocablo para nombrar a la iguana.

KUAWITL s. – Árbol, madera, palo, leña.

KUAWITZOTL véa. *kuawetzotl*.

KUAWIXPEPE s. – Árbol silvestre, dañino
para los plantíos de café. Sin. *ixpepeh*.

KUAWKALLI s. – Jaula. R. *kuawitl, kalli*.
Dícese *kuahkalli*

KUAWKAMOHTLI s. – Yuca. (camote
comestible) Dícese *kohkamohtli*. véa.
kamohtli.

KUAWKECHIN s. – Serete.

KUAWKIMICHIN s. – Ratón de monte. R.
kuawitl, kimichin.

KUAWKUAWI, KUAWKUAW v.2 – Leñar.
Ej. *nikuawkuawiti* – voy a leñar.

KUAWKUAWINI s. – Leñador. Dícese
kuahkuawini.

KUAWKUAWTOK cont. – Esta leñando.

KUAWKUETZPALLIN véa. *kuetzpallin*.
Dícese *kohkuetzpallin*.

KUAWKUI v. irr – Traer leña. – Ej.
xikuawkui – ve a traer leña. R. *kuawitl,*
kui. Dícese *kohkui*.

KUAWMAILL s. – Rama de árbol. R.
kuawitl, maill.

KUAWMEKAKOWATL s. – Víbora
llamada bejuquillo. R. *kuawitl, mekatl,*
kowatl. Dícese *kohmeka*.

KUAWMEKATL s. – Bejuco o liana con
una mayor resistencia y grosor. R.
kuawitl, mekatl. Dícese *kohmekatl*.

KUAWMISTLI s. – Gato montés, lince.
véa. *kuawmiston*.

KUAWMISTON s. – Gato montés. Dícese
kuahmiston, kuawmistli.

KUAWNEHNEKI s. – Hiedra (*Hedrea*
helix). cornezuelo. R. *kuawitl, neki*.
Dícese *kohnehneki*.

KUAWNEXATOLLI s. – Atole de ceniza.
Dícese *kohnexatolli*.

KUAWNEXTLI s. – Ceniza. Dícese
kohnextli, kohnixtli. Sin. *tlikonextli*.

KUAWPALAKTLI s. – Árbol podrido que
sirve de abono. Dícese *kuahpalaxtli,*
kohpalaktli.

KUAWPAYAXTLI s. – Aserrín. R. *kuawitl,*
payaxtik.

KUAWPECHAHWATL s. – Oruga verde,
cuyas espinas producen dolor intenso. R.
kuawitl, ahwatl.

KUAWPITZOTL s. – Jabalí, puerco de monte. R. *kuawitl, pitzotl*. Dícese *kohpitzotl*. Sin. *koyametl*.

KUAWSAKA v.1 – Acarrear leña.

KUAWSAKANI s. – Acarreador de leña.

KUAWSELIK adj. – Planta tierna. R. *kuawitl, selik*.

KUAWSELIKTLI s. – Retoño de árbol.

KUAWSELIKYOH adj. – Retoñado, con retoños. Ej. *inin awatl kuawseliyoh* – este encino tiene retoños.

KUAWSELISTOK cont. – Está retoñando el árbol.

KUAWSIMATL véa. *simakuawitl*.

KUAWTETEKINI s. – Insecto trozador de árbol. R. *kuawitl, teki*. Sin. *kohtetekini*. Dícese. *kohtetekini*.

KUAWTLANMOTTO s. – Ardilla. R. *kuawitl, motto*. Sin. *motto*.

KUAWTLANWEWE s. – Cierta pájaro silvestre de color verde y cola larga .

KUAWTLAPANANA v.2 – Partir trozos de leña. R. *kuawitl, tlapanana*.

KUAWTLAPANALLI s. – Leña.

KUAWTLAPANANI s. – Leñador. R. *kuawitl, tlapanana*.

KUAWTLAPANANI s. – El que parte madera.

KUAWTLEYOLLI s. – Árbol silvestre cuyas semillas son parecidas a los granos de maíz. Dícese *kohtliolli*.

KUAWTOMACHIWALONI s. – Regla de madera para medir.

KUAWTOMAKILITL s. – Quelite de tallo grueso.

KUAWTOTOPONTLI s. – véa. *kuawchikimolli*.

KUAWTZAHTZI, v.1, intr. – Gritar en el monte (una forma especial de gritar en el monte para que se oiga a gran distancia). R. *kuawitl, tzahtzi*. Dícese *kohtzahtzi*.

KUAWTZAPOTL s. – Zapote mamey (*Calocarpus sapota*). R. *kuawitl, tzapotl*. Dícese *kohtzapotl*.

KUAWTZOHMITL s. – Paxtle, heno (*Tillandsia spp.*). Sin. *pachtli*.

KUAWTZONTEKI v.1 – Trozar árboles. R. *kuawitl, tzonteki*.

KUAWTZOPELIK adj. – Muy dulce. Dícese *kohtzopelik*.

KUAWXIMA, KUAWXIN v.2 – Labrar madera. Ej. *okuawxinki* – labró madera.

KUAWXIMALONI s. – Utensilio para labrar madera.

KUAWXIMALOYAN s. – Carpintería.

KUAWXIMALLI s. – Madera labrada.

KUAWXIMANI s. – Carpintero, labrador de madera. Sin. *kuawxinki*.

KUAWXINKI véa. *kuawximani*.

KUAWXINTLAHSOLLI s. – Viruta. R. *kuawitl, xima, tlahsolli*.

KUAWXOCHTLI s. – Mojonera, límite.

KUAWYOLOTL s. – Centro o corazón del árbol.

KUAXIKALLI s. – Cráneo.

KUAXIMALONI s. – Utensilio de peluquería. (tijera, máquina).

KUAXIMALOYAN s. – Peluquería.

KUAXIMANI s. – Peluquero.

KUAXIPETZTIK adj. – Calvo, pelón.

KUAXOLOKTIK adj. – De cabeza monstruosa. R. *kuaitl, xolotl*.

KUAXOLOTL véa. *wehcho*.

KUECHILIA, KUECHILIH, KUECHILI v.4 – Molerle, desmenuzarle, triturarle, fragmentarle. Ej. *inextamall kikuechilia* – le muele su nixtamal.

KUECHOWA, KUECHOH, KUECHO v.5 – Moler, desmenuzar, fragmentar. Ej. *okikuechoh* – lo molió.

KUECHTIK adj. – Remolido, bien molido, triturado, desmenuzado, fragmentado.

KUEHKUELOWA, KUEHKUELOH, KUEHKUELO v.5 – Hacer cosquillas. Ej. *onikkuehkueloh nokoneh* – le hice cosquillas a mi hijo. Dícese *kuihkuilowa*.

KUEHKUELPAHOWA,

KUEHKUELPAHOH, KUEHKUELPAHO v.5, frec. – Doblar. Ej. *okikuehkuelpachoto imil* – fue a doblar su milpa. R. *kueltik, pachowa*.

KUEHKUEXPETLATL s. – Estera o petate de corteza seca de plátano.

KUEHSI véa. *kuehsiwini*.
KUEHSIKAYOTL véa. *kualankayotl*.
KUEHSINI véa. *kuehsiwini*.
KUEHSIWI v.1, intr. – Enojarse “acalorarse”, “abochornarse”. Ej. *yalla onikuehsiwik* – me enojé ayer.
KUEHSIWILISTLI véa. *kualankayotl*.
KUEHSIWINI s. – Persona enojona. Dícese *kuehsini*, *kuehsi*.
KUEHSOLLI s. – Enojo, coraje, ira, Ej. *nokuehsol* – mi coraje. Sin. *kualankayotl*.
KUEITL s. – Lío, nagua, falda. Dícese *kueyitl*.
KUEKUEPA, **KUEKUEP**. v.2, frec. – Voltear Ej. *omokuehkuepki* (*omokopkopki*) – se volteó muchas veces
KUEKUETLA véa. *kuekuetlaxxochitl*.
KUEKUETLAXXOCHITL s. – Flor de nochebuena (*Euphorbia pulcherrima*). R. *kuetlaxtli*, *xochitl*. Sin. *chamoltzin*. Dícese *kuekuetla*.
KUEKUEYOKTLI s. – Arracada.
KUELPAHOWA, **KUELPAHOH**,
KUELPAHO v.5 – Doblar. Ej. *kikuelpachowa* – lo dobla.
KUELPAHTIK adj. – Doblado. Dícese *kueltik*, *koltik*.
KUELTIK véa. *kuelpachtik*.
KUEPA véa. *kopa*.
KUEPONI, **KUEPON** v.2, intr. – Abrirse la flor. En sentido figurado, hablar. Ej. *okueponki notlahtol* – brotó mi palabra. Sin. *xitini*.
KUEPPA v.1 – Voltear, dar la vuelta. Ej. *ximokueppa* – voltéate. Dícese *koppa*.
KUEPPTOK cont. – Está volteado. Dícese *koptok*.
KUETLA véa. *kuetlahtli*.
KUETLACHTLI s. – Lobo.
KUETLAHTLI s. – Gusano comestible que se da en el árbol de jonote. Dícese *kuetla*.
KUETLAWI v.1, intr. – Estar desganado, sentirse enfermo o a punto de enfermarse. Ej. *onikuetlawik* – me sentí desganado. Sin. *kuewtlaxiwi*.

KUETLAXIWI v.1, intr. – Estar arrugado. Ej. *okuetlaxiwik* – se sintió desganado. Sin. *kuetlawi*.
KUETLAXKAKTLI s. – Zapato. R. *kuetlaxtli*, *kaktli*.
KUETLAXKOLLI véa. *kuitlaxkolli*.
KUETLAXTLI s. – Piel curtida, cuero, plástico.
KUETLAXTOLONTLI s. – Balón de cuero. R. *kuetlaxtli*, *tolontli*.
KUETZPALLIN s. – Iguana.
KUEYATL s. – Rana, Sin. *kalatl*.
KUEYEH adj. – Que tiene falda o naguas. pl. *kueyehkeh*.
KUEYITL véa. *kueitl*.
KUI v.1 – Agarrar, asir, coger, tomar. Ej. *xikkui* – agárralo.
KUICHTLI s. – Hollín de humo, residuo del humo que se forma por el fogón o bracero.
KUIHKUI v.1, frec. – Coger, asir, agarrar, tomar. (repetidamente).
KUIHKUILE adj. – Cosquilloso, cosquilludo. pl. *kuihkuilehkeh*.
KUIHKUILIA, **KUIHKUILIH**, **KUIHKUILI** v.4, frec. – Quitar repetidamente. Ej. *kikuihkuiliah itlal* – le quitan su tierra; *kikuihkuiliah itzotzol* – le quitan frecuentemente la ropa.
KUIHKUILOWA véa. *kuehkuelowa*.
KUIHYAK expr. – Maloliente, apestoso, sucio. Dícese *kuihya*.
KUIKA v.1 – Cantar. Ej. *otlakuikak* – cantó; *nikkuika* – lo canto.
KUIKALLI véa. *kuikatl*.
KUIKANI s. – Cantante, cantor. Dícese *tlakuikani*.
KUIKATL s. – Canto, canción. Dícese *kuikalli*.
KUIKULTIK adj. – Pinto o rayado, de varios colores.
KUIKUITZKATL véa. *akuikuitzkatl*.
KUILCHILLI s. – Clítoris. Ej. *ikuilchil* – su clítoris.
KUILIA, **KUILIH**, **KUILI** v.4. – Quitar. Ej. *mitztlalkuilia* – te quita la tierra.
KUILOTL s. – Paloma. véa. *wilotl*.

KUILTETL s. – Homosexual. Sin. *maxochitl*.

KUITI v. irr. – Traer. Ej. *xikkuiti* – tráelo; *okikuito* – lo fue a traer.

KUITLAKALLI s. – Letrina. R. *kuitlatl, kalli*. Sin. *axixkalli*.

KUITLAKOCHI s. – Huitlacoche. (hongo del maíz). Sin. *elonanakatl*.

KUITLAKOMITL s. – Basinica, basín.

KUITLAPANTLI s. – Espalda, dorso, lomo de animal. Ej. *nokuitlapan* – mi espalda; *ikuitlapan yolkatl* – el lomo de la bestia.

KUITLAPANTOLOPOCHTIK adj. – Jorobado.

KUITLAPANTOLOPOCHTLI s. – Joroba. R. *kuitlapan, tolopochtli*.

KUITLAPILEH s. – El que tiene cola, coludo. pl. *Kuitlapilehkeh*. Ej. *ompa witzeh kuitlapilehkeh* – ahí vienen los coludos.

KUITLAPILTIK adj. – Coludo.

KUITLAPILLI s. – Cola, cóccix.

KUITLATL s. – Excremento, estiércol.

KUITLAXKOLPITZAKTLI s. – Intestino delgado.

KUITLAXKOLTOMAKTLI s. – Intestino grueso.

KUITLAXKOLLI s. – tripa, intestino. Dícese *kuetlaxkolli*.

KUITLAXOKOK s. – Comadreja, oncilla. Sin. *toskaxokok, kosahtli*.

KUITLAXOKOK véa. *toskaxokok*.

KUITLAYOH adj. – Cagado, embadurnado de estiércol.

KUIXIN s. – Gavilán.

KUIXTZAHTZI v.1 – Gritar como gavilán. Se aplica a los niños berrinchudos. R. *kuixin, tzahtzi*.

L

LAMAH s. – Vieja, esposa. Ej. *nolamah* – mi vieja; *nolamatzin* – mi viejita. pl. *lamatkeh*. véa. *ilamatl*.

LAMAHETL s. – Frijol gordo. véa. *ilamahetl*.

LAMAHEXOTL véa. *exolamah*.

LAMAHTZAPOTL s. – Árbol llamado “zapote vieja” (*Anonna muricata*), de fruta grande, amarilla por dentro, cuya cáscara es parecida a la de la chirimoya.

LEMONXOKOTL s. – Limón agrio (*Citrus limonium*). Préstamo castellano nahuatlizado.

LETON s – Labio leporino. Probable préstamo castellano nahuatlizado. véa. *kamatepontik*, *kamatepon*, *kamatayanki*.

LETONTIK adj. – Persona con labio leporino.

LETONTZIN véa. *letontli*.

LIKUITL! expr. – ¡No lo puedo creer!, ¡no es posible!, ¡increíble!. véa. *miktlanikuitl!*.

LINAN! expr. – Esta palabra proviene de una composición; *¡diablinan!* para referirse a otra persona en forma despectiva o por asombro de sus habilidades.

LINANTZIN! expr. – ¡No lo puedo creer!, ¡no es posible!, ¡increíble!.

LIXKIKUITL! véa. *likuitl*.

LIXKINAN! véa. *linantzin*.

LOCHONTIK. adj. – Pachón.

LOCHONTOK cont. – Está con el pelo enmarañado.

M

MA part., imp. – Exhortativa. Ej. *ma tiakan* – vayamos, vámonos; *ma wallah* – que venga.

MA NIAH expr. – Ya me voy. Dícese *ma nioh*. (despedida).

MA NIOH expr. – Me voy. Dícese *maniah*. R. *yawi*.

MA NIOH véa. *ma niah*.

MA NONYATE expr. – Voy y regreso.

MA NONYOH expr. – Voy y regreso.

MA TIAKAH expr. – Vámonos. Sin. *matiwiah*. R. *yawi*

MA TIWIAH expr. – Vámonos. Sin. *matiakah*.

MA WIA expr. – ¡Que se vaya!

MACH adv. – No. Ej. *mach nelli* – no es cierto. Sin. *amo*.

MACH TLEN expr. – véa. *amo tlen kichiwa*.

MACHIKIWITL s. – Canasta de mano. R. *mailt, chikiwitl*. Sin. *mawilantli*.

MACHILISTLI s. – Conocimiento.

MACHIOHTOK cont. – Está anotado, escrito, registrado.

MACHIOTIA, MACHIOTIH, MACHIOTI v.4. – Escribir, anotar. Ej. *xikmachioti tlen tonalli tikateh* – anota en qué fecha estamos.

MACHIOTIANI s. – Anotador.

MACHIOTIHTOK cont. – Está anotando.

MACHIOTILIA, MACHIOTILIH, MACHIOTILI v.4 – Escribirle, anotarle. Ej. *techmachiotili tlahko* – anótame la mitad.

MACHIOTILIHTOK cont. – Está anotándole.

MACHIOTL vea. *machiyotl*.

MACHITIA véa. *Machtia*.

MACHITILISTLI s. – Enseñanza.

MACHITLA véa. *amitla*.

MACHIYOTL s. – Modelo de escritura. “machote” “borrador”. Dícese *machiotl*.

MACHIYOTL véa. *machiotl*.

MACHTIA, MACHTIH, MACHTI v.4 – Hacer saber, enseñar. Ej. *nimitzmachtis* – te voy a enseñar.

MACHTILIA, MACHTILIH, MACHTILI v.4. – Enseñarle. Ej. *kimachtilia ma tlatzotzona* – le enseña música, *akin omitzmachtili?* – ¿Quién te lo enseñó?

MACHTILISTLI s. – Enseñanza.

MACHTLI s. – Sobrino varón, hijo de hermano(a). Ej. *imach* – su sobrino.

MAHCHANIA, MAHCHANIH, MAHCHANI v.4 – Enredar. Ej. *ikpatl kimahchania* – enreda el hilo. Sin. *tetilpia*.

MAHCHANIHTOK cont. – Está enredando. Dícese *mahchantok*.

MAHCHANTIK adj. – Enredado.

MAHCHANTOK vea. *mahchanihtok*.

MAHKAMIKI v.1 – Tener miedo, morir de miedo. Ej. *onimahkamik* – morí de miedo, tengo miedo. Dícese *mohkamiki*.

MAHKATL s. adj. – Persona miedosa, angustiada, sobresaltada. Sin. *mawini*. Dícese *mohkatl, mohketl*.

MAHKAYOTL s. – Miedo. Sin. *mawilistli*. Dícese: *mohkayotl*.

MAHMAHTLAKTLI adv. – De diez en diez.

MAHMAKUILLI adv. – De cinco en cinco.

MAHMANI, MAHMAN v.2, intr. frec. – Estar constantemente en exposición o en exhibición. Ej. *ompa mahmantok seki xochitl* – allá está la exposición de las flores. R. *mana*.

MAHMANTOK frec. – Está expuesto. véa. *mantok*.

MAHMASOWA v.5 – Manotear.

MAHMAWI, MAHMAW v.2, intr. frec. – Tener miedo, ser temeroso. Ej. *nokoneh mahmawi iselti mokawas* – mi niño(a) tiene miedo de quedarse solo.

MAHMAWILISLTI s. – Miedo, pánico. Dícese *mohmowilistli*.

MAHMAWINI s. frec. – Persona miedosa. Dícese *mohmowini*.

MAHMOWIA, MAHMOWI, MAHMOWIH v.4. – Lavarse la cabeza. Ej. *inon tako*

omahmowito – esa muchacha se lava la cabeza.

MAHPALLI s. – Palma de la mano. Ej. *nomahpal* – mi mano. Sin. *mapatlachtli*.

MAHPILKAPANI, MAHPILKAPAN v.2, intr. – Tronar los dedos.(haciendo ruido con las yemas). Ej. *omahpilkapanki* – tronó los dedos. véa. *mahpiltoponia*.

MAHPILOLTOMATL s. – Tomate silvestre comestible.

MAHPILTOPONIA, MAHPILTOPONIH, MAHPITOPON v.4 – Tronarse los dedos. Ej. *omomahpiltoponih* – se tronó los dedos (haciendo ruido con las coyunturas).

MAHPILTZATZASTLI s. – Sortija.

MAHPILWIA, MAHPILWI, MAHPILWI v.4 – Señalar. Ej. *kimahpilwia* – lo señala. R. *mahpilli*.

MAHPILXITONTLI s. – Dedo gordo o pulgar.

MAHPILXOKOYOTL s. – Dedo meñique. Ej. *nomahpilxokoyo* – mi dedo meñique. R. *mahpilli, xokoyotl*.

MAHPILLI s. – Dedo. Ej. *imahpil* – su dedo. R. *maitl, pilli*.

MAHTIA véa. *mawtia*.

MAHTLAKTLI – Diez.

MAHTZATL s.– Piña (*Ananas comosus*).

MAHXILIA vea. *ahxilia*.

MAHXILIKO expr. – Saludo de llegada. Proviene de: *animitz moahxiliko* – lo vine a alcanzar a usted. lit.

MAITL s. – Mano. Ej. *noma* – mi mano.

MAIXKOTL véa. *mahpalli*.

MAKA v.1 – Dar. Ej. *xikmaka* – dáselo, dale; *xikmakatia* – dele usted.

MAKAKAPAKTLI s. – Castañuela.

MAKAKAPANILISTLI véa. *makakapatzalistli*.

MAKAKAPATZA, MAKAKAPATZ v.2 – Aplaudir. Ej. *omomakapatzki* – apaudió.

MAKAKAPATZALISTLI s. – Aplauso. Sin. *makapanilisti*. véa. *matlaxkololistli*.

MAKAPANIA, MAKAPANIH, MAKAPANI, v.4 – Ej. *omakapani* – sonó las manos. véa. *makapatza, matlaxkalowa*.

MAKAWA, MAKAWAH, MAKA v.5 – Despedir, dejar, terminar una relación sentimental. Ej. *otimomakahkeh* – nos dejamos, terminamos.

MAKECHTLI s. – Muñeca de la mano. Ej. *nomakech* – mi muñeca. R. *maitl, kechtli*.

MAKEMITL s.– Guante. R. *maitl, tlakemitl*.

MAKIA, MAKIH, MAKI v.4 – Ponerse una prenda. Ej. *xikmaki motlakem* – ponte tu traje.

MAKOCHKOTL s. – Regazo.

MAKUAWITL s. – Antebrazo. Ej. *nomakuawyo* – mi antebrazo. R. *maitl, kuawitl*.

MAKUILIA, MAKUILIH, MAKUILI v.4 – Quitarle algo de la mano, arrebatárselo. Ej. *okimakuilihkeh* – se lo arrebataron. R. *maitl, kui*.

MAKUILPAN adv. – Quinto, en el quinto lugar.

MAKUILPOALLI – Cien.

MAKUILLI – Cinco.

MALAKACHITOK cont. – Está enrollado.

MALAKACHOWA v.5 – Enredar, girarle, darle vueltas. Ej. *inin mekatl malakachitok* – este hilo esta enrollado.

MALAKACHTIK véa. *mimiltik*.

MALAKATL s. – Malacate, instrumento para hilar.

MALAKATOTOTL s. – Colibrí. Sin. *witzikitl, witzitzilin*. Dícese *makato*.

MALINA, MALIN v.2 – Torcer, retorcer. Ej. *okimalinki ichkatzohmitl* – Retorció la lana.

MALINALLI s. – Liana, enredadera. (*Antigonon leptopus*).

MALINKAXIWITL vea. *malinxiwitl*.

MALINKI adj. – Torcido, retorcido.

MALINTZIN véa. *malinxiwitl*.

MALINXIWITL s. – Planta cuyas hojas se usan para envolver tamales (*Marantha arundinaceae*). Dícese *malinkaxiwitl*.

MALKIKI s. – Helecho gigante.

MALWIA, MALWI, MALWIH v.4 – Cuidar, resguardar, proteger. Ej. *kimalwia*

itlal – cuida su tierra; *okimalwi itlatok* – cuidó su siembra.

MALWIHTOK cont. – Está cuidando.

MALWILIA, MALWILI, MALWILIH v.4 – Cuidarle, protegerle, resguardarle. Ej. *kimalwilia itlakual* – le cuida su comida. véa. *malwia*.

MALWILIHTOK cont. – Está cuidándole.

MALWILISTLI s. – Cuidado, resguardo, protección.

MAMA v.1 – Cargar en la espalda. Ej. *kimamahtok* – lo está cargando; *nechmama* – me carga; *techmama* – cárgame; *techmamah* – nos cargan.

MAMAHTOK cont. – Lo está cargando.

MAMALTÍA, MAMALTIH, MAMALTI v.4 – Cargarle, culparle. Ej. *okintlamamaltihkih inyolkawah* – cargaron a sus bestias; *onechmamaltihki tlahtolli* – me culparon del problema.

MAMASTLI s. – Abanico.

MAMATZTLI s. – Racimo de mazorcas de maíz, unidas por el mismo pedúnculo, las cuales no se desarrollan normalmente.

MAMAYOH adj. – Enramado, con ramas.

MANA, MAN v.2 – Extender sobre superficies planas o semiplanas. Ej. *nowian tlahsolmantok* – hay basura por todas partes; *siwatl kualtzin tlaxkalmana* – la señora hace tortillas bonitas. *omomanki in milli* – se extendió la milpa; *miak xochitl mantok notlalla* – hay muchas flores en mi terreno.

MANSOXIWITL s. – Planta de hojas rojizas o moradas que se usa contra la disentería (*Coleus blume*). Palabra híbrida.

MAPACHIN s. – Mapache.

MAPATLA v.1 – Batir con las manos, sustituir a alguien en su trabajo, cambiar de mano cuando se está usando una de éstas. Ej. *tixtli xikmapatla* – bate la masa con las manos; *onikmapatlak nokni* – sustituí a mi hermano en su trabajo; *onimomapatlak* – me cambié de mano. R. *maitl, patla*.

MAPATLACHTLI s. – Palma de la mano. Ej. *nomapatlach* – la palma de mi mano. Sin. *mahpalli*.

MAPICHOLLI s. – Puñado.

MAPOTZAWI v.1, intr. – Meter las manos al agua. Ej. *omapotzawik* – metió las manos al agua.

MASAEWATL s. – Piel de venado. R. *masatl, ewatl*.

MASAKILITL s. – Planta que comen los borregos, las cabras y los venados (*Melampodium divaricatum*).

MASAKONETL s. – Cervatillo.

MASAKOWATL s. – Masacuata, víbora cornuda. R. *masatl, kowatl*.

MASATEMITL s. – Garrapata. R. *masatl, atemitl*. Sin. *exkapehtli*.

MASATL s. – Venado.

MASEKATLAN véa. *sekatlan*.

MASEWALLI s. – Macehual, indígena. Con este término se autodenominan los nahuas de la Sierra de Zongolica.

MASKI adv. – Aunque, a pesar de. Ej. *maski ihkon* – aunque sea así.

MASOWA v.5 – Manosear.

MATI, MAT v.2 – Saber. Ej. *yehwan okimatkeh* – ellos lo supieron.

MATIWIAH expr. – Ya nos vamos (despedida)

MATLACHIALLI s. – Reloj de pulso. R. *maitl, tlachia*. Lit. “lo que se mira en la mano”.

MATLAHPALTIK adj. – De brazos robustos.

MATLALTIK adj. – Morado. Sin. *xopaltik*. R. *matlalin*.

MATLALLI s. – Matlale (*Zebrina pendula*). Crece como guía y se usa para el tratamiento de las vías urinarias. Dícese *matlallin*

MATLALLIN véa. *matlalli*.

MATLATL s. – Red.

MATLAXKALOHTOK cont. – Está aplaudiendo.

MATLAXKALOLISTLI véa. *makakapatzalistli*.

MATLAXKALOWA, MATLAXKALOH, MATLAXKALO v.5 – Aplaudir. Ej. *omomatlaxkaloh* – aplaudió; *momatlaxkalos* – aplaudirá. R. *mailt, tlaxkalowa*. véa. *makapani*.

MATZOPETZTLI s. – Brazaletes o pulsera.

MATZOTZOPASTLI s. – Extremidad superior, que va del hombro hasta la mano, tomando como referencia esta última.

MAWI, MAW v.2 – Temer, tener miedo. Ej. *nimawi* – tengo miedo; *mahmawi* – tiene miedo. véa. *sonewa*.

MAWILANTLI s. – canasta de mano. Sin. *machikiwitl*.

MAWILIA, MAWILIH, MAWILI v.4 – Atemorizarse de, espantarse de. Ej. *nikmawilia* – le tengo miedo; *okimowili* – tuvo miedo.

MAWILISTLI s. – Temor, miedo. Dícese *mawistli, mowilistli, mowistli*.

MAWINI s., adj. – Miedoso. Sin. *mohkatl*. véa. *sonewani, sonehtik*.

MAWISITTA v.1 – Respetar, mirar con miedo. Ej. *kimawisitta* – lo respeta; lo ve con miedo. Sin. *mawismati*. R. *mawi, itta*.

MAWISMATI, MAWISMAH v.2 – Respetar. Ej. *kimawismati* – lo respeta. R. *mawi, mati*.

MAWISOHTOK cont. – Está admirando, divirtiendo.

MAWISOTIA, MAWISOTIH, MAWISOTI v.4 – Divertir. Ej. *ma nitlamawisoti* – me voy a divertir.

MAWISOTL s. – Respeto, honor, gloria, alta dignidad, reconocimiento, admiración (también es el nombre de un son musical de la región de Zongolica). R. *mawisowa*.

MAWISOWA, MAWISOH, MAWISO v.5 – Admirar, mirar con disfrute. Ej. *ihotolistli nikmawisohtok* – estoy mirando con gozo el baile. lit.

MAWISTIK adj. – Respetable, admirable, noble.

MAWISTLI véa. *mawilistli*.

MAWTIA véa. *mohtia*.

MAWTIA, MAWTIH, MAWTI v.4 – Espantar, asustar. Ej. *omomawti* – se espantó. En este verbo, la “w” de final de sílaba (como en *kimawtia*, “lo espanta”) se pronuncia como “uh” o como un sonido parecido a “f”, según la variante subdialectal de que se trate). Ej. *kowatl onechmawti* – la víbora me espantó. Dícese *mahtia, mowtia, mohtia*.

MAXAKTIK adj. – Bifurcado.

MAXAKTLAKEM véa. *maxaktlakemiltl*.

MAXAKTLAKEMITL s. – Trusa, pantaleta. R. *maxaktli, tlakemiltl*. Dícese: *maxaktlakem*.

MAXAKTLI s. – Entrepierna, punto de bifurcación de los muslos.

MAXIMA, MAXIN v.2 – Podar, desramar. Ej. *okimaxinki* – lo desramó. R. *mailt, xima*.

MAXOCHITL s. – Homosexual. lit. “mano vuelta hacia arriba en forma de flor”. R. *mailt, xochitl*. Sin. *kuiltetl*.

MAYANA v.1 – Tener hambre. Sin. *teohsiwi, apismiki*. Dícese *mayani*.

MAYANALISTLI s. – Hambre. Sin. *teohsiwilistli, apismikilistl, apistli*.

MAYANALTIA s. – Hacer padecer hambre a alguien. Ej. *Tetah kinmayanaltia iitzkuiwah* – El señor tiene hambrientos a sus perros.

MAYANANI s. – Hambriento. Sin. *apismikini*.

MAYANI véa. *mayana*.

MAYANTOK cont. – Estar hambriento.

MAYATL s. – Mayate, escarabajo estercolero, pelotero. Sin. *kuiltlatopehtli*

MAYEH s. – El que tiene mano(s). pl. *mayehkeh*.

MAYIHKI expr. Aunque sea.

MEHMETL s. – Sábila (*Aloe vera*). R. *metl*.

MEHMETON véa. *mehmetl*.

MEKACHIWANI s. – Fabricante de hilos, piolas, mecates.

MEKATL s. – Mecate, cordel, hilo, cable, pita, piola, reata.

MEKAYOTÍA, MEKAYOTIH, MEKAYOTI v.4 – Ensartar, amarrar Ej. *xikmekayoti* – ensártalo; *okimekayoti ipitzo* – amarró a su marrano.

MELAHKA adv. – Derecho, recto. Ej. *xiyaw melahka* – vete derecho.

MELAHKAYOPAN adv. – Verdadero. Ej. *melahkayopan nimitztlasohtla*– te amo verdaderamente.

MELAHKAYOTL s. – Rectitud, verdad, autenticidad. Sin. *neltlistli*.

MELAKTIK adj. – Derecho, recto. Sin. *melawak*.

MELAWA v.2. – Enderezar, alinear. Ej. *kimelawa itlaxowal* – alineó su tarea.

MELAWAK adj. – Derecho, recto. Sin. *melaktik*.

MELAWILIA, MELAWILI, MELAWILIH v.4 – Apuntar, fijar la mira, enderezarle, alinearle, delimitarle. Ej. *nikmelawilis* – le apuntaré; *nikmelawilis itlaltentli* – delimitaré la orilla de su terreno. véa. *yakatilia*.

MEMELA s. – Memela. (tortilla gruesa).

MEMEYA s. – Planta silvestre comestible, llamada lecherilla (*Euphorbia heterophylla*).

MEMEYALOH adj. – Que tiene sabia. R. *memeyalli*.

MEMEYALOTL s. – véa *memeyalli*.

MEMEYALLI s. – Savia bruta. Sin. *memeyalotl*.

MEOKUILIN s. – Gusano de maguey. R. *metl, okuilin*.

METL véa. – *mexkalli*.

METLAPILLI s. – Metlapile, rodillo de piedra, complementario del metate. R. *metlatl, pilli*.

METLATL s. – Metate. Dícese *temetlatl*.

METZKALATL s. – Planta que se usa contra los sabañones (Arcaica aegopodioides).

METZKIMILLOLI s. – Bota, media, pantimedia. R. *metztl, tlakimilloli*. lit. “lo que sirve para envolver la pierna”.

METZKUALO s. – Dolor de la pierna. Ej. *nimetzkualo* – estoy adolorido de la pierna. R. *metztl, kua*.

METZTLI s. – Luna. La palabra *metztl* tiene “e” larga y se distingue de *metztl* (pierna) que tiene “e” corta. En nuestro sistema ortográfico no se representan las vocales largas.

METZTLI s. – Pierna. Ej. *nechkokowa nometz* – me duele la pierna.

METZTONA v.1, imp. – Alumbrar la luna. Ej. *yowak ometztonak* – anoche alumbró la luna.

METZTONALLI s. – Claridad de la luna, luz de luna.

MEXIHKATL s.– Mexicano(a).

MEXIHKAYOTL s. – Mexicanidad.

MEXKALMETL s. – Maguey del que se obtiene pulque y mezcal. Dícese *mexkalli*.

MEXKALNEKTLI s. – Aguamiel de maguey. R. *mexkalli, nektli*.

MEXKALLI s. – Maguey, agave. Veá *metl*.

MEYA v.1 imp. – Fluir, brotar, manar. Ej. *miak atl omeyak* – brotó mucha agua.

MIAK adv. – Mucho(a), bastante. Ej. *onka miak tetl ohtlipan* – hay muchas piedras en el camino. pl. *miaktin, miakeh, miaktin, miekeh*. Dícese *miek*.

MIAKKAN adv. – En muchas partes.

MIAKPAN adv. – Muchas veces.

MIAWATL s. – Espiga de la planta del maíz. El plural de este término, se utiliza para nombrar a las avispiñas negras que anidan en las paredes o en los aleros de las casas. pl. *miawameh*.

MIAXTLI s. – Pedo, flatulencia. Dícese *miextli*.

MICHIN véa. *amichin*.

MICHKILITL s. – Planta llamada lengua de vaca o lechuguilla que comen algunos animales. Existe otra variedad que sirve para alimento humano.

MICHNAMAKANI s. – Vendedor de pescado.

MICHNAMAKOYAN s. – Pescadería.

MICHPILIN s. – Huevera de pescado.

MICHTETL s. – Huevo de pescado.
MICHXINKATL s. – Escama de pescado. vea. *xinkatl*.
MIEK véa. *miak*.
MIEXTLI véa. *miaxtli*.
MIHITONIA, MIHITONIH, MIHITONI v.4, frec. – Sudar intensamente o con frecuencia.
MIHKAILWITL vea. *mikkailwitl*.
MIHMILINI frec. – Flamea permanente. Sin. *xohxotla*.
MIHTLANIANI s. – Limosnero. R. *ihltania*. pl. *mihltanihak*.
MIKI, MIK v.2, intr. – Morir. Ej. *itzkuintli omikki* – el perro se murió.
MIKILIA, MIKILIH, MIKILI v.4 – Fallecer. Dicho de forma respetuosa. Ej. *wewetzin omomikilih* – el anciano falleció; *yimomikilis (imomikilis) tenantzin* – ya va a fallecer la señora.
MIKILISTLI s. – Muerte (acto de morir). Ej. *imikilis* – su muerte.
MIKKAILWITL s. – Ceremonia a los muertos. Dícese *mihkailwitl*. R. *mikkatl, ihwitl*.
MIKKATL s. – La muerte. véa. *mikilistli*.
MIKKAXOCHITL s. – Flor de muerto (*Tagetes erecta*). Dícese *mihkaxochitl*. Sin. *sempoalxochitl*.
MIKKI s. – Muerto, finado. Pl. *mihmikkeh* – los muertos. véa. *mikkatl*.
MIKTLANIKUITL! expr. – ¡Carajo!, ¡juta mad...! ¡chingao!, ¡pa' su madre!.
MIKTLANKA s. – Panteón, lugar de los muertos, cementerio.
MIKTOK cont. – Esta muriendo, agonizando, está muerto.
MILEH s. adj. – El que posee maízal. pl. *millehkeh*.
MILETL s. – Frijol de milpa.
MILINI v.1 – Flamear. También se usa metafóricamente para la persona que mira furiosamente. Ej. *omilinki in tlitl* – el fuego flamea; *tleka nopan tixmilini?* – ¿porque me miras con furia?. Sin. *xotla*.
MILINTIK adj. – Flameado.
MILINTLI s. – Flama.

MILINTOK cont. – Está flameando. Sin. *xotlatok*.
MILOWATL s. – Caña de maíz.
MILSAKATL s. – Zacate de milpa.
MILTOMATL s. – Tomate de milpa, miltomate (*physalis philadephica*). Cierta variedad de tomate verde del tamaño de una canica, con cáscara, parecido al *iswatomatl*.
MILLAN s. – Maizal, plantío de maíz.
MILLI s. – Planta de maíz (*zea mays*).
MIMILOHTOK cont. – Está regando
MIMILOWA, MIMILOH, MIMILO v.5 – Regar líquido. Ej. *kimimilos atl* – regará agua.
MIMILTIK adj. – Rollizo, cilíndrico.
MINA, MIN v.2 – Picar, agujionar. Ej. *moyotl onechminki* – me picó un zancudo.
MINTLI s. – Agujón. Ej. *imin* – su agujón.
MISKITL s. – Mezquite.
MISTLI s. – Gato montés, lince. Sin. *kuawmiston*.
MISTON véa. *mistontli*.
MISTONTLI s. – gato. Ej. *nomiston* – mi gato(a). Dícese *miston*.
MITIK adj. – Tieso, estirado, rígido.
MITL s. – Flecha, saeta, dardo.
MITONIA véa. *itonia*.
MITZTLI véa. *metztli*.
MIXIHKAYOTL s. – Puerperio, cuarentena después del parto, convalecencia..
MIXIHKI s. – Parturienta, puérpera, mujer que está convaleciente después del parto.
MIXIWI v.1, intr. – Ser parturienta. Ej. *siwatl mixiwi* – la mujer convalece de parto; *omixiwik tenantzin* – la señora entró en periodo de posparto. Sin. *pilwati*.
MIXIXIWITL s. – Planta medicinal. Dícese *mixixi*.
MIXKIAWITL s. – Llovizna. R. *mixtli, kiawitl*.
MIXPANTZIN vea. *moixpantzin*.
MIXPANTZINKO véa. *moixpantzinko*.
MIXPANTZINTLI véa. *moixpantzinko*.
MIXPOLOHTOK cont. – Anda desaparecido, perdido o por el mal

camino. Ej. *wewetzin mixpolohtok* – El viejito anda desaparecido, anda perdido, o anda por el mal camino.

MIXPOWA véa. *ixpowa*.

MIXTLI s. – Nube.

MIYAWATL véa. *miawatl*.

MOCHIA expr. – Huele.

MOHKAMIKI véa. *mahkamiki*.

MOHKAMIKI. véa. *mahkamiki*.

MOHKATL véa. *mahkatl*.

MOHKAYOTL véa. *mahkayotl*.

MOHKETL véa. *mahkatl*.

MOHMOSTLA véa. *mohmostalika*.

MOHMOSTLATIKA adv. – Diariamente, a diario.

MOHMOSTLATIKA adv., frec. – Todos los días, diariamente. Ej. *mohmostla timotaskah* – nos veremos todos los días.

MOHMOTZOWA frec. – Rasguñar.

MOHTIA véa. *mawtia*.

MOHTZOLITOK cont. – Está arrugado(a), fruncido(a).

MOHTZOLTIK adj. – Arrugado(a), fruncido(a).

MOIXKOTZIN expr. – Con su permiso. Sin. *moixpantzin*. Dícese *mixkotzin*.

MOIXPANTZIN expr. – Con su permiso. Sin. *moixkotzin*. Dícese *mixpantzin*.

MOIXPANTZINKO adv. hon. – Frente a usted, con su permiso, con permiso. Dícese *mixpantzinko*.

MOKA expr. – Por tí. Ej. *moka nichoka* – por tí lloro.

MOKAWA, MOKAH v.5 – Dejar. Ej. *omokahkeh* – se dejaron; *mokawah* – se dejan,

MOKETOK véa. *moketzok*.

MOKETZOK cont. – Está parado. Dícese. *moketok*.

MOKPAK véa. *mopan*. R. *ikpak*.

MOLIKTLI s. – Codo del brazo. Sin. *ahkoltewitz*.

MOLKATL s. – Mazorca de maíz no desarrollada.

MOLKAXITL s. – Molcajete. R. *molli, kaxitl*. Sin. *chilkaxitl, tekaxitl*.

MOLOKTIK véa. *molontik*.

MOLOKTLI s. – León, leoncillo.

MOLONIA, MOLONIH, MOLONI v. 4 – Desmoronar, revolver. Ej. *kualtzin omolonki in kámohltli* – el camote se desmoronó bonito (se cosió bien, se ablandó); *molonis* – se va a desmoronar; *pitzotl tlalmolonia* – el marrano revuelve la tierra; *otlalmolonki* – desmoronó la tierra (ablandó la tierra); *tlalmolonis* – va a desmoronar la tortilla; *kualtzin omolonki* – se desmoronó bonito. Sin. *popototza, popotoka*.

MOLONTIK adj. – Desmoronado. Sin. *payaxtik*. Dícese *moloktik*.

MOLONTOK cont. – Está desmoronado.

MOLLI s. – Mole.

MOMACHTIANI s. – Estudiante.

MOMATTOK expr. – Ofrenda que se estila en las bodas, que consiste en un guajolote vivo o hervido.

MOMOLOKA v.1, intr. – Borbotear. Ej. *ameyalli momolokatok* – El agua del manantial esta borbotando.

MOMOLLI s. – Planta silvestre, cuyas hojas sirven para envolver tamales de fríjol.

MOMOTZOWA véa. *motzowa*.

MOMOTZTLI s. – Altar, capilla, ermita, oratorio, pináculo. Sin. *tlaixpantli*

MONAWAK adv. – Junto a ti. Ej. *monawak nikah* – estoy junto a ti.

MONEHNEKI, MONEHNEK v.2, intr. frec. – Ser necesario frecuentemente, se requiere con frecuencia. Ej. *atl monehneki* – es necesaria el agua.

MONEKI, MONEK v.2, intr. – Ser necesario, requerirse. Ej. *moneki tiaskeh* – es necesario que vayamos.

MONENEKI, MONENEK v.2, intr. frec. – Hacerse rogar, chiquearse. Ej. *inon chokko moneneki* – ese muchachito se hace rogar, se chiquea.

MONENEKTOK cont. – Se está chiqueando.

MONIWIAN pron. – Usted mismo, tú mismo, por usted mismo, por ti mismo. Ej. *xiyaw moniwian* – vé personalmente.

MONNANTLI s. – Suegra. Ej. *nomonnan kualani* – mi suegra se enoja. R. *montli, nantli*.

MONTAHTLI s. – Suegro. Ej. *okahwak imontah* – su suegro lo regaña. R. *montli*.

MONTLI s. – Yerno, nuera. Ej. *nomon* – mi yerno, mi nuera.

MOPAMPA adv. – Por ti, Ej. *mopampa ni yoltok* – por ti estoy vivo. Dícese: *mopompa*.

MOPAN adv. – Sobre ti, encima de tí. Ej. *mopan motlasa* – encima de ti se recarga. Sin. *mopan*.

MOSAWA, MOSAH v.2, intr. – Ayunar, estar sin hojas. Ej. *tetahtzin mosahtok* – el señor está ayunando; *yehwan mosawaskeh* – ellos ayunarán; *xalxokokuawitl mosahtok* – el guayabo está sin hojas. Dícese *mosowa*.

MOSEWIHTOK expr. – Esta descansando.

MOSOKILITL s. – Planta silvestre mosoquelite. (*Bidens pilosa*).

MOSOTL véa. *mosokilitl*.

MOSOTLAWA, MOSOTLAH v.2 – Desesperar. Ej. *ipanpa onimosotla* – por ella (él) me desesperé.

MOSOWA vea. *mosawa*.

MOSTLA adv. – Mañana. Ej. *mostla timotaskeh* – mañana nos veremos.

MOSTLATIKA adv. – Al siguiente día.

MOSTLATIPAN adv. – Un día después.

MOTECH adv. – En ti, en tu persona, en tu interior.

MOTLANTEKTOK expr. – Está gruñendo, enojado(a) furioso(a). Ej. *inan motlantektok* – su mamá esta gruñendo.

MOTTO s. – Ardilla. véa. *kuawtlanmoto*.

MOTZOLLI s. – Ano, trasero. Ej. *imotzol* – su ano. Sin. *tzinyotl*.

MOTZOWA, MOTZOH, MOTZO v.5 – Rasguñar. Ej. *miston okimohmotzoh ikoneh* – el gato rasguñó a su hijo; *kimomotzos* – lo rasguñará.

MOTZOWALLI s. – Rasguño.

MOWAN adv. – Contigo.

MOWAN NIAS expr. – Iré contigo.

MOWI véa. *mawi*.

MOWILISTLI véa. *mawilistli*.

MOWISTIK véa. *mawistik*.

MOWTIA véa. *mawtia*.

MOXIKOKUANI s. – Diablo. Dícese *moxikuani*. véa. *tlawelilok*.

MOYAKTIK adj. – Turbio. Sin. *moyawak*.

MOYAWAK véa. *moyaktik*.

MOYOTL s. – Zancudo, mosquito.

N

NA! expr. – ¡Mirá ahí!. Ej. *na, xikita!* – ¡mira ahí!.

NAHNANKILIA véa. *nanankilia*.

NAHNAPOALLI adv. – De ochenta en ochenta.

NAHNAWATIA, NAHNAWATIH, NAHNAWATI v.4 – Aconsejar, orientar, asesorar. Ej. *kualli onikinnahnawatih noyolikniwah* – acosé bien a mis compañeros.

NAHNAWI adv. – De cuatro en cuatro.

NAHPAN véa. *nawpan*.

NAKAKUANI s. – Carnívoro.

NAKANAMAKANI s. – Vendedor de carne.

NAKANAMAKOYAN s. – Carnicería.

NAKAPOTZALLI s. – Embutido. R. *nakatl, potzowa*.

NAKASKUITLATL s. – Cerúmen.

NAKASPATLACHTLI s. – Persona de orejas anchas, grandes. Sin. *nakasweyaktik*.

NAKASTAPALTIK adj. – Sordo..

NAKASTAPALLI vea. *nakastatzatl*.

NAKASTEMALLI s. – Pus del oído.

NAKASTETL vea. *naksatzatzatl*.

NAKASTIK adj. – Orejón.

NAKASTLAN adv. – Al lado de. Ej. *inakastlan* – a su lado.

NAKASTLI – Oreja. Ej. *inakas* – su oreja.

NAKASTZATZATL s. – Sordo(a). Sin. *nakastetl, nakastapalli*.

NAKASTZONTETL s. – Desobediente. R. *nakastli, tetl*.

NAKASTZONTLI s. – Vello interno de la oreja.

NAKASWEYATIK véa. *nakaspatlachtli*.

NAKATAMALLI s. – Tamal con carne. R. *nakatl, tamalli*.

NAKATL s. – Carne.

NAKATZATZAYOTL s. – Sordera.

NAKAYOH adj. – Que tiene carne, carnosos, carnudo.

NAKAYOTL s. – Carnosidad.

NAKOCHTLI s. – Arracada. Sin. *pipilolli, pipinolli*.

NAMAKA v.1 – Vender. Ej. *tlakatzintli otlanemakak* – el señor vendió algo.

NAMAKALOYAN s. – Tienda, puesto, changarro.

NAMAKANI s. – Vendedor, comerciante. Dícese *nemakani*.

NAMEHWAN pron. – Ustedes.

NAMEHWANTZITZINTIN pron. hon. – Ustedes. Dícese *namehwantzitzinmeh*.

NAMIK adj. – Pareja, cónyuge, concubino(a). Ej. *inon siwatl nonamik* – esa mujer es mi pareja.

NAMIKI, NAMIK v.2 – Ajustar, quedarle. tener encuentro. Ej. *inon tlapechtli kinamikis nokochianko* – Esa tabla se ajustará a mi cama; *oniknamikito* – Fui al encuentro de mi hermano.

NAMIKTIA, NAMIKTIH, NAMIKTI v.4 – Casar. Ej. *kemania otimonamiktih?* – ¿cuándo te casaste?; *nikinnamiktis* – los voy a casar.

NAMIKTILIA, NAMIKTILIH, NAMIKTILI v.4 – Juntarle, casarle, empotrarle, encajarle, incrustarle. Ej. *xiknamiktilli ichohko* – cásale a su hijo; *xiknamitilli* – empótraselo.

NAMIKTILI s. – Esposo(a), cónyuge, pareja.

NANAKATL s. – Hongo.

NANALKA v.1, intr. – Ladrar, gritar. Ej. *itzkuintli onanalkak* – el perro ladró.

NANALKANI s. – Ladrador.

NANANKILIA, NANANKILIH, NANANKILI v. frec. – Rezonga, replica, contesta de mala gana. Ej. *chokko kinanankilia itah* – el muchachito le rezonga a su padre. Dícese *nahnankilia*.

NANANKILIANI s. – Persona rezongona. Dícese: *nahnankiliani*.

NANATZTLI s. – Gemelo, cuate, triate o mas, hablando de los frutos que se desarrollan unidos.

NANAWI adv. – Cuatro para cada uno.

NANÍN expr. – Ahora, en este momento. Ej. *nanín titlakuaskeh* – comeremos ahora. Sin. *axkín, axkan*.

NANKILIA, NANKILIH, NANKILI v.4 – Contestar, responder, hacer caso. Ej.

takko yokinankilih – la muchacha ya le contestó, ya le hizo caso.

NANTLI s. – Madre, mamá. Ej. *nonan* – mi madre, *inan* – su madre.

NANTZINTLI s. hon. – Madre. Ej. *inantzin* – su madre, *tonantzin* – nuestra madre.

NANYOTL s. – Maternidad.

NAPALOWA, NAPALOH, NAPALO v.4 – Abrazar. Ej. *siwatl kinapalowa ikone* – la mujer abraza a su hijo.

NAPOALLI – Ochenta.

NAWAK adv. – Cerca de, junto a... Ej. *ximotokeh nowak* – acércate a mi. *netlak*.

NAWALOTIA, NAWALOTIH, NAWALOTI v.4 – Hacer eco. Ej. *motlahtol omonawaloth* – tu voz hizo eco – *monawalotia totlahtol* – nuestra voz causa eco.

NAWALLI s. – Nagual; es el *alter ego* animal del ser humano. Nuestros abuelos dicen que todos los seres humanos tienen un nagual, y es él que representa la personalidad del individuo, por tal razón, para los indígenas todos los animales son sagrados. Actualmente las personas piensan que el nagual es la persona que se convierte en animal para hacer el mal.

NAWALLOTL s. – Eco.

NAWATIA, NAWATIH, NAWATI v.4 – Ordenar, mandar, ejercer autoridad; saludar, despedirse; avisar. Ej. *tekiwa kinnawatia itlakewaltin* – la autoridad manda sus ayudantes; *kinnawatia ma tlawelkakikan* – les ordena que obedezcan; *xitlanawati* – despídete; *xikinnawati ma molochochan* – avísales que se reúnan.

NAWATILISTLI s. – Orden, mandamiento, ley.

NAWATL s. – Astuto, hábil, sagaz, lengua mexicana.

NAWI – Cuatro.

NAWI TOMIN expr. – Cincuenta centavos.

NAWIPAN adv. – En el cuarto lugar.

NAWPAN adv. – Cuatro veces. Dícese *nahpan*.

NE ap. – Ahí, allí. Ej. *ne kahki* – ahí está. véa. *nepan*.

NECHIKOLISTLI s. – reunión, asamblea, junta.

NECHIKOWA, NECHIKOH, NECHIKO v.5 – Reunir, juntar. Ej. *atl xiknechiko* – junta tú, el agua.

NEH pron. – Yo.

NEHNEKILIA, NEHNEKILIH, NEHNEKILI v.4, frec. – Provocar, incitar a la violencia. Sin. *pehpewaltia*. véa. *nekilia*.

NEHNEMI, NEHNEN v.2 – Andar, caminar, pasear. Ej. *oninehnenki* – caminé, anduve. Dícese *nemi*.

NEHNEMINI s. – Andante, caminante, viajero, vagabundo. pl. *nehnemineh*. Sin. *nehnenki nemini, ohtokani*.

NEHNENKI véa. *nehnemini*. pl. *nehnenkeh*.

NEHNEPOALXOCHITL s. – Planta que crece y florece en lugares boscosos y se usa contra la bronquitis.

NEHTOLISTLI s. – Encomienda a una divinidad

NEHTOLTÍA, NEHTOLTIH, NEHTOLTI v.4 – Encomendarse. Ej. *monehtoltia inawak teotl* – se encomienda a dios.

NEKAN pron. – Ese, esa, eso, aquel, aquella, aquello. Ej. *nekan tepetl* – ese cerro.

NEKI, NEK v.2 – Querere, desear. Ej. *oniknek* – lo quise; *nikneki sen amoxtli* – quiero un libro, *tikneki sen tlaxcalli*. Esta raíz verbal se usa en composición con otros verbos para construir nuevos significados: *niatlisneki* – quiero tomar agua; *nitlapiasosneki* – quiero orinar; *titlakuasneki* – quieres comer.

NEKILIA, NEKILIH, NEKILI v.4 – Provocar, incitar a alguien a la violencia. Ej. *onechnekilih*.

NEKSAYOLIN s. – Abeja, R. *nektli, sayolin*. Dícese *nekusayolin*.

NEKTLI s. – Aguamiel, miel.

NEKULTIK véa. *chihkoltik*

NEKUITLAWIA, **NEKUITLAWIH,**
NEKUITLAWI v.4 – Mantener, sostener,
 cuidar. Ej. *okinewitlawih ikoltzin* –
 mantuvo a su abuelito.
NEKUITLAWILISTLI s. – Sostenimiento,
 manutención, cuidado; pensión
 alimenticia.
NEKUITLAWINI s. – El que mantiene.
 Dícese: *nekuitlawiani*.
NEKUSAYOLIN véa. *neksayolin*.
NEKUTLI véa. *nektli*.
NELIHKAYOTL véa. *neltlistli*.
NELIHTOWA, NELIHTOH, NELIHTO v.4 –
 Afirmar, certificar, constatar, dar fe de
 autenticidad, atestiguar fielmente, decir la
 verdad. Ej. *kinelihtos* – dirá la verdad.
NELOWA, NELOH, NELO v.5 – Revolver,
 remover. Ej. *xiknelo tleyolli wan tenextli*
 – mezcla el maíz con la cal; *okinelo* – lo
 revolvió.
NELTILISTLI s. – Verdad, certeza,
 autenticidad, veracidad, (la “mera neta”).
NELTOKA, v.1 – Creer. Ej. *amo*
nikneltoka – no lo creo; *okineltokak* – le
 creyó. Ej. *xikneltoka* – créelo
NELTOKALISTLI s. – Creencia, culto.
NELTOKANI s. – Creyente.
NELTOKAYOTL s. – Creencia,
 credibilidad, fe, confianza,
NELWATL s. – Raíz de un vegetal, Ej.
inelwa – su raíz. Sin. *inelwayo*
NELWAYOTIA, **NELWAYOTIH,**
NELWAYOTI v.4 – Enraizar, arraigar. Ej.
witzayohtli yomonelwayotih – el chayote
 ya enraizó; *oatik iwan otlanki*
omonelwayotih in etl – se acabó de
 enraizar el frijol se mojó y se echó a
 perder; *inin tlakatzin omonamiktih iwan*
omonelwayotih Tewihpanko – este señor
 se casó y echó raíces en Tehuipango.
NELWAYOTL s. – principio, fundamento,
 base, raíz de un proceso abstracto.
NELWILISTLI s – Proyecto, resolución.
NELLI adv. – Cierto, verdadero, real.
 Ej. *kox nelli?* ¿será verdad?. *yinelli*

tikkowas? – ¿en verdad lo comprarás?
 véa. *yinelli*.
NEMAKA véa. *namaka*.
NEMAKANI véa. *namakani*.
NEMI véa. *nehnemi*.
NEMI, NEN v.2, intr. – Andar, caminar. pl.
nemih. Sin. *nehnemi*.
NEMIAN s. – Trayecto de la vida.
NEMILISIHKUILOLLI s. – Historia escrita,
 testimonio escrito. R. *nemilistli,*
tlahkuilolli.
NEMILISPOWALLI s. – Historia, historia
 oral. R. *nemilistli, powalli*.
NEMILISTLI s. – Vida, existencia, historia
 personal, el andar de la vida. Ej.
nonemilis – mi vida, mi historia.
NEMINI véa. – *nehnemini*. Sin. *ohtokani*.
 Neneki, nenek v.2, intr. – Chiquear. Ej.
piltontli moneneki – el niño se chiquea.
NENEKTLI s. – Chiquión.
NENEMI v.1, frec. – Pasear.
NENEMINI s. – Paseador.
NENENTOK cont. – Está paseando.
NENEPILTZIKOHTLI s. – Trabalenguas. R.
nenepil, tzikowa.
NENEPILLI s. – Lengua. Ej. *nonenepil* –
 mi lengua.
NENETL s. – Muñeco(a), nene. véa..
kokonetl.
NENTLAKATIK adj. – Cruel.
NENTOK cont. – Está paseando,
 caminando, andando.
NEPAN adv. – Ahí, allí, allá. Ej. *nepan*
kahki – allí ó ahí está; *iknepan* – por ahí.
 Dícese *nepa*.
NEPANITOK cont. – Está encimado,
 estibado.
NEPANOWA, NEPANOH v.5 – Encimar,
 estibar. Ej. *tlaxkalli oniknepano* – encimé
 las tortillas.
NEPANTIA, NEPANTIH, NEPANTI v.4 –
 Estibar. Ej. *amochtin xikinnepanti* – tu
 estiba los libros.
NEPANTIK adj. – Encimado, apilado,
 estibado, uno sobre otro.

NEPANTILIA, NEPANTILIH, NEPANTILI v.4 – Estibarle. Ej. *tlapechtli okinepantilihkeh* – le estibarón la tabla.
NEPANTLI s. – Estiba. véa. *tlanepantli*.
NEPAPANXOCHITL s. – Siete negritos (*Lentena camara*), planta que se usa contra el dolor de cabeza y la tosferina.
NEPOWALTZINTLI s. – Calculadora.
NESI, NES v.2 – Nacer, aparecer, parecer. Ej. *nikan onineski* – aquí nació; *nesis konetl* – nacerá el niño. También se le da la acepción de duda: *nesi kiawis* – parece que va a llover; *nesi kemeh* – parece que. véa. *tlakati*.
NESKAYOTL s. – Señal, símbolo, marca, logotipo.
NETECHITOK cont. – Juntado.
NETECHOWA, NETECHOH, NETECHO v.4 – Acercar, juntar sin pegar. Ej. *xiknetecho* – jústalo.
NETLAK adv. – Cerca de, junto de... Sin. *nawak*.
NEXATL s. – Nejayote, agua del nixtamal. R. *nextli, atl*.
NEXIKOLI s. – Envidioso, abusivo, iracundo.
NEXIKOLIA, NEXIKOLIH, NEXIKOLI v.4 – Envidiar abusar. Ej. *kinexikolia inemian* – le envidia su vida.
NEXIKOLISTLI s. – Envidia, celo, ira, cólera, coraje, abuso.
NEXIKOLTIK adj. – Envidioso, abusivo.
NEXOKUILIN s. – Gallina ciega. Dícese *nextokuilin*.
NEXTIA, NEXTIH, NEXTI v.4 – Aparecer, decir la verdad. Ej. *monextis tonaltzin* – aparecerá el sol; *omonexti in akosamalotl* – apareció el arcoiris, *xiknexti: Akin omiztewi?* – di la verdad; ¿quién. te golpeó?.
NEXTIK adj. – color gris.
NEXTLI s. – Polvo fino (ceniza, por ejemplo). véa. *tlikonextli, tlalnextli, tenextli*. También aplicase para la plaga de pequeños insectos coleópteros que cubre de aspecto cenizo la espiga del

maíz. pl. *mexmeh* – los mayatitos que se comen la milpa. véa. *xikalantli*.
NEXTOKA, NEXTOK v.2 – Enterrarse en el polvo. Ej. *omonextokki in tototzin* – el pajarito se escondió en el polvo; *kualli omonextokki itzkuintli* – se enterró bien en el polvo el perro (para dormir).
NEXTOKUILIN véa. *nexokuilin*.
NEXWITLXIWIWL s. – Verbena (*Verbena sp.*). Sin. *ohpanxiwitl*.
NEXXOH adj. – Ceniciento, cenizo.
NIKAN adv. – aquí, acá. Ej. *nikan kahki* – aquí está.
NIKANPA adv. – Hacia acá. Ej. *nikanpa ximotoki, amo ximosehseltihktok* – arrímate hacia acá, no estés tan solita.
NIMAN adv. – Pronto, luego, al rato, refiriéndose al futuro inmediato. Ej. *niman timottaskeh* – luego nos veremos. véa. *nimantzin*.
NIMANTZIN adv. – Lueguito. Ej. *san nimantzin timotaskeh* – lueguito nos vemos. véa. *niman*.
NIN ap. – Este, esta, esto. Ej. *nin chokko* – este muchacho. véa. *inin*.
NIPA vea *nepa*.
NIXTLI véa. *nextli*.
NO ap. – También. Ej. – *no nitlatzihkamiki* – también tengo flojera, pereza. véa. *noihkin*.
NOCHAHWATL s. – Ajuate o espina muy fina de tuna.
NOCHI adv. – Todo, toda, todos, todas. Ej. *kalihtik kateh nochi takkomeh* – todas las muchachas están en casa. La forma singular puede tener significado de plural, aunque existe el plural *nochtin*.
NOCHILIA, NOCHILIH, NOCHILI v.4, hon – Llamar, citar, convocar – Ej. *temechmonochiliskeh* – los llamaremos (a ustedes).
NOCHIPAN adv. – Siempre. véa. *iksemikak*.
NOCHTIN véa *nochi*.
NOCHTLI s. – Tuna.
NOHEWATL s. – Cáscara de tuna. R. *nochtli, ewatl*.

NOHNONTIA, NOHNONTIH, NOHNONTI.
 v.4 – Tartamudear. Ej. *tlakatl onohnontik*
 – el hombre tartamudeó Sin. *popoloka*.
NOHNONTILIA, NOHNONTIH, NONH-
NONTI v.4 – Tartamudearle. Ej.
okinohnontilih – le tartamudeó
NOHNONTLI s. – Tartamudo. Sin
popolokatl.
NOHPALLI s. – Nopal.
NOIHKI adv. – También. Dícese *nihki, no*.
NON ap. – Eso, ese, esa. Ej. *non tomin*
teachka – ese dinero es ajeno. véa. *inon*.
NONIWIAN pron. – Yo mismo, por mí
 mismo. Ej. *noniwian oniktekki* – yo
 mismo lo corté.
NONKAN adv. – Ahí, allí. Sin. *nepan*.
NONTIA, NONTIH, NONTI v.4 –
 Enmudecer. Ej. *onontik ihkuak okitakeh* –
 enmudeció cuando lo vieron.
NONTIK adj. – Enmudecido.
NONTILIA, NONTILIH, NONTILI v.4 –
 Enmudecerle. Ej. *okinontilih imontah*. lo
 enmudeció su suegro.
NONTITOK cont. – Esta enmudeciendo.
NONTLI s. – Mudo.
NOPAN adv. – Sobre mi.
NOSE expr. – Otro(a), proviene de la
 frase *noihki okse* – también otro(a).
NOSO adv. – O, disyunción. Ej. *xikualika*
tlaxkalli noso tamalli – trae tortillas o
 tamales.
NOTECH adv. – En mí, dentro de mí.
NOTZA, NOTZ v.2 – Llamar. Ej.
okiknotzki ipilton – llamó a su niño.
NOTZALISTLI s. – Llamado,
 convocatoria.
NOWAN adv. – Conmigo.
NOWIAN adv. – En todas partes, por
 doquier.

OHCHIH ap. véa. *ohchiwani*.
OHCHI WALONI s. – Trascabo. lit. “instrumento para hacer de caminos”.
OHCHI WANI s. – El que hace caminos.
OHKAN adv. – En dos lugares. Ej. *ohkan xikintoka* – siémbrales en dos lugares.
OHMAXALLI s. – Camino bifurcado.
OHOME adv. – De dos en dos.
OHOMPOALLI adv. – De cuarenta en cuarenta.
OHPA véa. *ohpan*.
OH PAN adv. – Dos veces. Dícese *ohpa*.
OH PAN XI WITL s. – Verbena (*Verbena sp.*)
Sin. *ixwitilxiwitl*. véa. *nexwitilxiwitl*.
OH PITZAKTLI s. – Vereda.
OHTENTLI s. – Orilla del camino.
OHTLAMAXALLI s. – Crucero de camino.
OHTLATL s. – Otate (*Arundinaria sp.*).
OHTLI s. – Camino.
OHTLIPAN adv. – En el camino, sobre el camino.
OHTOKANI s. – Caminante, peregrino. Sin *nemini*.
OHWITIA, OHWITIH, OHWITI v.4 – Hacer camino. Ej. *moohwitia* – hace su camino.
OHWITILIA, OHWITILIH, OHWITILI v.4 – Hacerle camino.
OHXITL s. – Resina procesada. véa. *okotzotl*.
OHXIYOTL s. – Resinoso.
OK OME expr. – Otros dos.
OK – Todavía, aún. Ej. *ok nikochi* – duermo todavía; *ok mawiltia* – todavía juega; *ok xitlakua!* – ¡aún debes comer! (te espero a que comas); *ok kualkan* – aún es temprano. También se usa para aumentar proporcionalmente una cantidad: *ok ome* – otros dos; *ok eyi* – otros tres.
OKACHI adv. – Más que, otro poco Ej. *okachi tonalla* – más caluroso; *okachi tliiwik motzonkal* – es más negra tu cabellera.; *inin kalli kachi weyi wan amo nokal* – esta casa es más grande que la mía.

OKATKA v. irr. – Estuvo o estaba. véa. *kahki*.
OKAXTOLTIK véa. *kaxtolti*.
OKICHTLI s. – Macho o varón.
OKMA s. – Tepozán (*Buddleia spp.*), Arbusto que alberga al gusano llamado *popotoka*.
OKNAMAKOYAN s. – Vinatería. lit. “Pulquería”.
OKOPETLAKUAWITL s. – Helecho arbóreo, pezma (*Cibotum menziesi*).
OKOPETLAXIWITL s. – Ocopetate, helecho, hoja de helecho.
OKOTL s. – Ocote, pino (*Pinus spp.*).
OKOTZOKUAWITL s. – Liquidámbar, ocosote (*Liquidambar styraciflua*). Dícese *okotzotl*.
OKOTZOTL s. – Resina de liquidámbar o de ocote. véa. *ohxiltl*.
OKOXALLI s. – Acícula. Hoja del ocote desprendida del árbol. R. *okotl, xalli*.
OKPAHTLI s. – Raíz del árbol llamado “timbre”; usase para fermentar la bebida de caña conocida como *kaxtila*. R. *oktli, pahltli*.
OKSE part. – Otro. pl. *oksekimeh*.
OKSEHPA vea. *oksemi*.
OKSEKAN adv. – En otro lugar.
OKSEKI adv. – Más, cantidad indeterminada. Ej. *xiktlalili okseki* – ponle más.
OKSEMI adv. – Otra vez. Sin. *oksehpa*.
OKTLI s. – Pulque.
OKUILKUALOH adj. – Carcomido por los gusanos.
OKUILLIN s. – Gusano.
OKUILLOH adj. – Agusanado. Sin. *chakaloh*.
OKUILLOHTOK cont. – Agusanando.
OKUILLOWA, OKUILLO v.5 – Agusar Sin. *chakalowa*.
OLINIA, OLINI, OLINI v.4 – Mover. Ej. *tikolinia* – lo mueves; *omolinih yolkatl* – se movió la bestia; *xikolini* – muévelo.
OLINIHTOK cont. – Moviéndolo. Dícese *olintok*.
OLINILIA v.4 – Le mueve.

OLINILISTLI véa *olintli*.

OLINTLI s. – Movimiento. Sin. *olinilistli*.

OLINTOK cont. – Moviendo. véa. *olinihtok*.

OLKUAWITL s. – Árbol de cuya savia se elabora el caucho (hule). Se cultiva en Tezonapa, municipio colindante a Zongolica.

OLOCHITOK cont. – Está reunido.

OLOCHOHTOK cont. – Está juntando, reuniendo.

OLOCHOLISTLI s. – Reunión, asamblea, congreso, agrupación.

OLOCHOLLI s. – Racimo, manojo de vegetales.

OLOCHOWA, OLOCHOH, OLOCHO v.5 – Reunir, juntar. Ej. *xikoloch* in *ichkameh, ma tlakuakan* – junta los borregos para que coman; *ma timolochokan* – juntémonos; *timolochoskeh* – nos reuniremos; *ma nikoloch* in *amoxmeh* – voy a juntar los libros.

OLOLOHTOK cont. – Está recogiendo.

OLOLOWA, OLOLOH, OLOLO v.5 – Recoger o juntar. Ej. *xikololo etolontzin* – junta el chicharo; *okololohkeh etl* – juntaron el fríjol.

OLOMIO s. – Tuétano. Ej. *ioloomio* – el centro de su hueso.

OLOTIK adj. – Olotudo, con forma de olote. Ej. *inin xochitl oloktik* – esta flor tiene forma de olote.

OLOTL s. – Centro, punto medio; olote (parte central de la mazorca).

OLOTZAPOTL s. – Zapote niño (*Lucuma salicifolia*).

OLOXOCHITL s. – Flor de gato, es comestible.

OLWASTLI véa. *alwastli*.

OLLI s. – Hule.

OME – Dos.

OMETZATZALTZIN s. – Disciplinilla (*Rhipsalis baccifera*), cactus medicinal.

OMIPAN – Segundo.

OMITIK adj. – Huesudo, débil, flaco, anoréxico.

OMITL s. – Hueso. Ej. *noomio* – mi hueso.

OMIYOH adj. – Huesudo, con hueso. Ej. *inin itzkuintli omiyoh* – ese perro está huesudo; *nakatl omiyoh* – carne con hueso. Dícese *omioh*.

OMIYOTL s. – Osamenta, esqueleto. Ej. *noomiyo* – mi esqueleto.

OMPA adv. – Allá.

OMPOALAXKAN adv. – Hace cuarenta días.

OMPOALTIKA adv. – A los cuarenta días.

OMPOALLI – Cuarenta.

ONI véa. *i*.

ONKA v. irr. – Haber. Ej. *nikan onka miak atl* – aquí hay mucho agua.

ONKAN adv. – Ahí cerca. Ej. *onkan xiktlali* – ponlo ahí. Sin. *nepa*.

OOHKAN adv. – En dos espacios. Ej. *oohkan niktokas in tliolli* – voy a sembrar el maíz en dos lugares.

OOHPAN adv. – De a dos veces. Ej. *oohpan nimihtotis* – voy a bailar de a dos veces (dos veces hoy otras dos mañana, por ejemplo).

OPOCHKAN adv. – En el lado izquierdo, a la izquierda. Ej. *opochkan xiktlalli* – ponlo en el lado izquierdo.

OPOCHMAITL s. – Mano izquierda. Ej. *toopochma* – nuestra mano izquierda.

OPOCHMAPAN adv. – Por la mano izquierda. Ej. *xio ik mopochmapan* – vete por tu mano izquierda (hacia tu lado izquierdo). R. *opochtli, maitl*. véa. *yekmapan*.

OPOCHPAN adv. – Por el lado izquierdo. Ej. *opochpan nias* – me iré por el lado izquierdo.

OPOCHTLI s. – Izquierda(o), la izquierda.

OSELOTL s. – Ocelote, jaguar, tigrillo.

OSOMAKTLI s. – Chango, mico o primate. pl. *osomakmeh*.

OSTOK véa. *ostoktli*.

OSTOKILITL s. – Epazote zorrillo (*Chenopodium phoetidum*). véa. *epasotl, astokilitl*.

OSTOKTLI s. – Cueva o caverna. Sin. *ostok, texkali*.

OSTOTL s. – vea. *astotl*.

OTZPAHXIWITL s. – Planta medicinal silvestre para desinflamar heridas superficiales.

OTZTIA, OTZTIH, OTZTI v.4 – Embarazar.

OTZTIK adj. – Embarazada, preñada. Ej. *inon takoh otzik* – esa muchacha está embarazada. Sin. *koneyoh*.

OTZTILISTLI s. – Embarazo, preñez. Sin. *otzyotl*.

OTZTITOK cont. – Está embarazada, preñada.

OTZTLI s. – Embarazada.

OTZYOTL véa. *otzilistli*.

OWANEKTLI s. – Jugo, jarabe de caña. R. *owatl, nektli*.

OWAPATZKALONI s. – Trapiche. Aparato usado para extraer caña.

OWAPATZKALOYAN s. – Ingenio.

OWATL s. – Caña de azúcar (*Sacharum officinarum*).

OWI adj. – Difícil, es o está difícil. Ej. *inon tekil owi* – ese trabajo es difícil.

OWIHKAN adv. – Lugar de difícil acceso.

OWIHKAYOTL s. – Dificultad, obstáculo.

OWIHTIK adj. – Dificultoso.

OWIHTILIA OWIHTILIH, OWIHTILI v.4 – Meterse en problemas o dificultades, comprometerse. Ej. *yonimowihtilih, otlapanki in kontzin!* – ¡ya me metí en problemas, se quebró el jarrito!.

OWIHTILISTLI s. – Dificultad.

OYA v.1 – Desgranar una espiga. Ej. *okoyak in sintli (otlioyak)* – desgranó la mazorca. En el diccionario de Rémi Siméon este verbo es del grupo 2.

OYAMETL s. – Oyamel, abeto (*Abies religiosa*).

PACHAKATIK vea. *patzakatik*.
PACHAKATL véa. *patzakat*.
PACHILIA, PACHILIH, PACHILI v.4 – Pegar. Ej. *onimopachilih* – me pegué.
PACHITOK cont. – Tapado, denso. Ej. *tlakualli pachitok* – la comida está tapada; *akawalli pachitok* – la maleza está densa.
PACHIWI v.1 – Asentar, emplastar. Ej. *tlahsolli opachiwik* – La basura se asentó.
PACHIWILISTLI s. – Asentamiento, emplasto.
PACHOWA, PACHOH, PACHO v.5 – Tapar, cubrir, proteger. Ej. *onikpachoh* – lo cubrí, lo tapé; *niknexpachos* – lo cubriré con ceniza. véa. *tlapachowa, tlapacho*.
PACHTLI s. – Paxtle, heno. (*Tillandsia spp.*). Dícese *paxtli*.
PAHCHICHIK s. – Hierba maestra (*Ambrosia cumanensis*). R. *pahtli, chichik*. Sin. *chichikpahtli*.
PAHCHIWA, PAHCHIH v.2 – Hacer medicamento(s).
PAHCHIWANI s. – El que hace medicamento(s), boticario, farmacéutico.
PAHI véa. *pahwi*.
PAHNAMAKANI s. – Vendedor de medicinas.
PAHPACHOWA, PAHPACHOH, PAHPACHO v.5 – Aparear, pisar. Ej. *nowehcho tlapahpachowa* – mi guajolote apareo.
PAHPALOWA, PAHPALOH, PAHPALO v.5 – Lamer. Ej. *nomiston mopahpalowa* – mi gato se lame.
PAHPANOWA frec. – Pasan a cada rato.
PAHTIA, PAHTIH, PAHTI v.4 – Curar atender al enfermo. Ej. *siwatl kipahtia ikone* – la mujer cura a su hijo.
PAHTILLOH adj. – Curable. Ej. *inin kokolistli pahtilloh* – esta enfermedad es curable. véa. *amo pahtilloh*.
PAHTLI s. – Medicamento.
PAHTLOWA, PAHTLOH, PAHTOLO v.5 – Tomar pastillas o cápsulas medicinales. Ej. *onipahtoloh* – tomé mi pastilla; *nipahtolos* – tomaré mis pastillas.
PAHTZOPITIA, PAHTZOPITIH, PAHTZOPITI v.4 – Inyectar. Ej.

onechpahtzopitih – me inyectó. R. *pahtli, tzopitia*.
PAHWIA, PAHWIH, PAHWI v.4 – Mediar, envenenar. Ej. *omopahwih* – se medicó, se envenenó; *onikpahwi in itzkuintli* – envenené al perro. Dícese *pahi*.
PAHWIWITL s. – Nombre genérico para las hierbas medicinales. R. *pahtli, xiwitl*. Sin. *xiwpahtli*.
PAHXOCHITL s. – Manzanilla (*Matricaria chamomilla*).
PAHYOH adj. – El que tomó medicamentos, el que esta curado, el que esta envenenado, intoxicado, contaminado.
PAKA v.1 – Lavar. Ej. *nosiwah otlapakato* – mi mujer fue a lavar; *kualkan nitlapakati* – temprano iré a lavar.
PAKI, PAK v.4 – Alegrarse, estar contento. Ej. *nipaki* – estoy alegre.
PAKILISTLI s. – Alegría, felicidad.
PAKILTIA, PAKILTIH, PAKILTI v.4 – Alegrar. Ej. *ma timopakiltikan* – alegrémonos.
PAKINI s. – Persona que está alegre, contenta.
PAKTIA, PAKTIH, PAKTI v.4 – Gustar. Ej. *nechpaktia nitlahkuilos* – me gusta escribir; *kipaktia tlakuikas* – le gusta cantar.
PAKTOK cont. – está alegre.
PALANALTIA, PALANALTIH, PALANALTI v.4 – Hacer podrir. Ej. *okipalanaltih tlahsolli* – hizo podrir su basura.
PALANI, PALAN v.2 – Podrirse. Ej. *opalanki* – se pudrió.
PALANKAKOWATL s. – Víbora palanca. R. *palani*.
PALANKAYOTL s. – Podredumbre.
PALANKI adj. – Podrido(a).
PALANKIHYAK adj. – Con olor a podrido.
PALANTOK cont. – Se está pudriendo, está podrido.
PAMITL s. – Muro.
PANAWIA, PANAWIH, PANAWI v.4 – Rebasar, pasar de lado, aventajar. Ej. *onikpanawih* – lo rebasé. Dícese *panowia*.

PANISWATL s. – Platanillo. (*Anthurium brachygonatum*). Planta cuyas hojas sirven para envolver tamales o mixiotes. R. *iswatl*. Dícese *iswatl*.

PANKISA, PANKIS v.2 – Encumbrar, llegar a la cima o superficie. Ej. *kualkan opankiskeh* – encumbraron por la mañana.

PANKISANI s. – El que encumbra a menudo, el que arriba.

PANKISTOK cont. – Encumbrando.

PANOLTI expr. – Pase usted. ap. de *ximopanolti*. Usase como saludo. véa. *panoltihtzino*.

PANOLTIA véa. *panoltihtzino*.

PANOLTIHTZINO expr. – ¿Cómo la estás pasando?, ¿que pasó? Esta forma de saludo es una contracción de: *kenik timopanoltihtzinowa* – ¿cómo la está pasando?.

PANOLTILIA, PANOLTILIH, PANOLTI v.5. – Cederle, traspararle. Ej. *okipanoltili itlal* – le cedió su tierra.

PANOTOK cont. – Está pasando (en espacio y tiempo). Ej. *panotok atl* – el agua está pasando; *panotok xopan* – está pasando el verano.

PANOWA, PANOH, PANO v. irr. – Pasar. Ej. *panowah in chokomeh* – pasan los muchachos: *opanokeh nokaltenpan* – pasaron cerca de mi casa; *opanok* – pasó; *panos* – pasará.

PANOWIA véa. *panawia*.

PANOWILIA, PANOWILIH, PANOWILI v.5 – Rebasarle, superarle. Ej. *onimitzpanowilih* – te pasé, te rebasé, te superé; *onikpanowilih* – le rebasé; *kipanowilia* – lo supera.

PANTLI s. – Bandera.

PAPALOKILITL s. – Papaloquelite (*Porophyllum spp.*).

PAPALOKUAWITL s. – Álamo (*Populus wislizeni*). Sin. *xikalkuawitl*

PAPALOTL s. – Mariposa, papalote.

PAPASOLTIK adj. – Pachón., melonado, de cabello enmarañado. Sin. *tzompachtik*.

PAPATLATZA, PAPATLATZ v.2 – Aletear. Ej. *opapatlatzki* – aleteó.

PATI v.1 – Batir, licuar, fundir. Ej. *okipatik* – lo batió. *Okipatiltih* – hizo que lo batiera.

PATILIA, PATILIH, PATILI v.4 – Cambiárselo, batírselo, licuárselo. Ej. *nokni onikpatilih se amoxtli* – a mi hermano le cambié un libro; *xikpatili konetl itláxkal* – bátele su tortilla al niño.

PATIOH adv. – Caro.

PATIOIA, PATIOTIH, PATIOTI v.4 – Encarecer. Ej. *tlanamakani okipatitoh etl* – el tendero encareció el frijol.

PATIOILIA, PATIOTILIH, PATIOTILI v.4 – Encarecerle, elevarle de precio.

PATIOTL véa. *patiyotl*.

PATIOTL véa. *patiyotl*.

PATIOWA, v.1, intr. – Encarecer. Ej. *tlaxkalli opatiowak* – la tortilla encareció. véa. *tlapatiowa*.

PATIOWALISTLI s. – Carestía.

PATITOK cont. – Está batido, batiéndose.

PATYOTL s. – Precio, valor, costo, lo caro. Ej. *kech ipati?* – ¿cuanto cuesta? ¿cual es su precio? Dícese *patiotl*.

PATKAYOTIA, PATKAYOTIH, PATKAYOTI v.4 – Dar a cambio una cosa por otra, como acto de reciprocidad. Ej. *onikpatkayotih ika wehcho* – dí un guajolote (en lugar de lo que me habían prestado).

PATKAYOTL s. – Cambio, vuelto, trueque. Ej. *ipatkayo* – su vuelto. véa. *tlapatkayotl*.

PATLA v.1 – Aguar, licuar, batir, fundir. Ej. *tixtli onikpatlak* – agüé la masa. El verbo *patla*, que significa “aguar”, se pronuncia con “a” larga en la primera sílaba, para distinguirlo del verbo *patla*, con “a” corta, que significa “cambiar”. En nuestro sistema ortográfico no representamos las vocales largas.

PATLA v.1 – Cambiar. Ej. *onikpatlak notomin* – cambié mi dinero; *onimopatlak* – me cambié (de lugar); *xikkuepatla konetl* – cámbiale el pañal al niño.

PATLACHTIK adj. – Aplanado, aplastado.

PATLAKTIK adj. – Ancho. Sin. *patlawak*.

PATLANALISTLI s. – vuelo. Dícese *patlanalli*.

PATLANALTIA, PATLANALTIH, PATLANALTI v.4 – Hacer volar. Ej. *ma nikpatlanalti nopapalo* – voy a hacer volar mi papalote.

PATLANALLI vea. *patlanalistli*.

PATLANI, PATLAN v.2 – Volar. Ej. *opatlanki* – voló.

PATLANTOK cont. – Está volando.

PATLAWA, PATLAH v.2 – Extender, ampliar. Ej. *ohtli okipatlahkeh* – ampliaron el camino, calle, callejon. Dícese *petlawa*.

PATLAWAK adj. – Ancho, amplio. Sin. *patlaktik*. Dícese *petlawak*.

PATZAKATIK adj. – Exprimido, vano. Dícese *pachakatik*.

PATZAKATL s. – Fruto sin pulpa, semilla vana, estéril. Dícese *pachakatl*.

PATZKA v.1 – Exprimir. Ej. *onikpatzkak notzotzol* – exprimí mi ropa; *niowapatzka* – exprimo caña.

PATZKATL s. – Jugo.

PATZMIKI, PATZMIK v.2 – Fatiga, sofocamiento.

PATZMIKILISTLI s. – Fatigar, sofocar.

PAXIALOLTIA, PAXIALOLTIH, PAXIALOLTI v.4 – Llevar a pasear. Ej. *xikpaxialoltiti mokone* – lleva a pasear a tu niño. (Préstamo castellano nahuatlizado).

PAXIALOWA, PAXIALOH, PAXIALO v.5 – Pasear. Ej. *iwani nosiwah nipaxialoti* – voy a pasear con mi mujer.

PAXTLI vea. *pachtli*.

PAYANA, PAYAN v.2 – Martajar, moler. Ej. *yotlapayankeh* – ya molieron, martajaron.

PAYANALTIA, PAYANALTIH, PAYANALTI v.4 – Martajárselo(a). Ej. *xikpayanalti inextamal* – martájale su nixtamal.

PAYANIA, PAYANIH, PAYANI v.4 – Martajar. Ej. *onikpayanilh nixtamalli* – martajé el nixtamal.

PAYANILIA, PAYANILIH, PAYANILI v.4 – Le martaja. Ej. *kipayanilia ikahwen* – le muele su café.

PAYANKI adj. – Molido, martajado.

PAYAXTIK adj. – Martajado, desmoronado. Sin. *molontik*.

PAYAXTLI s. – Migaja.

PAYOHTLI s. – Rebozo, chal. Ej. *inpayohwah yankuikkeh* – sus rebozos (de ellos) son nuevos. (préstamo castellano nahuatlizado, paño).

PEHPECHTIA, PEHPECHTIH, PEHPECHTI v.4 – Acolchonar, recubrir, proteger. Ej. *xikpehpechti in yolkatl* – ensilla, (acolchona) el caballo; *nikpehpechtis nosin* – recubriré, protegeré mi mazorca.

PEHPECHTILIA, PEHPECHTLIH, PEHPECHTILI v. 4 – Acolchonarle, protegerle, recubrirle.

PEHPECHTLI s. – Colchón, almohadilla para asentar algo, mantel, aparejo, recubrimiento, protección.etc. Ej. *ipehpech* – su tendido para dormir.

PEHPENA, PEHPEN v.2 – Escoger, seleccionar. Ej. *xikpehpensa tliolli* – selecciona el maíz; *okipehpenki* – lo escogió..

PEHPETLA v.1 – Alisar, peinar. Ej. *nikpehpetla* – le peino, lo aliso; *nimopehpetla* – me peino; *xikpehpetla mokoneh* – peina a tu niño. vea. *xelwia, tzikawaswia, tehtema*.

PEHPETLANI, PEHPETLAN v.2 – Brillar intermitentemente, brillar con destellos. Ej. *sitlalintzin opehpetlanki* – la estrellita destelló. Sin. *pepetlaka*.

PEHPEWALTIA, PEHPEWALTIH, PEHPEWALTI v.4, frec. – Provocar a alguien, incitar. Ej. *onechpehpewaltihkeh* – me provocaron. Sin. *nehnekilia*.

PEPECHITOK cont. – Está pegado, unido, ensamblado, adherido. Ej. *itech pepechitok* – está pegado en él.

PEPECHOLISTLI s. – Pegamento.

PEPECHOWA, PEPECHOH, PEPECHO v.4 – Pegar. Ej. *nikan nikpepechos* – lo voy a pegar aquí; *niamapepechos* – pegaré papel; *kipepechohtok* – lo está pegando.

PEPETLAKA v.1, imp. – Brillar intermitentemente, brillar con destellos. Ej. *sitlalintzin opepetlakak* – la estrellita destelló. Sin. *pehpetlani, tlapetlaka*.

PEPETZTIK adj. – Liso, pulido, alisado. vea. *petik*.

PEPEYOKTIA, PEPEYOKTIH, PEPEYOKTI v.4, imp. – Infestarse de pepeyotes.

PEPEYOKTIK adj. – Infestado de pepeyotes. vea. *pepeyokyo*.

PEPEYOKTLI s. – Pepeyote, ácaro diminuto que infesta los nidos de las aves.

PEPEYOKYOH adj. – Infestado de pepeyotes. vea. *pepeyoktik*.

PESOHTLI s. – Tejón.

PETIK adj. – Liso.

PETLAKAL s. – Petaca, maleta, veliz. R. *petlatl, kalli*.

PETLAKTIK adj. – Brilloso, brillante.

PETLANALTÍA, PETLANALTIH, PETLANALTI v.4 – Hacer brillar, mostrar el brillo. Ej. *xikpetlanalti motepos* – sácale brillo a tu fierro.

PETLANI, PETLAN v.2 – Brillar. Ej. *teskatl opetlanki* – el espejo brilló. véa. *tlapetlani*.

PETLANTOK cont. – Está brillando, está brillante.

PETLATL s. – Petate, estera de palma.

PETLAWA vea. *patlawak*.

PETLAWAK vea. *patlawak*.

PETZTIK vea. *pepetzik*.

PEWA, PEH v. irr. – Comenzar, empezar; arrear. Ej. *opehki nehnemi* – empezó a caminar; *opehki in ilwitl* – comenzó la fiesta; *onitlapeh* – arreé (ganado).

PEWALISTLI s. – Inicio, comienzo.

PEWALTÍA, PEWALTIH, PEWALTIH v.4 – Comenzar, empezar, arrancar, iniciar. Ej. *okipewaltih inemilis* – empezó su vida; *onimotekipewalti* – comencé mi trabajo. vea. *pewitia*.

PEWANI s. – Iniciador, emprendedor.

PEWITIA, PEWITIH, PEWITI v.4. – Hacer que comience. Ej. *onikpewitih ihtotilistli* – hice que comenzara el baile; *okipewaltih in tekitl* – comenzó el trabajo.(él o ella). vea. *pewaltia*.

PIA, PIX v.2 – Tener. Ej. *nikpías* – lo tendré; *onikpixtoka* – lo tenía; *onikpixki* – lo tuve; *nikpia* – lo tengo; *nikpixtok* – lo tengo (ahorita).

PIALIA, PIALIH, PIALI v.4 – Tenerle, guárdale. Ej. *xikmopiali tomin* – guarda el dinero.

PIASTIK adj. – Tubular, cilíndrico. Ej. *komitl piastik* – el jarro es cilíndrico.

PIASTLI s. – Tubo.

PIHPINATIA, PIHPINATIH, PIHPINATI v.4, frec. – Avergonzarlo mucho o constantemente, ridiculizarlo. Ej. *okipihpinatih* – lo avergonzó mucho; *onechpihpinatih* – me ridiculizó.

PIHPITZA, PIHPITZ v.2, frec. – Inflar constante o repetidamente. Ej. *okipihpitzki* – lo infló varias veces.

PIHPITZOWA, PIHPITZOH, PIHPITZO v.5 frec. – Besar. Ej. *nimitzpihpitzos* – te voy a besar.

PILCHANTLI s. – Útero, matriz. Ej. *ipilchan* – su útero. R. *pilli, chantli*.

PILICHIWI v.1 – Resecarse, enjutarse. Ej. *opilichiwik* – se enjuntó.

PILICHTIK adj. – Arrugado. Dícese *pipilichtik*.

PILICHTLI s. – Arruga. pl. *pipilichtin*.

PILITOK véa. *pilkatok*.

PILKATOK cont. – Está colgado. Sin. *wiontok, pilotok*.

PILMAMANI s. – Pilmama, niñera, nana, persona que cuida niños. R. *pilli, mamah*.

PILOTOK véa. *pilkatok*.

PILOWA, PILOH, PILO v.5 – Colgar. Ej. *onikpiloh notzotzol* – colgué mi ropa; *kipilos* – lo va a colgar.

PILTONTI v.1 – Infantilizarse. Ej. *wewetzin opiltontik* – el anciano se infantilizó.

PILTONTLASIOTL s. – Expresión despectiva: niño tilico, anémico, desnutrido, esquelético. R. *piltontli, tlasiotl*.

PILTONTLI s. – Chamaco, hijo. Ej. *nopilton* – mi hijo. pl. *piltonmeh*.

PILTONXAMA s. expr. – Despectiva: niño tonto, torpe.

PILTONXIOTL s. expr. – Chamaco. Lit. “niño jotoso”. Sin *chokoxiotl*.

PILTONYOTL véa. *koneyotl*.

PILWAH, PILWA v.3 – Parir. Ej. *tenantzin pilwahtok* – la señora está pariendo; *siwatzintli mostla pilwas* – la mujer va a parir mañana: *nosiwa yopilwah* – mi mujer ya dio a luz: véa.. *mixiwi*.

PILLI s. – Hijo. Ej. *nopil* – mi hijo; *nopilwah* – mis hijos; *inpilwah* – sus hijos.

PINAKATL s. – Pinacate, escarabajo. Sin. *mayatl*.

PINATIA, PINATIH, PINATI v.4 – Causar vergüenza, avergonzar, deshonorar. Ej. *onechpinatih* – hizo avergonzarme; *omitzpinatihkeh* – te pusieron en vergüenza. Usase también cuando una mujer es deshonrada.

PINAWA, PINAH v.2 – Apenarse, avergonzar. Ej. *omopinah* – se apenó; *amo ximopinawa* – no te avergüences; *nipinawa* – me avergüenzo.

PINAWALISTLI s. – Vergüenza, pena. Dícese *pinawalistli*.

PINAWALOTL véa. *pinawalistli*

PINAWANI s. – Persona avergonzada. Véa. *ixpinawani*.

PINAWATOK cont. – Está avergonzado.

PINAWIA, PINAWIH, PINAWI v.4 – Avergonzar, apenar. Ej. *amo ximopinawi* – no te apenes. Sin *pinatia*.

PINAWILISTLI véa. *pinawalistli*.

PINEWA v.1 – Palidecer. Ej. *opinewak* – se puso pálido. Dícese *pinewi*.

PINOLLI s. – Pinole.

PINOTL s. – Catrín, persona extraña, foránea, citadina.

PIOCHIN s. – Piojo. Sin. *atemitl*.

PIOKONETL s. – Pollito.

PIOLAMA s. – Gallina (préstamo castellano nahuatlizado). Dícese *poyohlamah*.

PIOTL s. – Pollo. (préstamo del castellano nahuatlizado). Aplicase peyorativamente para nombrar a la vagina. Ej. *ipio* – su vagina. véa. *pitetl*.

PIPILICHTIK véa. *pilichtik*.

PIPILOLLI s. – Arete. Dícese *pipinolli*. véa. *nakochtli*.

PIPILTIN s. pl. – niños. Sin. *kokoneh*. pl. *Pipilmeh*.

PIPINAWISTLI véa. *kochwitzli*.

PIPINIA v.1 – Volverse correoso, fuerte, recio. Ej. *opipiniak* – se puso correoso; *nakatl pipinias* – la carne se pondrá correosa; *inon totolin yopipiniak* – ese totole ya se puso correoso.

PIPINIK adj. – Correoso. Dícese *pipinki*.

PIPINKI véa. *pipinik*.

PIPINOLLI véa. *nakoxtli, pipilolli*.

PIPIZATL s. – Pipicha, planta aromática que se come.

PIPIZKA v.1, frec. – Relinchar, se aplica a la risa entre dientes. Ej. *opipitzkak* – relinchó, se rió entre dientes.

PIPIZKALISTLI s. – Relinchido.

PIPIZKATL s. – Pez pequeño, parecido al charal.

PIPIZTO s. – Fruta silvestre comestible.

PISILAWAKATL s. – Aguacate chiquito y oloroso. véa. *ahwiyakawakatl*.

PISILTIK adj. – Granulado, triturado.

PISTIK véa. *piastik*.

PITETL s. – Vagina.

PITZA, PITZ v.2 – Soplar, tocar un instrumento de aire. Ej. *otlapitzki* – tocó (flauta, trompeta etc.); *xikpitza tletl* – sóplale al fuego; *otlapitzki* – sopló, tocó; *xikpitza* – ínflalo.

PITZAKTIK adj. – Delgado, magro. véa. *pitawak, kanawak*.

PITZALAWATL s. – Encino de hoja delgada (*Quercus sp.*). Sin. *awapitzaktli*. véa. *awatl, tomalawatl*.

PITZALONI s. – Instrumento musical de viento.

PITZAWAK adv. – Delgado(a), angosto(a). Se usa para cuerpos cilíndricos o líneas. Ej. *kuawitl pitzawak* – palo delgado. véa. *kanawak, pitzaktik*.

PITZAWAKILITL s. – Hierba mora (comestible).

PITZINI, PITZIN v.2 – Reventarse. Ej. *opitzinki* – se reventó. véa. *toponi*.

PITZINIA, PITZINIH, PITZINI v.4 – Reventar, estrellar, romper, quebrar. Ej. *omomapitzinih* – se reventó la mano; *okinpitzini sekimeh tolotemeh* – rompió algunos huevos; *tlapitzinihtokeh* – están rompiendo algo (la piñata, piedra etc.). véa. *kotonia, tlapana*.

PITZOHTOK cont. – Estar besando.

PITZOKALLI s. – Chiquero, lugar para criar marranos. R. *pitzotl, kalli*.

PITZOTIK adj. – Sucio, mugroso, cochino.

PITZOTL s. – Marrano, cerdo, cochino, puerco.

PITZOWA, PITZOH, PITZO v.4 – Besar. Ej. *onechpitzoh* – me besó.

PITZOYOTL s. – Porquería, suciedad, cosa despreciable, sin valor. Usase también para referir de manera peyorativa o soez, las partes pudendas masculinas o femeninas.

PITZTIK adj. – Puntigudo(a). Sin. *witztik*.

PITZTLI s. – Semilla de mamey.

PITZWAKKI adj. – Reseco, marchito. R. *pitzawak, wakki*.

PIXIKAHTLI s. – Buche de ave. Metaforicamente se usa para designar al globo de latex.

PIXINTZIN adv. – Poco o poquito. véa. *tzikitzin*.

PIXKA v.1 – Cosechar. Ej. *opixkak* – cosechó. Usase también, como verbo transitivo, para pedir “prestado” (despojar “decentemente”): *yallah otikpixkakeh se tokni* – ayer embaucamos a un “hermano” nuestro (sin mencionar el nombre).

PIXKAITL véa. *pixkalistli*.

PIXKALISTLI s. – Cosecha.

PIXKALONI s. – Instrumento para pixcar la mazorca hecho a base de hueso de guajolote o de gallo. Dícese *pixkoni*.

PIXKI v. 1 – Escaldar, precocer. Ej. *nixtamalli opixkik* – el nixtamal se escaldó.

PIXKILIA, PIXKILIH, PIXKILI v.4 – Cosechárselo(a). Ej. *otikpixkilihkeh itlallan* – le cosechamos en su terreno.

PIXKONI véa. *pixkaloni*.

POCHINA, POCHIN v.2 – Cardar. Ej. *kipochina ichkatzohmtil* – está cardando la lana de borrego. También se usa para referirse a lo que se está blanqueando. Ej. *okuapochinki notah*. – *mi padre encaneció*. véa. *istaya*.

POCHINTOK cont. – Está cardando.

POCHOTL s. – Pochote, ceiba.

POHPOCHINI frec. – Se refiere a objetos o seres vivos en movimiento, en los que resalta el color blanco. Ej. *nahko pohpochintokeh tlakameh* – allá arriba estan blanqueno los hombres; *nepahko tzinkuitlapil pohchintok epatl* – allá arriba esta blanqueando el zorrillo.

POHPOSAWA v.1, frec. – Hincharse. Ej. *inon tlakatl pohposawa* – ese hombre ya se hincha con frecuencia. Dícese *pohposawi*.

POHPOSAWI véa. *pohposawa*.

POHPOWA v.5, frec. – Contar, leer, narrar frecuentemente. Ej. *itomin kipohpowa* – cuenta y cuenta su dinero; *nochipa kinpohpowa iamachwah* – siempre lee sus libros.

POHPOXONTLI s. – Sarampión. Dícese hon. *popoxontzi*.

POKIHYAK adj. – Olor a humo. Ej. *itlaken pokihyak* – su ropa huele a humo.

POKKUAWITL s. – Huacalillo (su madera humea mucho al quemarse). R. *poktli, kuawitl*.

POKMIKI, POKMIK v.2, intr. – Sufrir irritación en los ojos por el humo. Ej.

pokmiktok – le están ardiendo los ojos por el humo.

POKTLI s. – Humo.

POKYOH adj. – Ahumado.

POLILIA, POLILIH, POLILI v.4 – Perderselo. Ej. *omitzpolilihkeh motomin* – te perdieron tu dinero; *otechtominpolilih* – me perdiste el dinero.

POLITOK cont. – Se está perdiendo, está perdido.

POLIWI v.1 intr. – Faltar, perderse. Ej. *opoliwik nopitzoh* – se perdió mi marrano; *opoliwito* – se fue a perder de vista (lo perdimos de vista); *poliwi itlalamah* – falta su escritura de su terreno.

POLOWA, POLOH, POLO v.5 – Perder. Ej. *onikpoloh* – lo perdí; *onikpolo notlaxtlawil* – se perdió mi salario.

POPOCHKAXITL s. – Sahumerio, incensario. R. *popochtli, kaxitl*. Sin. *tlikaxitl*.

POPOCHTLI s. – Incienso. vea. *kopalli*.

POPOCHWIA, POPOCHWIH, POPOCHWI v.4 – Sahumar. Ej. *onikpopochwih noteokone* – sahumé a mi ahijado.

POPOKA v.1 – Humear. Ej. *nonan itlikuillan opopokak* – el fogón de mi mamá humeó.

POPOKATL s. – Vapor de agua. R. *popoka, atl*. Sin. *apoktli*.

POPOKATOK cont. – Está humeando.

POPOLOKA v.1 – Tartamudear, balbucear, hablar entre dientes. Ej. *san popolokah* – sólo balbucean. Sin. *elmihmiki*.

POPOLOKATL s. – Tartamudo. Sin. *elmihmikini*.

POPOSOKA v.1 – Hacer ebullición, hervir. Ej. *etl poposokak* – hierven los frijoles.

POPOSOKATOK cont. – Está hirviendo.

POPOTOKA v.1 – Sufrir desprendimiento. Ej. *xochitl opopotokak* – a la flor se le desprendieron los pétalos.

POPOTOKKA s. – Gusano comestible. Sin. *kuahtetikian, kowtetikian*.

POPOTOTZA, POPOTOTZ v.2 – Desmoronar. Ej. *xochitl xikpopototza*–

desmorona la flor; *onikpopototzki in tlahsolli* – desmoroné la basura. Sin. *potonia*. véa. *molonia*.

POPOWA, POPOH v.2 – Limpiar tallando con trapo, papel o con la mano. Ej. *nimopopowas* – me voy a limpiar; *ximotenpopowa* – límpiame la boca; *omopopoh* – se limpió. Usase también para referirse a las limpiezas curativas pasando un huevo o hierbas aromáticas. véa. *tehchiki*.

POPOXONTZIN véa *pohpoxontli*.

POPOYOTIK adj. – Manchado, jaspeado, de dos colores intercalados, pinto.

POPOYOTL s. – Mancha en forma de pringuitas, jaspeado, de dos colores intercalados.

POSAKTIK adj. – Hinchado. véa. *posawak*.

POSAKTIK véa. *posawak*.

POSAWA v.1 – Hinchar. Ej. *tlawankatzin otlalaxposawak* – al borrachito se le hinchó la barriga. Dicese *posawi*.

POSAWAK adj. – Hinchado. véa. *posaktik*.

POSAWALISTLI s. – Hinchazón.

POSAWI vea *posawa*.

POSOLLI s. – Pozole.

POSONI, POSON v.2 – Hervir. Ej. *lamahetl posonih* – los frijoles gordos hierven; *oposonkeh* – hirvieron.

POSONIA, POSONIH, POSONI v.4 – Hervir. Ej. *nosiwamon okiposonih iatol* – mi nuera hirvió su atole.

POSONTOK cont. – Está hirviendo.

POSTEKI v.1 – Quebrar.

POSTEKILONI s. – Quebradora.

POSTEKTIK adj. – Quebradizo.

POSTEKTLI adj. – Quebrado.

POTONIA véa *popototza*.

POTONIA, POTONIH, POTONI v.4 – Desmoronar, revienta la flor. También se usa para referirse al mal olor. Ej. *xochitl potoni* – se desmorona la flor. Sin. *popototza*.

POTONIK adj. – Hediondo, apestoso, maloliente, desmoronado. Ej. *sokitl potontik* – lodo apestoso. Sin. *kokohyak*.

POTONTIK véa. *potonik*.

POTZILIA, POTZILIH, POTZILI v.4 – Tragar, embutir. Ej. *okipotzilihkeh* – se lo embutieron (hicieron que se lo tragara); *ximotlapotzili* – embútete algo: véa. *potzowa*.

POTZITOK cont. – Está colocado, metido. Ej. *inon tepalkatl potzitok ichin atl* – esa botella está metida en el agua. Sin. *kalaktok*.

POTZOWA, POTZOH, POTZO v.5 – Embutir, llenar a tope, apretadamente y de manera forzada. Ej. *xikpotzo nakatl ichin kuetlaxkolli (xiknakapotzo in kuetlaxkolli)* – embute la carne en la tripa (haz la longaniza).

POTZTIK adj. – Bofo, esponjado.

POTZTLI s. – Relleno esponjoso; migajón de pan; médula de la caña o chinamite (vara seca de milpa) o bien la médula del palo de saúco.

POWA, POH v.2 – Contar (cantidades o narraciones), leer, hablar. Ej. *kipowa in amoxtli* – lee el libro; *okipoh itomin* – contó su dinero; *onikpoh* – lo conté; *nikpowas tonalamatl* – leeré el calendario; *yeh tlapowa* – él habla.

POWI v.1, intr. – Pertener, ser tomado en cuenta. Ej. *amo nikan tipowi* – no perteneces a este lugar. véa. *ewani*.

POWILIA, POWILIH, POWILI v.4 – Contarle(s). Ej. *onikinpowilih nonemilis* – les conté mi vida.

POXAH s. – Bolsa. Ej. *ipoxah* – su bolsa Préstamo castellano nahuatlizado.

POXAK véa. *poxaktik*.

POXAKTIK adj. – Morado. Dícese *poxak* para referirse al maíz morado o azulado.

POXAKUA véa. *poxakuawtli*.

POXAKUAWTLI s. – Pájaro nocturno parecido a la lechuza. Dícese *poxakua*.

POXAWAK véa. *poxaktik*.

POXAWI v.1 – Amorararse. Ej. *onimapoxawik* – se puso morada mi mano. vea. *xoxowia*.

POXKAWI v.1 – Apoxcahuarse, echarse a perder, llenarse de hongos, enmohecerse.

Ej. *tlaxkalli opoxkawik* – la tortilla se llenó de hongos.

POYEK adj. – Salado, con sal. Sin. *istayoh*. Ej. *xikpoyeli in etl* – ponle sal a los frijoles.

POYELIA, POYELIH, POYELI v.4 – Salar. Ej. *xikpoyeli* – ponle sal. Sin. *istawia*.

S

SAH adv. – Muy. Ej. *sah panowa titlahtolchiwa* – eres muy chismoso.

SAKA v.1. – Acarrear. Ej. *onitlalsakak* – acarree tierra.

SAKATL s. – Zacate.

SAKATOTOTL s. – Cierta ave que vive en el zacatal.

SAKATZOHYALLI véa. *tzohyalsakatl*.

SAKOKO s. – Laurel.(aromática).

SALITOK cont. – Está pegado, añadido, unido, adherido. (hablando de objetos).

SALOWA, SALOH, SALO v.5 – Unir, añadir. Ej. *xiksalo in akatl iwan kuawitl* – une el carrizo con el palo; *itzkuinmeh omotzinsalohkeh* – los perros se unieron (aparearon); *kisalos* – lo añadirá.

SAMAHTLI s. – Borreguillo, oruga de pelusa muy irritante. Sin. *tzomahtzo*.

SAN adv. – Solamente, sólo. Ej. *san tikihtistinemi* – solamente se dedica a vagar.

SAN KEMANIAN expr. adv. – Solamente a veces, en ocasiones. Ej. *san kemaninian niwalas* – a veces vendré.

SAN SEKAN expr. adv. – En un solo lugar. Ej. *san sekan xietok* – estate en un solo lugar.

SAN SEMI expr. adv. – De una vez. Ej. *san semi xikua* – cómetelo de una vez.

SAN WEL expr. adv. – Justamente, apenas, exactamente. Ej. *san wel techaxilis tlakualli* – apenas alcanzará la comida.

SANELIHKI véa *sanelihkika*

SANELIHKIKA adv. – De repente. Ej. *sanelihkika tichoka* – repentinamente lloras. Dícese *sanelihki*.

SANEN véa. *sanenka*.

SANENKA adv. – En vano, sin provecho. Ej. *sanenka onimitztemoto* – en vano te fui a buscar. Dícese *sanen*.

SATEKITL adv. – Con exageración, excesivamente. Ej. *satekitl titlakoni* – bebes exageradamente. Dícese *santekitl*.

SATEPAN adv. – Después, al rato.. Ej. *satepan nimokopas* – al rato regreso; *satepan onechilih* – después me lo dijo. véa. *niman*.

SAWALISTLI s. – Ayuno, abstinencia.

SAWANI, SAWAN v.2, intr. – Enronquecer. Ej. *onisawanki* – enronquecí. Dícese *sowani*.

SAWATI v.1, intr. – Tener granos.

SAWATL s. – Grano, erupción cutánea.

SAWAYOH adj. – Engranado (a).

SAWAYOWA v.1, intr. – Engranarse. Ej. *pilton osawayowak* – el niño se engranó.

SAYOLIN s. – Mosca.

SAYOLXAYAKA s. – Tábano. R. *sayolin, xayaka*. Sin. *temolli*. Dícese *xayaka*.

SE – Uno. Ej. *onikkuah san se tlaxkalli* – me comí solo una tortilla..Usase también como artículo: *se siwatl* – una mujer; *se kalli* – una mujer. *se ohtli* – un camino.

SEHPA adv. – Una vez. Ej. *san sehpa nimihtotis* – sólo una vez voy a bailar.

SEHSEKUI v.1, intr., frec. – Tener frío prolongadamente. Ej. *nisehsekui* – tengo mucho frío.

SEHSEN adv. – Uno para cada uno. Ej. *sehse sen tzopelik xikinmaka* – dales un dulce a cada uno.

SEKATLAN s. – Axila, sobaco. Ej. *nosekatlanwah* – mis axilas Dícese *masekatlan*.

SEKUI v.1, intr. – Tener frío. Ej. *nisekui* – tengo frío; *onisekuik, onisek* – tuve; *onisekuia* – tenía yo frío.

SEL véa. *selti*.

SELIA v. irr., intr.– Reverdecer, retoñar. Ej. *oseliak in awexotl* – retoñó el sauce; *selistok in kuawitl* – está reverdeciendo el árbol; *chilli tlaselihtok* – el chille está retoñando; *kuawselia* – el árbol retoña. Sin. *itzmalina, xoxowia*.

SELIA, SELIH, SELI v.4 – Recibir. Ej. *kiselihtok*– lo está recibiendo; *xikseli* – recíbelo; *tikselia* – lo o la recibes.

SELIK adj. – Tierno(a).

SELIKTLI s. – Vegetal tierno; animal o persona joven.

SELILISTLI s. – Recibimiento.

SELT adv. – Solo, sin compañía, aislado, soltero. Ej. *ononyah noselti* – me fui yo solo; *otimokah moselti* – te quedaste solo; *noseltika* – estoy soltero; *nosel* – yo solo; *isel* – él solo. Dícese *sel*

SELTHTZIN adv. – Solito (a). Ej. *kahki iseltihtzin* – está solito(a); *nikah noseltihtzin* – estoy solito(a).

SELTIKAYOTL s. – Soledad, soltería. Ej. *noseltikayo* – mi soledad, mi soltería.

SEMI adv. – Una vez. Ej. *semi oniyaw Tewehpanko* – Una vez fui a Tehuipango. Sin. *semitian*. véa. *semikak*.

SEMIHKAK adv. – Siempre. Ej. *semihkak nimitzlasohtlas* – siempre te amaré. véa. *iksemihkak*.

SEMIPAN adv. – En el(la) primero(a). Ej. *semipan nimihtotis* – bailaré por primera vez.

SEMITIAN adv. – Una vez, en una ocasión. Ej. *Semitian onikkuah* – lo comí una vez. véa. *semi*.

SEMPOALXOCHITL s. – Flor de muerto (*Tagetes erecta*). Sin. *mihkaxochitl*.

SEMPOALLI – Veinte.

SENTETL adv. – Por todas partes. Ej. *nechkokowa sentetl notlakayo* – me duele todo el cuerpo. Dícese *sintetl*.

SENYELISTLI s. – Familia. Ej. *nosenyeli* – mi familia. Lit “el que está junto”. Sin. *chanehkatl*.

SEPAN adv. – Conjuntamente, juntamente, colectivamente. Ej. *tisepantlakuaskeh* – comeremos conjuntamente.

SEPANITOK cont. – Está juntado, unido, involucrado.

SEPANOWA, SEPANOH v.2 – Juntar, involucrar, unir. Ej. *amo inwan ximosepano* – no te juntes con ellos.

SESEK adj. – Frío. Dícese *sisik*.

SESEKMIKI v.2, intr. – Tener mucho frío. lit. “morir de frío”. Ej. *nisesekmiki* – tengo mucho frío. R. *sesek, miki*.

SESEYA v.1, intr. – Enfriarse. Ej. *oseseyak in atl* – se enfrió el agua; *yoseseyak motlakual* – ya se enfrió tu comida.

SETL s. – Hielo o nieve.

SEWA v.1, intr., imp. – Hacer frío. Ej. *yalla osewak* – ayer hizo frío. Sin. *tlaseseya*.

SEWATOK cont. – Está haciendo frío.

SEWETZI, SEWETZ v.2, imp. – Helar. Ej. *yowak osewetzi* – anoche heló. R. *setl, wetzi*. véa. *tlaseswetzi*.

SEWIA, SEWIH, SEWI v.4 – Descansar, calmar, apagar, tranquilizar. Ej.: *mosewia*

– él descansa; *okisewih* – lo apagó; *xitlasewih* – apaga la luz; *ximosewi* – descansa.

SEWILISTLI s. – Descanso. Dícese *sewistli*.

SEXIUHTIKAN adv. – Hace un año.

SIAWA, SIAH v.2 – Mojar. Ej. *kisiawas itzotzol* – mojará su ropa; *onimosiah* – me mojé; *onisiawak* – me mojé; *nisiawas* – me voy a mojar

SIAWAK adj. – Mojado.

SIAWILIA, SIAWILIH, SIAWILI v.4 – Mojarle. Ej. *okisiawilihkeh itzonkal* – le mojaron su cabellera.

SILIA véa. *selia*.

SIMAHETL s. – Frijol silvestre o cimarrón (*phaseolus sp.*). véa. *simatl*.

SIMAKUAWITL s. – Frijolillo (*Dolicholus phaseoloide*) Sin. *kuahsimatl, kuawsimatl*.

SIMATL s. – Tendón. Raíz del frijol silvestre llamado *simahetl*, usada para preparar un dulce tradicional. Debe hervir durante varios días, porque de lo contrario es venenosa (esta raíz se le agrega piloncillo y se puede masticar como chicle).

SINTETL véa. *sentetl*.

SINTLI s. – Mazorca.

SIONTZIN véa. *tahtaktli, tlahchino*.

SIPOWI v.1, intr. – Adormecerse. Ej. *oniahkolsipowik* – se me adormeció el hombro (o el brazo).

SISIAWA, SISIAH v.2, frec. – Mojarse frecuentemente o mucho. Ej. *onimosisiah* – me mojé mucho, me empañé.

SISIK véa. *sesek*.

SISTLI s. – Abuela. Ej. *nosis* – mi abuela.

SITLALIN s. – Estrella.

SITLALTOMATL s. – Tomate de estrella, (*Physalis angulata*).

SIWAHTLANKI s. – Pedidor de mujeres para fines matroniales. Sin. *wehwexi*.

SIWAMONTLI s. – Nuera. Ej. *nosiwamon* – mi nuera. véa. *montli*.

SIWAOKICHTLI s. – Lesbiana, marimacho. R. *siwatl, okichtli*.

SIWATL s. – Mujer, esposa, concubina; hembra. Ej. *nosiwah nochipan ixwetzkatok* – mi mujer siempre está sonriendo; *mistonsiwatl kinchichitia ikonewan* – la gata amamanta a sus gatitos.

SIWATOTOLIN véa. *totolin*.

SIWAYOTL s. – Femeineidad.

SIYAWI v.1, intr. – Cansar. Dícese *siyowi*.

SIYAWILISTLI s. – Cansancio. véa. *sotlawalistli, siyawi*.

SIYOWI véa. *siyawi*.

SOHSOWA, SOHSO, frec. – Tender. Ej. *xiksohsowa motzotzol* – tiende tu ropa.

SOHTOK cont. – Está tendiendo.

SOKIOH adj. – Sucio. Dícese *sokiyoh*.

SOKIOTIA, SOKIOTIH, SOKIOTI v.4 – Ensuciar. Ej. *omitzsokiotihkeh* – te ensuciaron.

SOKIOTIHTOK cont. – Está ensuciando.

SOKIOTILIA, SOKIOTILIH, SOKIOTILI v.4 – Ensuciarle. Ej. *mitsokiotilis motilmah* – te ensuciará tu cobija.

SOKIOTILIHTOK cont. – Está ensuciándole.

SOKIOWA v.1 – Ensuciar. Ej. *osokiowak* – se ensució.

SOKITL s. – Barro, cieno, lodo.

SOKIYOH véa. *sokioh*.

SOLONIA, SOLONIH, SOLONI v.4 – Zumbar, roncar. Ej. *elpansoloni* – le ronca el pecho; *moyotl soloni yowak* – el zancudo zumba en la noche.

SOLONTOK cont. – Está zumbando, roncando.

SOLOTIK adj. – Vano.

SOLOTL s. – Semilla vana, no fecundada.

SOLTIK adj. – Usado(a).

SONEWA véa. *tzonewa*.

SOSOWA, SOSOH, SOSO v.5 – Ensartar. Ej. *xiksoso* – ensártalo (la).

SOTLAWA, SOTLAH v.2 – Cansar. Ej. *onexsotlawalti noteki* – me cansó mi trabajo. *ipanpa nimosotlawa* – por ella (él) me desespero.

SOTLAWALISTLI s. – Cansancio. véa. *siyawilistli, siyowilistli*.

SOTLAWATOK cont. – Se está cansando.

SOTLAWI v.1, intr. – Cansar. Ej. *osotlawik* – se cansó; *sotlawi* – se cansa; *sotlawis* – se cansará.

SOTLAWITIA, SOTLAWITIH, SOTLAWITI v.4 – Cansarle, hacer cansar a alguien. Ej. *mitzsotlawitis motekiyo* – tu trabajo te cansará.

SOTOK cont. – Tendido.

SOWA, SOH, SO v.5 – Tender.

SOWANI véa. *sawani*.

SOWILIA, SOWILIH, SOWILI v.4 – Tenderle. Ej. *petlatl okisowilihkeh* – le tendieron el petate.

SOYATL s. – Árbol llamado palma.

T

TAHTAK véa. *tahtaktli*.

TAHTAKTLI s. – Ave llamada primavera. Sin. *tlahchino, siontzin*. Dícese *tahtak*.

TAHTLI s. – Padre, papá. Ej. *itah* – su papá. Sin. *tata*.

TAHTZINTLI s. – Padre (reverencial). Ej. *Totahtzin* – Nuestro Padre.

TAHYOTL s. – Paternidad.
TAKALYOTL véa. *takallotl*.
TAKALLOTL s. – Costra. Ej. *itakallo* – su costra. Dícese *takalyotl*.
TAKOH s. – Muchacha, mujer joven, moza, chamaca, hija. Ej. *notakoh tesi* – mi hija muele (masa). Sin. *ichpokatl*.
TAKOHTZIN s. – Niña, muchachita, chamaquita, mocita.
TAMACHIWA, TAMACHIH v.2 – Medir. Ej. *otlatamachih* – midió algo. R. *chiwa*. Dícese *tomachiwa*.
TAMALAYOHTLI s. – Calabaza para dulce. (*Cucurbita moschata*).
TAMALCHIWA v.2 – Hacer tamales. R. *tamalli, chiwa*. Dícese *tamalchih*.
TAMALCHIWANI s. – Hacedor de tamales. R. *tamalli, chiwa*. Dícese *tamalchih*.
TAMALLI s. – Tamal. Dícese *tamal*.
TAMASOLIN s. – Sapo. Dícese *temasolin*.
TANAHTLI s. – Tenate, cesto de palma. Dícese *chatanahtli* para un cesto más grande.
TANKACHOWA, TANKACHOH,
TANKACHO v.5 – Rodar. Ej. *oniktankachoh* – lo rodé.
TANKACHTIK adj. – Redondo.
TANKACHTLI s. – Rueda.
TASKAKTLI véa. *toskaktli*.
TASKATL véa. *toskaktli*.
TASKATLAN véa. *toskaktli*.
TATA véa. *tahtli*.
TATAKA v.1 – Rascar. Ej. *onimotatakak* – me rasqué.
TATAKALTIK adj. – Cacarizo, costrudo, despellejado, carcomido.
TATAPAHTIK adj. – Vestido con ropa vieja.
TATAPAHTLI s. – Trapeo viejo o ropa vieja y remendada.
TEACHKATL s. – Autoridad, el que dirige o manda a la gente, propietario de bienes, jefe. Dícese *tiachkatl*.
TEAWILTIANI s. – Payaso, alegre, jovial, dicharachero; el que divierte.
TEAXKA adv. – Ajeno. R. *axkaitl*.

TECHIALOYAN s. – Sala de espera, recepción. R. *chia*. Sin. *teseliloyan*.
TECHIANI véa. *teseliani*.
TECHICHIK s. – Gigantón (*Tithonia diversifolia*).
TECHICHINANI s. – Animal que chupa. Designa a los animales que tienen esta característica, como el murciélago y el mosquito, la sanguijuela. R. *chichina*. Sin. *techichini*.
TECHICHINI véa. *techichinani*.
TECHOKTIANI s. – El que hace llorar.
TECHOLOLTIANI s. – El que hace huir, el que corretea, el perseguidor.
TEH pron. – Tú.
TEHCHIKI, TEHCHIK v.2 – Limpiar una superficie tallándola suavemente. Ej. *niktehchikis* – lo limpiaré; *xiktehchikiti* – vete a limpiarlo; *okitehchikito* – lo fue a limpiar. Sin. *popowa, chipawa*. R. *tehtli*
TEHCHIKILONI s. – Franela, jerga, estopa, mechudo
TEHTEKI, TEHTEK v.2 frec. – Operar quirúrgicamente, cortar partes del cuerpo, mutilar, descuartizar, despedazar. Ej. *kitehteki nakatl* – despedaza la carne.
TEHTEKILISTLI s. frec. – Operación quirúrgica, mutilación, descuartizamiento, despedazamiento.
TEHTEKINI s. – Cirujano, mutilador, descuartizador.
TEHTEKIPACHOWA, TEHTEKIPACHOH,
TEHTEKIPACHO v.5, frec. – Preocuparse en exceso. Ej. *amo ximotetekipacho* – no te preocupes tanto.
TEHTEKIPACHOWANI s. – El siempre se preocupa de alguien o algo.
TEHTEKUIKA v.1, frec. – Latir, golpear, golpetear. Sin. *tekuinia*.
TEHTEMA, TEHTEN v.2 – Amontonarse, peinarse. hacerse trenzas. Ej. *omotehtenkeh* – se peinaron, se amontonaron; *ximotehtema* – péinate; *teopan omotehtematoh* – se fueron a amontonar a la iglesia. véa. *xelwia, tzikawaswia, petla*.
TEHTEMANI s. – Peinador, estilista.

TEHTEMIKI, TEHTEMIK v.2, intr., frec. – Soñar. Ej. *Nochpoka tehemiki* – mi muchacha sueña frecuentemente.

TEHTEMIKINI s. – Soñador.

TEHTEMIKTOK cont. – Esta soñando.

TEHTENA v.1, intr., frec. – Pujar repetidamente. Ej. *onitehtenak* – pujé varias veces. Dícese *tihtina*.

TEHTEPEWI, TEHTEPEH v.2, frec. – Desparramar accidentalmente. Ej. *okitehtepéh itleyol* – desparramó (accidentalmente) su maíz.

TEHTEPITZIN véa. *ahachitzin*.

TEHTEPONTIK adj. – véa. *tepontik*.

TEHTEXOWA, TEHTEXOH, TEHTEXO v.5, frec. – Morder insistentemente. – Ej. *omitztehtexoh itzkuintli* – el perro te mordió varias veces.

TEHTLI s. – Basurilla.

TEHTZIN véa. *tehwatzin*.

TEHTZONKILITL s. – Ortiga grande, llamada mala mujer Planta de espinas finas y muy irritantes. R. *tzontli, kilitl*. véa. *tzitzikastli*.

TEHWAN pron. – Nosotros. Ej. *tehwan nikan tikateh* – nosotros aquí estamos.

TEHWATZIN pron. hon. – Usted. Dícese *tehtzin*.

TEIKNOITTALISTLI s. – Compasión, misericordia. R. *iknotl, itta*.

TEIKNOITTANI s. – Persona compasiva, benévola, misericordiosa. R. *iknotl, itta*. Sin. *teiknomatini*.

TEIKNOMATINI véa. *teiknoittani*. R. *iknotl, mati*.

TEIKXITOKALONI s. – Instrumento rastreador. R. *ikxitl, toka*.

TEIKXITOKANI s. – Persona rastreadora. R. *ikxitl, toka*.

TEILIA véa. *teilwia*.

TEILNAMIKILISTLI s. – Recuerdo o memoria de alguien. R. *ilnamiki*.

TEILPIANI s. – El que aprehende a alguien, policía. R. *ilpia*.

TEILPILOYAN s. – Cárcel. R. *ilpia*. Sin. *tekaltzakualoyan, tetzakualoyan*.

TEILPILOYANPIXKI s. – Carcelero. Sin. *tekaltzakualoyanpixk, tetzakualoyanpixkii*. R. *ilpia, pia*.

TEILWIA, TEILWIH, TEILWI v.4 – Demadar. Ej. *onimitzteilwih tekiwahkapan* – te demandé ante las autoridades. Dícese *telwia, tilwia*.

TEILWIANI s. – Denunciante, acusador, delator.

TEILWILISTLI s. – Acusación, denuncia, delación. Sin. *teistlakawilistli*.

TEISTLAKAWIA, TEISTLAKAWIH, TEISTLAKAWI v.4 – Acusar, denunciar ante otra persona. Dícese *testlakawia*.

TEISTLAKAWIANI s. – Acusador, denunciante.

TEISTLAKAWILIS véa *teistlakawilistli*.

TEISTLAKAWILISTLI s. – Denuncia, acusación. Dícese *teistlakawilis*.

TEIXMATKATL s. – Persona conocida. Ej. *noteixmatkawan* – mis conocidos. Sin. *ixmachtli*.

TEIXPAHTIANI s. – Oftalmólogo. R. *ixtli, pahtia*.

TEIXPAHTILISTLI s. – Oftalmología. R. *ixtli, pahtia*. Sin. *teixpahtiyotl*.

TEIXPAHTIYOTL s. – Oftalmología. Sin. *teixpahtilistli*.

TEIXPANTIA, TEIXPANTIH, TEIXPANTI v.4 – Presentar, comparecer. Ej. *kiteixpantiskeh* – lo presentarán ante alguien.

TEIXPANTIANI s. – El que presenta algo o a alguien.

TEIXPANTILISTLI s. – Presentación.

TEIXTAMACHI WALISTLI s. – Optometría. R. *ixtolotl, tamachiwa*. Dícese *teixtomachiwalistli*.

TEIXTAMACHI WANI s. – Optometrista. Dícese *teixtomachiwani*.

TEKA v.1 – Acostar; derramar o echar un líquido sobre una superficie. Ej. *oniktekak nokoneh* – acosté a mi bebé; *onimotekak* – me acosté; *oniktekak atl* – derramé agua.

TEKAHKAYAWANI s. – Engañador.

TEKAKILOYAN s. – Auditorio. R. *kaki*.

TEKAKINI s. – Espia, olor indiscreto, el que escucha. R. *kaki*.

TEKAKTLI véa. *kaktli*.

TEKALTZAKUALOYAN véa. *teilpiloyan*. R. *kalli, tzakua*.

TEKAXITL s. – Tecajete, vasija de piedra. Sin. *chilkaxitl, molkaxitl*.

TEKI, TEK v.4. – Cortar. Ej. *xikteki tlakillotl* – corta la fruta.

TEKICHIWANI véa. *tekipanowani*. R. *tekitl, chiwa*.

TEKILIA, TEKILIH, TEKILI v.4 – Servir, echar líquidos. Ej. *niktekilis atl* – le serviré agua.

TEKIOH adj. – Trabajoso, laborioso. Dícese *tekiyoh*.

TEKIPACHOLISTLI s. – Preocupación, tristeza. R. *tekitl, pachowa*. Sin. *tlaokoyantli*. Dícese *tleokoyantli*.

TEKIPACHOLISTLI véa. *tlaokoyantli*.

TEKIPACHOWA, TEKIPACHOH, TEKIPACHO v.5 – Preocuparse. Ej. *amoximotekipacho* – no te preocupes..

TEKIPAN adv. – En el trabajo. Ej. *oyahki itekipan* – fue a su trabajo.

TEKIPANOLISTLI véa. *tekitl*.

TEKIPANOWA, TEKIPANOH, TEKIPANO v.5, intr – Trabajar. R. *tekitl, panowa*. Sin. *tekiti*.

TEKIPANOWANI s. – Trabajador. Sin. *tekitini, tekichiwani*. R. *tekitl, panowa*.

TEKISKITL s. – Salitre.

TEKISYOH adj. – Salitroso.

TEKITIA, TEKITIH, TEKITI v.4 – Trabajar. Ej. *omitztekitihkeh* – te dieron trabajo.

TEKITINI véa. *tekipanowani*.

TEKITL s. – Trabajo. Sin. *tekipanolistli*.

TEKITLAHTO s. – Regidor de obras públicas, el que reparte trabajo, administrador.

TEKIWAH véa. *tekiwahtli*.

TEKIWAHKAPAN s. – Palacio municipal, agencia municipal, palacio de gobierno.

TEKIWAHTLI s. – Autoridad, el que tiene poder de mando, el que guía el trabajo. Dícese *tekiwah*.

TEKIWILTIA, TEKIWILTIH, TEKIWILTI v.4 – Ofrecer. Ej. *xiktekiwilti* – ofrécele.

TEKIXTIANI s. – Minero, el que extrae piedras. R. *tetl, kixtia*.

TEKIXTILOYAN s. – Cantera, mina. R. *tetl, kixtia*.

TEKIYOH véa. *tekiyoh*.

TEKIYOTL s. – Producto del trabajo. R. *tekitl*.

TEKOCHTIK adj. – Ahuecado.

TEKOCHTLI s. – Hoyo, hueco. véa. *koyoktli*.

TEKOHTLI s. – Jefe, patrón. Dícese *teko*

TEKOKOH adj. – Doloroso, que lastima. Ej. *nohpalli iwitzo tekokoh* – la espina del nopal es dolorosa.

TEKOKOK s. – Planta medicinal que se usa para curar las manos agrietadas por la resequedad.

TEKOKOLI s. – Herida.

TEKOKOLNESKAYOTL s. – Cicatriz.

TEKOLCHIWANI s. – El que hace carbón.

TEKOLNAMAKANI s. – Vendedor de carbón.

TEKOLNAMAKOYAN s. – Tienda de carbón.

TEKOLOTL s. – Tecolote, búho.

TEKOLLI s. – Carbón. Dícese *tikolli*.

TEKOMATL s. – Tecomate, calabazo.

TEKONE s. – Hijo de alguien, ajeno.

TEKPANA, TEKPAN v.2 – Alinear, ordenar en hileras. Ej. *onikintekpan* – los alineé, los formé.

TEKPATL s. – Pedernal, sílex.

TEKPI véa. *tekpintli*.

TEKPIN véa. *tekpintli*.

TEKPINTLI s. – Pulga. Dícese *tekpín, tekpi, tikpin*.

TEKPIYOH adj. – Pulgoso, pulgiento.

TEKSISTLI s. – Caracol marino. Huevo. Aplicase también para designar al testículo. Dícese *tekuistli, tekusistli*. Sin. *totoltetl*.

TEKUANI s. – Se les llama a todos los animales salvajes carnívoros y feroces. Literalmente significa “el que come”. R. *kua*.

TEKUANTOKANI s. – Cazador.
TEKUANYOTL s. – Ferocidad, salvajismo. R. *tekuani*.
TEKUILWASTLI s. – Timbre postal.
TEKUINIA, TEKUIH, TEKUINI v.4 – Latir, golpear, golpetear. Sin. *tetekuika*.
TEKUISILIN s. – Cangrejo de mar.
TEKUISTLI véa. *teksistli*.
TEKUSISTLI véa. *teksistli*. Casi se pronuncia como “*téuksistli*”.
TEL part. – A lo mejor, puede ser.
TELIKSA v.1. – Patear. Ej. *okiteliksak* – lo pateó. Dícese. *tiliksa*.
TELIKSAKLISTLI s. – Patada, puntapié. Dícese *tiliksalistli, teliksalis, tiliksalis*.
TELIKSAK s. – El que patea. Dícese. *tiliksani*.
TELINIA, TELINIH, TELINI v.5 – Apretar. Ej. *okitelinih* – lo apretó. Dícese *tilinia*.
TELINKI adj. – Apretado. Dícese *tilinki*.
TELPOCHTLI s. – Adolescente, muchacho, varón joven. Sin. *telpokatl*.
TELPOCHYOTL s. – Juventud masculina.
TELPOKATL s. – véa. *telpochtli*.
TELPOXOCHITL s. – Planta medicinal para baños de vapor cuando hay enfriamiento.
TELWIA véa. *teilwia*.
TEMA, TEN v.4 – Amontonar. Ej. *oniktenki tel* – amontone piedras. Sin. *tzonewa*.
TEMACHTI véa *temachtiani*.
TEMACHTIA, TEMACHTIH, TEMACHTI v.4 – Enseñar. Ej. *kuali okimachtihkeh* – le enseñaron bien. R. *machtia*.
TEMACHTIANI s. – Enseñante, instructor, profesor, docente, maestro. véa. *tlamachtiani*. Dícese *temachtli*.
TEMACHTILISTLI s. – Enseñanza. véa. *tlamachtlistli*.
TEMACHTILONI s. – Instrumento de enseñanza.
TEMACHTILOYAN s. – Escuela. Sin. *tlamachtilyan*.
TEMAKA v.1 – Dar algo a alguien. Ej. *se tlaxkalli oniktemakak* – di una tortilla; *oniktemakak se maitl* – di un puñetazo.

TEMAKANI s. – Dador, el que da.
TEMALOWA v.1 – Llenarse de pus, infectarse. Ej. *temalowas* – se llenará de pus.
TEMALLI s. – Pus.
TEMALLOH adj. – Que tiene pus.
TEMASATL s. – Temazate. Especie de pequeño venado silvestre del tamaño de una cabra.
TEMASKALLI s. – Temascal, baño de vapor tradicional.
TEMASOLIN véa. *tamasolin*.
TEMAWTIANI s. – El que espanta, produce miedo. Sin. *temohtiani*.
TEMAWTILISTLI s. – Espanto, terror.
TEMEKATL s. – Planta cuya guía es comestible. (*Cissus sicyoides*).
TEMETL s. – Molleja de ave. R. *tetl, metaltl*. Dícese *timitl*.
TEMETLATL véa. *metlatl*.
TEMI, TEN v.2, intr. – Llenarse. Ej. *otunki* – se llenó.
TEMIHKATOHTOKTLI s. – Avispa grande, negra con alas rojas, se dice que es de mal agüero porque “anuncia la muerte”.
TEMIKI, TEMIK v.2, intr. – Soñar. Ej. *onitemik* – soñé.
TEMIKILISTLI s. – Sueño.
TEMIKTI véa. *temiktiani*.
TEMIKTIANI s. – Asesino, matón. Sin. *temikti*.
TEMIKTILISTLI s. – Asesinato.
TEMIKTLI véa. *temikilistli*.
TEMITIA, TEMITIH, TEMITI v.4 – Llenar. Ej. *komitl oniktemitih* – llené la olla.
TEMOHTIANI véa. *temawtiani*.
TEMOLIA, TEMOLIH, TEMOLI v.4 – Buscar. Ej. *xiktemoli iahawil* – búscale su juguete; *oniktemoli itlakual* – le busqué su comida.
TEMOLISTLI s. – Bajada.
TEMOLOTL s. – Temolote.
TEMOLLIN s. – Tábano. Sin. *sayolxayaka*. véa. *xayaka*.
TEMOWA, TEMO v. irr., intr. – Bajar. Ej. *onitemok* – bajé; *nitemos* – bajaré; *niktemowiti* – lo iré a buscar.

TEMOWA, TEMOH, TEMO, v.5 – Buscar. Ej. *oniktemoh* – lo busqué; *niktemos* – lo buscaré.

TEMOWIA, TEMOWIH, TEMOWI v.4 – Bajarlo(a). Ej. *onikintemowih* – los bajé; *niktemowis* – lo bajaré.

TEMOWILIA, TEMOWILIH, TEMOWILI v.4 – Bajarle. Ej. *xiktemowili in sakatl* – bájale el zacate.

TENA v.1, intr. – Quejarse, pujar, gemir. Ej. *onitenak* – pujé. Dícese *tina*.

TENALISTLI s. – Pujido. Dícese *tinalistli*.

TENAMASTLI s. – Soporte formado por tres piedras, que se utilizan para sostener las vasijas puestas al fuego, en la preparación de los alimentos.

TENAMITL s. – Muro, barda, muralla.

TENAN s. – Señora, madre de alguien; también usase como forma despectiva para referirse a la mujer. Ej. *itenan* – su vieja.

TENANANKILIANI s. – Persona rezongona.

TENANI s. – El que se queja, el que puja. Dícese *tinani*.

TENANKILIANI s. – El que responde, el que contesta.

TENANKILISTLI s. – Respuesta, contestación. R. *nankilia*

TENANTZIN s. hon. – Señora, mujer casada. Con esta palabra se trata con más respeto a una mujer que con la palabra *siwatl*. Etimológicamente: “madre de alguien”.

TENAWATIANI s. – El que manda, el que avisa. Sin. *tlanawatiani*. vea *tepankiski*, *tepankisani*.

TENAWATILLI s. – Ley, orden, disposición. Sin *tlanawatilli*

TENCHIWA, TENCHIH v.2 – Engreírse, presumir, ser pretencioso. Ej. *takoh motenchiwa* – la muchacha presume. R. *tentli*, *chiwa*.

TENewa, TENEH v.2 – Mencionar, anunciar. Ej. *onikteneh* – lo mencioné, lo anuncié.

TENEWALISTLI s. – Mención rumor, noticia.

TENEWANI s. – Locutor, maestro de ceremonias.

TENEXTETL s. – Cal en piedra.

TENEXTIK adj. – Gris. Sin. *tesektik*.

TENEXTLI s. – Cal.

TENKEHTZOLLI s. – Mentón.

TENKUALAKTLI s. – Baba de la boca u hocico. R. *tentli*, *kualaktli*.

TENKUALLI s. – Labio leporino o paladar hendido. Dícese *tenkua*, véa. *kamatayanki*, *kamatepontik*.

TENKUALLOH adj. – Persona con labio leporino. véa. *kamatayanki*, *kamatepontik*.

TENOTZALISTLI s. – Cita, llamado.

TENOTZALONI s. – Objeto para hacer llamados, señales o citas.

TENOTZANI s. – El que cita, el que llama.

TENPACHOWA, TENPACHOH, TENPACHO v.5 – Sobornar, cohechar. Ej. *oniktempachoh* – lo soborné. lit. “taparle la boca” R. *tentli*, *pachowa*.

TENPACHOWANI s. – El que soborna, el que cohecha.

TENPILLI s. – Pico de ave.

TENPIXKISTLI s. – Tempezquitzle. Fruto comestible parecido a la aceituna.

TENPOPOLOKA v.1, intr. – Balbucear. Ej. *kokoneh tenpopolokah* – los niños balbucean. R. *tentli*, *popoloka*.

TENPOWA, TENPOH, TENPO v.5 – Recitar, decir algo de memoria. Ej. *oniktempoh* – lo recité.

TENSOKITL s. – Avispilla silvestre. R. *tentli*, *sokitl*. pl. *tesokimeh*.

TENTIA, TENTIH, TENTI v.4 – Afilar. Ej. *tlatentia* – afila algo.

TENTI adj. – Afilado, filoso.

TENTLI s. – Borde, orilla.

TENTOK cont. – Está lleno.

TENTZAKUA, TENTZAK v.2 – Tapar un recipiente, poner un dique. Ej. *komitl oniktenzak* – tape la botella; *ximotentzakua* – cállate, tápate la boca, no seas indiscreto. Sin. *tenpachowa*.

TENTZOH s. – Cabra, chivo. pl. *tentzomeh*.

TENTZOHMITL s. – Barba, bigote. Ej. *itentzohmio* – su barba, su bigote. R. *tentli, tzohtmitl*

TENTZONE véa. *tentzontik*.

TENTZONMEKATL s. – Planta llamada barba de chivo (*Lasianthaea fruticosa*).

TENTZONTIK adj. – Barbado.

TENTZONTLI s. – Barba, pelo del mentón.

TENWITZOKTIK adj. – Hocicón, bocón, chismoso, desbocado. (empleado de forma despectiva).

TENWITZOKTLI s. – Hocico.

TENXIPALTILAKTIK véa. *tenxipaltilawak*.

TENXIPALTILAWAK adj. – De labios gruesos. R. *tenxipalli, tilawak*. Dícese *tenxipaltilaktik*.

TENXIPALLI s. – Labio. Ej. *notenxipal* – mi labio.

TENYOH adj. – Ilustre, digno, famoso.

TENYOTL s. – Reputación, gloria, honor, fama.

TEOCHIWA, TEOCHI v.2 – Bendecir. Ej. *okitochi* – lo bendijeron.

TEOCHI WALATL s. – Agua bendita. R. *teotl, chiwa, atl*.

TEOCHI WALISTLI s. – Bendición.

TEOCHI WALLOH adj. – Bendito.

TEOCHI WANI s. – El que bendice.

TEOHSIWI v.irr., intr. – Tener hambre. Ej. *oniteohsi* – tuve hambre; *otiteosihkeh* – tuvimos hambre. Dícese *tiohsiwi, teosiwi, tiosiwi*.

TEOHSIWILISTLI s. – Hambre. Sin. *apistli, mayanalli, mayanalistli*. Dícese *tiohsiwilishti*.

TEOKALLI s. – Templo.

TEOKONETL s. – Ahijado.(religioso) Ej. *noteokone* – mi ahijado. R. *teotl, konetl*. Sin. *tlanapalolli*.

TEOKUAWITL s. – Cedro, cedro rojo (*Cedrella mexicana*). R. *teotl, kuawitl*.

TEOKUIKANI s. – Alabancero, cantor religioso, salmista. R. *teotl, kuikatl*.

TEOKUITLATL s. – Oro o plata. R. *teotl, kuitlatl*.

TEOKUITLAYOH adj. – Dorado o plateado.

TEONANAKATL s. – Hongo alucinante.

TEONANTLI s. – Madrina (religiosa). Ej. *moteonan*. – tu madrina.

TEOPAN véa. *Teopantli*.

TEOPANPIXKI s. – Sacristán. R. *teopantli, pia*.

TEOPANTLI s. – Iglesia. R. *teotl, ipan*. Dícese *teopan*.

TEOPANTZINKO adv. hon. – En la iglesia, en el templo.

TEOPIXKAKEMITL s. – Sotana, hábito.

TEOPIXKALLI s. – Curato. R. *teopixki, kalli*.

TEOPIXKAYOTL s. – Sacerdocio.

TEOPIXKI s. – Sacerdote.

TEOSINTLI s. – Teocintle, maíz silvestre (*Zea mays mexicana*). Crece en la zona cálida.

TEOSIWI véa. *teohsiwi*.

TEOTAHTLI s. – Padrino. (religioso) Ej. *iteotah* – su padrino R. *teotl, tahtli*.

TEOTI v.1, intr. – Alcanzar, rendir, ser suficiente. Ej. *notomin amo teoti* – mi dinero no es suficiente, no me rinde.

TEOTILIA, TEOTILIH, TEOTILI v.4 – Hacer rendir, alcanzar, administrar bien. Ej. *okiteotilih tliolli* – hizo rendir el maíz. Sin *tlahmachia*.

TEOTL s. – Deidad, dios. Sin. *teoyotl*. véa. *totahtzin*.

TEOTLAHTOLLI s. – Doctrina religiosa.

TEOTLAK adv. – Tarde, durante el ocultamiento del sol. R. *teotl aki* Dícese *tiotlak*.

TEOTLAKAN adv. – En la tarde,

TEOTLAKI v. imp. – Atardecer. Ej. *ihkuak teotlakis* – cuando atardezca. También se utiliza metafóricamente para referirse al envejecimiento. Ej. *tehwtzin titeotlakihtika* – usted está envejeciendo. R. *teotl aki*.

TEOTLAKILTIA, TEOTLAKILTIH,

TEOTLAKILTI v.4 – Atardecerle a las personas Ej. *kenik omoteotlakiltihkeh*. – ¿como les atardeció?; *onechtotlakiltihkeh*

– me retardaron o hicieron que se me atardeciera.

TEOTLAKILTIH expr. – Buenas tardes, ¿cómo le atardeció a usted?. Se trata de un saludo que debería decirse: *kenik otimoteotlakiltih?* pl. *teotlakiltihkeh*

TEOTLAYAWALOLLI s. – Procesión. R. *teotl, yawalowa*.

TEOXIWITL s. – Turquesa. R. *teotl, xiwitl*.

TEOYOTL vea. *teotl*.

TEPAHTI véa. *tepahtiani*.

TEPAHTIANI s. – Médico, curandero. R. *pahtia*. Dícese *tepahti*.

TEPAHTILOYAN s. – Hospital, clínica. R. *pahtia*. Sin. *kokoxkaloyan*.

TEPALEWIANI s. – Ayudante.

TEPALEWILISTLI s. – Ayuda, favor, auxilio.

TEPALKATL s. – Envase, botella; cacharro, pedazo de vidrio o de cerámica.

TEPAMITL s. – Muro. R. *tetl, pamitl*. Dícese *tepanitli*.

TEPANKALCHIWANI s. – Albañil. R. *tetl pamitl, kalli, chiwa*.

TEPANKALLI s. – Casa de mampostería, concreto o material.

TEPANKISANI s. – Voceador, propagandista, mensajero. Sin. *tepankiski, topile, tenawatiani*.

TEPANKISKI véa. *tepankisani*.

TEPANTLAHTO véa. *tepanlahtowani*.

TEPANTLAHTOWANI s. – Abogado. Dícese *tepanlahto*.

TEPANTLI véa. *tepanitl*.

TEPATLAKTLI s. – Techo de loza, piedra ancha. R. *tetl, patlawak*.

TEPAXIN s. – Camaleón.

TEPAXTLI s. – Planta silvestre que crece como guía y se adhiere a las rocas.

TEPEHPECHTLI s. – Base, cimiento. R. *tetl, pehpechtli*.

TEPEHPENALISTLI s. – Elección. R. *pehpena*.

TEPEHPENANI s. – Elector, escogedor de personas. R. *pehpena*.

TEPEMAHTZATL s. – Piñanona (*Monstera deliciosa*).

TEPEMASATL s. – Venado.

TEPEOWATL s. – Cañuela (*Costum mexicanus*).

TEPESOLIN s. – Perdiz.

TEPETL s. – Cerro.

TEPETLATL s. – Tepetate, roca formada por capas parecidas a esteras.

TEPETLAYOH adj. – Escabroso, rocoso.

TEPETOMATL s. – Madroño (*Arctostaphylos spp.*). Sin. *tomaskitl*.

TEPETZATZASTLI s. – Árbol medicinal que se usa para lavar heridas.

TEPETZKUINTLI s. – Cierta roedor silvestre de carne muy apreciada para alimento humano. R. *tepetl, itzkuintli*.

TEPEWAXIN s. – Tepehuaje (*Lysiloma divaricata*).

TEPEWI, v.1, intr. – Padecer mal de montaña. Ej. *otepewik* – le dio el mal de montaña.

TEPEWITZAYOHTLI s. – Chayote de monte (*Selaginella cuspidata*). Sin. *chichikwitzayohitli*.

TEPEXILOTL s. – Tepejilote (*Chamaedora tepejilote*). R. *tepetl, xilotl*.

TEPEXITL s. – Precipicio, peñón, peñasco, desfiladero, cañón.

TEPEXIWIA, TEPEXIWIH, TEPEXIWI v.4 – Desbarrancarse, caer a un desfiladero o precipicio. (rodando sin dejar de tocar el suelo). Ej. *omotepexiwih in tentzo* – se desbarrancó la cabra. R. *tepetl, xiwitl*. véa. *tzinkuepa*.

TEPEXOKOKUAWITL s. – Nogal, (árbol cuyo fruto es la nuez)

TEPEXOKOTL s. – Nuez.

TEPINATI s. – Lo que causa vergüenza.

TEPINATIANI s. – El que causa vergüenza. R. *pinatia*.

TEPISILTIK adj. – Quebradizo(a): piedra o roca quebradiza.

TEPISILLI s. – Tepecil, piedra triturada. R. *tetl, pisiltik*.

TEPITZIN véa. *achitzin*.

TEPOLLI s. – Pene, miembro viril. Ej. *itepol* – su pene.

TEPONASTLI s. – Instrumento musical en forma de tambor.

TEPONTIK adj. – Corto, cortado.

TEPOSISTAK s. – Hierba silvestre que crece en las rocas (*Croton sp.*).

TEPOSKAXANILONI s. – Herramienta para desarmar. R. *tepostli, kaxania*.

TEPOSMEKATL s. – Alambre, cable o cadena de metal.

TEPOSTEHTEPONTLI s. – Chatarra, fierro viejo. Dícese *tepostetepon*.

TEPOSTLAPAKALONI véa. *tlapakaloni*.

TEPOSTLI s. – Hierro, fierro, metal.

TEPOSWITEKILONI s. – Martillo, marro, mazo, (todos de metal) R. *tepostli, witeki*. lit. “metal que golpea”.

TEPOSWITZMEKATL s. – Alambre de púas. R. *tepostli, witzli, mekatl*.

TEPOSWITZTLI s. – Clavo, punta de metal, alfiler.

TEPOTLAMIA, **TEPOTLAMIH,**
TEPOTLAMI v.4. – Ej. *onimotepotlamih* – me tropecé. Sin. *witonia*.

TEPOTZKUAWITL s. – Columna vertebral. Ej. *itepotzkuawyo* – su columna vertebral. R. *tepotzotl, kuawitl*. Sin. *tepotzomitl*.

TEPOTZKUAWYOTL s. – Columna vertebral o espinazo. R. *tepotzotl, kuawitl*. Sin. *tepotzomitl, tepotzkuawitl*. Dícese *tepotzkohyo*.

TEPOTZOKOWATL s. – Tepotzo o víbora jorobada.

TEPOTZOKTIK adj. – Jorobado. Sin. *tolopochtik, wehkoltik*.

TEPOTZOMITL s. – Columna vertebral. Ej. *notepotzomiyo* – mi columna vertebral. R. *tepotzotl, omitl*. Sin. *tepotzkuawitl, tepotzkuawyotl*.

TEPOTZOTL s. – Joroba. Ej. *itepotzo* – su joroba.

TEPOWANI s. – Persona que realiza censos.

TESELIANI s. – Recepcionista, edecán, la persona encargada de esperar a otras. Sin. *techiani*.

TESELILOYAN s. – véa. *techialoyan*.

TESESIK s. – Siempreviva (*Sedum spp.*); alumbre (mineral). Sin. *tzontekonpaxiwitl*.

TESETL s. – Hielo.

TESEWILISTLI s. – Alivio, enfriamiento de persona.

TESI, TES v.2 – Moler. Dícese *tisi*.

TESINI s. – El que muele, machaca algo.

TESINI véa. *tiskatl*.

TESITZIN véa. *tetesitzin*.

TESIWA s. – Señora, mujer, esposa de alguien.

TESIWI v. irr, intr., imp. – Granizar.

TESIWITL s. – Granizo. Dícese *tisiwitl*.

TESKALLI s. – Mármol, piedra caliza.

TESKATIK adj. – Cristalino, transparente.

TESKATL s. – Espejo, roca transparente, vidrio, cristal.

TESOKITL s. – Yeso.

TESTLAKAWIA véa. *teilwia*.

TESTLAKAWIA vea. *teistlakawia*.

TESTLAKAWIANI véa. *teilwiani*.

TESTLAKAWILISTLI véa. *teilwilistli*.

TETAH s. – Señor, padre de alguien.

TETAHTZIN s. hon. – Señor.

TETAMACHIHTOK cont. – Está midiendo (a personas).

TETAMACHIWA, TETAMACHIH v.2 – Medir personas. (talla, peso, etc.). Dícese *tetomachiwa*. R. *tamachiwa, tomachiwa*.

TETAMACHIWANI s. – El que mide a las personas.

TETEKI, TETEK v.2, frec. – Cortar.

TETEKIPAN adv. – En el trabajo ajeno.

TETELKIK adj. – De sabor estíptico, astringente., mordente, garroso. Sin. *teteltik*.

TETELTIK véa. *tetelkik*.

TETESITZIN s. – Siempreviva amarilla (*sedum dendroideum*). Sin. *tesitzin*.

TETEXOLISTLI s. – Mordedura, mordisco.

TETEXOWA, TETEXOH, TETEXO v.5 – Morder. Ej. *omitztetexoh* – te mordió.

TETEXOWANI s. – Mordelón.

TETIA v.1, intr. – Endurecerse, petrificarse, fraguar. Ej. *tixtli otetiak* – la masa se endureció. R. *tetl*.

TETIK adj. – Duro, duro como piedra. .
TETL s. – Piedra, testículo. Ej. *onka miak tetl ipan ohtli* – hay muchas piedras en el camino; *tentzon itewan* – sus testículos del chivo. Dícese *titl*.
TETLAHCHIWI véa. *tetlahchiwiani*.
TETLAHCHIWIANI s. – Brujo. R. *chiwa*. Dícese *tetlahchiwi*.
TETLAHCHIWILISTLI s. – Brujería. R. *chiwa*
TETLAHCHIWILLOH adj. – Embrujado.
TETLAHPALOLLI s. – Regalo, ofrenda, ofrecimiento, presente.
TELAHYALI s. – Lo que causa o el que causa asco.
TELAHYOLWILTI s. – El que causa o el que causa sufrimiento, verdugo.
TETLALAN adv. – En tierra ajena. R. *tlalli*.
TETLAMAKALISTLI s. – Asistencia.
TETLAMAKANI s. – El que da algo, da alimentos, el que dá de comer sin distinción.
TETLANETIANI s. – El que presta algo.
TETLANPAHTIANI s. – Dentista, odontólogo. R. *tlantli, pahtia*.
TETLAXTLAWIANI s. – Pagador. R. *tlaxtlawia*.
TETLAXTLAWILONI s. – Cajero automático. R. *tlaxtlawia*. Sin.
TETLAXTLAWILOYAN s. – Pagaduría. R. *tlaxtlawia*.
TETLINAN s. – Lagartija negra venenosa que vive entre las piedras.. R. *tetl, nantli*.
TETOKANI s. – Sepulturero. pl. *tetokkeh, tetokaneh*.
TETOKOYAN s. – Panteón, cementerio. Sin. *miktlanka*.
TETONALPOWANI s. – Adivino, vidente. Sin. *tlachixki*. R. *tonalli, powa*.
TETONEH expr. – Que causa ardor. Ej. *neksayolin imin tetoneh* – el aguijón de la abeja causa ardor.
TETONTIA, TETONTIH, TETONTI v.4 – Calzar, colocar una cuña. Ej. *xiktetonti ikpalli* – calza tú la silla.

TETONTIK adj. – Calzado o acuñado con piedra. R. *tetl, tetontli*.
TETONTLI s. – Calza, cuña de piedra pedrusco, piedra pequeña. R. *tetl*.
TETZAKTIK véa. *tetzawak*.
TETZAKUALOYAN véa. *teipiloyan*. R. *tzakua*.
TETZATZASTLI s. – Árnica.
TETZAWA v.1 – Espesar. Ej. *kualli xiktetzawa molli* – espesa bien el mole.
TETZAWAK adj – Espeso, cuajado, gel. Sin. *tetzaktik*.
TETZAWIA, TETZAWIH, TETZAWI v.4 – Augurar. Ej. *itzkuintli tlatetzawia* – el perro augura algo.
TETZAWIANI s. – Augurador, profeta.
TETZAWITL s. – Augurio, presagio malo o bueno (se refiere a un hecho sorprendente y fuera de lo común).
TETZIHTLI s. – Gorriocillo.
TETZILIWI v.1 – Enredarse. Ej. *witziohkilitl otetziliwik* – la guía de chayote se enredo. sin *tetzilowa*.
TETZILKILITL s. – Cierta quelite de la zona fría.
TETZILOWA, TETZILO v.5 – Enredar, enroscar. Ej. *kowatl motetzilowa* – la víbora se enrosca. vea. *ilakatzowa*. Sin. *tetziliwi*.
TETZILTIK adj. – Enrollado en espiral, enroscado. véa. *ilakatztik*.
TETZKALLI s. – Mármol.
TETZMOLLI s. – Arbusto con frutos rojos.
TEWAN adv. – En compañía, con alguien. Ej. *tewan nitiankisoti* – voy al mercado con alguien.
TEWETZKITIA, TEWETZKITIH, TEWETZKITI v.4 – Hacer reír. Ej. *nekan tlakatl tewetzkiti* – ese hombre hace reír. Dícese *tewitzkitia*.
TEWETZKITIANI s. – El que hace reír, payaso, comediante. Dícese *tewitzkitiani*.
TEWIA, TEWIH, TEWI v.4 – Golpear, topar. Ej. *motewiah* – se golpean; *neka ichkatl tlatewia* – ese borrego topa.
TEWITZKITIA véa. *tewetzkitia*.
TEWITZKITIANI véa. *tewetzkitiani*.

TEXALLI s. – Piedra arenosa.
TEXAXAMAKTLI s. – Grava, piedra molida.
TEXIMANI s. – Escultor.
TEXKALLI véa. *ostoktli*.
TEXKALLOH adj. – Cavernoso.
TEXKATL s. – Chinche.
TEXMOLLI s. – Tezmole. Guiso a base de masa de maíz. Dícese *tixmolli*.
TEXOKOTL s. – Tejocote (*Crataegus mexicanus*). Sin. *xoxokotewi*.
TEXTIK adj. – Masudo. Dícese *tixtik*.
TEXTLI s. – Harina, masa. Dícese. *tixtli*.
TEYAKANANI s. – Guía, administrador, director. Dícese *teyakanki, tlayakanki*.
TEYAKANKI véa. *teyakanani, tlayakanki*.
TEYAOCHIWALISTLI s. – Guerra, hostilidad, violencia organizada. R. *yaotl, chiwa*. Dícese *teyaochiwalli*.
TEYAOCHIWALLI véa. *Teyaochiwalistli*.
TEYAOCHIWANI s. – Guerrero. R. *yaotl, chiwa*.
TEYAONOTZALISTLI s. – Convocatoria a la guerra, llamado militar. R. *yaotl, notza*.
TEYAONOTZANI s. – El que convoca a la guerra. R. *yaotl, notza*.
TEYINIA, TEYINI, TEYINI v.4 – Tostar. Ej. *tlaxkalli okiteyini* – tostó la tortilla. Sin. *tlewatza*. R. *tetl*. Dícese *tiyinia*.
TEYOH adj. – Pedregoso, empedrado, lleno de piedras. Ej. *ohtli teyoh* – el camino es pedregoso.
TEYOH adj. – Pedregoso.
TEYOLCHIKAWANI s. – Acompañante. R. *yolli, chikawak*. Dícese *teyolchika*.
TEYOLKUITI véa. *teyolkuitiani*.
TEYOLKUITIANI s. – Confesor. Sin. *teyolkuiti*.
TEYOLPALEWIANI s. – El que reza a los agonizantes.
TIACHKATL véa. *teachkatl*.
TIAMOLLI s. – Escarabajo. Sin. *chamolli*.
TIANKISKO véa. *tiankistli*.
TIANKISOWA v.5 – Placear, mercar, mercadear. Ej. *nitiankisoti* – voy a placear.

TIANKISPEPETLA s. – Riñonilla (*Alternanthera repens*).
TIANKISTLI s. – Plaza, mercado. Sin. *tiankisko*.
TIANKISTOKANI s. – Mercader. R. *tiankistli, toka*.
TIKIWAHKAPAN véa. *tekiwahkapan*.
TIKOLLI véa. *tekolli*.
TIKPI véa. *tekpintli*.
TIKPIN véa. *tekpintli*.
TIKUINIA véa. *tekuinia*.
TILAKTIK véa. *tilawak*.
TILANA, TILAN v.2 – Tirar, jalar, alargar. Ej. *okitilanki* – lo jaló. Sin. *wilana*.
TILANTOK cont. – Jalado, alargado, estirado.
TILAWA, TILAH v.2 – Engrosar, volver más grueso(a) Ej. *okitilah itilma* – volvió más gruesa su cobija.
TILAWAK adj. – Grueso. Sin. *tilaktik*.
TILIKSA véa. *teliksa*.
TILIKSALISTLI véa. *teliksalistli*.
TILIKSANI véa. *teliksani*.
TILINIA véa. *telinia*.
TILINKI véa. *telinki*.
TILINTOK cont. – Está apretado.
TILMAHTLI s. – Sarape, cobija, cobertor.
TILMAHYOH adj. – Acobijado.
TILWIA véa. *teilwia*.
TIMITL véa. *temetl*.
TINA véa. *tena*.
TINALISTLI véa. *tenalistli*.
TINANI véa. *tenani*.
TIOHSIWI véa. *teohsiwi*.
TIOHSIWILISTI véa. *teohsiwilistli*.
TIOPAN véa. *Teopantli*.
TIOSIWI véa. *teohsiwi*.
TIOTLAK véa. *teotlak*.
TISI véa. *tesi*.
TISIWITL véa. *tesiwitl*.
TISKATL s. – Molendera. Ej. *itiska* – su molendera. Sin. *tesini*.
TISWATL s. – Capulín (*Prunus capuli*). Sin. *kapolin*.
TITILPIA, TITILPIH, TITILPI v.4 – Enredar. Ej. *pitzotl omotitilpi* – el cochino se enredó. véa. *mahchania*.

TITL véa. *tetl*.
TITLANI, TITLAN v.2 – Enviar, mandar. Ej. *akin omiztitlanki?* – ¿quién te mandó?
TITLANILIA, TITLANILIH, TITLANILI v.4 – Enviarle, mandarle. Ej. *omiztitlanilihkeh inin amatl* – te mandaron este papel.
TITLANTLI s. – Mensaje, mandado, encomienda, envío, encargo.
TIXATL véa. *texatl*.
TIXATL s. – Agua con masa que no es atole.
TIXMOLLI véa. *texmolli*.
TIXTLI véa. *textli*.
TIYAS adv.irr – Irás. Dícese *tias*. pl. *tiaskeh* – iremos. véa. *yawi*.
TIZATL s. – Gis, yeso.
TLATLILANA v.2, intr. – Dibujar algo.
TLILANA, TLILAN v.2, intr. – Dibujar. Ej. *okitlilanki se michintzi* – dibujó un pececito.
TLILANALLI s. – Dibujo.
TLILANANI s. – Dibujante
TLILANTLI s. – Firma.
TLILANTOK cont. – Estar dibujando.
TLILEWA v.1, imp. – Negrear, ennegrecer. Ej. *otlilewak* – ennegreció.
TLILEWATOK cont. – Estar negreando.
TOCHIN s. – Conejo. Sin. *tlakotochin, tochtli*.
TOCHMIAWATL s. – Cierta especie de avispa.
TOCHNAKA s. – Llantén, planta herbácea (*Plantago major*).
TOCHTLI véa. *tochin*.
TOHTOKA v.1 – Corretear, expulsar. Ej. *omiztohtokakeh mochan* – te corrieron de tu casa. R. *toka*.
TOHTOMA v. – Desatar, desenredar. Ej. *xiktohtoma iyolka* – desata su bestia. Dícese *totoma*.
TOHTOMA, TOHTON v.2 – Desatar. Dícese *totoma*.
TOHTOMILIA, TOHTOMILIH, TOHTOMILI v.4 – Desatarle, desenredarle. Ej.

xiktohtomili imekapal – desátale su mecapal.
TOHTOPEWA, TOHTOPEH v.2, frec. – Empujar repetidamente. Ej. *oniktohtopeh* – lo empujé varias veces.
TOHTOWIA, TOHTOWIH, TOHTOWI v.4 – Señalar el camino, motivar para que siga el camino. Ej. *xiktotohwi motzkuin* – señalale el camino a tu perro (para que siga el rastro).
TOKA v.1 – Sembrar, enterrar, sepultar. Ej. *onimotlioltokili* – sembré mi maíz; *otiktokatoh toyolikni* – fuimos a sepultar a nuestro amigo. El verbo *toka*, que significa “sembrar,” se pronuncia con “o” larga para distinguirlo del verbo *toka*, con “o” corta, que significa “cazar o perseguir”. En nuestro sistema ortográfico no representamos las vocales largas.
TOKA v.1. – Cazar, perseguir, seguir, corretear. Ej. *oniktokak sen ayotochin* – perseguí/cacé un armadillo.
TOKAITL s. – Nombre. Ej. *tlen motoka?* – ¿cuál es tu nombre? véa. *tocayoh*.
TOKALISTLI s. – Siembra.
TOKATL s. – Araña. R. *toka* Etimológicamente: “la cazadora”.
TOKATZAWALLI s. – Telaraña.
TOKAXIWITL s. – Hierba medicinal que se usa contra piquetes de araña (*Momordica charantia*).
TOKAYOTIA, TOKAYOTIH, TOKAYOTI v.4 – Nombrarlo. Ej. *okitokayotihkeh* – lo nombraron.
TOKAYOTL s. – Nominación, designación, nombre, identidad. véa. *tokaitl*.
TOKIA, TOKIH, TOKI v.4 – Arrimar. Ej. *inawak omotokih* – se arrimó junto a él o ella.
TOKILIA, TOKILIH, TOKILI v.4 – Arrimárselo. Ej. *ximotokikan se tlamantli, wan ximotokilikan oksé tlamantli* – una cosa es arrímense y otra cosa es arrímenselo.

TOKTIA, TOKTIH, TOKTI v.4 – Hacerle. Ej. *amo ihkón xiktokti* – no le hagas así. Dícese *tlatoktia*.

TOKTLI s. – Sembradío. véa. *tlatoktli*.

TOKTOK cont. – Sembrado, enterrado.

TOLINA, TOLIN v.2, intr. – Antojar. Ej. *konetl otolinki* – el bebé tuvo antojo. véa. *tolinia, ilewia*.

TOLINALISTLI s. – Antojo.

TOLINANI s. – Antojadizo.

TOLINIA, TOLINIH, TOLINI v.4 – Causar antojo. Ej. *techtolinia tlen tikkua* – haces que se me antoje lo que comes; *tlakualli tetolini* – la comida hace antojar. véa. *ilewia, tolinia*.

TOLINKAXIWITL s. – Hierba que se usa para curar a quienes se enferman de antojo.

TOLOKTLI s. – Arco.

TOLONIWI v.1, intr. – Hacerse esférico o boludo. Ej. *otoloniwik* – se hizo bola. R. *tolontli*.

TOLONPO s. – Trompo.

TOLONTIK adj. – Redondo, esférico, boludo.

TOLONTLI s. – Esfera, bola.

TOLOPOCHTIK adj. – Lleno de protuberancias.

TOLOPOCHTLI s. – Protuberancia.

TOLOWA, TOLOH, TOLO v.5 – Curvar, doblegar, agachar; tragar, engullir. Ej. *kahwenkuawitl okitoloh* – agachó la mata de café: *opahtoloh nokoltzin* – mi abuelito tragó la medicina.

TOLTEKATL s. – Artesano, maestro.

TOLTEKAYOTL s. – Arte, cultura.

TOMACHIWA véa. *tamachiwa*.

TOMALAWATL s. – Encino de hoja ancha (*Quercus sp.*). véa. *awatl, pitzalawatl*.

TOMASKITL véa. *tepetomatl*.

TOMATL s. – Tomate.

TOMAWA, TOMAH v.2 – Engordar. Ej. *pitzotl xiktomawa* – haz engordar el cochino; *onimotomah* – me puse gordo.

TOMAWAK adj. – Gordo.

TOMAWI v.2 – Engordar. Ej. *otomawik* – se engordó.

TOMAXOKOTL s. – Ciruela. R. *tomatl, xokotl*.

TOMAYOH adj. – Que tiene tomatillo o cisticerco; entomatado. Ej. *inin pitzonakatl tomayoh* – esta carne de cerdo tiene cisticercos; *chimolli tomayoh* – esta salsa tiene tomate.

TOMAYOLLI s. – Semilla de jitomate o tomate.

TOMIN s. – Dinero. Préstamo castellano: el tomín era la unidad monetaria que valía 12.5 centavos durante el Virreinato.

TOMINTLANETIANI s. – Prestamista en dinero.

TOMONIA, TOMONIH, TOMONI v.4 – Hacer “chichones”, ampollas.

TOMONTIK adj. – Cacarizo, escoriado, cicatriz. Sin. *kakamoltik*.

TOMONTLI s. – Ampolla en la piel. Sin. *kakamolli*.

TOMONTLI s. – Ampolla, chichón.

TOMPISEHTLI s. – Ortiga chica (*cnidosculus multilobus*). Sin. *tzitzikastli*.

TONA v.1, intr., imp. – Hacer calor. Ej. *tona* – hace calor.

TONALAMATL s. – Calendario.

TONALAN véa. *tonalko*.

TONALKO s. – Estación de la primavera.. Sin. *tonalan*.

TONALMAYOTL véa. *tonalmitl*.

TONALMITL s. – Rayo de sol. Sin. *tonalmayotl*.

TONALXIWITL s. – Hierba para curar el espanto.

TONALLI s. – Sol, día.

TONANTZIN s. – Luna. Sin. *metzin*.

TONANTZIN s. – Nuestra madrecita. Usase también para referirse a cualquier imagen religiosa femenina.

TONEWI v.1, intr. – Estar adolorido. Ej. *nitlalaxtonewi* – tengo dolor de estómago, me duele el estómago.

TONEWILISTLI s. – Dolor, ardor.

TONIWIAN pron. – Nosotros mismos, por nosotros mismos. Ej. *toniwian otikchihkeh* – nosotros mismos lo hicimos.

TOPEHTLI s. – Vainillo (*Inga leptoloba*). véa. *xinekuilli*.

TOPEKTIK adj. – Que camina con desgano.

TOPEWA, TOPEH v.2 – Empujar intencional o accidentalmente. Ej. *xiktopewa* – empujalo; *oniktopeh* – lo empujé; *okitopeh iikne* – empujó a su hermano.

TOPEWILIA, TOPEWILIH, TOPEWILI v.4 – Empujarle, empujárselo. Ej. *okitopewili* – le empujó.

TOPILE s. – Mensajero, mandadero.

TOPONI, TOPON v.2, intr. – Tronar, disparar, estallar, reventar, explotar, brotar. Ej. *ipixikahtli otoponki* – se reventó el buche; *tlaxochitopontok* – están brotando las flores. véa. *pitzini*.

TOPONIA, TOPONIH, TOPONI v.4 – Hacer estallar, disparar. Ej. *okitoponihkeh in tetl* – hicieron estallar las piedras; *okitoponih itepos* – disparó su arma.

TOSKAKTLI s. – Garganta. Ej. *itoskak omotzikoh in omil* – Se le atoró un hueso en la garganta. Dícese *taskatl, toskatl taskatlan, toskatlan*.

TOSKAKUALAKTLI s. – Gargajo. R. *toskatl, kualaktli*.

TOSKASOLONI, TOSKASOLON v.2, intr. – Roncar. Ej. *wewetzin otoskasolonki* – roncó el ancianito. Dícese *taskasoloni*.

TOSKASOLONILISTLI s. – Ronquera.

TOSKASOLONTLI s. – Ronquido.

TOSKATL véa. *toskaktli*.

TOSKATLAN vea. *toskaktli*.

TOSKATLAN véa. *toskaktli*.

TOSKAXOKOK s. – Comadreja, oncilla. Sin. *kuitlaxokok, kosahtli*.

TOTAHTZIN expr. – Nuestro padre. Usase también para referirse a cualquier imagen religiosa masculina.

TOTECH adv. – En nosotros. Ej. *itzkuintli totech mopilowa* – el perro se cuelga de nosotros.

TOTOKA adv. – Rápido. Ej. *totoka xitlakua* – come rápido; *totoka ximalti* – báñate rápido.

TOTOKA v.1, frec. – Corretear, perseguir. Ej. *omitztotokakeh* – te corretearon. R. *toka*. La segunda “o” de esta palabra se pronuncia larga, en nuestro sistema ortográfico no escriben las vocales largas.

TOTOKANI adj. – Perseguidor.

TOTOLAKATL s. – Caricillo (*Esquisetum giganteum; E. robustum*).

TOTOLAMAH véa. *totolin, toltotenan*.

TOTOLIN s. – Genéricamente se refiere a las aves de corral.

TOTOLIN s. – Guajolote joven. (hembra o macho). *kowwi*

TOTOLKILITL s. – Planta que comen los polluelos de los guajolotes (*Lantana hispida*).

TOTOLKONETL s. – Polluelo del guajolote.

TOTOLKONWI s. – Guajolote joven macho.

TOTOLTENAN véa. *totolamah*.

TOTOLTETL véa. *tekuistli*. R. *tototl, tetl*. Dícese *totoltitl*.

TOTOLTITL véa. *totoltetl*.

TOTOMA véa. *tohtoma*.

TOTOMOCHTLI s. – Hoja seca de mazorca.

TOTONIA, TOTONIH, TOTONI v.4 – Calentar. Ej. *xiktotoni in atl* – calienta el agua.

TOTONIA, v.1, imp. – Calienta. Ej. *otlatotoniak* – hizo calor.

TOTONIK adj. – Caliente.

TOTONKAYOTL s. – Calor natural del cuerpo.

TOTONKI véa. *tononik*.

TOTOPOCHTIK adj. – Dorado, tostado.

TOTOPOCHTLI s. – Totopo, (tortilla dorada, tostada).

TOTOPOTZA v.2, frec. – Disparar, hacer estallar, hacer tronar. Ej. *okitotopotzki itepos* – disparó su arma.

TOTOTL s. – Pájaro, ave. pl. *totomeh*.

TOTOTZAPOTL s. – Zapote amarillo y pequeño. (*Mussa sp*).

TOTOTZAPOTL s. – Zapote de ave (*Sideroxylon mexicanum*). Árbol cuya fruta comestible parece una ciruela.

TOTOXONOTL s. – Manzanillo (*Robinsonella mirandai*). Árbol no maderable.

TOWAN adv. – Con nosotros.

TOXAWA, TOXA v.2 – Resbalar deslavar. Ej. *omotoxa* – se resbaló.

TOYAWILIA, TOYAWILIH, TOYAWILI v.4 – Regarle líquidos espesos. Ej. *okitoyawili iatol* – le regó su atole. véa. *xoyawa*.

TL

TLACHIA, TLACHIX v.2, intr. – Ver, mirar, esperar. véa. *chia*.

TLACHIALIS véa. *tlachialistli*.

TLACHIALISTLI s. – Observación, mirada, vista, visión. Dícese *tlachialis*.

TLACHIALONI s. – Instrumento para mirar, telescopio, anteojos, lentes, binoculares.

TLACHIALOYAN s. – Observatorio.

TLACHIANI s. – Observador.

TLACHIHCHIWALLI s. frec. – El adorno, lo adornado (se refiere especialmente a los adornos de papel o flores).

TLACHIHCHIWANI s. – Decorador, el que adorna.

TLACHIKOPAN s. – Rincón, lugar arrinconado. Ej. *tlachikopan ximoketza* – párate en el rincón. véa. *tlaxomolko*.

TLACHIWALIS véa. *tlachiwalistli*.

TLACHIWALISTLI s. – Hechura, verbo. Dícese *tlachiwalis*.

TLACHIWALLI s. – Lo hecho, lo fabricado, lo manufacturado.

TLACHIXKI s. – Vidente. véa. *tetonalpowani*.

TLACHKUA v.1 – Cavar, hoyar, escarbar. Ej. *nitlachkuati* – voy a cavar, *nitlachkuas* – cavaré.

TLACHPANA, **TLACHPAN** v.2 – Barrer. Ej. *otlachpanki* – él barrió. véa *ichpana*.

TLACHPANALLI s. – Basura. R. *tlachpana*. Sin. *tlahsolli*.

TLACHPANANI s. – Barrendero. R. *ichpana*. sin *tlahsololowani*.

TLACHPANONI s. – Escoba. véa. *tlachpanalli*. Dícese *tlachpano*.

TLACHPANTOK cont. – Está barrido, está barriendo. R. *ichpana*.

TLACHTEKTLI s. – Cosa robada, lo hurtado.

TLAEHEKA exp. – Hace viento.

TLAHCHIKATL s. – Tlachiquero, raspador de maguey, cosechero de aguamiel de maguey.

TLAHCHINO véa. *tahtaktli*.

TLAHCHINOWA, **TLAHCHINO** v.5 – Quemar la “roza” incinerar, incendiar la floresta. Ej. *onitlahchinoto* – fui a incendiar.

TLAHCHINOWANI s. – El que quema la basura o la hierba, incendiario.

TLAHKAN adv. – Al medio día. R. *tlahko*. También se utiliza como saludo en algunas variantes.

TLAHKO adv. – Medio(a), mitad. Ej. *techmaka san tlahko tlaxkalli* – dame sólo media tortilla. También se aplica para nombrar la parte media del cuerpo humano. (cintura). Ej. *nitlahkotonewi* – me duele la cintura. véa. *tlahkotian*.

TLAHKOTIAN adv. – En medio, a la mitad, al centro Ej. *itlahkotian tepetl* – a la mitad del cerro.

TLAHKOWI v.1 – Dividir el todo en dos partes. Ej. *ma timotekitlahkowikan* – dividámonos el trabajo, entre los dos.

TLAHKUILOH vea *tlahkuilowani*.

TLAHKUILOLPAMITL s. – Alfabeto.

TLAHKUILOLLI s. – Escritura, texto. Dícese *tlahkuilol*. véa *ihkuilolli*.

TLAHKUILOWA, **TLAHKUILOH** v.5 – Escribir algo. Ej. *piltomeh otlakuilohkeh* – los niños escribieron. véa. *tlahkuilowani*, *ihkuilowa*.

TLAHKUILOWANI s. – El que escribe, escritor, escribiente. Dícese *tlahkuiloh*.

TLAHMA adv. – Algo. Sin. *itlah*.

TLAHMACHIA, **TLAHMACHIH**, **TLAHMACHI** v.4 – Racionar. Ej. *okitlahmachi* – lo racionaron. Sin. *teotilia*.

TLAHMACHIL vea *tlahmachilli*.

TLAHMACHILLI s. – Ración. Dícese *tlahmachil*.

TLAHMACHOTIA, **TLAHMACHOTIH**, **TLAHMACHOTI** v.4. – Bordar. Ej. *xitlahmachoti in tzotzol* – borda la tela.

TLAHMACHOTLI s. – Bordado.

TLAHMOLOTL s. – Paleta de madera para mover guisos.

TLAHNEKUI, **TLAHNEK** v.2 – Oler algo, olfatear algo. Ej. *nitlahnekui* – huelo algo. véa. *ihnekui*.

TLAHPALOLIS véa. *tlahpalolistli*.

TLAHPALOLISTLI s. – Saludo. Dícese *tlahpalolis*. R. *tlahpalowa*.

TLAHPALOWA, **TLAHPALOH**, **TLAHPALO** v.5 – Saludar. Ej. *mostla*

timotlahpaloskeh oksemi – mañana nos saludaremos de nuevo.

TLAHPALTIK adj. – Corpulento, fornido.

TLAHPIA, TLAHPIX v.2, intr. – Cuidar algo indefinido. *onitlahpiato* – fui a cuidar; *otlahpixki* – cuidó.

TLAHPIALIS véa. *tlahpialistli*.

TLAHPIALISTLI s. – Cuidado, custodia, protección. Dícese *tlapialis*.

TLAHPIALISTLI s. – Resguardo, cuidado. Dícese *tlahpialis*. R. *pia*.

TLAHPIANI s. – Cuidador, custodio. Sin. *tlahpixki*.

TLAHPIANI s. – Cuidador, velador, guardián. Sin. *tlahpixki*.

TLAHPIXKATL s. – Cuidador, centinela, vigilante. R. *pia*. Dícese *tlahpixki*.

TLAHPIXKI s. – Cuidador, velador, guardián custodio. Sin. *tlahpiani, tlahpixkatl*.

TLAHPIXKI véa. *tlahpixkatl*.

TLAHPIXTOK cont. – Está cuidando o vigilando.

TLAHSOLKOMITL s. – Deposito de basura. Sin. *tlahsolnechikoloni*.

TLAHSOLNECHIKOLONI s. – Deposito de basura. Sin. *tlahsolkomitl*.

TLAHSOLOLOLONI véa. *tlahsolewaloni*.

TLAHSOLOLOWANI s. – Persona recolectora de basura. R. *tlahsolli, ewaltia*. Sin. *tlachpanani*.

TLAHSOLOYAN s. – Basurero.

TLAHSOLYOH véa. *tlahsolloh*.

TLAHSOLLI s. – Basura, inmundicia, abono vegetal, fertilizante natural.

TLAHSOLLOH adj. – Impuro, revuelto con basura. Ej. *inin tliolli ok tlahsolloh* – esté maíz aún tiene basura. Dícese *tlahsolyoh*.

TLAHTLAKOLEH s. – Culpable. pl. *tlahtlakolehkeh*.

TLAHTLAKOLYOTL s. – Culpabilidad.

TLAHTLAKOLLI s. – Culpa, pecado.

TLAHTLAKOTL s. – Tlacote, absceso cutáneo. véa. *sawatl*.

TLAHTLANI, TLAHTLAN v.2 – Preguntar, pedir. Ej. *okitlahatlan(ki)* – preguntó;

kitlahatlanilis tlakualli – le pedirá alimento.

TLAHTLANILIA, TLAHTLANILIH, TLAHTLANILI v.4 – Pedirle. Ej. *okitlantlanili itlalama* – le pidió su escritura.

TLAHTLAPOWA, TLAHTLAPOH v.2, intr., frec. – Tener la costumbre de hablar, ser hablantín, hablador. Ej. *tlahlapowah* – son hablantines.

TLAHTLASOLLI s. – Avispilla negra. pl. *tlahtlasomeh*.

TLAHTOLPAMITL s. – Enunciado.

TLAHTOLSIWATL s. – Salvia real (*Salvia leucantha*).

TLAHTOLXINILONI s. – Radiodifusora. R. *tlahtolli, xinia*. Dícese *tepostlahtolxitini*.

TLAHTOLLI s. – Palabra.

TLAHTOWANI s. – El que habla.

TLAHTZOMANI s. – Costurero(a). pl. *tlahtzonkeh*. R. *ihtzoma*.

TLAHXIKA v.1, intr. – Gotear. Ej. *kalihtik otlahxikak* – goteó dentro de la casa.

TLAHYAL véa. *tlahyalistli*.

TLAHYALIS véa. *tlahyalistli*.

TLAHYALISTLI s. – Náuseas, asco. Sin. *ihyalistli, tlahyalmikilistli*. Dícese *tlahyalli, tlahyalis*.

TLAHYALMIKI, TLAHYALMIK v.2, intr. – Asquearse.

TLAHYALMIKILISTLI véa. *tlahyalistli*.

TLAHYALTIA, TLAHYALTIH, TLAHYALTI v.4 – Provocar náuseas, asco. Ej. *nochi nechtlahyaltia* – todo me provoca náuseas. Sin. *ihyaltia*.

TLAHYALLI véa. *tlahyalistli*.

TLAHYOWILISTLI s. – Sufrimiento. véa. *ihyowilistli*.

TLAHYOWILTIA, TLAHYOWILTIH,

TLAHYOWILTI v.4 – Hacer sufrir. véa. *ihyowiltia*.

TLAI véa. *tlaitl*.

TLAITL s. – Tío. Dícese *tlai*.

TLAIXPAN véa. *tlaixpantli*.

TLAIXPANTLI s. – Altar. lit. “el frente principal”.

TLAIXTLI s. – Ladera.

TLAIXWITEKILISTLI s. – Corte de hierba con machete, moruna, guadaña.

TLAKAKINI s. – Oidor, el que escucha, el que entiende.

TLAKAKTOK cont. – Está escuchando.

TLAKAMATI, **TLAKAMAT** v.2 – Obedecer. Ej. *onimitztlakamatki* – te obedecí.

TLAKAMATINI s. – Respetuoso. véa. *tetlakamatini*.

TLAKAMONTLI s. – Yerno. Ej. *notlakamon* – mi yerno. véa. *montli*.

TLAKATI, **TLAKAT** v. irr., intr. – Nacer, madurar, hacerse hombre. Ej. *nikan onitlakatki* – aquí nació; *chokko otlakatik* – el muchacho se hizo hombre. Sin. *nesi*.

TLAKATIA, **TLAKATIH**, **TLAKATI** v.4 – Contraer compromiso conyugal, la mujer. Ej. *omotlakati* – se juntó con un hombre.

TLAKATILISILI s. – Nacimiento.

TLAKATL s. – Hombre, persona.

TLAKAWALTIA, **TLAKAWALTIH**, **TLAKAWALTI** v.4 – Apaciguar. Ej. *xiktlakawati mokni* – aplaca a tu hermano.

TLAKAWALLI s. – Tlacahuile, lo convidado, el resto, el sobrante, el “guardadito”. En la Sierra de Zongolica, el tlacahuile es una institución cultural. Es la comida que el invitado se lleva cuando no la come en la casa del huésped. También designa una parte de un platillo, para convidar a otra persona. Dícese *tlakawil*, *tlakawilli*.

TLAKAWIL véa. *tlakawalli*.

TLAKAWILLI véa. *tlakawalli*.

TLAKAXANILTZIN s. – Planta medicinal que se usa para curar hinchazones causadas por golpes y para acelerar el parto. En el primer caso se aplica en baños y en el segundo se toma en infusión.

TLAKAYOTL s. – Humanidad, generosidad, cuerpo.

TLAKEM véa. *tlakemitl*.

TLAKEMITL s. – Traje, vestido.

TLAKETZALLI s. – Puntal, horcón, poste.

TLAKEWA, **TLAKEH** v.2 – Emplear. Ej. *xiktlakewa in tlakatl* – emplea al señor; *oniktlakeh inin tlakatl* – empleé a este señor.

TLAKEWALLI s. – Empleado, contratado, peón.

TLAKEWIA, **TLAKEWIH**, **TLAKEWI** v.4 – emplear o contratar a alguien para si mismo. Ej. *onikmotlakewih se kalchiwani* – me contraté a un albañil.

TLAKEWILIA, **TLAKEWILIH**, **TLAKEWILI** v.4 – Contratárselo(a). Ej. *oniktlakewilih se tiskatl nosiwa* – le contraté una molendera a mi mujer.

TLAKI v.1, intr., imp. – Dar fruto. Ej. *kualli tlakis* – dará buen fruto.

TLAKIKISILONI véa. *kikisiloni*.

TLAKIKISINI s. – Silbante, silbador. pl. *tlakikixilianih*.

TLAKILLOTL s. – Fruta.

TLAKIXANILTZIN véa. *tlakaxaniltzin*.

TLAKOMONI **TLAKOMON** v.2, imp. – Estruendar. Ej. *chikawak otlakomonki* – estruendó fuerte.

TLAKOMONILISTLI s. – Estruendo

TLAKOTL s. – Vara.

TLAKOTOCHIN véa. *tochin*.

TLAKOYOKTLI véa. *koyoktli*.

TLAKOYONTLI véa. *koyoktli*.

TLAKPACHOKKO s. – Hijastro. R. *tlakpak*, *chokko*.

TLAKPAK adv. – Arriba. véa. *wehkanan*.

TLAKPAKATL s. – Arribeño, persona que habita en las partes altas. Pl. *tlakpatlakah*.

TLAKPANANTLI s. – Madrastra. Dícese *tlakpanan*.

TLAKPATAHTLI s. – Padrastra. Dícese *tlakpatah*.

TLAKPATAKKO s. – Hijastra. R. *tlakpak*, *takko*.

TLAKSATL s. – Paso. Sin. *tlakxitzl*.

TLAKSAYOTL s. – Marcha.

TLAKTOK cont. – Está dando fruto.

TLAKTZONTLI s. – Tronco que queda después de cortar la planta.

TLAKUAH, TLAKUA v.3 – Comer algo. Ej. *nitlakuas* – comeré algo; *otitlakuahkeh* – comimos algo. R. *kua*.

TLAKUALKAN adv. – Espacio disponible. Ej. *tlakualkan* – aquí hay un espacio.

TLAKUALTIA, TLAKUALTIH, TLAKUALTI v.4 – Engañar, vacilar, jugar, cotorrear. Ej. *pinomeh onikintlakualtih* – engañé a los ciudadanos. Sin. *kahkayawa*.

TLAKUALLI s. – Comida, alimento. R. *kuah*.

TLAKUANI s. – Comelón. Pl. *tlakuahkeh, tlakuaninih*.

TLAKUAPILISTLI s. – Vómito. Sin. *ihstotalistli*.

TLAKUAPILTIA, TLAKUAPILTIH, TLAKUAPILTI v.4 – Vomitar. Ej. *ohlipan onimotlakuapiltih* – vomité sobre el camino. Sin. *ihstotaltia*. Dícese *tlakopiltia*.

TLAKUATL s. – Zarigueya o tlacuache (*Opossum spp.*). pl. *tlakuanimeh, tlakuameh* R. *kuah*. Sin. *tlakuatzin*.

TLAKUATZIN véa. *tlakuatl*.

TLAKUIKANI s. – Cantor, cantante. R. *kuika*.

TLAKXITL véa. *tlaksatl*.

TLALAKI v.1., intr – Penetrar en la tierra. R: *tlalli, aki*.

TLALAMATL s. – Escritura, título de propiedad de tierra.

TLALAWA, v.1, intr. – Estar resbaloso el suelo. veá. *alawa*.

TLALAXKO adv. – En el estomago, panza, barriga.

TLALAXTLI s. – Estómago, panza, barriga, cavidad estomacal. Ej. *nitlalaxtonewi* – me duele la barriga. Sin. *ihstitl*.

TLALCHI adv. – Bajo.

TLALCHIETL s. – Frijol de mata (*Phaseolus vulgaris*).

TLALCHITZIN adv. – Bajito.

TLALE s. – Poseedor de tierra, terrateniente. pl. *tlalehkeh* – poseedores de tierra, terratenientes.

TLALELOTZIN s. – Planta medicinal que se usa contra la tos o tosferina (*Mousonia deppeana*).

TLALEWAKTLI s. – Subida, cuesta.

TLALIA adv. – Por si, quizá, en caso de que. Ej. *tlalia nias nikkowas* – si voy lo compro; *tlalia kipachiliskeh chokas* – en caso de que le peguen va a llorar.

TLALIA, TLALIH, TLALI v.4. – Poner, colocar, situar. Ej. *xiktlati mokom tlekuiltenpan* – pon tu vasija junto al fogón.

TLALIHTIK adv. – Dentro de la tierra.

TLALILIA, TLALILIH, TLALILI v.4 – Ponérselo(a), colocárselo(a), situárselo(a). Ej. *okitlalilih* – le colocó.

TLALKAKAWATL s. – Cacahuete (*Arachis hypogaea*). R. *tlalli, kakawatl*.

TLALKAMOHTLI s. – Camote, (*Ipomea batata*), yuca (*Manihot esculenta*).

TLALKONETL s. – Salamandra, tlaconete.

TLALKOSTLI s. – Tierra amarilla.

TLALMANALLI s. – Terraplén, terreno plano, llano. Sin. *tlalmantli*.

TLALMANTLI véa. *tlalmanalli*.

TLALNANTLI s. – Patria, Nación. (textualmente: “matria, madre tierra”). R. *tlalli, nantli*.

TLALNEXTLI s. – Polvo de tierra. R. *tlalli, nextli*. Dícese *tlalnixtli*.

TLALNEXTOKA, TLALNEXTOK v.2. – Irse de bruces en el polvo de tierra. Ej. *nokoneh omotlalnextok (ki)* – mi hijo se fue de bruces en el polvo de tierra. R. *tlalli, nextli, toka*.

TLALNIXTLI véa. *tlalnixtli*.

TLALOKUILLIN s. – Lombriz de tierra. R, *tlalli, okuillin*.

TLALOLINI, TLALOLIN v.2, intr. – Temblar la tierra, movimiento telúrico. Ej. *otlalolinki* – tembló la tierra. R. *tlalli, olinia*.

TLALOLINILISTLI s. – Temblor, sismo, terremoto. R. *tlalli, olinia*. Dícese *tlalolintli, tlalolinili*.

TLALOLINTLI véa. *tlalolinilistli*.

TLALPAN adv. – En el suelo, en el piso. Sin. *tlaltipan*.

TLALPOLOH vea *tlalpolohtli*.

TLALPOLOHTLI s. – Pequeño insecto parecido al armadillo, que cava hoyos en la tierra seca y suelta. Dícese *tlalpoloh*.

TLALTENTLI s. – Borde u orilla de terreno.

TLALTETL s. – Terrón.

TLALTEYOH adj. – Espacio con terrones.

TLALTIK adj. – Del color de la tierra (ocre u otra tonalidad). Ej. *notlapal tlaltik* – mi pintura es color de la tierra.

TLALTIKPAKTLI s. – Mundo, tierra. véa *semanawak*.

TLALTIPAN véa. *tlalpan*.

TLALTOCHIN s. – Rosquillo (gusano cilíndrico gris que se alimenta de raíces). También se le llama al *tlalpoloh*.

TLALTOCHNAKA s. – Planta medicinal que se toma en infusión contra padecimientos biliares.

TLALWATL s. – Tendón, nervio.

TLALWAXIN s. – Hierba medicinal que se usa contra la disentería (*Biophitum dendroide*).

TLALWAYOTL s. – Sistema nervioso.

TLALWIA, TLALWIH, TLALWI v.4 – Llenar de tierra. Ej. *oniktlawih nomil* – aterré mi milpa.

TLALWIWIOKA v.1, intr. – Retumbar la tierra, cimbrarse. Ej. *yalla tiotlak otlalwiwiokak*. – ayer en la tarde se cimbró la tierra. Dícese *tlawiwiyoka*.

TLALWIWIOTZA, TLALWIWIOTZ v.2. – Mover o retumbar la tierra. Ej. *yala tiotlak otlalwiwiotz* – ayer en la tarde retumbó la tierra.

TLALWIWIYOKA vea *tlawiwiyoka*.

TLALXOPEWALLI s. – Barbecho, tierra labrada lista para sembrar. R. *tlalli, xopewa*.

TLALYOH véa. *tlalloh*.

TLALLAN s.– Terreno. Ej. *notlallan* – mi terreno.

TLALLI s. – Tierra (elemento).

TLALLOH adj. – Terroso. Dícese *tlalyoh*.

TLAMACHIOTIHTOK cont. – Estar anotando algo.

TLAMACHIOTILLI s. – Lo apuntado, lo escrito.

TLAMACHTIANI véa. *temachatiani*.

TLAMACHTIL véa. *tlamachtistolli*.

TLAMACHTILISTLI s. – Enseñanza. Dícese *tlamachtil, tlamachtilli*. véa. *temachtistolli*

TLAMACHTILLI vea *tlamachtistolli*

TLAMAMALLI s. – Carga, cargamento. R. *mamah*.

TLAMAMANI s. – Cargador. Pl. *tlamamanih*. R. *mamah*.

TLAMANALLI s. – Ofrenda. R. *mana*.

TLAMANI, TLAMAN v.2. – Remendar. Ej. *xiktlamani* – remiéndalo.

TLAMANIHTOK cont. – Esta remendando.

TLAMANILIA, TLAMANILIH, TLAMANILI v.4 – Remendarle. Ej. *xiktlamanili* – remiéndale.

TLAMANILLI s. – Remiendo, parche. R. *tlamanilia*.

TLAMANTLI s. – Cosa.

TLAMATINI s. – Sabio. Sin *tlamatki*.

TLAMATKI véa *tlamatini*.

TLAMAYAWIL vea *tlamayawilli*.

TLAMAYAWILIA, TLAMAYAWILIH, TLAMAYAWILI v.4 – Abortar. Ej. *motlamayawilihtok* – está abortando.

TLAMAYAWILIHTOK cont. – Está abortando.

TLAMAYAWILTIA, TLAMAYAWILTIH, TLAMAYAWILTI v.4 – Hacer abortar. Ej. *okitlamayawitihkeh* – la hicieron abortar.

TLAMAYAWILLI s. – Aborto. Dícese *tlamayawil*.

TLAMI, TLAN v.2, intr. – Acabarse, terminarse. Ej. *otlanki in tliolli* – se acabó el maíz.

TLAMÍA, TLAMIH, TLAMI v.4 – Acabar, terminar. Ej. *oniktlamih noteki* – terminé mi tarea.

TLAMINA, TLAMIN v 2. – Punzar. Ej. *ompa tlamintok* – ahí está punzando.

TLAMINTLI s. – Punzada.

TLAMINTOK cont. – Está punzando.

TLAMIXTEMI, TLAMIXTEN v.2, intr., imp. – Nublarse. Ej. *otlamixtenki* – se nubló. R. *mixtli, temi*.

TLAMIXTENTOK cont. – Se está nublando, está nublado. R. *mixtli, temi*.

TLAMO expr. Afirmación. Ej. *timawiltiskeh?* – ¿vamos a jugar? - *tlamo!* – ¡sí!. véa. *kema*.

TLAMOCHIWA, TLAMOCHIH v.2 – Suceder, ocurrir. Ej. *yalla otlamochih* – ayer sucedió; *tlen otlamochi?* – ¿qué sucedió?

TLAMOTLA v.1, intr. – Tirar, arrojar. Ej. *xiktlamotla* – tíralo arrójaló.

TLAMPA adv. – Debajo de. Ej. *itlampa in kuawitl* – debajo del árbol.

TLANAPALOLLI s. – Ahijado(a). Ej. *notlanapalol* – mi ahijado. Sin. *teokonetl*.

TLANAWATILLI s. – Mandato, orden, aviso. También se usó para nombrar a la viruela negra. R. *nawatia*.

TLANCHIHKOLTIK adj. – Que tiene los dientes chuecos. Ej. *notlaitzin tlanchihkoltik* – mi tío tiene los dientes chuecos.

TLANCHIHKOLLI s. – El que tiene los dientes chuecos.

TLANEKPAKILITL s. – Tlanepa, acuyo, hierba santa (*Piper sanctum*).

TLANEMITILLI s. – Animal, generalmente los que son domesticados y que sirven como fuente productiva al ser humano. pl. *tlanemitiltin*. véa. *yolkatl*.

TLANEPANTLI s. – Paquete montón, legajo. Ej. *se tlanepantli tlaxkalli otikkuahkeh* – comimos un montón de tortillas. véa. *nepantli*.

TLANESI, TLANES v.2, intr. imp. – Amanecer. Ej. *yotlaneski* – ya amaneció.

TLANETIA, TLANETIH, TLANETI v.4 – Prestar. Ej. *seki tomin techtlaneti* – préstame un dinero.

TLANEWIA, TLANEWIH, TLANEWI v.4 – Pedir prestado. Ej. *omotomintlanewih* – pidió dinero prestado.

TLANEWILIA, TLANEWILIH, TLANEWILI v.4 – Pedirle prestado. Ej. *miak tomin*

okitlanewilih – le pidió prestado mucho dinero.

TLANEXILTIA, TLANEXILTIH, TLANEXILTI v.4 – Amanecerle (a las personas). Ej. *wehka onitlanexiltito* – me amaneció lejos.

TLANEXILTIH exp. – Formato de saludo por la mañana que significa: ¡buenos días!. debería decirse: *kenik otimotlanexiltih?* – ¿cómo amaneció usted?.

TLANI véa. *tlanipan*.

TLANI, TLAN v.2 – Ganar. Ej. *yewiptla oniktlanmiak tomin* – anteayer gané mucho dinero.

TLANILIA, TLANILIH, TLANILI v.4 – Ganarle(s). Ej. *otikintlanilihkeh* – les ganamos.

TLANIPAN adv. – Abajo de. Ej. *tlanipan kuawitl* – abajo del árbol. véa. *tlampa*. Dícese *tlani*.

TLANITZTLI s. – Espinilla de la pierna.

TLANKITOLLI s. – Encía. R. *tlantli*.

TLANKIXTILONI s. – Instrumento para sacar dientes.

TLANKOCH véa *tlankuechtli*.

TLANKOCHTLI véa. *tlankuechtli*.

TLANKOTONA, TLANKOTON v.2 – Cortar con los dientes. Ej. *xiktlankotona* – córtalo con los dientes. R. *tlantli, kotona*. Sin. *tlanteki*.

TLANKUAITL s. – Rodilla. Ej. *notlankua* – mi rodilla.

TLANKUAKUALOWA v.1, intr. – Estar adolorido de la rodilla. Ej. *nitlankuakualo* – estoy adolorido de la rodilla. R. *tlankuaitl, kualotl*. Sin. *tlankuatonewi*.

TLANKUALOWA v.1, intr. – Tener los dientes careados. Ej. *onitlankualowak* – tuve los dientes careados. R. *tlantli, kualotl*. Sin. *tlantonewi*.

TLANKUATONEWI v. 1, intr. – vea *tlankuakualowa*. R. *tlakuaitl, tonewi*.

TLANKUAWIWILI s. – Cierta planta silvestre de flor amarilla que abunda en la región húmeda de la región. Dícese *tlankuawiwixiwitl*.

TLANKUAXIKALLI s. – Rótula de la rodilla. R. *tlankuaitl, xikalli*.

TLANKUECHTLI s. – Muela, molar. R. *tlantli, kuechowa*. Dícese *tlankoch, tlankochtli*.

TLANNEHNEPANTLI s. – El que tiene los dientes superpuestos o encimados, dicho en forma despectiva. R. *tlantli, nepantli*.

TLANNEPANTI adj. – Que tiene los dientes sobrepuestos o encimados. Ej. *nomontah tlannepantik* – mi suegro tiene los dientes encimados. R. *tlantli, nepantli*.

TLANSINI expr. – El que siempre está sonriendo. *¡ompa witz tlansinij* – ¡ahí viene el sonrisasj.

TLANSINTIK adj. – Que tiene los dientes como mazorca, muy visibles, dicho despectivamente. Ej. *nowehpol tlansintik* – mi cuñada tiene dientes de mazorca. R. *tlantli, sintli*.

TLANTEHTEPONTIK s. – Que tiene los dientes limados, desgastados o disparejos. Ej. *notex tlantehtepontik* – mi cuñado tiene unos dientes más desgastados que otros. R. *tlantli, tepontik*.

TLANTEKI, TLANTEK v.2 – Cortar con los dientes. Sin. *tlankotona*.

TLANTEYINIA, TLANTEYINIH, TLANTEYINI v.4 – Rechinar los dientes. Ej. *inon weweh ompa motlanteyinihtok* – Ese anciano esta rechinando los dientes. R. *tlantli, teyinia*.

TLANTIA, TLANTIH, TLANTI v.4 – Dentar. Ej. *konetl yomotlanti* – el niño ya le salieron los dientes; *nonan okitlanti imetl* – mi madre dentó su metate.

TLANTLI s. – Diente. Ej. *itlanwan (itlanwah)* – sus dientes.

TLANTONEWI v.1, intr. – vea *tlankualowa*. R. *tlantli, tonewi*.

TLANWAKALTIK adj. – Chimuelo. Ej. *noawitzin tlanwakaltik* – mi tía está chimuela.

TLANWASINA, TLANWASIN v.2. – Roer. *ompa kitlanwasintok* – allá lo está royendo. R. *tlantli, wasina*.

TLANWITZTLI s. – Diente incisivo (colmillo). R. *tlantli, witztli*. Dícese *tlanwitz*.

TLAPACHO expr. – Para referirse a las aves cluecas. R. *pachowa*.

TLAPACHOLLI expr. – Techo improvisado. Se aplica para referirse a los “jacales”

TLAPACHOTL s. – Cierta planta silvestre que es urticante.

TLAPAKALONI s. – Máquina para lavar ropa, lavador(a). pl. *tlapakaloniltin*. Sin. *tepostlapakaloni*.

TLAPAKANI s. – Lavandera, lavadero, persona que lava. Pl. *tlapakaneh*.

TLAPAKTLI s. – Lo lavado, objeto lavado. Ej. *kahwentlapaktli* – café lavado. R. *paka*.

TLAPALISTLI véa. *tlapalyotl*.

TLAPALNAMAKOYAN s. – Tienda de materiales para pintar. R. *tlapalli, namaka*.

TLAPALTIK adj. – Coloreado, pintado, que tiene color.

TLAPALYOTL s. – El arte de la pintura. Sin. *tlapalistli*.

TLAPALLI s. – Pintura, sustancia para pintar.

TLAPALLOYAN s. – Taller de pintura.

TLAPAN s. – Cierta hierba silvestre que sirve como remedio para madurar y hacer reventar los abscesos (*tlacotes*).

TLAPANA, TLAPAN v.2 – Partir. Ej. *onimokuatlapaniki* – me partí la cabeza. Dícese *tlapani*.

TLAPANAWIANI s. – El que rebasa a otro, el ganador, campeón.. Pl. *tlapanawianeh*. Sin. *tlatlanki., tlatlaniani, tlatlanini*. Dícese *tlapanowiani*. véa. *panawia*.

TLAPANI véa. *tlapana*.

TLAPANILIA, TLAPANILIH, TLAPANILI v.4 – Partírselo(a). Ej. *okitlapanilih* – se la partió, se lo partió. R. *tlapana*.

TLAPANIKI adj – Partido. R. *tlapana*. Dícese *tlapanantik*.

TLAPANTI adj.– Que está partido(a). R. *tlapana*.

TLAPANTOK cont. – Partiendo, partido.
TLAPATIOWA v.1, imp. – Encarecer algo. Ej. *nochi otlapatiowak* – todo encareció. Véa. *patiowa*.
TLAPATKAYOTL s. – Devolución alterna, trueque, reciprocidad. Ej. *ininin totolin tlapakayotl* – esa totola me la devolvieron en lugar de lo que presté. Véa. *patkayotl*.
TLAPATLALLI s. – Cambio, lo cambiado, trueque.
TLAPATLANALLI s. – Papalote, o bien objeto o animal volador. R. *patlani*. véa. *Papalotl*.
TLAPATZKALONI s. – Aparato exprimidor, extractor de jugos, trapiche. Pl. *tlapatzkaloniltin, tlapatzkaltin*.
TLAPATZKANI s. – Persona que ordeña. pl. *tlapatzkaneh*.
TLAPAYANALONI s. – Molino.
TLAPECHKALLI s. – Casa de tablas o de de Tejamanil. R. *tlapechtli, kalli*.
TLAPECHKO s. – Repisa, tarima, entarimado.
TLAPECHTILAWAK s. – Tablón, tabla gruesa.
TLAPECHTLI s. – Tabla, andamio.
TLAPEHPENALLI s. – Cosa o persona escogida. El conjunto de lo escogido, lo seleccionado o lo selecto. Ej. *itlapehpenalwan* – sus escogidos (de él), sus discípulos, sus pupilos. R. *pehpena*.
TLAPEHPENTLI s. – El objeto individual escogido o recuperado de lo esparcido. R. *pehpena*.
TLAPEHPEWALLI s. – Espantajo.
TLAPEPETLAKA v.1, intr., imp., frec. – Relampaguear, brillar intermitentemente. Ej. *otlapepetlakatoka* – estaba relampagueando, brillando, emitiendo luz intermitente. véa. *tlapetlani, pepetlaka*.
TLAPETLANI, TLAPETLAN v.2 imper. – Relampaguear. Ej. *otlapetlanki* – relampagueó. R. *petlani*.
TLAPETLANTOK cont. – Está relampagueando. R. *petlani*
TLAPEWA, TLAPEH v.2 – Arrear. Ej. *chokko tentzomeh okinpewato* – el

muchacho fue a arrear los chivos; *okinpeh* – los arreó.
TLAPEWALLI s. – Arreo.
TLAPEWANI s. – Arriero. pl. *tlapewaneh*.
TLAPIANI s. – Poseedor. R. *pia*. Sin. *tlapixki*.
TLAPIASIHYAK adj. – Oloroso a orines. Sin. *chipahyak, komisihyak, tlapiaastzohyak*.
TLAPIASKALOYAN s. – Mingitorio. Dícese *tlapiaskan*. R. *tlapiasowa*.
TLAPIASKAN véa. *tlapiaskaloyan*.
TLAPIASKAXAN véa. *tlapiaskaxani*.
TLAPIASKAXANKI adj. – Meón, el que orina mucho. Dícese *tlapiaskaxan*.
TLAPIASKOMITL véa. *axixkomitl*.
TLAPIASOWA, TLAPIASOH, TLAPIASO v.5 – Orinar. Ej. *nitlapiasoti* – voy a orinar, *onitlapiasoh* – oriné. R. *piastli*.
TLAPIASTEKOMATL s. – Vegija urinaria. Sin. *axixtekomatl*. Dícese: *tlapiastekon*.
TLAPIASTLI s. – Orina, orines, orín. Sin. *axixtli*. R. *tlapiasowa*.
TLAPIHPITZALONI s. – Aventador, soplador.
TLAPITZA véa. *tlipitza*.
TLAPITZA, TLAPITZ v.2 – Soplar con la boca. Ej. *oniktlapitz(ki)* – soplé.
TLAPOHPOLWIA, TLAPOHPOLWIH, TLAPOHPOLWI v.4 – Perdonar. Ej. *techtlapohpolwi* – perdóname.
TLAPOHPOLWILISTLI s. – Perdón.
TLAPOPOKTLI s. – Cigarrillo. R. *popoka*.
TLAPOWA, TLAPOH, TLAPO v.5, frec. – Abrir, destapar. Ej. *niktlapos akomitl* – abriré el jarro de agua, *niktlapos ohtli* – abriré el camino.
TLAPOWANI s. – El que cuenta o lee; el que tiene la profesión de Contador.
TLASA, TLAS v.2 – Recargar. Ej. *nimotlastok ipan tlaketzalli* – estoy recargado en un poste.
TLASAKANI s. – Cargador. pl. *tlasakakeh, tlasakanih*. R. *saka*.
TLASEKAWILLI s. – Sombrero. Sin. *ekawiloni*.
TLASELIA véa. *selia*.

TLASELIKYOH expr. adj. imp. – Todo está retoñando o lleno de retoños.

TLASELISTOK cont. – Está reverdeciendo. Sin. *itzmalintok*.

TLASELOLLI s. – Hostia. R. *selia*. lit. “lo que se recibe”.

TLASELYOTL véa. *tlaselotl*.

TLASELLOH adj. – Ahuecado, apolillado, carcomido. Ej. *inin tleolli san tlaselloh* – este maíz está carcomido.

TLASELLOTL s. – Retoño. Dícese *tlaseyotl*. Sin. *tlatzmolli, itzmolli*.

TLASESEYA v.1, intr. imp – Hacer frío. Ej. *otlaseseyak* – hizo frío. Sin. *sewa*. véa. *seseyá*.

TLASEWETZI, TLASEWETZ v.2, imp. – Helar. Ej. *yowak otlasewetzki* – anoche heló. véa. *sewetzí*.

TLASEWIANI s. – Bombero, apaga fuegos, conciliador, apaciguador. R. *sewia*.

TLASIOTL s. – Lo muy delgado, como un hilo

TLASKATLA s. – Garganta. Ej. *nitlaskamilini* – me duele la garganta; véa. *toskaktli*.

TLASOHKAMATI expr. – ¡Gracias!. ap. de *monawaktzinko nimotlasohkamati* – me siento honrado por usted. R. *tlasohtla, kamak, mati*. lit. “con el corazón, boca y pensamiento”.

TLASOHKAMATI, TLASOHKAMAT v.2 – Agradecer. Ej. *onimitztlasohkamatki* – te agradecí, te lo agradecí. R. *tlasohtla, kamak, mati*.

TLASOHKAMATILIA,

TLASOHKAMATILIH, TLASOHKAMATILI v.4 – Agradecerle a alguien. Ej. *nimitztlasohkamatilihtok* – te lo estoy agradeciendo.

TLASOHKAMATILISTLI s. – Agradecimiento. R. *tlasohtla, kamak, mati*. lit. “con el corazón, boca y pensamiento”.

TLASOHTI v.1, intr. – Escasear. Ej. *ompa tochan otlasohtik nakatl* – allá en nuestra casa escaseó la carne.

TLASOHTILISTLI s. – Escasez. Sin. *tlatlasohtli*.

TLASOHTLA v.1 – Amar.

TLASOHTLALISTLI s. – Amor, querencia.

TLASOHTLAYOTL s. – Amor. .

TLASOHTLI s. – querido(a), amado(a).

TLASOLLOTL s. – Semilla carcomida por un parásito.

TLATEKINITL s. – Gorgojo del maíz. lit. “el que corta”. R. *teki*.

TLATEKIPANO s. – Trabajador, campesino.

TLATEKTLI s. – Cosa cortada.

TLATENTILONI s. – Afilador de metal o piedra. R. *tentia*.

TLATEOCHIWALLI s. – Santos Óleos; lo que es bendito o sagrado. R. *teotl, chiwa*.

TLATIA, TLATIH, TLATI v.4 – Esconder. Ej. *onimotlatih* – me escondí. El verbo *tlatia*, que significa “esconder” se pronuncia con “a” larga en la primera sílaba, para distinguirlo del verbo *tlatia*, con “a” corta, que significa “quemar”. En nuestro sistema ortográfico no representamos las vocales largas.

TLATIA, TLATIH, TLATI v.4 – Quemar, hacer que arda, incendiar. Ej. *onimomatlatih* – me quemé la mano.

TLATILOYAN s. – Bodega. R. *tlatia*.

TLATLA v.1, intr – Arder, quemarse. Ej. *tlahsolli tlatla* – la basura arde. véa. *xotla*.

TLATLAHKO adv., frec. – De a mitad. Ej. *tlatlahko ma tikonikan* – bebamos de a mitad (por ejemplo, media botella cada quien).R. *tlahko*.

TLATLAHKOTIAN adv. – En medio. Ej. *tlatlahkotian nikochis*. – voy a dormir en medio.

TLATLAHTIA, TLATLAHTIH, TLATLAHTI v.4 – Rogar, suplicar. Ej. *nimitztlatlahtia* – te ruego, te suplico.

TLATLAHTIA, TLATLAHTIH, TLATLAHTI v.5 – Suplicar, rogar. Ej. *nimitztlatlahtia techpalewi* – te suplico que me ayudes.

TLATLAHTILISTLI s. – Ruego, suplicio.

TLATLALWIA, TLATLALWIH, TLATLALWI v.5 – Aconsejar, sonsacar,

persuadir. Ej. *okitlatlalwi siwatl* – persuadió a la mujer.

TLATLAMANTLI s. frec. – Cosas diferentes.

TLATLANIANI véa. *tlatlanki*. pl. *tlatlanianeh*.

TLATLANINI véa. *tlatlanki*. pl. *tlatlaninih*.

TLATLANKI s.– Ganador. pl. *tlatlankeh*. Sin. *tlatlaniani, tlatlanini, tapanawiani*.

TLATLANPA adv. – Debajo de.

TLATLAPIASOWA, **TLATLAPIASOH,**
TLATLAPIASO v.4, frec. – Orinar. Ej. *otlatlapiasoto* – fue a orinar.

TLATLAPOWALONI s. – Instrumento para abrir. R. *tlatlapowa*.

TLATLASA, **TLATLAS** v.2 – Poner huevos. Ej. *totolin tlatlasa* – la guajolota pone huevos; *totolin otlatlaski* – la totola puso huevos.

TLATLASI, **TLATLAS** v.2, intr. – Toser, estar acatarrado.

TLATLASISTLI s. – Tos. Dícese *tlatlaxixtli*.

TLATLASOHTLI véa. *tlasohtlistli*.

TLATLATIA, **TLATLATI,** **TLATLATIH** v.4 – Encender una fogata.

TLATLATILIA, **TLATLATILIH,**
TLATLATILI v.4. – Atizarle el fuego. Ej. *niktlatlatiliti in komalli* – voy a atizarle el fuego al comal.

TLATLATZIKA v. intr. imp. – Chisporrotear, centellear, descarga eléctrica. Ej. *¡tlamotahwan tikipachilis mopan tlatlatzikas!* – ¡si golpeas a tus padres, te va a caer un rayo!

TLATLATZIKA v.1, intr. – Centellear, sacar chispas. Ej. *otlatlatzikak wan okikixtih tlimoyotl* – centelleó y sacó chispas.

TLATLATZIKTLI s. – Rayo, centella, chispa. Sin. *tlemitl, tlimoyotl*.

TLATLATZINI, **TLATLATZIN** v.2, intr., imp. – Impactar rayo, haber descarga eléctrica de un rayo. Ej. *ipan otlatlatzinki* – le cayó un rayo.

TLATLAWIK adj. – Morado. Sin. *xopaltik, matlaltik*.

TLATLAXISTLI véa. *tlatlasistli*.

TLATOKANI s. – Sembrador. R. *toka*. pl. *tlatokkeh*.

TLATOKTIA véa. *toktia*.

TLATOKTLI s. – Sembradio. véa. *tokalistli*.

TLATOKTOK cont. – Está sembrando.

TLATONILLI s.– Guiso.

TLATOPONILONI s. – Arma de fuego. R. *toponi*.

TLATOTONIA v.1, intr., imp. – Hacer calor. véa. *totonía, tona*.

TLATZ adv. – Excesivamente. Sin *wel*. Ej. *tlatz kokok* – excesivamente picoso.

TLATZIHKATL s. – Flojo, holgazán, perezoso.

TLATZIHKAYOTL s. – Flojera, holgazanería, pereza.

TLATZIHKI s. – Perezoso.

TLATZIKTLI s. – Algo que se atora, lo que se atora.

TLATZINILIA, **TLATZILINIH,** **TLATZILINI** v.4 – Darle un golpe sonoro. Ej. *onikkamaktlatzinih* – le di un sonoro golpe en la boca.

TLATZINTLAN véa. *tzintlan*.

TLATZIWI v.1 intr. – Flojear. Ej. *yalla onitlatziwik, onitlatzik* – ayer flojeé.

TLATZIWINI s. – Flojo, perezoso.

TLATZKA véa. *tlatzkatl*.

TLATZKAN véa. *tlatzkantli*.

TLATZKANTLI s. – Ciprés. Dícese *tlatzkan*.

TLATZKATL s. – Ciprés (*Cupressus spp.*). Dícese *tlatzka*.

TLATZMOLLI s. – Retoño. Sin. *itzmolli*.

TLATZOMAHTOK cont.– Está haciéndose tonto o fingiéndose imbécil.

TLATZOTZONALONI s. – Instrumento musical, aparato de música. Sin. *tepostlatzotzonalli*.

TLATZOTZONALLI s. – Música. Véa. *tzotzonalistli*.

TLATZTIK adj. – Viscoso, espeso, pegajoso, chicloso.

TLATZTOPONI s. – Tronido excesivo. R. *tlatz, topni*.

TLAWANA, TLAWAN v.2, intr. – Emborracharse. Ej. *otlawanki* – se emborrachó. Sin. *winti*.

TLAWANALATL s. – Licor, aguardiente, bebida destilada. Sin. *ixkopitzatl*, *xochiatl*.

TLAWANANI s. – Borracho, alcohólico, briago. Sin. *wintini*, *tlawanki*.

TLAWANKAXIWITL s. – Planta medicinal que se usa contra parásitos (la hoja se pone en alcohol sobre el estómago). También se usa contra reumas.

TLAWANKAYOTL s. – Borrachera.

TLAWANKI véa. *tlawanani*.

TLAWANTI, TLAWANTIH, TLAWANTI v.4 – Emborracharlo. Ej. *okitlawantih* – lo emborrachó.

TLAWELILOK s. – Diablo. Dícese *tlawililo*. véa. *moxikuani*.

TLAWELKAKINI s. – Obediente. R. *kaki*.

TLAWELTIA, TLAWETIH, TLAWELTI v.4, intr. – Emberrincharse. Ej. *konetl omotlaweltih* – se emberrinchó el niño.

TLAWELTIA, TLAWELTIH, TLAWELTI v.4 – Emberrinchar. Ej. *motlaweltia* – se emberrincha.

TLAWIA, TLAWIH, TLAWI v.4 – Alumbrar, iluminar. Ej. *kitlawia* – lo alumbró.

TLAWILO véa. *tlawelilok*.

TLAWILMITL s. – Rayo de luz, haz de luz. R. *tlawilli*, *mitl*.

TLAWILONI s. – Antorcha, candil, candelero, linterna, lámpara, foco, tubo fluorescente.

TLAWILPAN adv. – Espacio iluminado.

TLAWILPOCHTLI véa. *xiwitl*.

TLAWILYOH véa. *tlawilloh*.

TLAWILLI s. – Luz.

TLAWILLOH adj. – Alumbrado. Dícese *tlawilyoh*.

TLAWIPANALLI s. – Conjunto de palos alineados formando o “cercando” (cerrando) una pared en una vivienda.

TLAWIWIONI s. – La persona que mece algo. R. *wioni*.

TLAWIWIYOKA v.1, intr., imp. – Haber ruido o estruendo previo a una lluvia, durante la temporada de lluvias. Ej. *otlawiwiyakak* – hubo estruendo de lluvia.

TLAXAWA véa. *tlaxowa*.

TLAXIMALLI s. – Madera o mueble cepillado. véa. *ximalli*.

TLAXINI, TLAXIN v.2 – Cometer adulterio, ser infiel. Ej. *otlaxinki* – adulteró, fue infiel. R. *xinia*.

TLAXINKI s. – Infiel, adúltero(a). R. *xinia*.

TLAXINTOK cont. – Está siendo infiel o cometiendo adulterio. R. *xinia*.

TLAXKALCHI WALONI s. – Máquina tortilladora.

TLAXKALKIMILONI s. – Tela o servilleta para cubrir las tortillas. R. *tlaxkalli*, *kimilowa*.

TLAXKALMANANI s. – Tortillera, persona que hace tortillas.

TLAXKALLI s. – Tortilla, pan. R. *ixka*.

TLAXOHPITZA v.1 – Hacer buches de agua para rociarla curativamente en la medicina tradicional. Sin. *alpichia*.

TLAXOMOLKO s. – Rincón. véa. *tlachikopan*, *xomolko*.

TLAXOMOLTIK Adj. – Arrinconado.

TLAXOWA v.1, intr. – Labrar la tierra, limpiar el campo con azadón. Ej. *nitlaxowati* – voy a limpiar la siembra; *yalla onitlaxowak* – ayer labré o limpié. Dícese. *tlaxawa*.

TLAXOWALISTLI s. – Labranza.

TLAXPANOLLI véa. *tlachipanoni*.

TLAXPANONI véa. *tlachipanoni*.

TLAXTLAWIA, TLAXTLAWIH, TLAXTLAWI v.4. – Pagar. Ej. *yonimitztlaxtlawih* – ya te pagué.

TLAXTLAWILONI véa. *tetlaxtlawiloni*.

TLAXTLAWILLI s. – Salario, pago.

TLAYAKANKI s. – Dirigente, líder. Sin. *teyakanki*.

TLAYAKATILONI s. – Sacapunta. Sin. *teposyakatiloni*,

TLAYAWALOLLI s. – Procesión. Sin. *teopantlayawalolli*.

TLAYEHYEKOLEH s. – Pensador. Pl. *tlayehyekolehkeh*.

TLAYEHYEKOLTIA, TLAYEHYEKOLTIH, TLAYEHYEKOLI v.4 – Hacer pensar.

TLAYEHYEKOLLI s. – Pensamiento.

TLAYEKOLTIA, TLAYEKOLTIH, TLAYEKOLTI v. 4 – Convidar.

TLAYI, TLAX v.2, intr. – Labrar la tierra; rozar el monte para la siembra. Ej. *otlaxki* – rozó el monte, labró.

TLAYINI s. – Labrador; el que roza el monte.

TLAYINTLI s. – Roza, campo libre de maleza, listo para sembrar.

TLAYOLLI véa. *tleyolli*.

TLAYOWA véa. *yowa*.

TLEHKO v.1 – Subir.

TLEKAWIA, TLEKAWIH, TLEKAWI v.4 – Sombrear. Ej. *okitlekawih in kahwen* – le puso sombra al café.

TLEKAXITL véa. *tlikaxitl*.

TLEKOMITL véa. *tlikaxitl*.

TLEKUIL véa. *tlekuilli*.

TLEKUILPAN adv. – Sobre el fogón, brasero.

TLEKUILTENPAN adv. – Junto al fogón, a orilla del fogón.

TLEKUILLI s. – Fogón. Dícese *tlekuil, tlikuilli* o *tlikuil*.

TLEKUITIA, TLEKUITIH, TLEKUITI v.4 – Hacer fuego, incinerar, encender, prender un aparato. Ej. *niktlekuitia in kowitl* – enciendo la leña; *xiktlekuiti in tlawilli* – prende la lámpara. Sin. *xotlaltia*.

TLEMAITL s. – Llama de fuego. R. *tlitl, maitl*. Dícese *tlimaitl*.

TLEMITL véa. *tlatlatziktli*.

TLEN KICHIHTOK expr. – ¿Qué está haciendo?

TLEOKOYA v.1, intr. – Entristecer.

TLEOKOYALISTLI s. – Tristeza. Sin. *tekipacholistli*.

TLEOKOYANI s. – Triste. pl. *tleokoyaneh*.

TLEOLLI véa. *tleyolli*.

TLEOYA v.1, intr. – Desgranar el maíz. Ej. *otleoyak* – desgranó el maíz. R. *tleyolli, oya*. Dícese *tlioya*

TLEPITZA véa. *tlipitza*.

TLETL véa. *tlitl*.

TLEWATZA véa. *tliwatza*.

TLEWIA, TLEWIH, TLEWI v.4 – Quemar. Ej. *onimotlewih* – me quemé. También significa limosnear. Ej. *onimotlewih* – limosneé.

TLEWIANI s. – Limosnero.

TLEYOL véa. *tleyolli*.

TLEYOLLI s. – Grano de maíz, maíz desgranado. Dícese *tleyol, tleolli, tliolli, tlayolli*.

TLIHTIK adv. – Dentro de algo.

TLIKAXITL s. – Incensario, sahumero. R. *tlitl, kaxitl*. Sin. *popochkaxitl, tlekomitl*, Dícese *tlekaxitl*.

TLIKIPITZIN véa. *kopitl*.

TLIKOLLI s. – Carbon.

TLIKONEXTIK adj. – De color cenizo.

TLIKONEXTLI s. – Ceniza. R. *tlikolli, nextli*. Sin. *kuawnextli*.

TLIKOPITZINTLI s. – Brasa, trozo de carbón encendido.

TLIKOSTIK adj. – Anaranjado. Sin. *xokopaltik*.

TLIKUILLAN s. – Fogón, brasero. Ej. *nonan itlikuillan* – el fogón de mi madre..

TLIKUILLI véa. *tlekuilli*.

TLILATL s. – Aguardiente, licor, vino. R. *tlitl, atl*.

TLILIWIK adj. – Negro. Sin. *tliltik*.

TLILKOWATL s. – Víbora negra, ratonera.

TLILTİK adj. – Negro. véa. *tliliwik*.

TLILTZAPOTL s. – Zapote negro. (*Diospyros ebenaster*). R. *tliltik, tzapotl*

TLILYOH véa. *tlilloh*.

TLILLI s. – Tizne.

TLILLOH adj – Tizado. Dícese *tlilyoh*.

TLIMAITL véa. *tlemaitl*.

TLIMITL véa. *tlemitl, tlatlatziktli*.

TLIMOHYAK adj. – Oloroso a quemado.

TLIMOLLI s. – Mole negro, mole poblano, de guajolote o pollo. R. *tlitl, molli*.

TLIMOYOTL s. – Chispa. R. *tlitl, moyotl*.
lit. “mosco de fuego”. véa. *tlatlatziktli*.

TLIOLLI véa. *tleyolli*.

TLIOYA véa. *tleoya*.

TLIPITZA v.1, intr. – Soplar con la boca al fuego. Ej. *onitlipitzak* – soplé fuego. Dícese *tlepitza, tlapitza*.

TLITL s. – Fuego. Dícese *tletl*. También se aplica para nombrar al acumulador o pila.

TLIWAKI, TLIWAK v.2, intr. – Dorarse, tostarse, resecarse. Ej. *otliwakki* – se tostó.

TLIWAKKI adj. – Dorado, tostado, reseco.

TLIWATZA, TLIWATZ v.2 – Asar. Ej. *okitliwatzki in nakatl* – asó la carne. Dícese *tlewatza*.

TLIXPANTZINTLI véa. *tlaixpantzintli*.

TLIXWITEKI véa. *ixwiteki*.

TZ

TZAHTZI v.1, intr. – Gritar. Ej. *otzahtzik* – gritó.

TZAHTZILIA, TZAHTZILIH, TZAHTZILI v.4 – Gritarle. Ej. *onimitztahtzilih* – te grité.

TZAHTZINI s. – Gritón, chillón. pl. *tzahsinih*. Dícese *tzatzinni*.

TZAKKA véa. *tzakkayotl*.

TZAKKAYOTL s.– Tapadera, dícese *tzakka*.

TZAKUA, TZAK v.2 – Cerrar, tapar. Ej. *oniktzakki* – lo cerré, lo tapé.

TZALLAN adv. – En medio de, entre. Ej. *itzallan kalli* – en la rendija de la casa; *nikkalakis itzallan amoxkli* – lo voy a meter entre (las hojas de) el libro.

TZANATL s. – Tordo, tzanate.

TZAPATIK adj. – Chaparro, bajo de estatura.

TZAPATL s. – Enano.

TZAPATONTLI s. – Enanito. Dícese *tzapatzin*.

TZAPOKUAWSINTLI s. – Plátano macho (*Musa paradisiaca*).

TZAPOKUEHKUECHTLI s. – Capa del tallo de la mata de plátano, que se descascara cuando se seca. R. *tzapotl, wechtlí*. Dícese *tzapowehwechtlí*.

TZAPONI véa. *tzoponi*.

TZAPONILIA véa *tzoponilia*.

TZAPONILIA véa. *tzoponilia*.

TZAPOTL s. – Plátano. Sin. *xochihkualli*.

TZAPOTLAXKALLI s. – Tortilla hecha con plátano.

TZAPOWEHWECHTLI véa. *tzapokuehkuechtlí*.

TZAPTIK Adj. – Puntigudo(a). Sin. *witztik*.

TZATZASTLI s. – Capitanejo, hierba silvestre con mucha resina (*Verbesinae sp.*).

TZATZAYAKA v.1, intr., frec. – Rasgarse. Ej. *tzotzollí otzatzayakak* – la ropa se rasgó.

TZAWA v.1 – Tejer; ronronear. Ej. *siwatl otzawak* – la mujer tejió; *miston otzawak* – el gato ronroneó.

TZAWALONI s. – Máquina tejedora.

TZAWALLI s. – Tejido.

TZAWANI s. – Persona que teje.

TZAYANA, TZAYAN v.2 – Rasgarse. Ej. *tzotzollí otzayanki* – la ropa se rasgó.

TZAYANIA, TZAYANIH, TZAYANI v.4 – Rasgar. Ej. *oniktzayaníh in tzotzol* – rasgué la ropa.

TZAYANILIA, TZAYANILIH, TZAYANILI v.4 – Rasgarle. Ej. *oniktzayanílih itzotzol* – le rasgué la ropa.

TZAYANKI adj. – Rasgado, desgarrado.

TZETZELOWA véa *tzitzilowa*.

TZIKALAYOHTLI véa. *tzakalayohtli*.

TZIKAPOTZALLI s. – Hormiguero. R. *tzikatl*. Sin. *askapotzalli*.

TZIKASTINAN véa. *tzikastinantli*.

TZIKASTINANTLI s. – Víbora coralillo. Dícese *tzikastinan, tzikastlinan*. R. *tzikatl, nantli*.

TZIKASTLINAN véa. *tzikastinantli*.

TZIKATL s. – Hormiga. Sin. *askatl*.

TZIKAWASKUAWITL s. – Árbol maderable con flores amarillas y hojas como el guaje. R. *tzikawastli, kuawitl*.

TZIKAWASTLI s. – Peine.

TZIKAWASWIA, TZIKAWASWIH, TZIKAWASWI v.4 – Peinar. Ej. *ximotzikawaswi* – péinate. Sin. *tehtema*.

TZIKITZIN adj. – Pequeño, chico.

TZIKNOTL s. – Hipo. Sin. *tzokohtli, eltzokowalli*.

TZIKNOWA, TZIKNOH, TZIKNO v.5 intr. – Tener hipo. Ej. *nitziknos* – tendré hipo; *nitziknohtok* – estoy con hipo. Sin. *tzokowa, eltzokowa*.

TZIKOWA, TZIKOH, TZIKO v.4 – Atorar. Ej. *okitziiko* – lo atoró; *omotzikoh itoskak* – se le atoró en la garganta; *tlatzotzonaltzikowa* – graba música.

TZIKTIK adj. – Chiclosa, viscosa, pegajosa, adhesivo.

TZIKTLI s. – Chicle. Sin. *chiktli*.

TZIKTZAPOTL s. – Chicozapote (*Achras sapota*). R. *tziktli, tzapotl*. Sin. *chiktzapotl*.

TZIKUIKTIK adj. – Vivaz.

TZIKUINALTIA, TZIKUINALTIH, TZIKUINALTI v.4 – Hacerlo saltar o brincar, persiguiéndolo. Ej. *ximolini tlia amo nimitztzikuinaltis!* – ¡apúrate o te correteo!. Dícese *tzikuiniltía*.

TZIKUINI, TZIKUIN v. 2, intr. – Saltar, brincar, dar brincos.. Ej. *onitzikuinki* – brinqué.

TZIKUINIA, TZIKUINIH, TZIKUINI v.4 – Saltar, brincar. Ej. *otzikuinki* – saltó, brincó.

TZIKUINILIA, TZIKUINILIH, TZIKUINILI v.4 – Salpicar. Ej. *onimitztzikuinilih molli* – te salpiqué mole.

TZIKUINILTIA, TZIKUINILTIH, TZIKUINILTI v.4 – Hacerlo saltar o brincar, persiguiéndolo. Ej. *niktzikuiniltia izkuintl* – hago correr o saltar al perro (persiguiéndolo). Dícese *tzikuinaltia*.

TZILAKAYOHTLI s.– Chilacayote (*Melothria pendula*). Dícese *chilakayohtli, tzilikayohtli*.

TZILIKTIK adj. – Que produce cierto sonido característico al ser quebrado. Ej. *kualtzin tziliktik* – ya suena bonito al quebrarse (es decir, está maduro). Se aplica al sonido de la chilacayota o la sandía maduras al ser abiertos. R. *tzilini*. Sin. *tzilintik*.

TZILINIA, TZILINIH, TZILINI v.4 – Tocar, timbrar, resonar, sonar como una campana, tintinear. Ej. *okitzilinih itomin* – tintineo su dinero.

TZILINTIK véa. *tziliktik*.

TZILINTLI s. – Campana, timbre, cencerro. R. *tzilini*.

TZIMPANTLI s. – Cadera; *itzimpan* – su cadera, glúteo. véa *tzintlan*.

TZIMPATLAKTIK adj. – De caderas anchas o grandes nalgas.

TZIMPILLI s. – Jarro grande y boludo, para almacenar agua.

TZINAKA véa. *zinakatl*.

TZINAKAMEKATL véa. *zinakawitzli*.

TZINAKATL s. – Murciélago. Dícese *tzinaka, tzonaka*.

TZINAKAWITZTLI s. – Hierba que crece como enredadera y da flores moradas. Sin. *zinakamekatl, tzonakamekatl*.

TZINCHIAMOLLI vea. *chiamolli*.

TZINKAKAPANI, TZINKAKAPAN v.2, intr. – Chocar o golpearse sonoramente las nalgas; caer de nalgas sonoramente. Ej. – *otzincapaniki* – cayó sonoramente de nalgas.

TZINKIKIXKIK adj. – Que tiene comezón en las nalgas, de la cola o del ano. Aplíquese este término peyorativamente a la persona inquieta e inestable. Ej. *otzinkixkixkiak* – tuvo comezón en el ano; *sa tekintl tizinkikixkik!* – eres demasiado inquieto!.

TZINKIXTIA, TZINKIXTIH, TZINKIXTI v.4 – Retroceder, retirarse, recular, echarse para atrás, rajarse, no cumplir un compromiso. Ej. *omotzinkixtih* – se echó para atrás.

TZINKO adv. – En la cola, trasero, nalgas, recto, ano. Ej. *motzinko* – en tu trasero; *itzinko* – en su ano. R. *tzintli*.

TZINKOYONI, TZINKOYON v.2 – Perforarse por abajo o por atrás. Ej. *atekomatl otzinkoyonki* – el garrafón de agua se perforó por abajo.

TZINKOYONIA, TZINKOYONIH, TZINKOYONI v.4 – Perforar en su base o por abajo. Ej. *okitzinkoyonih in kaxitl* – perforó la cazuela por abajo. R. *tzintli, koyonia*.

TZINKOYONKI adj. – Perforado por abajo o atrás. Ej. *inin atekomatl tizinkoyonki* – este galón de agua está perforado de abajo. R. *tzintli, koyoni*.

TZINTEPONTIK adj. – De cola mocha. Ej. *nin itskuintl tzipontik* – ese perro es de cola mocha. Dícese *tzintepo*.

TZINTLAN adv. – Al pie de, atrás de, en la base. Ej. *tlatzintlan kahki* – está atras.

TZINTZAKUALISTLI s. – Estreñimiento. R. *tzintli, tzakua*.

TZINYOTL s. – Ano, trasero. Sin. *motzoll*.

TZIPIMIKI, TZIPIMIK v.2, intr. – Estar chipil. Ej. *otzipimiktoka* – estaba chipil. R. *tzipitl, miki*.

TZIPIMIKILISTLI s. – Chipilera. R. *tzipitl, miki*.

TZIPIMIKTOK cont. – Está chipil.

TZIPITL s. – Chipil, niño(a) celoso por el próximo nacimiento del hermano.

TZITZIKASTLI s. – Ortiga chica, chichicastle. (*Urtica mexicana*). Dícese *attzitzikastli*. véa. *tetzonkilitl*.

TZITZIKATOK cont. – Está inflado o hinchado a lo máximo.

TZITZIKILTIK adj. – Áspero, rasposo.

TZITZIKUIKA v.1, intr., frec. – Salpicar. Ej. *sokitl otzitzikuikak* – salpicó el lodo..

TZITZILIKA v.1, intr. – Sonar como cascabel, tintinear. Ej. *otzitzilikak tomin* – la moneda tintineó.

TZITZILITZA, TZITZILITZ v.2 – Hacer sonar como cascabel, hacer tintinear. Ej. *okitizilitzki* – lo hizo sonar como cascabel.

TZITZILOWA, TZITZILOH, TZITZILO v.5 – Sacudir, agitar. Ej. *xiktzitzilo in tilmahtli* – sacude la cobija; *ximotzitzilo* – sacúdete: *xiktzitzilo in atl* – agita el agua. Dícese *tzetzelowa*.

TZOHMIO véa. *tzohmiyo*.

TZOHMITIK adj. – Velludo, peludo. Sin *tzohmiyoh*.

TZOHMITL s. – Vello, pelo, lana. Ej. *notzohmi* – mi vello; *ichkatl itzohmi* – la lana del borrego; *itzkuintli okikahka miak tzohmitl* – el perro dejó mucho pelo. véa. *tzonkalli*.

TZOHMITOPEHTLI s. – Árbol, con hojas aguatudas o peludas, que produce unas vainas más pequeñas que el jinicuil.

TZOHMIYOH adj. – Velludo peludo. Sin. *tzohmitik* Dícese *tzohmih*.

TZOHPILOTTETZITL s. – Planta silvestre que crece como guía (*Momordica charantia*).

TZOHPILOTL s. – Zopilote, buitre americano.

TZOHTZINTIK adj. – Erizado, de pelos parados. R. *tzohmitl, tzintik*.

TZOHTZOMIA, TZOTZOMIH, TZOHTZOMI v.4, frec. – Sonarse repetidamente la nariz. Ej. *chokko motzotztomia* – el chamaco se suena mucho la nariz.

TZOHYAK adj. – Muy oloroso, apestoso, de olor penetrante.

TZOHYAKMEKATL s. – Planta enredadera con olor hediondo y flores acampanadas.

TZOHYAKSAKATL s. – Zacate grisáceo pegajoso y con olor penetrante. Dícese. *sakatzohyalli*.

TZOHYAKXIWITL s. – Hierba hedionda, mal oliente.

TZOKATL s. – Persona mezquina. Dícese *tzotzokatl*.

TZOKOHTLI s. – Hipo. Sin. *tziknotl, eltzokowalli*.

TZOKOWA, TZOKOH, TZOKO v.5, intr. – Tener hipo. Ej. *nitzokohtok* – estoy con hipo, tengo hipo; *nitzokos* – tendré hipo. Sin. *tziknowa*.

TZOMAHTZO s – Borreguillo, oruga de pelusa muy irritante. Sin. *samahtli, kosamahtzontli*.

TZOMATI v.1, intr. – Adelgazar, comenzar a debilitarse o enfermarse, volverse enclenque. Ej. *otzomatik* – se debilitó, adelgazó.

TZOMATITOK cont. – Está comenzando a debilitarse, a adelgazar, a ser enfermizo. Dícese *tzomatok*.

TZOMATL s. – Persona delgada, enferma, desnutrida.

TZOMATOK véa. *tzomatitok*.

TZOMATZOXIWITL s. – Hierba del pastor (*Acalypha phleoides*).

TZOMIA, TZOMIH, TZOMI v.4 – Sonar la nariz. Ej. *amo ximotzomi* – no te suenes la nariz. A pesar de ser del grupo 4, este verbo puede usarse también como intransitivo: *otzohmih* – se sonó la nariz; *ompa tzomihtok* – ahí se está sonando la nariz.

TZOMPACHTIK adj. – Desgreñado, melenudo, pachón. R. *tzontli, pachtli*.

TZOMPACHTLI s. – Greña, melena. R. *tzontli, pachtli*.

TZOMPALLI s. – Almohada.

TZOMPILIKTLI s. – Catarro o gripa. Sin. *tzompiliwilitli*.

TZOMPILIWI v.1, intr. – Estar agripado, tener catarro. Ej. *onitzompiliwik* – tuve catarro, me agripé.

TZOMPILOLLI s – Moco del guajolote. Dícese *chompilolli, chompinol*. También se refiere a la flor “moco de pavo”. véa. *kuanakatl, kuanaktli*.

TZOMPILTEK véa. *tzompiltektli*.

TZOMPILTEKTLI s. – Planta medicinal de hoja ancha y larga, se hierve con clavos de especia y se toma como té contra el estreñimiento.

TZONAKA véa. *tzinakatl*.

TZONAKAMEKATL véa. *tzinakawitzli*.

TZONETOK cont. – Está tirado, amontonado.

TZONEWA véa. *tema*.

TZONKALLI s.– Cabellera. También se usa para designar la palabra cabello. véa. *tzohmitl*.

TZONKOLTIK adj. – De cabello rizado, de pelo chino.

TZONPILIWILISTLI véa. *tzompiliktlí*.

TZONTEKOMATL s. – Cabeza. Ej. *notzontekon – mi cabeza*. R. *tzontli, tekomatl*.

TZONTEKONPAHTLI s. – Analgésico. R. *tzontekontli, pahtli*. – lit. “remedio para la cabeza”.

TZONTEKONPAHXIWITL s. – Siempre viva (*Kalachoe pinnata*) Sin. *tesesik*.

TZONTEMAHTZATL s. – Planta silvestre con hojas largas y muy parecidas a la piña, pero con un fruto diferente, comestible.

TZONTEPATLAHTLI s. – Oruga de cabeza aplastada de color blanco, que habita en la cáscara de los troncos secos.

TZONTETL s. – Holgazán, perezoso, desobediente.

TZONTLI s – Cabello, pelo. Acompañada de la palabra *se (se tzontli)* significa cuatrocientos.

TZONTZAPOTL s. – Árbol de zapote silvestre cuya fruta es de cáscara verrugosa y parecida al mamey; su pulpa es amarilla.

TZOPANTLI s. – Triángulo de masa de elote tierno. Sin. *elotlaxkalli*.

TZOPELIA v.1, intr. – Endulzarse. Ej. *yotzopeliak – ya se endulzó*.

TZOPELIHYAK adj. – De olor dulzón.

TZOPELIK adj. – Dulce. Sin *tzopeltik*.

TZOPELIKAYOTL s. – Dulzura. Sin. *tzopelilistli*.

TZOPELIKKAMOHTLI s. – Camote dulce. véa. *kuawkamohtli*.

TZOPELIKTLI s. – Dulce, golosina. Dícese *tzopelik*.

TZOPELIKXIWITL s. Hierba dulce (*Lippia dulcis, Phylla scaberrima*).

TZOPELILIA, TZOPELILIH, TZOPELILI v.4 – Endulzar. Ej. *onikzopelilih noaw – endulcé mi agua; amo nimitztzopelilis mokamak – no te voy a endulzar la boca (expresión amenazante, referida a un posible golpe en la boca)*.

TZOPELISLISTLI véa. *tzopelikayotl*.

TZOPELTIK adj. – Dulce. véa *tzopelik*.

TZOPELXIWITL véa. *tzopelikxiwitl*.

TZOPITIA, TZOPITIH, TZOPITI v.4 – Punzar, picar, espinar, pinchar, inyectar. Ej. *Amo techtzopitis – no me vayas a picar; amo techtzopiti – no me piques; amo otechtzopitih – no me picaste; onimometztzopitih – me espiné el pie*.

TZOPONI, TZOPON v.2 – Enterrar, plantar, sentar. Ej. *nimotzoponis – Me sentaré; xiktzoponi se kuawitl – entierra un palo*. véa. *tlalia*. Dícese *tzaponi*.

TZOPONIA, TZOPONIH, TZOPONI v.4 – Asentar, clavar, fijar. Ej. *xiktzoponite tlaketzalli – vete a clavar el horcón*.

TZOPONILIA, TZOPONILIH, TZOPONILI v.4 – Enterrarle, Ej. *okitazononilih in kuawitl – le enterró el palo*. Dícese *tzaponilia*.

TZOTZOKATL vea *tzokatl*.

TZOTZOL véa. *tzotzollí*.

TZOTZOLLI s. – Tela, ropa. Dícese *tzotzol*.

TZOTZONA, TZOTZON v.2 – Producir música, tocar algún instrumento musical. Ej. *otlatzotzonki – tocó música*.

TZOTZONALISTLI s. – Música. véa. *tlatzotzonalli*.

TZOTZOPASTLI s. – Utensilio de madera que usan las artesanas para tejer.

TZOTZOPITZA v. 1, intr. – Picotear. Ej. *tototl kitzotzopitza tzapotl* – el pájaro pica el plátano. vea. *chochopitza*.

TZOYONÍA, TZOYONIH, TZOYONI v.4 – Freír, guisar. Ej. *oniktzononih* – lo freí, lo guisé.

TZOYONKI adj. – Frito, guisado.

TZOYOTL s. – Lo sucio, desaseado, impuro, mancillado, el ano.

W

WACHTLI s. – Semilla. Sin. *xinachtli*.

WAHKALLI véa. *wakalli*.

WAHKILITL s. – Quelite blanco (*Amaranthus hybridus*), hoja comestible de amaranto.

WAHTLI s. – Amaranto. vea *wahkilitl*.

WAHWANTO adv. – Rápido. Ej. *wahwanto xitlakua* – come rápido. Sin. *totoka*.

WAHWATZA, WAHWATZ v.2, frec. – Secar, deshidratar. Ej. *onkiwahwatz* – lo sequé varias veces.

WAKALTIK adj. – Acanalado. Sin. *akaltik*.

WAKALLI s. – Reja o guacal. Dícese *wahkalli*. véa. *kuahkalli*.

WAKI, WAK, v.2, intr. – Secarse. Ej. *nakatl waki* – la carne se seca..

WAKKI adj. – Seco.

WAKTOK frec. – Se está secando, está seco.

WAL v. – Hacia acá. En los siguientes ejemplos se observa su uso en las palabras. *walehko* – viene llegando; *walahsiki* llegará aquí

WALAH v. irr. – Venir. Ej. *yehwan walaskeh* – ellos vendrán; *wewetzi walahsi* – el viejito está llegando (aquí o allá). Sin. *witz*.

WALEWA v.1 – Partir de allá hacia acá, venir. Ej. *niwalewa* Zongolica – vengo de Zongolica; *kanin tiwalewa?* – ¿de dónde vienes?.

WALIKA v.1 – Traer. Ej. *onikwalikak* – lo traje.

WAN pos., conj. – Y, con, además, pero. Ej. *chilli wan tomatl* – chile y tomate. *nowan* – conmigo, *mowan* contigo; *iwan* – con él. Se usa en el conteo vigesimal, al unir las cifras que conforman el número: Ej. *mahtlaktli wan eyi* – trece; *sempoalli wan kaxtollí* – treinta y cinco. Dícese *iwan*.

WANPO s. – Compañero, amigo. pl. *wampowah*. Ej. *nowampo* – mi compañero, *towanpowah* – nuestros compañeros. Esta palabra probablemente se deriva de: *nowan powi* – pertenece a mi grupo. Sin. *yoliknitl*.

WANPOYOTL s. – Amistad, hermandad, compañía. Ej. *nowanpoyotl* – mi compañía. Sin. *ikniyotl*.

WAPAEXOTL s. – Ejote grande, ayocote (*Phaseolus vulgaris*).

WAPALLI s. – Mesa, plancha o tablón de madera.

WASINA, WASIN v.2 – Desgarrar con los dientes. Ej. *xikwasina mototolmetz* – desgarrar con los dientes la pierna de guajolote.

WATZA, WATZ v.2 – Secar. Ej. *onikwatzki* – lo sequé; *mowatza* – se seca.

WAXIN s. – Guaje (*Leucaena esculenta*). Árbol que produce vainas de forma aplanada con semillas comestibles.

WAXKILITL s. – Hoja del guaje, comestible.

WAXKUAWITL s. – Palo de guaje. véa. *waxin*.

WECHTLI s. – Capa, corteza, cáscara.

WEHCHO s. – Guajolote viejo. Sin. *kuaxolotl*.

WEHKA adv. – Lejos.

WEHKAPAN adv. – En lo alto, arriba. véa. *tlakpak*.

WEHKAPANTIK adj. – Alto.

WEHKATLAN adv. – En lo profundo.

WEHKATLANYOTL s. – Profundidad.

WEHKAWA, WEHKAH v.2, intr. – Tardarse. Ej. *amo xiwehkawa* – no tardes mucho tiempo; *yowehkah* – ya tardó; *owekawato* – fue a tardarse.

WEHKAWAYOTL s. – Duración, duradero.

WEHKAWITL s. – Tiempo pasado, en el tiempo pasado. R. *wehkawa, kawitl*. Ej. *yewehkawitl onineski* – nació hace tiempo.

WEHKIKAH adv. – En el tiempo pasado.

WEHPOLLI s. – Cuñado. Ej. *nowehpol* – mi cuñado. véa *weswitl*.

WEHWEITI véa. *wehweyiti*.

WEHWEYITI v.1, intr., frec. – Crecer, hacerse grande. Ej. *owehweyitik in kilitl* – se hizo grande el quelite. R. *weyi*. Dícese *wehweiti*.

WEHXITL s. – Consuegro(a). Ej. *nowehxi* – mi consuegro(a).

WEHXOTLAN s. – Sauzal.

WEI véa. *weyi*.

WEIMATI véa *weyimati*.

WEIMATILISTLI véa. *weyimatilistli*.
WEINEKILISTLI vea *weyinekilistli*.
WEITI v.1 – Crecer. Ej. *oweitik in konetl* – creció el niño. R. *weyi*. Dícese *weyit*.
WEITIA véa *weyitia*.
WEITILIA vea *weyitilia*.
WEITILIA, WEITILIH, WEITILI v.4 – Aumentárselo(a), agrandárselo(a). Ej. *onikweitilih ikal* – le agrandé su casa.
WEITITOK cont. – Es grande o importante.
WEITLAWILLI s. – Cirio. R. *weyi, tlawilli*.
WEL adv. – Muy. Ej. *wel moneki* – es muy necesario. Sin. *tlatz*.
WELETIK expr. adj. – Muy pesado. Ej. *tetl weletik* – la piedra está muy pesada. R. *wel, etik*.
WELIHKUILOWANI s. – Buen escritor. R. *wel, ihkuilowa*.
WELIK adj. – Sabroso.
WELIKA adv. – ¡Si!, ¡está bien! Respuesta afirmativa. Ej.: Dialogo: *mostla tiwitz?* – ¿mañana vienes?. Respuesta. *welika* – sí, lo haré. También puede usarse como interrogativo: *kox welika ti tekipanos?* – ¿podrás venir a trabajar?.
WELIKATLAHTOWA, WELIKATLAHTOH, WELIKATLAHTO v.5 – Expresarse agradablemente. R. *welik, ihtowa*.
WELIKMATI, WELIKMAT v.2 – Apreciar el sabor de una comida, saborearla. Ej. *kiwelikamati* – lo saborea.. R. *welik, mati*. Dícese *welikamati*.
WELILIA, WELILIH, WELILI v.4 – Darle buen sabor a la comida, sazonar.
WELITI v.1 – Poder. Ej. *yallah oniwelitik* – ayer pude. Sin. *kualti*.
WELITINI s. – El que puede o es capaz; el que tiene el poder o la fuerza para hacer una cosa.
WELITTA v.1 – Ver con agrado. Ej. *kiwelitta*. – lo ve con agrado. R. *wel, itta*.
WELKAKI, WELKAK v.2 – Obedecer, entender. Ej. *onitlawelkak* – obedecí, entendí. R. *wel, kaki*.

WELKAKILIA, WELKAKILIH, WELKAKILI v.4 – Obedecerle. Ej. *nikkwelkakilia nonan* – obedezco a mi madre.
WELMONEHNEKI, WELMONEHNEK v.2, frec, imp. – Ser muy necesario. Ej. *welmonehneki inin amatl* – es muy necesario este documento.
WELMONEKI, WELMONEK v.2, intr., imp. – Ser muy necesario. Ej. *yallah owelmonekiaya nikan tietoskia* – ayer era muy necesario que estuvieras aquí.
WELSEMIHKAK adv. – Por siempre y por toda la vida. Dícese *wilsemikak*.
WELTIHTLI s. – Hermana. Ej. *moweltih* – tu hermana. Sin. *weltitl*.
WELTITL s. – Hermana. Ej. *iweltih* – su hermana. Sin. *weltihtli*.
WELWEYI adj. – Muy grande.
WESWITL s. – Cuñada. Ej. *noweswi* – mi cuñada. Dícese *wiswi*. véa. *wehpolli*.
WETTOK véa *wetztok*.
WETZI, WETZ v.2, intr. – Caer. Ej. *wetzi* – cae; *owetzki* – cayó, se cayó; *wetziki* – vendrá a caer.
WETZILISTLI s. – Caída.
WETZKA v.1, intr. – Reír.
WETZKALISTLI s. – Risa.
WETZKANI s. – Risueño.
WETZKITIA, WETZKITIH, WETZKITI v.5 – Hacer reír. Ej. *nechwetzkatia* – me hace reír.
WETZTOK cont. – Caído, tirado. R. *wetzi*. Sin. *chapantok*. Dícese *wettok, wittok*.
WEWEH s. – Viejo, anciano. Ej. *moweweh* – tu viejo, tu marido. pl. *wewetkeh*.
WEWEHKA adv. – Espaciadamente, separadamente, de lejos en lejos.
WEWEHYOTL s. – Ancianidad, vejez.
WEWETL s. – Tambor tradicional.
WEWETLAHTOLLI s. – Palabra de los viejos, palabra sabia.
WEWETZIN s. hon. – Viejito. Ej. *tiwewetzin* – eres viejito, *iwewetzin* – su viejito.

WEWETZKA v.1, frec. – Reír con frecuencia. Dícese *wiwitzka*.

WEWEXITL s. – Pedidor de mujeres para fines matrimoniales. Sin. *siwahtlanki*. Dícese *wewexi*.

WEYAK adj. – Largo.

WEYAKAYOTL s. – Longitud.

WEYAKTIK adj. – Alargado. Ej. *inin kuawitl weyaktik* – este palo está alargado.

WEYALTEPETL s. – Ciudad, pueblo grande. R. *weyi, atl, tepetl*.

WEYATL s. – Río, laguna, mar. R. *weyi, atl*. véa. *atoyatl*. Dícese *wiyatl*.

WEYI adj. – Grande. pl. *wehweyi, wehwei, wehweintin*. Dícese *wei*.

WEYILIA, WEYILIH, WEYILI v.4 – Agrandarle, aumentarle.

WEYIMATI, WEYIMAT v.2 – Apreciar, sobreestimar, ser engreído. Ejemplos: *nikweyimati* – lo aprecio mucho; *nimoweyimati* – me aprecio demasiado; *onimoweyimati* – me puse engreído. véa. *sihsinia*. Dícese *weimati*.

WEYIMATILISTLI s. – Sobreestimación para sí mismo o para otra persona. Dícese *weimatilistli*.

WEYINEKILISTLI s. – Presunción, engreimiento. Ej. *timoweineki* – te crees muy grande. Dícese *weinekilistli*.

WEYITIA, WEYITIH, WEYITI v.4 – Agrandarle. Dícese *weitia*.

WEYITILIA, WEYITILI, WEYITILI v.4 – Agrandarselo, aumentarselo. Ej. *kiweyitilia ikal* – le agranda su casa. Dícese *weitilia*.

WEYIYA v.1 – Aumenta, crece. Ej. *apantli oweyyak* – el río creció.

WEYOPAN adv. – Dentro de cuatro días. Ej. *weyopan nimitztlahkuililis* – dentro de cuatro días te escribiré.

WEYOPANTIKA adv. – Cada cuatro días. Este término tiene uso en dos tiempos; pasado y futuro. Ej. *weyopantika otimaltiaya* – cada cuatro días te bañabas; *weyopantika tiktlaxtlawas* – cada cuatro días pagarás.

WICHONIA, WICHONI, WICHNIH v.4 – Brotar, como un chichón, está salido, sobrante. Ej. *wichontok mekatl* – el hilo está salido.

WICHONTIK adj. – Prominente, chipotudo, chichón, también se usa para referirse a un hueso que se descoyunta.

WICHONTOK v. cont. imp.– Estar brotando. Ej. *iahkol wichontok* – su brazo está zafado.

WIHWIKALTIA, WIHWIKALTIH, WIHWIKALTI v.4 frec. – Injuriar repetidamente.

WIHWITLA vea *wiwitla*.

WIHWIXTIK adj. – Atolondrado, amensado, atontado, atarantado, Sin. *xamantik*.

WIHWIXTLI s. – Persona tonta, atolondrada, sonsa, atarantada, mensa. Sin. *Xamantli*.

WIKA v.1 – Lleva. Ej. *okiwikak* – lo llevó.

WIKALOWA, WIKALOH v.5 – Maldecir, injuriar. Ej. *otlawikaloh* – maldijo.

WIKALTIA, WIKALTIH, WIKALTI v.4 – Maldecir, injuriar. Ej. *onechwikaltih!* – ¡Me injurió!

WILANA, WILAN v.2 – Jalar o arrastrar. Ej. *okiwilanki* – la jaló o arrastró.

WILANILIA, WILANILIH, WILANILI v.4 – Jalarle, arrastrarle. Ej. *xikwilanili* – jálasele.

WILANTI adj. – Tullido.

WILANTLI s. – Tullido, con discapacidad muscular.

WILE véa. *willi*.

WILEH v. – Desgajar. Ej. *xikmawilewa* – desgájalo.

WILEKTIK adj. – Desgajado.

WILOTL s. – Ave llamada paloma.

WILSEMIHKAK véa. *welsemikak*.

WILLI s. – Bagre (pez). Ej. *nowil* – mi bagre. Dícese *wile*.

WINTI v.1, intr.– Emborrachar. Ej. *owintik* – se emborrachó. Sin. *tlawana*.

WINTILIA, WINTILIH, WINTILI v.4, hon. – Emborracharse, embriagarse. Dícese de manera respetuosa. Ejem: *tlakatzin omowintili* – el (respetable) señor se emborrachó.

WINTINI s. – Teporocho, el que acostumbra estar borracho, alcohólico. Sin. *tlawanani, tlawanki*.

WIONCHIN s. – Cierta animal más pequeño que un tlacuache, parecido a un mono, que se columpea con su cola. R. *wionia*.

WIONIA, WIONI, WIONI v.4. – Mecer. Ej. *mowionia* – se mece; *xikwioni in konetl* – mece al niño.

WIONTLI s. – Hamaca, cuna mecible, columpio. R. *wionia*.

WIONTOK cont. – Está meciendo, colgado. Sin. *pilkatok, pilotok*.

WIPANA v.2 – Ordenar, poner en hileras, sobreponer. Ej. *kinwipanas iamoxwan* – ordenará sus libros.

WIPANALLI s. – Hilera de objetos o de personas, en filas o columnas.

WIPANTOK cont. – Estar ordenando. Ej. *temachtin kinwipana iamoxwah* – el maestro ordena sus libros.

WIPILLI s. – Blusa de una sola pieza para la mujer.

WIPTLA adv. – Pasado mañana. Ej. *wiptlanias* – pasado mañana iré.

WIPTLATIKA adv. – Al tercer día. Hablando de los tiempos: futuro o pasado, tomando como punto de partida un hecho consumado. ejemplos: *wiptlatika otimonamikti omitzcholili siwatl* – la mujer se escapó al tercer día de que te casaste; *ihkuak titlahchinos wiptlatika titlatokas* – cuando quemes la “roza”, al tercer día siembras.

WITEKI, WITEK v.2 – Golpear, azotar. Ej. *tlawiteki* – golpea.

WITOMI v.1, intr. – Derrumbarse. Ej. *owitonki* – se derrumbó; *witomis* – se derrumbará. Sin. *tepotlamia*.

WITOMILISTLI s. – Derrumbe. Sin. *witontli*.

WITONIA, WITONIH, WITONI v.4 – Tropezar. Ej. *onimowitonki* – me tropecé; *omowitonki* – se tropezó. Sin. *tepotlamia*.

WITONTLI véa. *witomilistli*.

WITOK véa. *wetzkot*.

WITZ v. irr. – Venir. Ej. *niwitz* – vengo, vendré; *witzeh* – vienen, vendrán; *xiwiki* – ven tú.

WITZAHPOLIN s. – Cierta planta medicinal que se utiliza para apresurar el parto.

WITZAHPOLLI véa. *witzahpolin*.

WITZAKIA, WITZAKIH, WITZAKI v.4 – Espinar. Ej. *onimikxiwitzakih* – me espiné el pie.

WITZANTIK adj. – Triangulado o acuñaado.

WITZANTLI s. – Triangulo.

WITZAXTLI s. – Árbol espinoso, mimosa; huisache (*Pithecellobium albicans*).

WITZAYOHKAMOHTLI véa. *chayohxitli*.

WITZAYOHKILITL s. – Guía de chayote. Dícese *witziohkilitl, chohkilitl, witzkilitl*

WITZAYOHTLI s. – Chayote (*sechium edule*). Sin. *witziohtli*.

WITZIKI vea. *witzikil*.

WITZIKITL s. – Colibrí. Sin. *witzitzilin, malakatotl*. Dícese *witziki*.

WITZIKIXOCHITL s. – Flor del colibrí.

WITZIOHKILITL véa. *witzayohkilitl*.

WITZIOHTLI véa. *witzayohitli*.

WITZITZIHMALLI s. – Diente de león (*Argemone mexicana*).

WITZKILITL véa. *witzayohkilitl*.

WITZKOLANTO véa. *witzkualanto*.

WITZKOLOTL s. – Agujón del alacrán. R. *witztli, kolotl*.

WITZKUALANTO s. – Cilantro de castilla o cilantro habanero. Planta muy diferente al cilantro común. Tiene hojas largas y espinosas, y olor muy fuerte (a cilantro). Se usa como condimento. Préstamo castellano nahuatlizado. Dícese *witzkolanto*.

WITZMALLOTL s. – Aguja.

WITZMEKATL s. – Bejuco espinoso.

Witzoh véa. *witzoktik*.

WITZOKTIK adj. – Espinoso o espinudo. Dícese *witzoh*.

WITZOKTLI s. – Bastón, estaca.

WITZOMITL s.– Aguja de hueso para coser. R. *witzli, omitl*.

WITZTIK adj. – Puntiagudo(a). Sin. *tzaptik, pitztik*.

WITZTLAKUATL s.– Puerco espín. R. *witzli, tlakuatl*. Dícese *witztlakuatzin*.

WITZTLAKUATZIN véa. *witztlakuatl*.

WITZTLAMPA s. – El sur.

WITZTLI s. – Espina.

WITZTZOH adj. – Espinoso. Dícese *witzzyoh*.

WITZYOH véa. *witzzoh*.

WIWIKA v.1, frec. – Llevar o acarrear constantemente. Ej. *tlalli xikwiwika* – tú acarrea la tierra. R. *wika*.

WIWILANA, WIWILAN v.2, frec. – Jalar o arrastrar frecuentemente. Ej. *chokko kiwivilana inin takko* – el muchacho jalone a la muchacha; *yolkatl kiwivilana xiwitl* – la bestia jala hierbas.

WIWIOKA véa. *wiwiyoka*.

WIWIOTZA véa. *wiwiyotza*.

WIWIPTLATIKA adv., frec. – Cada tercer día. Ej. *wiwiptlatika titlanamakati* – cada tercer día vas a vender; *wiwiptlatika otitlanamakak* – cada tercer día vendiste.

WIWITLA v.1 – Arrancar de raíz. Ej. *okiwiwitlak* – lo arrancó; *oniktzonwivitlak* – le arranqué los cabellos de raíz.

WIWITLA v.1, frec. – Arrancar repetidamente. Ej. *oniktzonkalwivitlak* – le arranqué repetidamente los cabellos. Dícese *wihwitla*.

WIWITLAKA v.1 – Temblar, menearse, agitarse. Ej. *tlitl owiwitlakak* – la flama tiembla.

WIWITZKA véa. *wewetzka*.

WIWITZKATL s. – Golondrina. Sin. *akuikuitzkatl*.

WIWIYOKA v.1, intr. – Temblar. Dícese *wiwioka*. Sin. *wiwitlaka*.

WIWIYOTZA, WIWIYOTZ v.2 – Sacudir. Ej. *onikwiowitz se xalxokokuawitl* –

sacudí el guayabo. Sin. *tzetzelowá*. Dícese *wiwiotza*.

WIYATL véa. *weyatl*.

X

XAHKALLI s. – Jacal, choza. R. *xalli, kalli*.

XAHKALTIK adj. – mal acomodado, mal puesto, desordenado, desbaratado, descuidado. Dícese de una pared de tablas mal hecha, con rendijas.

XAHXAKALTIK adj, frec. – Permanentemente desordenado.

XAKAPE véa. *xakapehtli*

XAKAPEHTLI s. – Chatilla, especie de garrapata. véa. *exkapehtli*.

XAKUALOWA, XAKUALOH, XAKUALO v. 5 – Tallar, restregar. Ej. *nikxakualos notzotzol* – voy a tallar mi ropa; *xixakualo mokxi* – tállate el pie; *siwatl kixakualowa itzotzol* – la mujer talla su ropa.

XAHXAKUALOWA, XAHXAKUALOH, XAHXAKUALO frec. – Tallar, restregar. Ej. *ximomaxahxakualo* – tállate la mano (después de un golpe).

XALKUAWITL s. – Cordoncillo (*Piper sp.*) Árbol que sirve para baños de señoras que dan a luz, y para curar heridas.

XALLAN s. – Arenal.

XALLI s. – Arena.

XALLO s. – Jarro. Sin *komitl*.

XALTETL s. – Guijarro, piedra que sirve para afilar, piedra de arena, volcánica, piedra con estructura arenosa. R. *xalli, tetl*.

XALTEYOH s. – Terreno cubierto de arena, arenilla y guijarros. R. *xalli, tetl*.

XALXIWITL s. – Esmeralda, jade. La forma *xalxiwitl* tiene etimología: *xalli, xiwitllit*. lit. “arena verde”. Dícese *chalchiwitl*.

XALXOKOKUAWITL s. – Guayabo, árbol de guayaba.

XALXOKOTL s. – Guayaba (*Psidium guajava*).

XAMANIA, XAMANIH, XAMANI v.4. – Cascar, quebrarse, estrellarse quebrar una cáscara dura, un huevo o una botella. Ej. *onikxamanih in tlalkakawatl* – pelé el cacahuete (o maní); *komalli oxamanki* – el comal se estrelló.

XAMANKAMIKI s. – El que tiene la sensación de tener el cuerpo cortado porque está por enfermarse.

XAMANKI adj. – Quebrado.

XAMANTLI s. – Sonso, menso. véa.. *wihwixtli*.

XAMANTIK adj. – Atolondrado, amensado, atontado, atarantado, Sin. *wihwixtik*.

XAMITL s. – Ladrillo.

XAMITIA, XAMITIH, XAMITI v. 4 – Girar, dar vueltas. Ej. *omoxamitihkeh* – giraron.

XAMIXKALOYAN s. – Ladrillería, fábrica de ladrillos.

XAMIHCHIWA, XAMIHCHIH v.2 – Hacer ladrillos. Ej. *oxanчихkeh* – hicieron ladrillos.

XAMIHCHI WALONI s. – Molde para hacer ladrillos.

XAMIHCHI WANI s. – Ladrillero.

XAPOH s. – Jabón. Préstamo castellano nahuatlizado.

XAPOHXIWITL véa. *kowayohwachtli*.

XAWALLI s. – Oxido.

XAWALLOH adj. – Oxidado. Dícese *xawalyoh*.

XAWALOWA v.1, intr. – Oxidarse. Ej. *oxawalowak* – se oxidó.

XAWALTIK vea. *xawalloh*.

XAWALYOH véa. *xawalloh*.

XAXALTO s. – Cierta quelite comestible que da florecitas blancas.

XAXAMAKA, v.1, frec. – Quebrarse o estrellarse por completo. Ej. *komalli oxaxamakak* – el comal se estrelló todito.

XAXAMATZA, XAXAMATZ v.2, frec. – Quebrar, triturar. Ej. *onikxaxamatzki in tetl* – trituré la piedra.

XAYAKA s. – Tábano, mosco café de picadura muy dolorosa, que ataca principalmente a las bestias.

XAYAKATL s. – Máscara.

XAYAKTLI s. – Cara. Sin. *ixtli*.

XAYOTL s. – Asientos, restos. Ej. *kahwenxayotl* – asientos de café.

XELOWA, XELOH, XELO v.5 – Apartar, distribuir, administrar. Ej. *onikxeloh notomin* – administré mi dinero.

XELWIA, XELWIH, XELWI v.4 – Cepillar el cabello. Ej. *onimoxelwih* – me cepillé el cabello.

XELWÍA, XELWIH, XELWI v.4 – Peinar. Ej. *onimoxelwi (onimoxilwih)* – me peiné. Dícese *xilwia*. véa. *tzikawaswia, petla*.

XEHXELOWA, XEHXELOH, XEHXELO v.4, frec. – Repartir. Ej. *onikxexeloh tlalkakawatl* – repartí cacahuates.

XIHKITL s. – Higuera. (*Ricinus communis*) Sin. *xapohxiwitl, kowayohwachtli*.

XIHKUCHIN s. – Moscón verde.

XIHKUICHIN véa. *xihkuichtli*.

XIHKUICHTLI s. – Mosca verde, insecto que deposita larvas o huevecillos en las heridas de animales domésticos. Dícese *xihkuichin*.

XIWPAHTLI s. – Hierba medicinal. R. *xiwitl, pahkli*. Sin. *pahxiwitl*. Dícese *xiwpahtli*.

XIWTLAN s. – Maleza, hierbazal. Dícese *xiwtlan, xihtlan*.

XIWTLAN vea *xiwitlan*.

XIHTLAN vea *xiwitlan*.

XIHYOH véa. *xiwyoh*.

XIWYOH adj. – Enyerbado. Dícese *xihyoh*.

XIKALANTLI s. – Insecto coleóptero parecido a la avispa, color amarillo, que no pica y es plaga que ataca la espiga del maíz. véa *nextli*.

XIKALKUAWITL s. – Álamo (*Populus wislizeni*).

XIKALKUAWTENPAN s. – Orilla de la alameda.

XIKALKUAWTLAN s. – Alameda. Dícese *xikalkuahtlan*.

XIKALKUAHTLAN vea *xikalkuawtlan*.

XIKALLI s. – Jícara, recipiente.

XIKAMA s. – Jícama (*Ipomea jicama*).

XIKIPILLI s. – Ocho mil. También para designar alforja, morral, saco, bolsa.

XIKOHTLI s. – Jicote, abejorro.

XIKTLATOPO s. – Cierta arbusto silvestre de olor penetrante que da frutitas rojas.

XIKTLI s. – Ombligo. Ej. *noxik* – mi ombligo.

XILANTLI s. – Vientre, abdomen, bajovientre o ingle.

XILOTI v.1, intr. imp. – Jilotear, echar espigas. Ej. *milli oxilotik* – la milpa jiloteó.

XILOTIA, XILOTH, XILOTI v.4, imp. – Jilotear, echar espigas. Ej. *milli tlaxilotia ihkuak kiawtla* – el maíz espiga en tiempo de aguas.

XILOTL s. – Espiga, jilote.

XILWASTLI s. – Escobeta. Dícese también de los “pelos” que le nacen al guajolote en la parte externa del buche.

XELWASTLI véa. *xilwastli*.

XILWIA véa. *xelwia*.

XIMA, XIN v.2 – Cepillar la madera, podar un árbol. Ej. *xixima inin tlapechtli* – cepilla esta tabla.

XIMACHI! expr. véa. *achiwa*.

XIMALLI s. – Viruta, desperdicio de madera cepillada. véa *tlaximalli*.

XINACHTÍA, XINACHTI, XINACHTIH v. 4 – Echar semilla

XINACHTLI s. – Semilla, . Sin. *wachtli*.

XINACHYOTL s. – Fecundidad.

XINEKUILLI véa. *xinikuilli*.

XINIA, XINIH, XINI v.4 – Esparcir, regar semilla. Ej. *otlaxinihkeh* – sembraron; *onitlaxinito* – fui a sembrar al voleo.

XINKACHTLI s. – Escama. Dícese *xinkatl*.

XINKATL vea *xinkachtli*.

XINKUILLI s. – Jinicuil (*Inga radians*). Dícese *xinekuilli*.

XINOLAH s. – Mujer citadina o catrina, dama, señora. Préstamo castellano nahuatlizado.

XELWATZIN s. – Hongo “escobetilla”, comestible, propio de la zona fría. Dícese *xilwatzin*.

XIOTL s. – Jiote, infección micótica cutánea.

XIPETZKUAWITL s. – Palo mulato. R. *xipetzik, kuawitl*.

XIPETZOWA, XIPETZOH, XIPETZO v.5 – Destapar, desnudar. Ej. *yowak konetl omoxipetzoh* – anoche se destapó el bebé; *omoxipetzoh* – se desnudó.

XIPETZOHTOK cont. – Está desnudando. Ej. *moxipetzohok* – se está desnudando.

XIPETZITOK cont. – Está desnudo.
XIPETZTIK adj. – Desnudo, encuerado.
XIPEWA, XIPEH v.2 – Pelar. Ej. *xikxipewa sintli*. – pela tú la mazorca.
XIPEWI v.2, intr. – Pelarse. Ej. *imetz oxipewik* – se peló su pierna; *xonotl xipewi* – el jonote se pela.
XIPEWILIA, XIPEWILIH, XIPEWILI v.4 – Pelarle. Ej. *okixipewili* – se lo peló.
XIPOTL s. – Hongo exclusivo del bosque de coníferas. Sin. *xochitekontzin*.
XITINI, XITIN v.2, intr. – Florear, brotar. Ej. *kahwenxochitl oxitinki* – la flor del café brotó.. véa. *xotla*.
XITINIA, XITINIH, XITINI v.4 – Desbaratar. Ej. *okixitinihkeh in kalli* – desbarataron la casa.
XITINILIA, XITINILIH, XITINILI v. 4 – Desbaratarle. Ej. *okixitinili ikal* – le desbarató su casa.
XITLAWIALILLI s. – Tomatillo (*Thymus vulgaris*).
XITOMATL s. – Jitomate (*Lycopersicum esculentum*). véa. *tomatl*.
XITONTIK adj. – Panzón, barrigón, gordo.
XIWIHKOLLI s. – Azadón, azada.
XIWITL s. – Hoja, hierba, año. Ej. *inin kuawitl ixiwyo chichiltik* – la hoja de ese árbol es roja; *tlanekpakilxiwitl* – hoja de acuyo; *xiwyoh* – hierbazal; *keski xiwitl tikpia?* – ¿cuántos años tienes?.
XIWITL s. – Personaje mítico propio de la región de Zongolica, que cuida los tesoros de la Madre Tierra y se traslada por el aire en forma de bola de fuego. Llámase también *Tlawilpochtli*. Se cuenta que los *xiwimeh* comunmente pueden reconocerse por sus labios resecos y casi sangrantes.
XIXIHKAMACHOTL s. – Víbora chirrionera.
XIXIKITI s. – Planta usada contra el dolor de cabeza, para bajar la fiebre y para hacer limpias contra el mal aire.
XIXIKTLI s. – Desesperado, apático, flojo.
XIXINTOK cont. – Está regado, esparcido. Ej. *etl xixintok* – el frijol está regado. Sin. *xoyatok*.

XOCHIATZINTLI expr. hon. – Para referirse al aguardiente o licor alguno. véa. *tlawanalatl*.
XOCHIKAMPANA vea. *kampanaxochitl*.
XOCHIHKUALLI s. – Plátano (*Mussa spp.*). véa. *tzapotl*.
XOCHIKAMPANO s. – Floripondio (*Datura sp.*). Sin. *kampanoxochitl*. Préstamo castellano nahuatlizado.
XOCHIKOSKATL s. – Collar de flores.
XOCHIKOSTIKXIWITL s. – Cierta planta silvestre.
XOCHIKUAWITL s. – Cierta árbol (*Cordia ferruginea*). R. *xochitl, kuawitl*.
XOCHIMANALLI s. – Florero, manojo de flores (que puede darse como ofrenda).
XOCHIOH adj. – Floreado. Ej. *tzotzollí xochioh* – tela floreada. Dícese *xochiyoh*.
XOCHIOH véa. *xochioh*.
XOCHITEKONTZIN véa. *xipotl*.
XOCHITL s. – Flor.
XOCHITLAN s. – Jardín de flores, bosquecillo, floresta.
XOCHIWA s. – El que roba los tesoros que cuidan los *xiwimeh*. véa. *xiwitl*.
XOKOMEKATL s. – Bejuco de parra (*Vitis tilaefolia*).
XOHPITZA, XOHPITZ, v.2 – Airear, ventilar. Ej. *okixohpitz in tlikuilli* – le echó aire al fogón.
XOHXOWIA, XOHXOHWIH, XOHXOWI v.4 – Desearle el mal, maldecirlo(a). Ej. *omitzxohxhowihkeh* – te desaron el ma – te maldijeron.
XOKIHYAK adj. – Oloroso a xoquiate, a acre, a huevo.
XOKOEWATL s. – Cáscara de naranja. R. *xokotl, ewatl*.
XOKOAYOTL s. – Jugo de naranja. R. *xokotl, ayotl*. Dícese *xokoyayotl*.
XOKOYAYOTL véa. *xokpoayotl*
XOKOK adj. – Agrio, ácido.
XOKOMEKAKAPOLIN s. – Uva; uva cimarrona. R. *xokok, mekatl, kapolin*.
XOKOPALTIK adj. – Anaranjado. R. *xokotl*. Sin. *tlikostik*.

XOKOPIWITZTLI s. – Especie de maleza con mucha espina, con hojas parecidas a maripositas.

XOKOTAMALLI s. – Tamal de masa de maíz fermentada, que se consume en ciertas fiestas tradicionales. Su elaboración es más complicada que la del tamal común.

XOKOTAMALXIWITL s. – Hoja llamada pata de león, se usa para envolver el *xokotamalli*

XOKOTL s. – Naranja (*Citrus aurantium*); genérico para los cítricos y frutos ácidos.

XOKOXIWITL s. – Hoja de naranjo. R. *xokotl, xiwitl*. Es medicinal con efecto relajantes.

XOKOYA v.1, intr. – Agriarse, fermentarse, Ej. *oxokoyak* – se agrió, se fermentó.

XOKOYATL s. – Líquido agrio, fermentado como el vinagre.

XOKOYOTL s. – El hijo más pequeño, el último de la familia.

XOKTLI s. – Caracol (gusano y caracol).

XOKTZIN s. – Jarro o jarrito. véa. *xallo, komitl, kontzin*.

XOKOYAK adj. – Con olor y sabor a agrio

XOKOATOLLI s. – Atole agridulce. R.

XOKUAKUAWITL s. – Pájaro nocturno de color café oscuro, más pequeño que el tecolote. Su canto se asemeja a la del guajolote. Sin. *poxakua*.

XOLOCHIN s. – Tencho, bromelia (*Bromelia spp.*). Dícese *xoloch*.

XOLOCHIWI v.1, intr. – Arrugarse (las personas). Ej. *wewetzin oxolochiwik* – el viejito se arrugó.

XOLOCHOWA, XOLOCHOH, XOLOCHO v.5 – Arrugar. Ej. *okixolocho itzotzol* – Arrugó su vestido.

XOLOCHTIK adj. – Arrugado.

XOLOCH véa. *xolochin*.

XOLOPEHTLI s. – Persona traviesa, maldosa, grosera, agresiva, diablillo. Sin. *ixpetoktli*.

XOLOTL s. – Monstruo.

XOLOTIK adj. – Monstruoso, metamórfico

XOLOCHINXOCHITL s. – Flor de la bromelia (*Tillandsia fasciculata*). véa. *paxtli, xolochin*.

XOMAHTLI s. – Cuchara.

XOMETL s. – Sauco (*Sambucus mexicanus*).

XOMOLKO véa. *tlaxomolko*.

XOMOLTIK véa. *tlaxomoltik*.

XONAKATL s. – Cebolla (*allium cepa*.)

XONOTL s. – Jonote (*Mutingia calabura; Heliocarpus americanus*). Sin. *xonokuawitl*.

XONOKUAWITL véa. *xonotl*.

XONTEKI s. – Lagartija. Sin. *ketzotl*.

XOPALTIK adj. – Morado. Sin. *tlatlawik, matlaltik*.

XOPAN véa. *xopantla*.

XOPANTLA adv. – Verano. Sin. *tonalko, tonallan*. Dícese *xopan*.

XOPEWA, XOPEH v.2 – Barbechar, labrar. Ej. *otlaxopeh* – barbechó.

XOPITE véa. *xopitetl*.

XOPITETL s. – Grillo. Dícese *xopititl, xopite, xopiti*.

XOPITITL véa. *xopitetl*.

XOPITI véa. *xopitetl*.

XOTLA v.1, intr. – Arder, flamear, florear, brotar. Ej. *oxotlak in kowitl* – ardió la leña; *oxotlak in xochitl* – la flor brotó. véa. *xitini, tlatla, milini*.

XOTLALTIA, XOTLALTIH, XOTLALTI v.4 – Encender fuego, incinerar, encender, arrancar una máquina, prender un aparato. Ej. *xikxotlalti in kuawitl* – prende la leña; *xikxotlatli in ohchiwaloni* – arranca el tractor.

XOTLATOK cont. – Está floreando.

XOTOMA, XOTON v.2 – Raspar. Ej. *onimomaxotonki* – me raspé la mano.

XOTOMILIA, XOTOMILH, XOTOMILI v.4 – Rasparle. Ej. *okixotomili ikuitlapan* – le raspó la espalda.

XOXOKO s. – (*Begonia nelumbiifolia*). El tallo de esta planta es utilizado en la comida como sustituto del tomate.

Existen dos variedades de esta planta, la primera es de tallo rojo y la segunda de tallo verde y se puede comer cruda.

XOXOKOTEWI s. – Tejocote. Sin. *texokotl*

XOXOKTIK adj. – Tierno, inmaduro; verde. Sin. *xoxowik*.

XOXOWIA v.1, intr. – Amaratarse (o ponerse entre verde y azul), reverdecer. Ej. *oxoxowiak mometz* – se me amarató la pierna; *oxoxowiak noma* – se me amarató la mano; *oxowiak akawalli* – reverdeció la maleza. Sin. *poxawi*.

XOXOWIK adj. – Verde, no maduro. Sin. *xoxoktik*.

XOXOWIXTOK cont. – Se está amaratando, permanece con moretones, está reverdeciendo. Ej. *ok xoxowixtok nometz* – aún está amaratada mi pierna; *akáwalli xoxowixtok* – la maleza está reverdeciendo.

XOYATOK cont. – Regado, esparcido. Ej. *tliolli xoyatok* – el maíz está regado. Sin. *xixintok*.

XOYAWI v.1, intr. – Esparcir, regar. Ej. *xalxokotl oxoyawik* – las guayabas se esparcieron.

XOYAWILIA, XOYAWILIH, XOYAWILI v.4 – Regarle, esparcirle. Ej. *okixoyawili itliol* – le regó su maíz.

XOYAWA, XOYA v.5 – Regar, esparcir sobre una superficie. Ej. *xikxoyawa* – riégalo (hablando de granos o semillas).

Y

YA véa. *ye*.

YAKAPANAWITL – Tiempo futuro.

YAKAPITZTIK adj. – De nariz Puntiguda o afilada.

YAKATIA, YAKATIH, YAKATI v.4 – Mostrar, indicar, poner al frente. Ej.

xikyakati moma – pon al fente la mano; *kiyakatihtok itomin* – está mostrando su dinero. R. *yakatl*.

YAKATILIA, YAKATILH, YAKATILI v.4 – Apuntarle, mostrarle, indicarle, ponerle al frente. Ej. *kiyakatilihtok iohwi* – está indicándole su camino. R. *yakatl*. véa. *melawilia*.

YAKATL s. – Punta de algo. Dícese *yekatl*.

YAKATZOLLI s. – Nariz. Ej. *noyakatzol* – mi nariz. Dícese *yekatzol, yekatzolli*.

YAKAXIMALONI s. – Sacapuntas.

YALWA véa. *yalla*.

YALLA adv. – Ayer. Dícese *yalwa*.

YAMANALTIA, YAMANALTIH, YAMANALTI v.4 – Ablandárselo, suavizárselo, reblandecécelo. Ej. *konetl onikyamaniltih itlaxkal* – al niño le reblandecí la tortilla; *xikyamanili* – ablandasela. Dícese *yemanaltía*.

YAMANIA, YAMANIH, YAMANI v.4 – Ablandar, suavizar, reblandecer. Ej. *onikyamanih* – lo ablandé, *oyamanik* – se ablandó. Dícese *yemani*.

YAMANIK adj. – Blando, suave. Dícese *yemanik, yamanki, yemanki, yimanik, yimanki*.

YAMANILIA, YAMANILIH, YAMANILI v.4 – Ablandarle, suavizarle, entibiarle. Ej. *okiyamanilihkeh atl*.

YAMANKATOTONIK adj. – Tibio. R. *yamanik, totonik*.

YAMANKAXIWITL véa. *yimankixiwitl*.

YAMANKI véa. *yamanik*.

YANKUIK adj. – Nuevo(a).

YAOTLAKATL s. – Soldado, guerrero guerrillero.

YAOYOTL s. – Guerra.

YAWALIWI v.1, intr. – Volverse redondo o circular. Ej. *oyawaliwik* – tomó forma de círculo.

YAWALOWA, YAWALOH, YAWALO v.5 – Rodear. Ej. *nikyawalos nochan* – voy a rodear mi casa.

YAWALTIK adj. Circular, redondo, esférico, convexo.

YAWALLI s. – Cículo, rueda.

YAWI, YAS, YAH v. irr. – Ir. Ej. *yeh yawi* – él va; *yewhan yaskeh* – ellos irán; *neh oniah* – yo fui; *yeh oyahki* – él fue; *yehwan oyahkeh* – ellos fueron; *nias* – iré; *askeh, yaski* – irán; *ma niyaw* – ya me voy.

YAWTIK adj. – Morado en transición al azul. Ej. *notliol yawtik* – mi maíz es moradusco. Sin. *poxawak, poxaktik*.

YE adv. – Ya (reforzador de pretérito). Ej. *ye okichih* – ya lo hizo. Originalmente debe haber sido *ye* o *yi*; pero, quizá, por influencia del español se transformó en *ya*; *ya okichih*. Rémi Siméon lo registra como *ye* y como *ya*. Además, este adverbio se ha transformado en el prefijo *y-* que acompaña a las formas verbales pretéritas. Ej. *yokichih* – ya lo hizo.

YEH pron. – Él, ella.

YEHWAN pron. – Ellos, ellas.

YEHWATZIN pron. hon. – Él, ella.

YEHYEKOLISTLI s. – Pensamiento, idea. Dícese *tlayehyekolli, yehyekolli*.

YEHYEKOLLI s. – Pensamiento, idea. Dícese *tlayehyekolli, yehyekolistli*.

YEHYEKOWA, YEHYEKOH, YEHYEKO v.5 – Pensar. Ej. *kiyehyekos* – lo pensará.

YEHYETOLISTLI s. frec. – Volubilidad, ánimo cambiante o impredecible.

YEKATL véa. *yakatl*.

YEKATZOL véa. *yakatzolli*.

YEKATZOLLI véa. *yakatzolli*

YEKATZOLLI véa. *yakatzolli*.

YEKCHIWA, YEKCHIH v.2 – Hacer lo correcto, actuar correctamente, hacer bien las cosas. Ej. *Teopixki kiyekchiwa iteki* – el sacerdote hace bien su trabajo.

YEKIKXITL s. – Pie derecho. Ej. *noyekxi* – mi pie derecho. R. *yektli, ikxitl*.

YEKIN adv. – Apenas, hace un momento. Dícese *yikin*.

YEKINTZIN expr. – Apenas, hace un ratito. Ej. *yekintzin oyahkeh* – Apenas se fueron. Sin *tlamitzin*.

YEKKAN adv. – Lado derecho.

YEKMAITL s. – Mano derecha. R. *yektli, maitl*.

YEKMAPAN adv. – Por la mano derecha. Ej. *xíoh ik moyekmapan* – vete por tu derecha (hacia tu lado derecho). véa. *opochmapan*.

YEKPAN adv. – Por el lado derecho.

YEKTLALIA, YEKTLALIH, YEKTLALI v.4 – Arreglar, componer, reparar, poner bien ó correctamente. – Ej. *nikyektlalis nokal* – arreglaré mi casa.

YEKTLAPOWA, YEKTLAPOH v.2 – Hablar con corrección. Ej. *tlamachtilli yektlapowa* – el maestro habla bien.

YEKTLI s. – La verdad, lo verdadero, lo correcto, lo derecho, lo auténtico, lo genuino, lo legítimo, lo honesto. De este sustantivo se formó el prefijo *yek-* que significa “bien” o “recto” ; *yektlakua* – (él) come bien. véa. *yompa, melawak*.

YELLI s.– Hígado. Ej. *iyel* – su hígado.

YEMANALTIA vea. *yamanaltia*.

YEMANI véa. *yamani*.

YEMANIK véa. *yamanik*.

YEMANIK véa. *yamanik*.

YEMANKI véa. *yamanik*.

YEMANKI véa. *yamanik*.

YETOLISTLI s. –Estado de ánimo.

YETOS v.irr. – Será o estará. Ej. *ompa yetos* – allá estará. véa. *kahki, okatka*.

YEWA adv. – Hace un momento. Ej. *yewa onitekipanoh* – hace un momento trabajé.

YEWIPTLA adv. – Antier, anteayer. R. *wiptla, ye*. Dícese *yiwiptla, yawiptla*.

YEWIPTLA véa. *yiwiptla*.

YEYANTLI s. – Silla. Sin. *ikpalli*.

YI véa. *ye*.

YIKIN vea *yekin*.

YIMANIK véa. *yamanik*

YIMANIK véa. *yamanik*.

YIMANKI véa. *yamanik*

YIMANKIXIWITL s. – Chichán (*salvia divinorum*) planta mecinál que se aplica con alcohol sobre el estomago para expulsar los parásitos. R. *yimanik, xiwitl*.

YINELLI adv. – En verdad, de veras (reafirmativo). Ej. *yinelli ihkon okichih* – de veras así lo hizo; *yinelli okinwikaskía*

ichan – en verdad los llevaría a su casa. Dícese *nelli, inelli*.

YIWEHKAH véa. *yiwehkikah*.

YIWEHKAWITL véa. *wehkawitl*.

YIWEHKIKA adv. – Hace mucho tiempo, desde hace mucho tiempo. Ej. *yiwehkika otlamochih nikan tlaltikpaktli* – hace mucho tiempo sucedió aquí en la tierra.

YIWEHKIKAH adv. – Ya hace tiempo, antiguamente Ej. *yiwehkah amo nimitzitta* – ya hace tiempo que no te veo. R. *ye, wehikikah*. Dícese *yowehkah*.

YIWIPTLA véa. *yewiptla*.

YIYOWAKTZIN! expr. – Forma de saludar en la noche, ¡buenas noches!.

YOHYOLTIK adj. – Cuajado, con aspecto de cuajarón, como el movimiento de la gelatina; con celulits. Ej. *ihthyohyoltik* – con panza celulítica; *tzinyohyoltik* – con nalgas celulíticas.

YOHYOWALLI adv. – Todas las noches, cada noche.

YOLI, YOL v.2, intr. – Nacer, vivir. Ej. *oyolki* – nació.

YOLIK adv. – Despacio. Ej. *yolik xinehnemi* – camina despacio.

YOLIKA s. – Estado de buen ánimo o buena voluntad, aprobación; de buena salud. Ej. *toyolika* – nuestra buena salud, nuestro estado normal, nuestro buen ánimo; *amo noyolika* – no estoy de buenas, no estoy de corazón con ustedes, no estoy de acuerdo.

YOLIKNITL s. – Amigo, compañero. Ej. *noyolikni* – mi amigo. R. *yollotl, iknitl*. Sin. *wanpo*.

YOLIKTZIN adv. – Despacito.

YOLILIS véa. *yolilistli*.

YOLILISTLI s. – Vida. Dícese *yolilis*.

YOLITÍA, YOLITIH, YOLITI v.4 – Hacer volver en sí, revivir. Ej. *onechyolitihkeh* – me revivieron: *tako okiyolitih in tototzin* – la muchacha revivió el pajarito.

YOLKAPEHPECHTLI s. – Avío, costal y trapos gruesos amortiguadores que se colocan bajo el fuste o la silla de las bestias de carga. R. *yolkatl, pehpechtli*.

YOLKATL s. – Ser vivo, animal, bestia (caballo mula, burro, Etc.) véa. *tlanemitilli*.

YOLKUI, v.1 – Sanar, convalecer. Ej. *omoyolkuik* – sanó. R. *yoli, kui*.

YOLKUITIA, YOLKUITIH, YOLKUITI v.4 – Arrepentirse, confesar, reconocer. Ej. *onimoyolkuitih* – me arrepentí, me confesé, reconocí mi error, *nimoyolkuitis* – me confesaré.

YOLOXOCHITL s. – Magnolia (*Talauma mexicana*).

YOLPAKI, YOLPAK v.4, intr. – Estar feliz, satisfecho, contento consigo mismo, satisfecho de la vida. Ej. *niyolpaki nokoneh momachtia* – estoy muy feliz de que mi hijo esté estudiando; *oniyolpakki ihkuak onimitzittak* – me puse muy contento cuando te vi.

YOLPAKILISTLI s. – Satisfacción, alegría profunda.

YOLSEWÍLISTLI s. – Desahogo espiritual, catarsis.

YOLTOK cont. – Está vivo.

YOLLOHTLI véa. *yollotl*.

YOLLOTL s. – Corazón. Órgano corporal, o bien centro de las emociones. Ej. *inin tlakatzintli kualli iyollo*. – ese señor es de buen corazón. Dícese *yollohtli*.

YOMPA adv. – Correctamente, legítimamente, honradamente, honestamente, de acuerdo con la verdad, ajustándose a lo verdadero. Ej. *mitztlapowis tlalia amo yompa* – te habla (o te corrige) cuando no estás en lo correcto.

YOMPA IHKÓN expr. – ¡Así está bien!

YOSEMETZTIK expr. – Ya transcurrió un mes. R. *se, metzli*.

YOSEXIWTIK expr – Hace un año, ya cumplió un año. Ej. *yosexiwitik* – ya hizo un año. R. *se, xiwitl*.

YOWA v.1, intr., imp. – Oscurecer, anochecer. Ej. anoheció – *oyowak*. Dícese *tlayowa*.

YOWAK adv. – De noche, en la noche, anoche (a cualquier hora de). Ej.

okipachilihkeh yowak – le pegaron en la noche; *yowak okiawik* – anoche llovió; *iyowak* – ya es noche (a muy altas horas); *iyowak okiawik* – anoche llovió; *iyowak oahsiko* – anoche llegó muy tarde.

YOWAKTZINKO! expr. – Saludo de llegada en forma reverencial; ¡Buenas noches¡.

YOWALLI s. – Oscuridad, noche.

YOWAN adv. – Anoche. Sin. *yowak*.

YOWATIK adj. – Oscuro.

YOWEHKAH véa. *yiwehkikah*.

YOYOLKA v. irreg. – Movimiento de la gelatina o del estado gel de la materia.

YOYONTIA, YOYONTI, YOYONTIH v.4 – Tongonear. Ej. *siwatzintli moyoyontia* – la señora se tongonea.